

पुरखर गहि खीरी

(उराँव लोककथा)

बबलु-तिर्किस गहि खोड़का रिकॉर्डिंग

संपादक—मसातो कोबायाशि अरा तेतरु उराँव



कोतोबा बुक्स

hooker

पुरखर गहि ख़ीरी

(उराँव लोककथा)

बबलु तिर्किस गहि ख़ोंड़का रिकॉर्डिंग

संपादक

मसातो कोबायाशि

अरा

तेतरू उराँव

कोतोबा बुक्स

विजयनगरम अरा क्योतो

२०२०

Kurux Folktale Reader

Recordings collected by Bablu Tirkey

Edited by

Masato Kobayashi

and

Tetru Oraon

Kotoba Books

Vizianagaram and Kyoto

2020

Masato Kobayashi, 1970—

Tetru Oraon, 1983—

Kurux Folktale Reader: Recordings collected by Bablu Tirkey

(*Purkhar gahi Xīrī (Urāṁv Lökkathā)—Bablu Tirkis gahi Xōṛkā
Rikārḍing*)

Masato Kobayashi and Tetru Oraon (editors)

Kurux language (in Devanagari and Roman scripts), folk literature
x+186pp.

ISBN 978-4-9906322-8-1

© Masato Kobayashi and Tetru Oraon 2020

All rights reserved.

Publisher: Vizianagaram and Kyoto : Kotoba Books

Email: kotobabooksvn@gmail.com



Gohari Oraon



Sarita Oraon



Meena Minj



Palho Oraon



Maghi Oraon



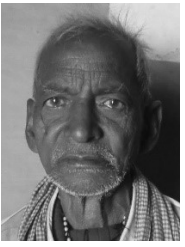
Jitram Oraon



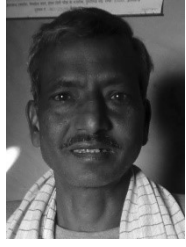
Mahadev Bhagat



Stephan Minj



Alexius Lakra



Sadhu Oraon



Mange Oraon



Prahlad Oraon



Premchand Oraon



Camu Oraon



Dharmdev Oraon



Bablu Tirkey

ए-ड बक्क

हुल्लो परिया तिम कुड़खर गहि बक्कलूरिया बई नुम र'ई। एकदा ओं-द पीढी ती नन्ना पीढी परदनुम काला लगी। इबडन परद'आ खतरी खद्दारिन बेडरो बीरी मलता एक'अम गुसन उक्का बीरी मलता माखा बीरी खलिन खापो बीरी भुरसी खुप्पका अड्डा नू खोंडहा ता खीरी मलता ने-ग चार पईत नू तेंगा लगियर। इबडन खद्दर अनाईत दव ती मेना लगियर। खद्दर अम्मन खन्दरर ब'अर हूँकारी हूँ भरत'आ लगियर। इदि ती अखतर'आ लगिया का खद्दर दव ले मेना लगनर। धुमकुड़िया नू हूँ इबडा हुर्मी कत्थन चेडा पेल्लर जोंखारिन तेंगा लगियर। पहें अक्कुन ता बेडा नू बेडा संगे उरमिन मोधोरते बर'आ लगनर। इवदा का तंग'आ खद्दर गे हूँ बेडा चि'आ पोल्ला लगनर। खद्दारिन बे-चा गे मलता ठक'आ गे हेक्खा नू मोबाईल चीलघ'आनर। हूँ'आं अक्कुन ता बेडा नू इलेक्ट्रोनिक मिडिया ही हूँ चाड़ र'ई पहें तंग'आ खोंडहा ता खीरी का बुझवाईर का ने-ग चारन हूँ संगे जिया नू अंगियाना औंदम चाड़ र'ई। महले उन्दुल एन्ने मना का एक'अम ने-ग चारन अख'आ गे पुथी एकला सहडा राईह कालो, औंगे इबडन चाड़ र'ई मो-डा मुसगर बिहनी लेखा उईना गहि। डॉ0 रामदयाल मुण्डा एका बीरी टोक्यो विदेशी भाषा विश्वविद्यालय, जापान 2001 नू बरचका रहचस, आ बीरी डॉ0 मासातो कोबायाशि गने भेंट मंज्जा, आस कोबायाशिस गहि नलखन एरर झारखण्ड ता राँची विश्वविद्यालय, राँची ता जनजातीय अरा क्षेत्रीय भाषा विभाग एड्डस।

आस ही एड्डका लेखा 2003 नू राँची बरचस अरा मुंज्जरका बबलु तिर्किस गने संगगे मनर पद्दा—पद्दा कालर इबड़ा पईत नू बेद्दना अरा खो-जना गहि नलख ओ-रे नंज्जर। इबड़ा नलख अक्कुन हूँ ए-डो झन ननते र'अदम। इदि ती मुंघ हूँ जोक्क लूरगरियर इबड़ा पईत नू बिद्दका खूजका र'अनर। अन्नेम इबड़ा खीरिन हूँ पद्दा—पद्दा कालर, आर ही बुका ती उरुखका कत्थन निम्हय मझी ओन्दर'आ लगदम। इबड़ा खीरी ती तनी बुड़ा हूँ खोंड़हा गे लूर—घोख हक्खर'ओ, अदिन दे ए-म मुल्ली बुझर'ओम।

निम्हय दुलार

डॉ० तेतरू उराँव

अरा

डॉ० मासातो कोबायाशि

ई पुथी ता खीरी गहि रिकॉर्डिंग <http://gengo.l.u-tokyo.ac.jp/kurux> ती ख़खर'ई।

Notes on Transcription

The stories in this book are based on the late Bablu Tirkey's recording, available in the MP3 file format at <http://gengo.l.u-tokyo.ac.jp/kurux>. After transcribing the recording, we replaced Hindi or Sadri words by Kurux forms, e.g. *arā* for *aur*, *khanē* for *tab*, *pahē* for *lekin*. We omitted repeated phrases, and sometimes changed the original word orders. We left dialectal variants as they are, e.g. *khane* and *xane*, *xakkhra* and *hakkhra*, *eksan* and *eskan*.

Vowel length

Long vowels, nasalized vowels, long nasalized vowels, are romanized as *ā ī ū ē ō*, *ã ĩ ũ ě õ* and *ã̃ ĩ̃ ũ̃ ě̃ õ̃*, respectively. In Devanagari, the length of non-final *ē* and *ō* in the initial syllables of inherited words is marked with a hyphen, as in खे-र *xēr*.

Consonants

In Roman transcription, the retroflexion of consonants is marked with a dot underneath, such as *ṭ*, *ḍ*, *ṛ* and *ṇ*. *ṅ* and *ṇ̄* represent velar and palatal nasals, respectively. Hindi श and ष are transcribed *ś* and *ṣ*, respectively. The velar fricative is written ख़ in Devanagari and *x* in romanization. *c* and *j* represent palato-alveolar voiceless and voiced stops, respectively. *y* and *w* are glides corresponding to *i* and *u*.

The aspiration of consonants is marked with *h* in Roman transcription, as in *kh*, *dh*, *ph*, *ṭh* and *ṛh*. Aspirated consonants and consonant clusters with *h*, such as *dh* in मधे *madhē* and अदहा *ad'hā*, are distinguished in Roman transcription as *dh* and *d'h*. The phonemic glottal stop is written ' both in Devanagari and

Roman transcription. In Devanagari, an echo vowel is written after the glottal stop as in ब'अनर, हो'ओदस; it is not written in Roman transcription, as in *ba'nar*, *ho'das*.

Sadri phrases

Sadri words and short phrases in the recording are replaced with their Kurux equivalents if possible. Long Sadri phrases are set in italic type.

विषय सूची

ए-ड बक्क	iii
Notes on transcription	v
कुडुख पुरखा खीरी (तेतरू उराँव)	2
१. गंगा अरा जमना	12
२. ओण्टा भइयोस अरा तंग दर्ई	16
३. कना अरा धना	22
४. भंइसन बखरा नन्ना	28
५. एंड भइयोर अरा सेंदरा	32
६. चेटगर कुक्कोस	40
७. बोका आलस	52
८. माक अरा चेंठा जोंखस	64
९. चिगला अरा किस्स गहि सईहा	70
१०. रावन गिदही	72
११. रंगरका सिकटा	76
१२. लकड़ा अरा बंदरा	78
१३. चेंठा खे-र खद्द अरा चिगला	82
१४. मल दव खंजपा	88
१५. माकचुंद अरा पडसा पूँप	96
१६. खद्दी	102
१७. पच्चो अरा लुभी बे-लस	120
१८. रोहतासगढ	128
१९. परिया ही थरिया	134
२०. सहजादा अरा हरमजादा	148
२१. राजकुमारी अरा कुमहार तंगदस	164

परिशिष्ट—खद्द परियन्ती अक्कुन गूटी ता खीरी (बबलु तिर्की)182

Table of Contents

ए-ड बक्क	iii
Notes on Transcription	v
On Kurux Folktales (by Tetru Oraon)	2
1. Ganga and Jamna	13
2. Orphans Looking for Water	17
3. Famine and Two Brothers	23
4. Dividing an Inherited Buffalo	29
5. Brothers Who Went Hunting	33
6. Story of a Lazy Boy	41
7. Story of a Credulous Man	53
8. Father Taken Away by a Stag	65
9. A Jackal and a Pig Which Were Sahiyas	71
10. Rawan the Vulture	73
11. Jackal in Disguise	77
12. A Tiger and a Monkey	79
13. Smart Chicks and a Jackal	83
14. Retribution for Laziness	89
15. Makchund and Parsa Flowers	97
16. Origin of Sarhul	103
17. Widow and a King	121
18. Rohtasgarh	129
19. Fairies' Gift	135
20. Sahjada and Haramjada	149
21. A Princess and a Potter Boy	165

Appendix: A Story of my Life (by Bablu Tirkey) 182

कुड़ख़ पुरखा खीरी

तेतरू उराँव

कुड़ख़ पुरखर गहि पईत नुम घोख'आ खनेम लग्गी का एका बीरी ई खे-खेल राजी नु पुरखर ही कुन्दरना मंज्जा, अन्नेम खीरी गहि हूँ कुन्दरना मंज्जा होतांग। औंगे लग्गी का खीरी तेंगना ही ओ-रे हुल्लो परिया तिम मनते बर'आ लग्गी। कुड़ख़र पुरखर बच्चका-टूड़का मल रहचर पहें अनईत लूरगरिया रहचर। आर बेड़ा सिरें उर्मी नलख नना लगियर। पुरखर बेड़ा सिरें, मण्डी अमखी बि'इना गूटि, बेडरना बीरी, खरियान मलता एक'अम बीरी खीरी गुट्टि तेंगते र'आ लगियर। आ खीरी तिम खद्दारिन दव डहरे थिथा ब'अते र'आ लगियर। इबड़ा अक्कुन ता बेड़ा नू लूरकुड़िया ती जुक्की मल रहचा। इबड़ा खीरी सोरठा कत्था तिम तेंगा लगियर औंगे चांडे मल मो-धर'आ लगियर अरा बई नुम अक्कुन गूटि उज्जनुम र'ई। एकदा ओ-न्द पीढी ती नन्ना पीढी परदनुम काला लग्गी। एकासे तम्हय खे-खेल ता ख्रज्ज गहि रासिन कुड़ख़ारिन तिन्दनुम काली, अन्नेम कुड़ख़र एकासे ई रासिन चीपागे औंग्गा लगनर अन्नेम आर गहि लूरद हूँ केरमे-केरमे परदनुम काला लग्गी।

अक्कुन ता बेड़ा नु उर्मी बदलारनुम बर'आ लग्गी। हुल्लो परिया नू एकासे रहचा, अन्ने अक्कु मल्ला। अक्कुन ता बेड़ा नू खीरी तेंगा मुंजरनुम बर'आ लग्गी। इबड़ा ही अड्डा अक्कुन टी0भी0 अरा मोबाईल ले हो'आ लग्गी। एन्ने करने खोंडहा खीरी संग्गे, ने-ग चालो हूँ नठरनुम बर'आ लग्गी। गोट्टा खे-खेल नू नन्ना-नन्ना जातियर नींदा काला लगनर अरा आर मझी र'अर पुना-पुना ने-त-ने-गन अंगियानुम बर'आ लगदत। हौं'आं ई कत्था मानिम तली का, अक्कुन हूँ नम्हय कुड़ख़र गहि पुरखा खीरी उज्जनुम र'ई, एकसन आलर अक्कुन ता बेड़ा ही औंसड़ारना ती गेच्छा र'अनर।

नाम एकासे केरमे-केरमे मेच्छा परदा लगदत, अन्नेम पच्चा उज्जना गहि ढरान, एकदा अक्कुन ता बेड़ा गे मेल मल मोखी, अदिन अम्बा लगदत। कोडहे गा कोंहा लूरगरिया आल पांति नू चांडे बर'आ गे नन्ना कोंहा लूरगरियर गहि लीह नुम ए-कनुम काला लगदत। नाम पुरखा लूरगरियर गहि एम्बा रासिन चीपर एम्बा

2 कुडुख पुरखा खीरी

सारनुम बरचर अन्नेम अक्कुन ता आलर गे हूँ, अबड़ा रासिन चीपर अदिन जिया नू अंगियाना अकय चाड़ र'ई। अक्कुन खोंड़हा मझी अन'आ-मन'आ नन्ना खोंड़ा ती हूँ लूर हक्खर'आ लगी। पहें इबड़ा नू एन्दरा एम्बा रासी र'ई अरा ईद नमन एका तरा हो'ओ अरा नम्हय पुरखर गहि एम्बा रासी एका तरा, अदिन जिया नू खूखड़ना अकय चाड़ र'ई। नमन चाड़ र'ई पुरखर गहि खीरी का ने-त-ने-गन मुंधारे हो'अर काना ही, पुरखा खीरिन जोगा ब'अना ही, होलेम कुडुख पुरखर गहि माईन उइय्या आंगदत।

बक्कसोर (परिभाषा)

लूरगरियर तंग'आ-तंग'आ घोख ती पुरखा खीरी गहि बक्कसोर टूड़का र'अनर। ए-न जोक्क लूरगरियर गहि बक्कसोरन टूड़ा लगदन।

डॉ० श्रीराम शर्मास ही घोख ती पुरखा खीरिन एं-ड़ रूपे नू खट्टिका र'अदस। (1) पच्चा खीरी ही रूपे नू (2) पुरखा खीरी ही रूपे नू। एका खीरी नू खीरी ही कथा अरा अदिही व्यवहार ती बक्कलूरिया दव रूपे हक्खी। आद "पुरखा खीरी" ब'अतारई। पुरखा खीरी नू पुरखर ही सुक्खे-दुक्खे, ने-त-ने-ग, आस्था, विश्वास ही कथा मनी। (लो.सि.प्र.104)

डॉ० सत्येन्द्र टूड़का र'अदस का "राजी नू बींड़रका (प्रचलित) अरा हुल्लो परिया तिम बर'ऊ, मूलि रूपे ती बई नूम बींड़रका खीरिन दे, पुरखा खीरी ब'अतारई। (ना.लो.59)

ई लेखा कइनो लूरगरियर ही बक्कसोरन ए-रा खनेम ब'आ आंगदत का आलर गहि उज्जना-बिज्जना ही आ घटनी ही तिखड़ाचका तली, एकदा आर ही उज्जना-बिज्जना नू घटनी घटरकी र'ई होतन, एकदन खीरी रूपे नू तेंगनर, एकईय्या कमचका ओन्टा हूँ मल र'ई। एकदा बई नुम ओ-न्द पीढ़ी ती नन्ना पीढ़ी परदनुम बर'आ लगी। अदिन "पुरखा खीरी" ब'आ आंगदत।

मानिम मूलि रूपे ती पुरखा खीरी ही बक्कसोर तेंगना अनईत बेड़हा र'ई। आंगे नाम ब'आ आंगदत का आलर गहि उज्जना-बिज्जन नू एक'अम मला एक'अम रूपे नू सुक्खे-दुक्खे बरनुम र'ई। अदिन दे पुरखर ईरियर दरा अदिन

दे खोंडहा मझी खीरी रूपे नू तेंगना ओरे नंज्जर होतान। एकदा खोंडहा मझी बिहनी गहि नलख नंज्जा।

पुरखा खीरी गहि डाड़ा

पुरखा खीरी पर्ईत नू हूँ लूरगरियर तंग'आ-तंग'आ घोख ती डाड़ा खट्टिका र'अनर। एकासे डॉ० कृष्णदेव उपाध्यायस तंग्हय पुथि (लो.भू.131) नू सोय खण्डा नू खट्टिका र'अदस।

तालिका 1

1. उपदेश खीरी
2. पूजा (व्रत) खीरी
3. चोन्हा (प्रेम) खीरी
4. रीझरना (मनोरंजन) खीरी
5. खोंडहा (सामाजिक) खीरी
6. पुरखा (पौराणिक) खीरी

ई लेखा डॉ. श्रीराम शर्मास तंग'आ पुथि (लो.सि.प्र.120) नू पुरखा खीरी गहि डाड़ा ए-दका र'अदस। पुरखा खीरी पर्ईत नू गड्डी गूटि अख'ऊ लूरगरियस स्टिथ थॉमसन (Stith Thompson) पंचे डाड़ा नू खट्टिका र'अदस।

तालिका 2

1. परम्परागत खीरी
2. परि खीरी
3. अड्डो-मेक्खो (पशु-पक्षी) खीरी
4. लूर चि'ऊ (नीति) खीरी
5. पुराण खीरी

ई लेखा ओरमर ही डाड़न ए-रा खने उराँव पुरखा खीरी गहि ई लेखा डाड़ा कमचका र'ई।

4 कुडुख पुरखा खीरी

तालिका 3 उराँव लोककथा का वर्गीकरण

1. आलार मधे (मानव से संबंधित) खीरी
2. अड्डो-मेक्खो मधे (पशु-पक्षी से संबंधित) खीरी
3. नाद (भूत-प्रेत की) खीरी
4. डिडगर (साहसिक) कथाएँ,
5. धर्म (धार्मिक) खीरी
6. पच्चा (ऐतिहासिक) खीरी
7. रीझरना (मनोरंजन) खीरी
8. सृजन खीरी
9. परि खीरी
10. खद्द (बाल) खीरी
11. खोंडहा (सामाजिक) खीरी
12. जेत'अम (विविध) खीरी

ई लेखा तंग'आ तरती हूँ पुरखा खीरी गहि डाडा कमना ही चिहुट नंज्जका र'ई।

पुरखा खीरी गहि बिहाईत

पुरखा खीरिन एकासे अख'ओत, इदि गे डॉ. कृष्णदेव उपाध्याय (लो.भू.164) अख डाडा नू खट्टिका र'अदस।

1. लोला-चोन्हा ही चिन्हा – बग्गे पुरखा खीरी नू लोला-चोन्हा ही चिन्हा ए-रा ओंग्गदत। इबडा पुरखा खीरी नू भई-बहिन ही लोला-चोन्हा तो एकसन अयो-बबर ही लोला चोन्हा ए-रा गे हक्खर'ई। मलता एक'अम खीरी नू तंगियो तम्बर ही तंगदर खतरी मण्डी अमखी अम्बनर चि'इनर। मुक्का-मे-त नू हूँ लोला-चोन्हा खीरी ए-रा गे हक्खर'ई।
2. मलदव कथा मल र'अना – भले आर बेगर बच्चका-टूडका रहचर पहें पुरखा खीरी नू मलदव कथा ए-रा गे मल हक्खर'ई। लोलो-चोन्हा मधे खीरी हक्खर'ई पहें अइय्या भांङना मलता लजरना मधे कथा ओन्टा हूँ ए-रा गे मल हक्खर'ई।
3. मूलि कथा तिम परदना – एकासे अक्कुन ता खीरी क्षणिक घटनी मलता एक'अम मुंध आलर ही पईतन, मूलि कम'अर खीरी कमनर, आ लेखा

पुरखा खीरी क्षणिक घटनी ही मूलि मल मनी। पुरखा खीरी दव ले हुमी कत्थन, सेब्बा नुम तेंगी अरा र'ई। एकइय्या सुक्खे—दुक्खे, नलख—धतम, लोभी—लालची इबड़ा मूलि रूपे नुम हक्खर'ई।

4. दव घोखना — पुरखा खीरी नु, खीरी ही मुंज्जरका बेड़ा नू आलर मलता एक'अम आलो ही पईत नू दव घोखनर। मना आंगगी खीरी ही ओरे नू मुंध आलस गे दुक्खे नू तंग'आ जिनगिन खेप्पदस, पहें खीरी ही मुंज्जा नू आस गे सुक्खे हक्खर'ई।
5. सुक्खे अरा संयोग नू खीरी ही मुंज्जरना — हुमी पुरखा खीरी नू दुक्खे, सोग्गे, घाटा, इबड़ा अनईत बग्गे कत्था ही तिखड़ना मनी। एक'अम मुंध आलस तंग'आ खोंड़हा गे जियन नेवछादस चि'इदस। ओरे नू आस गे दुक्खे बर'ई, अनईत दुक्खेन सहदस अरा मुंज्जा नु आस गे सुक्खे हक्खर'ई।
6. रहस्य, रोमांच अरा अलौकिकता ही मन्ना — पुरखा खीरी नू रहस्य, रोमांच अरा अलौकिकता ही अंश मनी। जोक्क मुंध आलस एन्ने सवंगिया ए—ददस का इन्द्रिइम नलखन आ खनेम नन्नदस चि'दस। एकासे का मल मन्ना नलखन सेब्बा नुम ननदस चि'दस। एन्ने ती मेनु आलर गे जोक्क अजगुत रासी हक्खर'ई। पुरखा खीरी गहि नन्ना खण्डा नू अलौकिकता र'ई। एकासे का नाद—मुदई, परी। इबड़ा ही नलखन मेना खनेम जिया गे अजगुत रासी कुन्दर'ई।
7. अखना ही चिहुट — ईद पुरखा खीरी ही मूली गुण तली। इय्या अजगुत रासी र'अना ही करने मिनुर गे मुंधारे ता खीरी अखना अरा मेन्ना ही घोख कुन्दर'ई। एकासे खीरी तिंंगुस, खीरिन तेंगदस, आ बेड़ा मिनुर तरती, घड़ी—घड़ी, हाड़ी एन्देर मंज्जा, एन्देर मनो, इबड़न हाँ'आं मलता मला नू अख'आ गे जिया लइगका र'ई। इबड़ा पुरखा खीरी नू ए—रा गे हक्खर'ई, अक्कन ता नू मला।
8. सेब्बा तिखड़ना — पुरखा खीरी नू एक'अम खीरिन सेब्बा कत्था ती तिखड़ाचका र'ई। खीरी तिंंगुर एक'अम घटनिन, मुंध आलस ही पईत नू सेब्बा कत्था तिम तेंगदस। एकइय्या कमचका बेसे बक्क ओन्टा हूँ ए—रा गे मल हक्खर'ई। सेब्बा कत्था करने हुल्लो परिया ती अक्कन गूटि आलर ही बई नुम उज्जनुम र'ई।

मइतला विहाईत ही जुदा और जोक्क पुरखा खीरी ही बिहाईतन तिंंगका र'ई।

डॉ० श्रीराम शर्मा (लो.सि.प्र.112)

1. आशावादी दृष्टिकोण — पुरखा खीरी नू मुंध आलस एक'अम नलखन तंग'आ जिया सवंग ती नन्दस अरा एक'अम डिडगर नाद मलता रकस ती पछरा बे—चर राईन जीतदस। एक'अम सवंगिया पिठो ती हूँ लग्गा नखर'अर हरा ब'अदस चि'दस। एक'अम बरगिर ती हूँ लग्गा नखर'अर, राईन जीतना ही घोख उईदस।
2. भाईग अरा नलख ही जुडरना — पुरखा खीरी इय्या ता ने—ग—ने—त ही उज्जना परकला तली। इय्या भाईग अरा नलख जुडरका र'ई। भाईग संग्गे नलख ही हक्खरना, एन्ने कत्था मल मना ओंग्गी। नाम एकासे नलख ननोत अन्नेम अदि ही खज्जा हूँ हक्खर'ओ। ओंग्गे भाईग संग्गे नलख ही खज्जपा ही महबा ए—दका र'ई।
3. मन्ने—मासा ही छपा र'अना — पुरखा खीरी गहि कुन्दरना मन्ने—मासा ही मझी नुम मज्जकी र'ई। ओंग्गे हुर्मी पुरखा खीरी नु ओ—ड़ा खाखा, मन्ने—मासा ही खीरी पुरखर तेंगा लगियर। इबड़ा खीरी नू ओ—ड़ा खाखा, मन्ने—मासा आलर गने कच्छनखर'ई अरा आलर मझी ता लग्गा नखरना कत्थन रायबडी ननर, नेवई हूँ ननी। होरमर तंग'आ सुक्खे—दुक्खेन नन्नर ती खटरनर अरा नलख गे हूँ सहड़ा नज्ज नखरनर।
4. बराबरी ती र'अना — एक'अम अडडा ता पुरखा खीरी नू अजगुत बराबरी ए—रा गे हक्खर'ई। एका खीरिन ई पहटा नू पुरखर तिंंगका र'अनर, अन्ने मधे खीरी नन्ना राजी नू हूँ तेंगनर। एकदा नू जोक्क एकला फरक र'ई। इबड़ा मना ओंग्गी का इसता आलर दिम नन्ना राजी कालर खीरी गुट्टिन तिंंगका र'अनर। अदिन खीरी मेनुर मेंज्जर अरा नन्ना अड्डा नू तिंंगियर। एन्ने करने नन्ना राजी नू हूँ बीडरा।

ई लेखा लूरगरियर तंग'आ—तंग'आ बिहाइतन खोंडहा मझी ओन्दरना ही चिहुट नज्जका र'अनर।

पुरखा खीरी गहि महबा

इन्ना हूँ खोंडहा मझी पुरखा खीरी अनईत कोंहा महबा उइय्यी। चाड़ र'ई इदिन मोड़ा मुसगर उईना ही। होलेम नाम पुरखर गहि खुर्जिन जोगा ब'आ ओंग्गदत

अरा खोंडहा मझी इबडा कथन तेंगा ओंगदत ।

1. बरनिका ही महबा — पुरखा खीरी नू अनभनियां बग्गे आलो निन्दका रई । एकदन गड्डी गूटि दंज'अर खोंडहा ता उर्मी मानी कथन ओत्थर'आ ओंगदत । एकदा ती ते-भेरना अरा गड्डी नू खतरना, उर्मी कथन अख'अर, बिडीरकन खोंडहा मझी खोंड'आ ओंगदत ।
2. पहटा ही महबा — पुरखा खीरी तिम नाम धर्मे ही कमचका मन्ने-मासन, किंको-ओ-डा, टोडंग-परतन, गड्डी-डिप्पा, समथर, इबडा हुर्मिन ए-रा ओंगदत । अक्कुन हूँ नम्हय पुरखर मन्ने-मासन का एक'अम अजगुत घटनिन ए-रं दिम बरना बेडा ता कथन तेंगा चि'आ लगियर का एका बीरी बरखा बर'ओ मलता मल अर'ओ, एकदा खोंडहा मझी अनईत बक्के निन्दका रई ।
3. राजनीतिक महबा — राजनीति तरती ए-रा खनेम पुरखा खीरी तिम हुल्लो परिया नू पुरखर एकासे र'आ लगियर अरा एकासे खोंडहन चला ब'आ लगियर । खोंडहा नू एन्देर-एन्देर नलख-धतम नन्ना रई, इबडा हुर्मी आईन कम'आ लगियर । तंग'आ राजिन बछा ब'आ गे एन्देर नन्ना मनो, इबडा हुर्मी अखतार'आ लगिया । इबडा हुर्मी पडहा तिम मना लगिया ।
4. धर्म ही महबा — पुरखर गहि उज्जना-बिज्जना अरा धर्म नलख, संगे र'आ लगया । कुडुखर ही उज्जना-बिज्जना धर्म ती जुदा मल मना लगिया । धर्म ही नलख खोंडहा गे अनईत बेडहा रहचा । इय्या उज्जना-बिज्जना संगे चाल-चलन, दव-मलदव हुर्मी बर'आ लगिया । देवी-देवता ही पूजा-धजा एका ने-गचार ती नन्ना रई, उर्मी दिम पुरखा खीरी नू हक्खर'आ लगिया ।
5. खोंडहा गे महबा — पुरखा खीरी, पुरखर ही उज्जना-बिज्जना गहि परकला तली । मानी कथा तली का एक'अम खोंडहा का जाईतन अखना रई होले आर ही बक्कलूरियन अखना अकय चाड मनी । होलेम एडपा-पली, खोंडहा अरा धर्म-कर्म इबडा पईत नू अख'आ ओंगदत ।
6. चाल-चलन ही महबा — पुरखा खीरी तिम नाम खोंडहा ता चाल-चलन, ने-त ने-गन अखदत । नमन सन्नी-कोंहर ती एकासे चाल-व्यवहार नन्ना रई, इबडा पुरखा खीरी तिम अखदत, एकदन नाम मो-धर'आ पोलदत ।

8 कुडुख पुरखा खीरी

7. खुर्जी ही महबा — पुरखा खीरी तिम नम्हय पुरखर एकासे खुर्जी अरज'आ लगियर अरा एकासे उज्जा-बिज्जा लगियर। इबड़ा हुर्मी ए-रा ओंगदत। आ बेड़ा नू पुरखर एकासे सुक्खे-शान्ति ती र'आ लगियर।
8. लूर गहि महबा — पुरखा खीरी खोंडहा गे लूर चि'आ गे अनईत कोंहा महबा उईय्यी। आ बीरी पुरखर हेदे अक्कुन ता बेसे सुबिस्ता मल रहचा, पहें पुरखर हेदे इवंदा लूर रहचा का अक्कुन हूँ बेज्ञानिकर हारोर कालोर। पुरखर मन्ने मासन दे ए-र' अख'आ काला लयिगर का अक्कुन चें-प-बर'ओ का मल बर'ओ। एन्ने अजगुत कत्था एवंदा गो नमूद ए-रा गे हक्खर'ई।
9. भखा ही महबा — पुरखा खीरी तिम नाम तंग'आ भखा ही पईत नू अख'आ ओंगदत। इय्या तिम अख'आ ओंगदत का भखा ही कुन्दरना एकासे मंज्जा। एकासे परदिया। एन्ने इवंदा कत्थन घोख'आ-दंज'आ ओंगदत।
10. ने-ग-चालो ही महबा — बेलखा ही ने-ग चालो गहि परदना पुरखा बक्कलूरियन दे बच'अर अख'आ ओंगदत। पुरखा खीरी ए-रा खनेम अख'आ ओंगदत का हुल्लो परिया अरा अक्कुन ता नू एवंदा बदलारा।

ई लेखा पुरखा खीरी नम्हय खोंडहा गे अनईत महबा उईय्यी। इदिन दे अख'अर दिम नाम, नम्हय पुरखर गहि चिच्चका खुर्जिन खो-जा ओंगदत। मला होले गा अक्कुन ता ताका नू उड़ियारकत होले, उर्मी नटर'ओ कालो अरा नाम हूँ उन्दुल नटर'ओत कालोत। ओंगे नमन चाड़ र'ई पुरखर गहि खुर्जिन खो-जर, मो-ड़ा मुसगना ही।

पुरखा खीरी गहि आलो (तत्व) — डॉ० श्रीराम शर्मा (लो.सि.प्र.109) एवं https://shodhganga.inflibnet.ac.in/bitstream/10603/216489/7/07_chapter%202.pdf

1. खीरी आलो (कथावस्तु)—पुरखा खीरी नू एक'अम घटनिन सेब्बा कत्था नुम तिगका र'ई अरा एक'अम नलख मल मनो, अन्ने कत्था हूँ मल मनी। घटनिन अनईत दव ती थिथा बाचका र'ई।
2. आलर ही विश्वास — पुरखा खीरी नू आलर मझी विश्वास अनईत कोंहा महबा उईय्यी। भले पद्दा नू बेगर बच्चका-टूड़का र'अनर। पहें नेखय हूँ नलखन अनईत दव ले नन्नर। मना ओंगी एक'अम एड़पा नू नोकसान मंज्जर होले पद्दा ता होरमा आलर जुमरार हुर्मी ने-ग-चार ती नलख नन्नर। पुरखा खीरी नू भगतर मईय्या हूँ विश्वास नंज्जका र'ई।

3. मुंघ आल (पात्र) – पुरखा खीरी नू मुंघ आल ओ-ड़ा-किंक्को हूँ मन्ननर अरा बे-लर हूँ। इय्या मुंघ आलस नलख नन्नुम दव खंज्जपा हक्खदस अरा मलदव आलर गे दांडे हूँ हक्खर'ई।
4. कच्छनखरना (कथोपकथन) – पुरखा खीरी नू आलर लेखा, किंक्को-ओ-ड़ा हूँ कच्छनखर'ई। एक'अम नलख गे किंक्को-ओ-ड़ा हूँ पंच मनर नेवई ननी।
5. चाल-चलन – पुरखा खीरी नू आलर मलता किंक्को-ओ-ड़ा ही चाल-चलन सेब्वम र'ई। एक'अम किसीम ही बड़वरी लेखा मल र'ई। इय्या मुंघ आलर नू किंक्को, ओ-ड़ा संग्गे चन्दो-बीड़ी, परता, इबड़ा ही हूँ चाल-चलन ए-दका र'ई।
6. ता-का-फुली (वातावरण)- पुरखा खीरी ब'आ खनेम पद्दा ता छपा जिया नू ईत्थर'ई। पद्दा ता ओक्कना-इज्जना, ओन्ना-मोखना, नलना-तो-कना, हुर्मी दिम जिया नू बर'ई।
7. ढंग (शैली) – पुरखा खीरी ही भखा अनईत सेब्वा नुम र'ई। इबड़ा खीरी नू एक'अम किसीम गहि कमचका मल ईत्थर'ई। सेब्वा भखा नुम अनाईत दव कत्थन थिथा बाचका र'ई अरा जिया नू एन्ने लग्गी का बच'आ ओ-रे नंज्जका ती मल मुंज्जरना गूटि अम्मबा मल तुक्की।
8. थिथाब'अना (उद्देश्य) –पुरखा खीरी ही मूलि कत्था आलारिन रिज्जत'आना रहचा होतांग। पहें इबड़ा पुरखा खीरी तिम अनईत दव अरा लूरगर कत्था खोंड़हा गे हक्खर'आ लगिया। खीरी तिम तंग'आ धरम-करम ही कत्थन हूँ तेंगा लगियर।

ई लेखा पुरखा खीरी खोंड़हा मझी परदनुम काला लग्गी अरा आलर मझी पुना घोख कुन्द्र'आ लग्गी। इदिन सेब्वा नुम मल्ला हो'अना अरा इदिन और बग्गे परद'आ गे नलख नन्ना चाड़ र'ई। उर्मी पुरखा खीरी नू मानी कत्थन बाचका र'ई अरा पुरखा खीरी तिम गोह्वा राजिन ए-रा ओंग्गदत।

सहड़ा होच्च'का पुथि

अनुज डॉ० भुनेश्वर, नागपुरी लोकसाहित्य, भुवन प्रकाशन, बहु बाजार चौक,
राँची,1992.

उपाध्याय डॉ० कृष्णदेव, लोकसाहित्य की भूमिका, साहित्य भवन प्रा० लिमिटेड,
जीरो रोड, इलाहाबाद,2008.

शर्मा डॉ० श्रीराम, लोकसाहित्य सिद्धान्त और प्रयोग, विनोद पुस्तक मंदिर, आगरा,
https://shodhganga.inflibnet.ac.in/bitstream/10603/216489/7/07_chapter%202.pdf

संक्षिप्त शब्दावली

1. ना.लो. – नागपुरी लोकसाहित्य
2. लो.भू. – लोकसाहित्य की भूमिका
3. लो.सि.प्र – लोकसाहित्य सिद्धान्त और प्रयोग

खीरी

१. गंगा अरा जमना. तिगू—गोहारी उराइन. रिकॉर्डिंग—पुगू बडका टोली, गुमला, दिसंबर २०, २०१०.

१. गंगा अरा जमना. गंगस रहचस कुक्कोस अरा जमना रहचा कुके. आर टुरा खद्वर रहचर. अरा जवा रहचर गंगा-जमना. मुख टोडंग परता राजी खल्ल न उखरी मा रहचा. जो-डा गुट्टी कम'आ कम'आ, अतखा गुट्टी चोख'आ-चोख'आ उज्जा बिज्जा लगियर अरा खद्वारिन पो-सा लगियर.

२. तो हन्नी इदा तडिगयोन हूँ एंदेर अख'ओय लकडा मोक्खइच्चा अतखा चोख'आ किरकीचा खने. अरा तम्बस जो-डा बीसा केरकाचस आ बारी खाड निन्दकीचा खाड आ पक्खे केरकाचस बडही बरचा खने बोहारस केरस अरा केच्चस केरस. गंगा अरा जमना एँ-डो सन्नी-सन्नी रहचर अक्कु अबडर टुरा मंजर केरर. खने अक्कु लूर मलका ती एक'अम-बेसे खेस्सन ओपचर ओ-न्दचर कि अक्कु आरत'आ बरचर खली नू.

३. खली नू आरत'आ बरचर कि अक्कु खाखद उडियारते बरचा. मंयते उडियारते उडियारते बरचा कि असन ए-ख रहचा. तो किय्या खेस्स रहचा अईया बडन टिडुइच्चा. तो आ राजी नू बडा न पकरी न डुम्बारी एन्दरा आलोद हूँ मल रहचा.

४. खने अक्कु टिडुइच्चा जमनद खेस्स आरत'आली. गंगस केरकाचस गोहला उया लेटेंग-पेटेंग एक'अम-बेसे खने बरचस, “ए दई खेस्स खाया” “अरगी खाया चू.” “एँ-दे खेस्स नू तो एन्दरद मुख खतरा केरा. तनी बुडा किच्चकन हर मोक्कन खने तो अजगड एम्बा लगिया. खने निंगगा हूँ उइका चिच्चकादन” ब'आ लगी. “बडन ची तो दई” बाचस कि अक्कन मोक्खस. “ह'आ दई मुख एम्बा.”

५. अउर खाखा मंय्या र'ई अबडारिन ए-रा लगी. आद हूँ टुरा खाखा-दिम रहचा. खने खाखा बाचा “मुख एम्बा लगिया, जमना?” “हाँ मुख एम्बा लगिया. आद एन्दरा आलोद रहचा?” “ईद रहचा बडा.” खने “एकासे र'ई बडा?” होले “हो'ओन हन्नी काओर एंग्हय गने?” खने “हाँ, हो'ओय होले काओम.”

1. Ganga and Jamna. Told by Mrs. Gohari Oraon of Pugu Barka Toli. Recorded on December 20, 2010.

1. gaṅgā aur jamnā. gaṅgas rahcas kukkos arā jamnā rahcā kuke. ār ṭurā xaddar rahcar. arā jawā rahcar gaṅgā-jamnā. murukh ṭoraṅg partā rājī, xall na ukhrī mā rahcā. jōrā guṭṭhī kam'ā kam'ā, patay guṭṭhī cox'ā-cox'ā ujjā bijjā lagyar arā xaddārin pōsā lagyar.

2. to hannī idā taṅgyon hũ ender ax'oy lakrā mokkhaiccā patay cox'ā kirkicā khanē. arā tambas jōrā bīsā kerkācas ā bārī xār nindkicā xār ā pakkhē kerkācas baṛhī barcā khanē bohāras keras arā keccas keras. gaṅgā aur jamnā ěṛō sannī-sannī rahcar akku abṛar ṭurā mañjjar kerar. khanē akku lūr malkā tī ek'am-bese xessan opcar ōndcar ki akku ārt'ā barcar khalī nū.

3. khalī nū ārt'ā barcar ki akku xāxad uṛhiyārtē barcā. māytē uṛhiyārtē uṛhiyārtē barcā ki asan ēx rahcā. to kiyyā xess rahcā aiyā baṛan ṭiḍḍaiccā. to ā rājī nū baṛā na pakrī na ḍumbārī endrā ālod hũ mal rahcā endrad hũ mal rahcā.

4. khanē akku ṭiḍḍaiccā khanē jamnad xess ārt'ālī. gaṅgas kerkācas gohlā uyā leṭeṅg-peteṅg ek'am-bese khanē barcas, “ē daī xess xāyā?” “argī xāyā cū.” “ēde xess nū to endrad murukh khatrā kerā. tanī buṛā kicckan har mokkan khanē to ajaṛ embā laggiyā. khanē niṅgā hũ uikā cicckādan” ba'ā lagī. “baṛan cī to daī” bācas ki akkun mokkhas. “ha'ā daī, murukh embā.”

5. aur xāxā māyyā ra'ī abṛārin ērā lagī. ād hũ ṭurā xāxā-dim rahcā. khanē xāxā bācā “murukh embā laggiyā, jamnā?” “hũ murukh embā laggiyā. ād endrā ālod rahcā?” “īd rahcā baṛā.” khanē “ekāse ra'ī baṛā?” holē “ho'on hannī kāor eṅg'hay gane?” khanē “hũ, ho'oy holē kāom.”

६. खने अक्कु चलइ केरर. खाखा ब'आलगी कि "ए-न तो मंयते-मंयते काओन ए-कते तो मा काओन. से मला ए-न उढियारते काओन काँ-काँ ब'अते होले एंग्हय खो-खा - खो-खा नीम ए-रते ए-रते चइलकालके."

७. अजगड़ गेच्छा चइलकेरर खेस्सन अम्बियर कि बड़ा ही चलते. ले होच्चा खाखा अक्कु तो ए-रानर. मुरुख बड़ा पंजकी र'ई दवले. खने आर ब'अनर कि "एकासे मो-खोत इदिन? अरगा हूँ पोल्लोत." "ए-रय दई, नीन अरगय" "ए-रा चू नीन" "अरगा पोल्लोत दई." खने खाखा बाचा "एन्दरन नीम अरगोर. अम्बा अरगा. ए-न अक्कुन अरगादन कि निमागे बड़न ए-न टिड़'आ चि'आदन." चोख'आ-चोख'आ बाच-बाच दुयो-झर गे चोखा-चोखा टिड़'आ चि'आलगी. खने पेसा-पेसा मो-खानर.

८. बड़न तो अक्कु मोक्खर केरर. अक्कु आर गे एसन अम्म खखर'ओ अम्म हूँ मल्ला मजही मैदान नू. खने खाखा दिम ए-दा अम्मन होच्चा कि तान हूँ ओण्डा. गंगा-जमनर हूँ ओण्डर. तेकर अक्कु बड़ा तो ए-न्दम उल्ला र'ओ. नाख पंचे उल्ला जुन र'ओ अक्कु तो बड़ा मुंजरा केरा. बड़ा डुम्बारी एन्दरन मो-खोर. अक्कु गा आर गे अउर कीड़ा लग्गाली बड़ा दिम मल्ला.

९. खने आर चइलबरचर एँ-डो झन गंगा-जमना. खाखद हूँ ओन्दर'आ चि'आ लगी. हू राजी नू आर ही राजी नू —एन्देर राजी राजिन तो मो-धरकन केरकन— से हन्नी बर'आनर. खने आ राजी नू बड़ा हूँ मल रहचा. आरिम आ गंगा अरा जमना दिम बड़न मोक्खर कि बरचर. आरिम इरखियर उम्बलर आदिम मंज्जा केरा बड़ा डुम्बारी पिपर-मन्न हरमिद. मन्न-मासे मल रहचा गंगा-जमना दिम बरचर कि इरखियर उम्बलर आदिम दुढरी-ढर्रा चपर-चपइर नू कुन्दिया कि बड़ा मंज्जा.

१०. अवंगेगे नम्हय कुड़खर बड़ा ब'अनर जात-गोतर हूँ बड़ा मंज्जा. अरा इदा सेठ-मड़वारिर बड़ा मन्नन पूजा नन्नर कि हन्नी इदा वर ने'एनर. अरा नम्हय कुड़खर झुरी-कंकन उरमिन किटनर अरा अबड़र मल किट'ओर.

6. khanē akku calai kerar. xāxā ba'ā lagī ki “ēn to māyṭē-māyṭē kāon ēktē to mā kāon. sē malā ēn uṛhiyārtē kāon kã-kã ba'atē holē eng'hay xōxā-xōxā nīm ertē ertē cailkālke.”

7. aḡar gecchā cailkerar xessan ambiyar ki baṛā hī caltē. lē hoccā xāxā akku to ērānar. murukh baṛā pañjki ra'ī dawlē. khanē ār ba'nar ki “ekāse mōxot idin? argā hū pollot.” “ēray daī, nīn argay” “ērā cū nīn” “argā pollot daī.” khanē xāxā bācā “endran nīm argor. ambā argā. ēn akkun argādan ki nīmāge baṛan ēn ṭiṛ'ā ci'ādan.” cox'ā-cox'ā bāc-bāc duyō-jhar ge coxā-coxā ṭiṛ'ā ci'ā lagī. khanē pesā-pesā mōxānar.

8. baṛan to akku mokkhar kerar. akku ār ge esan amm xakhr'ō amm hū mallā maj'hī maydān nū. khanē xāxā dim ēdā amman hoccā ki tān hū oṇḍā. gaṅgā-jamnar hū oṇḍar. tekār akku baṛā to ēndam ullā ra'ō. nāx pañcē ullā jun ra'ō akku to baṛā muñjṛā kerā. baṛā ḍumbārī endran mōxor. akku ga ār ge aur kīṛā laggālī baṛā-dim mallā.

9. khanē ār cailbarcar ēṛō-jhan gaṅgā-jamnā. xāxad hū ondr'ā ci'ā lagī. hū rājī nū ār hī rājī nū —ender rājī rājīn to mōdhrkan kerkan— sē hannī bar'ānar. khanē ā rājī nū baṛā hū mal rahcā. ārim ā gaṅgā aur jamnā dim baṛan mokkhar ki barcar. ārim irxiyar umblar ādim mañjjā kerā baṛā ḍumbārī pipar-mann hurmid. mann-māse mal rahcā gaṅgā-jamnā dim barcar ki irxiyar umblar ādim ḍhurḥrī-ḍharrā capar-capair nū kundiyā ki baṛā mañjjā.

10. aōgege namhay kuṛxar baṛā ba'nar jāt-gotar hū baṛā mañjjā. aur idā sēṭh-marṇwārīr baṛā mannan pūjā nannar ki hannī idā war ne'nar. aur namhay kuṛxar jhurī-kañkan urmin kiṭnar aur abṛar mal kiṭ'or.

२. ओण्टा भइयोस अरा तंग दई. तिगू—सरिता उराइन, पुगू कौंहाटोला. रिक्कोर्डिंग—४ फरवरी, २०१४.

१. दू गो भई-बहिन रहचर. तंग-दई पइरी मंज्जा खने चाली एर्ग लगिया. चाली एर्ग लगिया अरा ओण्टा ख्राखा बरचा अरा चाली नू ओण्टा बडन टिडुइच्चा. खने पेत्ता दरा तंग-भइयोसिन मीखिया, “एँ-दे बुचू, एँ-दे ओण्टा बडा हक्खन” बाचा. दुयो भइया-बहिन चर्रियर पलकियर कि मोक्खर. तो आ बडा दवले लगिया. खने “गुचय दिदी. बडा गा अजड एम्बा लगिया. से गुचय बडा मो-ख्रागे कालोत” बाचस.

२. तेले दुयो भइया-बहिन अबडर तुम्बा नू अम्म सज्जर दरा केरर बडा मन्नन बेद्दागे. कालते कालते बिसिम गेच्छा रहचा केरर. तेलेक बडा-मूली अडसियर. खने तंग-दई अरगिया. तंग-भैयोस किय्या उक्का रहचस. अरा टिड'आ चि'आ लगिया खने पेसा कि मो-ख्रा लगियस अरा तुम्बा ता अम्मन ओना लगियस. ओन्ते ओन्ते आस ही अम्मे जमा मुंज्जरा केरा. खने “दिदी अम्म-ओनका तुक्का लगी” बाचस खने इत्तिया दरा “तुम्बा नू अम्म र'ई बुचू. ओना” बाचा. खने आस “मुंज्जरा केरा तुम्बा ता अम्म” बाचस.

३. तेलेक तंग-दई इत्तिया दरा अम्म ओन्दर'आगे खूडी तरा तुम्बन धरचा कि केरा. कालते कालते ओण्टे एडपा नू कोरचा खने आर बाचर कि “हाडी एडपा नू कलय एम्हय गुया मल्ला अम्म.” तो आद अउर हाडी एडपा केरा तेले अउर अय्या केरा नन्ना बली नू. होले अन्नू ती अउर हाडी एडपा नू आर बाचर कि “हाडी एडपा नू कलय” बाचर. खने अन्नेम-अन्नेम पचवाँ बली नू केरा तो अय्या ओण्टा बे-लस गुया कोरचा. तो आ बे-लस अदिन “उला कोरय” बाचस अरा बलिन मुच्चियस चिच्चस. तलेक उरखा हूँ मल चिच्चस आद असानुम रइह केरा. उला-उला बिरिंग-बिरिङंग चींखा लगी “एंग-भइयोसिन ओतखा अम्बकी र'एन. एंग-भइयोस एन्देर लेखे र'अदस हुइत” ब'आ लगी तो.

४. अक्कु तंग-भइयोस गा बड़ा मूली नू उक्का र'अदस. तेलेक चींखा लगदस. तेले बन्दरा बरचा टोड़ंग तरती बन्दरा बरचा अउर कबल-कबल बड़ा मूली नू इत्तरा एत्ता लगी अबड़द. बड़ा पंजकी र'ई सन्नी सन्नी आ तंग-भइयोस भइर असन धंसरे रहचा अईय्या सन्निम लतरी रहचा. अईया आस कोरचस कि कपरकादस अबड़ा बन्दरा चरों पलको बाचस कि. तेलेक कोरचस अरा ई-बग्गे बेसे सन्नी ई कोंहाँ-कोंहाँ पखनन धरचस कि आगे तरा उइकादस. तेले आस कपरका र'अस होले सन्नी-सन्नी बन्दरा-गुट्टी अरगिया बड़ा-मूली नू मन्ने नू अउर जमेन मो-खा लगी. अरा बुड़हा बन्दरा अरगा पोल्ला अदि गे आद किय्यम उक्की र'ई अरा ब'ई कि "गिरइ देव रे मनुवामन. सांगमन एक ठू मातमतुर दीख हों" ब'ई कि आ खद्दासिन खे-खेल ईरी. खे-खेल ईरी कि बर'ई कि गिरइ देव नि मोंए एक ठू मातमतुर दीख हों. तेलेकन आ खद्दस गा एलचा लगदस तेले अबड़ा अउर फटफुट ओण्टा-ओण्टा टिड़'ई. अदि गे उच्छा हूँ मल उच्छी. गिरइ देव नि मोंए मातमतुर दीख हों ब'ई आ खद्दासिन खे-खेल ईरी.

५. गोट्टा उल्ला खे-खेल ईरी खने आ खद्दस खिंसारस केरस अरा पखना तिम आ बन्दरन मापसअए चिए पचगी बन्दरन होले केच्चा केरा. तेलेक अउर अदा बन्दरद "एन्देर कारन ती पचगी बन्दरा केच्चा केरा" बाचा. इत्तिया कि होरमद टोड़ंग तरा बोंगइच्चा. होले आस पचगी-बन्दरा ही खडरिन छोड़ावाचस कि छरचस तलेक दुलकी छरचस. अदि खो-खा अक्कु आस हूँ तंग-दइन बेद्दागे उरखस. तो आस हूँ अन्नेम तंग-दई एकासे केरा आ-बेसेम केरस ओण्टे बली नू केरस ओण्टे एड़पा नू तो आस ब'आ हेल्लरस कि. "टिंकि-टिपिर टिंकि-टिपिर अम्मे ओन्दर'आ किरकी दिदी. एसकन किरकी दिदी अजगोम रहचकी" ब'अदस कि डण्डी पाड़दस. "सात सव बन्दरा दिदी चरों पलको चि'ओ पहेँ" ब'अस अरा डण्डी पाड़दस.

६. अन्नेम-अन्नेम पहला दुसरा तिसरा चउथा अन्नेम तंग-दइ रहचा आ बली नुम कादस हर पाड़दस.

"टिंकि-टिपिर टिंकि-टिपिर अम्मे ओन्दर'आ किरकी दिदी. अजगोम रहचकी दिदी अजगोम रहचकी. सात सौ बन्दरा दिदी चरों पलको चि'ओ पहेँ"

4. akku taṅg-bhaiyos ga baṛa mūlī nū ukkā ra'das. telek cīxā lagdas. tele bandrā barcā ṭoraṅg tartī bandrā barcā aur kabal-kabal baṛā mūlī nū ittrā ettā lagī abṛad. baṛā pañjki ra'ī sannī-sannī ā taṅg-bhaiyos bhair asan dhāsrē rahcā ayyā sannim latrī rahcā. ayyā ās korcas ki kaprkādas abṛā bandrā carrō palkō bācas ki. telek korcas arā ī baggē bese sannī ī kōhā-kōhā pakhnān dharcas ki āgē tarā uikādas. tele ās kaprkā ra'as holē sannī-sannī bandrā-guṭṭhī argiyā baṛā mūlī nū mannē nū aur jamen mōxā lagī. arā pacgī bandrā argā pollā adi ge ād kiyyam ukkī ra'ī aur ba'ī ki *girai dewa re manuwāman. sāṅgman ēk ṭhū mātmatur dīkh hō* ba'ī ki ā xaddāsin xēxel īrī. xēxel īrī ki bar'ī ki *girai dewa ni mōe ek ṭhū mātmatur dīkh hō* ba'ī. telekan ā xaddas ga elcā lagdas tele abṛā aur phaṭphaṭ oṅṭā-oṅṭā ṭir'ī. adi ge ucchā hū mal ucchī. *girai dewa ni mōe mātmatur dīkh hō* ba'ī ā xaddāsin xēxel īrī.

5. goṭṭā ullā xēxel īrī khanē ā xaddas khīsāras keras arā pakhnā tim ā bandran māpas'aē cie pacgī-bandran hole keccā kerā. telek aur adā bandrad “ender kāran tī pacgī-bandrā keccā kerā” bācā. ittyā ki hormad ṭoraṅg tarā boṅgaiccā. holē ās pacgī-bandrā hī khaḍrin choṛābācas ki charcas talek ḍhulkī charcas. adi xōxā akku ās hū taṅg-dain beddāge urkhas. to ās hū annem taṅg-dāi ekāse kerā ā-besem keras oṅṭē balī nū keras oṅṭē erpā nū to ās ba'ā hellras ki.

“ṭīnki-ṭīpir ṭīnki-ṭīpir ammē ondr'ā kirkī didī. eskan kirkī didī ajgom rahackī”
ba'das ki ḍaṅḍī pārḍas.

“sāt saw bandrā didī carrō palkō ci'ō pahē”
ba'as arā ḍaṅḍī pārḍas.

6. annem-annem pahlā dusrā tistrā cauthā annem taṅg-dāi rahcā ā balī num kādas har pārḍas.

“ṭīnki-ṭīpir ṭīnki-ṭīpir ammē ondr'ā kirkī didī. ajgom rahackī didī ajgom rahackī. sāt sau bandrā didī carrō palkō ci'ō pahē”
ba'ī har ḍaṅḍī pārḍas. tele bhitrē-bhitrē taṅg-dai cīxā lagī aur ās annem mendas bēlas. tale eṅg-bhaiyosin eṅg-bhaiyos bese rāge mendr'ā lagī ba'ī har adan cīxī. hole akku ās ba'ā lagdas “nīn baṛā bēs ḍaṅḍī pārḍay niṅgāge endrā cāhī sonā-

20 ओण्टा भइयोस अरा तंग दई

ब'ई हर डण्डी पाड़दस. तेले भितरे-भितरे तंग-दई चींखा लगी अरा आस अन्नेम मेन्दस बे-लस. तले एंग-भइयोसिन एंग-भइयोस बेसे रागे मेन्दर'आ लगी ब'ई हर अदन चींखी. होले अक्कु आस ब'आ लगदस “नीन बड़ा बे-स डण्डी पाड़दय निंगगागे एन्दरा चाही सोना-चांदी, सोना चाही कि रुपा चाही” ब'अस. होले “एंगगागे एन्दरा हूँ मा चाही एंगगागे एंग-दई चाही” बाचस. तलेक अन्नेम होले आस ब'अस कि “सोना-चांदी चि'इदम अन्नुहूँ ईस एन्दरा हूँ मा चाही एंग-दई चाही” ब'अदस. बाचस कि आ बे-लस हन्निस चंवरा-भंवरा मोखारो अल्ला रहचा. गुतु रे चंवरा-भंवरा अल्ला बरय तो बाचा होले आ खद्दासिन चर्रिया पलकिया कि मड़ाबाचइच्चा.

७. खने आ तंग-दइ आ उला अउर मुरुख चींखा लगी. उरखा हूँ मल चि'आ लगनर अबडारिन गा आस ही तंग-दइन. तेलेक अक्कु दाग चि'आगे परता-मझही नू हो'आ हेल्लरर. खने तंग-दइन घोड़ो नू अरगाचर होरमर घोड़ो-गुट्टी नू अरगियर तब आसिन दाग चि'आगे हो'आनर. खने आद मरचा-गुण्डन अरा बे-कन धरचा तंग्हय कोंएछा नू अउर कालानर. तलेक अक्कु दाग चि'आगे अइसियर परता-मझही नू दाग-गुट्टी चि'आगे हेल्लरर खने ब'आ लगी कि माखा-बीरी हन्नी इदा से बीनको अरगी से.

८. इन्ना एंग-भइयोसिन दाग चि'आ लगका र'अदम. खने उल्ला-बीरी भइर गा अरगकी र'ई ब'आ लगी. होले होरमर परजर-गुट्टियर मंय्या मे-न ए-रा लगनर. होले आद मरचा-गुण्डन अउर बे-कन छिटचइच्चा होले होरमर ही खन्न नू कोरचा केरा. होले होरमर खन्न निडगर'आ हेल्लरर. खने तंग-भइयोस ही जे हन्नी दाग चिच्चका रहचर आ चिच्च नू कोरचइच्चा तान हूँ डेगचइच्चा घोड़ो ती तेले तान हूँ उल्लिया दुयो भइया-बहिन केच्चर केरर.

cãdī, sonā cāhī ki rupā cāhī” ba'as. hole “ènggāge endrā hũ mā cāhī ènggāge èng-daī cāhī” bācas. talek annem hole ās ba'as ki “sonā-cãdī ci'dam annuhũ īs endrā hũ mā cāhī èng-daī cāhī” ba'das. bācas ki ā bēlas hannis cāwrā-bhāwrā moxārō allā rahcā. gutu rē cāwrā-bhāwrā allā baray to bācā holē ā xaddāsin carriyā palkiyā ki marābācaiccā.

7. khanē ā taᅅg-dai ā ulā aur murukh cīxā lagī. urkhā hũ mal ci'ā lagnar abᅇārin ga ās hī taᅅg-dain. telek akku dāg ci'āge partā-majhhī nū ho'ā hellrar. khanē taᅅg-dain ghoᅇō nū argācar hormar ghoᅇō-guᅇᅇhī nū argiyar tab āsin dāg ci'āge ho'ānar. khanē ād marcā-guᅇᅇan arā bēkan dharcā taᅅg'hay kōechā nū aur kālānar. talek akku dāg ci'āge arᅇiyar partā-majhhī nū dāg-guᅇᅇhī ci'āge hellrar khanē ba'ā lagī ki mākā-bīrī hannī idā sē bīnkō argī sē.

8. innā èng-bhaiyosin dāg ci'ā lagkā ra'dam. khanē ullā-bīrī bhair ga argkī ra'ī ba'ā lagī. hole hormar parjar-guᅇᅇhiyar māyyā mēn ērā lagnar. hole ād marcā-guᅇᅇan aur bēkan chiᅇcaiccā holē hormar hī xann nū korcā kerā. hole hormar xannan niᅇgr'ā hellrar. khanē taᅅg-bhaiyos hī jē hannī dāg cicckā rahcar ā cicc nū korcaiccā tān hũ ᅇegcaiccā ghoᅇō tī tele tān hũ ulliyā duyō bhaiyā-bahin keccar kerar.

३. कना अरा धना. तिँगू—मिन्ना मिंज, डुमारडांङ. रिकॉर्डिंग—१८ दिसम्बर २०१०.

१. ए-न निमन ओण्टा खीरी तेंगा बेहदन. ओण्टा पद्दा नू कना अरा धना र'आ लगियर. आ पद्दा नू ओना मो-खागे हरमी पूर'आ लगिया. ओ-न्द बछर एन्ने मंज्जा का आ बछर चें-प मल पोस्सा. आ पद्दा नू अकाल मंज्जा केरा होले जमर खद्द खर्रारिन मो-टा झोटा हें-चर हर परदेश केरर. होले आ भइयोर ओण्टेस गा कना रहचस धनस आसिन एसन हो'ओस कि कालोस. आर आ पद्दा नुम र'आ लगियर.

२. अबडस्ता कन्दा कोयलन जमन अरखा-अरखा मुंज्जइरचर. तेकल आर उन्दुल ढे-र गेच्छा कन्दा बेद्दा केरर. अन्नेम अइसियर ओण्टा परता नू हर कन्दा अरखते अरखते ऊखा मंज्जा केरा. बीड़ी पुत्तिया केरा होले आर अन्नेम कनस हन्नी धनासिम मेन्दस “बीड़ी पुत्तिया का मला हो?” खने “ओण्टा बीड़ी पुत्ताली ओण्टा बीड़ी अरगाली” ब'अस चन्दोन. होले अउर अन्नेम अरखदस मुख कन्दा खखर'आ लगी खने. अन्नेम कन्दा अरखते अरखते अउर ऊखा नंज्जइरचर.

३. होले अन्नेम अउर “बीड़ी पुत्तिया का मला हो?” ब'अस कनस. “ओण्टा बीड़ी पुत्ताली ओण्टा बीड़ी अरगाली” ब'अस. होले अन्नेम आस उरखस, खो-खा ए-रदस खने ऊखा मंज्जकी र'ई. होले अक्कु ईसिन हो'ओन हर एसन कालोन घोखदस. तेकल अन्नेम कन्दा गुट्टिन उरमिन सरयाचर कुट्टिन धरचर. तेकल आर बर'आ लगनर एडपा. होले अन्नेम अउर मझा-मझी परता नू चन्दो तो मुलखिया केरा. होले संधि हन्नी जोर से ऊखा मंज्जा केरा. होले ओण्टा मन्न नू अरगियर.

४. ओण्टा मन्न नू अरगियर तेकल कन्दा कुट्टी गुट्टिन अन्नू टंगचर. हर उक्का र'अनर तेकल अक्कु धनस ब'अस कि “ए-रदन एक'अम अजो बिल्ली ईथर'ई होले” वाचस हर ए-रदस होले भलू चिच्च ओद'अर चिच्च अखर'आ लगिया. होले ईरियस तेकल कनासिन एत्ताचस अरा होच्चस, असन अइसियर. अइसना ती मुन्ध एन्ने वाचस “अक्कुन भलू मेनो होले एन्दरा ब'ओत नाम. एन्ने ब'अते कालोत, 'एन्दरा ब'आ लगदय हो ममा?” हर अन्नेम “एन्दरा ननादय हो ममा?” ब'अते केरर.

3. Famine and Two Brothers. Told by Miss Meena Minj of Dumardanr. Recorded on December 18, 2010.

1. ēn niman oṅṭā xīrī teṅgā bedd'dan. oṅṭā paddā nū kanā arā dhanā ra'ā lagyar. ā paddā nū onā mōxāge hurmī pūr'ā lagyā. ōnd bachar ennē mañjjā kā ā bachar cēp mal possā. ā paddā nū akāl mañjjā kerā holē jamar xadd xarrārin mōṭā jhoṭā hēcar har pardēs kerar. holē ā bhayor oṅṭes ga kanā rahcas dhanas āsin esan ho'os ki kālos. ār ā paddā num ra'ā lagyar.

2. har abṛastā kandā koylan jaman arxā-arxā muñjjaircar. tekal ār undul ḍhēr gecchā kandā beddā kerar. annem arṣiyar oṅṭā partā nū har kandā arxtē arxtē ūxā mañjjā kerā. bīṛī puttiyā kerā holē ār annem kanas hannī dhanāsim mendas “bīṛī puttiyā kā malā hō” khanē “oṅṭā bīṛī puttālī oṅṭā bīṛī argālī” ba'as candon. holē aur annem arxdas murukh kandā xakhr'ā lagi. annem kandā arxtē arxtē aur ūxā nañjjaircar.

3. holē annem aur “bīṛī puttiyā kā malā hō” ba'as kanas. “oṅṭā bīṛī puttālī oṅṭā bīṛī argālī” ba'as. holē annem ās urkhas, xōxā ērdas khanē ūxā mañjjkī ra'ī. holē akku īsin ho'on har esan kālon ghokhdas. tekal annem kandā guṭṭhin urmin saryācar kuḍḍin dharcar. tekal ār bar'ā lagnar erpā. holē annem aur majhā majhī partā nū candō tō mulxiyā kerā. holē sandhi hannī jōr sē ūxā mañjjā kerā. holē oṅṭā mann nū argiyar.

4. oṅṭā mann nū argiyar tekal kandā kuḍḍī guṭṭhin annū ṭaṅgar. har ukkā ra'nar tekal akku dhanas ba'as ki “ērdan ek'am ajō billī ithr'ī holē” bācas har ērdas holē bhalū cicc ōd'ar cicc axr'ā lagyā. hole īryas tekal kanāsin ettācas arā hoccas, asan arṣiyar. arṣnā tī mundh ennē bācas “akkun bhalū menō holē endrā ba'ot nām? ennē ba'atē kālot ‘endrā ba'ā lagday hō mamā?’” har annem “endrā nanāday hō mamā?” ba'atē kerar.

५. तेकल अउर असन अइसियर होले “इदाहो भगना चिच्च अखर'आदन” बाचा हर मीखिया आरिन ओक्कागे. होले उक्कियर. तेकल अन्नेम अक्कु कन्दा कुडा मो-खा लगियर. कन्दा कुडा मो-खा लगियर होले अदि गे उल्लका-उल्लकन चि'इनर अरा ताम दव दउन मो-खनर. बढिय'आँ-बढिय'आँ बिच्चकन ताम मो-खनर. होले “एंगगागे उल्लका-उल्लकन चि'इदर अरा नीम दव-दव मो-खदर” “होले अक्कुन ए-रके अन्ति बढिय'आँ से नीन बढिय'आँ-बढिय'आँ ओत्थरके हर मो-खके” ब'अनर तेकल अउर माइनर. ताम अउर दव-दउन मो-खनर अरा अदि गे उल्लका-उल्लकन चि'इनर.

६. होले एन्नेम मो-खते मो-खते “गुचा खीरी तेंगेर नखर'ओत” बाचा भलू. होले “नीन तेंगय अन्ति अक्कु” एन्ने ब'अनर आर. होले तेंगा की “कना के केलवा अरा धना के बियारी.” होले आर तो बुज्जरर केरर. तेकल ए-म तेंगादम बाचर हर तेंगानर. “कना कान के धरी अरा धना पूँछ के धरी.” ब'अनर होले आर तो बुज्जरर केरर. भलू हूँ बुज्जरा केरा तेकल अक्कु एलचाली.

७. तेकल आद खन्दरा केरा अरा आर मल खन्दर'आ लगियर. तेकल अन्नेम खन्दर'आ लगिया भालू खने अदिन कुड़ी ती पिटियर. तेकल ताम अक्कु बोंगा लगनर कन्दा गुट्टिन धरचर हर. तेकल अन्नेम मझा मझी परता नू अइसियर तेकल आलर बरात काला लगियर आर. ढे-र बग्गे आलर रहचर. आरिन ईरियर तेकल “नूखर'ओत गुचा” बाचर. हर नूखरर ओण्टा मन्न नू अरगियर हर.

८. खने आलर अइसियर आ मन्न गुसानिम आर अजम गेच्छा ती बर'आ लगियर. “खइदकत ए-घडी सथार'ओत” बाचर कि उक्कियर. धनस कन्दा गुट्टिन धरचकाचस. अउर भलुन पिटियर अदिन हूँ घीँसक'आ ओन्दर'आ लगियर. होले अरगकाचर अन्नुम अरगकाचर भलुन हूँ. तेकल मझही ती भलुन दू खडा नंजकाचर. तेकल कनस खेबदा तरा धरचकाचस अरा धनस खो-ला तरा. खो-ला तर ता भागन धरचकाचस. असन अइसियर तेकेल आर अरगकाचर मन्न नू. होले बरतियर असन खन्न ए-खा लगियर.

5. tekal aur asan aršiyar holē “idāhō bhagnā cicc axr'ādan” bācā har mīxiyā ārin okkāge. holē ukkyar. tekal annem akku kandā kuṛā mōxā lagyar. kandā kuṛā mōxā lagyar holē adi ge ullkā-ullkan ci'nar arā tām daw daun mōxnar. baṛhiy'ā-baṛhiy'ā bicckan tām mōxnar. hole “ēnggāge ullkā-ullkan ci'dar arā nīm daw-daw mōxdar” “holē akkun ērkē anti baṛhiy'ā se nīn baṛhiy'ā-baṛhiy'ā otthrkē har mōxkē” ba'nar tekal aur māṛnar. tām aur daw-daun mōxnar arā adi ge ullkā-ullkan ci'nar.

6. holē ennem mōxtē mōxtē “gucā xīrī teṅger nakhr'ot” bācā bhalū. holē “nīn teṅgay anti akku” ennē ba'nar ār. holē teṅgā kī “kanā ke kelwā arā dhanā ke biyārī.” hole ār to bujjhrar kerar. tekal ēm teṅgādam bācar har teṅgānar. “kanā kān ke dharī arā dhanā pūch ke dharī.” ba'nar holē ār to bujjhrar kerar. bhalū hū bujjhrā kerā tekal akku elcālī.

7. tekal ād xandrā kerā arā ār mal xandr'ā lagyar. tekal annem xandr'ā lagyā bhālū khanē adin kuḍḍī tī piṭiyar. tekal tām akku boṅgā lagnar kandā guṭṭhin dharcar har. tekal annem majhā majhī partā nū aršiyar tekal ālar barāt kālā lagyar ār. ḍhēr baggē ālar rahcar. ārin īryar tekal “nūxr'ot gucā” bācar. har nūxrar oṅṭā mann nū argiyar har.

8. khanē ālar aršiyar ā mann gusānim ār ajam gecchā tī bar'ā lagyar. “xaṛdkat ēgharī sathāra'ot” bācar ki ukkyar. dhanas kandā guṭṭhin dharckācas. aur bhalun piṭiyar adin hū ghīsk'ā ondr'ā lagyar. hole argkācar annum argācar bhalun hū. tekal majhhī tī bhalun dū kharā naṅjkācar. tekal kanas xebdā tarā dharckācas arā dhanas xōlā tarā. xōlā tara tā bhāgan dharckācas. asan aršiyar tekel ār argkācar mann nū. hole bartyar asan xann-ēxā lagyar.

26 कना अरा धना

९. असन धरचकाचस अरा ए-रा लगियस, तो धनस आर मंय्या टिड्डुइसचस. भलुन पोटा गुट्टिद जमा खत्तरा केरा. होले आर इलचियर तेकेल बोंगनर. बोंगर आर एडपा अडसियर केरर. तेकल आर बरात हूँ मल केरर अरा अबडा कना धनर एडपा किरियर. मुंजरा.

9. asan dharckācas arā ērā lagyas, to dhanas ār māyyā ṭiḍḍaiscas. bhalun poṭṭā guṭṭhid jamā khattrā kerā. holē ār ilciyar tekkel boṅgnar. boṅgar ār eṛpā arsiyar kerar. tekkel ār barāt hū mal kerar arā abṛā kanā-dhanar eṛpā kirriyar. muñjṛā.

४. भंडसन बखरा नन्ना. तिगुस—प्रहलाद उरांव, जना. रिर्काँडिंग—१७ दिसम्बर २०१०.

१. तो ए-न निम्हय मजही नू ओण्टे खीरी तेंगालदन नीम दवले मेनके अरा तंग'आ जिया नू उइके. ई मला कि ई खेबदा ती मेंज्जकन अरा ई खेबदा ती ओत्थरकन, एन्ने मा मन्ना चाही.

२. तो एं-ड भइयोर रहचर. अरा आर एं-डो भइयोर ही अयो-बबर मुंज्जरकाचर. तो जोक्क उल्ला कालते कालते कोंहा भइयोस चलाकी नना हेल्लरस. चलाकी नना हेल्लरस तो आस भई-भई नू जुदा ही फिकर नंज्जस. आर बेंज्जर'आ न चुंज्जर'आ अरगनर.

३. अक्कु आस जुदा ही फिकिर नना लगदस अरा आर ही ओण्टे एकला भंडस अरा कमडा रहचा. संघेम र'आ लगियर संघेम ओना मो-खा हूँ लगियर अरा बेडरा हूँ लगियर संघेम. तो आस चलाकी नंज्जस, एका बीरी भंडस धनुवाचकी रहचा. अरा खो-खा नू भंडस नन आस खट्टना ही बिचार नंज्जस. अक्कु खट्टा लगदस तो एकासे खट्टा लगदस. तंग-भइयोस गे चि'आ लगदस मुन्ध तरा अरा तान हो'आ लगदस खो-खा तरा. मजही धार ती खण्डियस कि बटा मना लगनर. अक्कु कमडन हूँ आस अइसन खट्टियस. का कोंहस माखा-बीरी डबर'ओस अरा सन्निस उल्ला बारी डबर'ओस.

४. तब अक्कु भंडसन आस एन्देर ब'अदस कि कला हो निंगहय तरा जुन मेनो. एंगहय तरा थोरे मेनो. नीन कला हो'आ खापा अरा मेन्त'आकि ओन्दर'आ. तो आस नितकी भंडसन हो'आ लगियस. अरा आस कमडन हूँ हो'अर खेसेर नू चेड्डुका र'आ लगियस अरा काला लगियस. आस गे बेगर पंय्या ना तंय्या ही कमडन एकदम आस चेड्डुकम र'ओस. आस ही उल्ला बारी र'ई माखा बारी कोंहस ही र'ई. तो माखा बारी आस ओन्दर'ओस कि आस मने कमडन टंग'ओस चि'ओस. होले आस आराम ती दुदही हूँ बीनोस ओनोस अरा कमडन हूँ डबर'ओस अरा आराम ती र'ओस अरा बेडरोस चि'ओस. अन्ति आस गा ठिठियार'आ लगदस.

4. Dividing an Inherited Buffalo. Told by Mr. Prahlad Oraon of Jana. Recorded on December 17, 2010.

1. to ēn nimhay maj'hī nū oṅṭē xīrī teṅggāldan nīm dawlē menkē arā apan jiyā nū uikē. ī malā ki ī xebdā tī meñjjkan arā ī xebdā nū otthrkān ennē mā mannā cāhī.

2. to ēṅ bhaiyor rahcar. arā ār ēṅō bhaiyor hī ayō-babar muñjjrkācar. to jokk ullā kāltē kāltē kōhā bhaiyos calākī nanā hellras. calākī nanā hellras to ās bhai-bhai nū judā hī phikr nañjjas. ār beñjjr'ā na cuñjjr'ā argnar.

3. akku judā hī ās phikir nanā lagdas arā ār hī oṅṭē eklā bhāis arā kamrā rahcā. saṅghem ra'ā lagyar saṅghem onā mōxā hū lagyar arā beṛrā hū lagyar saṅghem. to ās calākī nañjjas ekā bīrī bhāis dhanuwāckī rahcā. aur xōxā nū bhāis nan ās xaṭṭnā hī bicār nañjjas. akku xaṭṭā lagdas to ekāse xaṭṭā lagdas. taṅg-bhaiyos ge ci'ā lagdas mundh tarā arā tān ho'ā lagdas xōxā tarā. maj'hī dhār tī khaṇḍiyas ki baṭā manā lagnar. akku kamṛan hū ās aisan xaṭṭiyas. kā kōhas māxā-bīrī ḍabr'os arā sannis ullā bārī ḍabr'os.

4. tab akku bhāisan ās ender ba'das ki kalā hō niṅ'hay tarā jun menō. eṅ'hay tarā thorē menō. nīn kalā ho'ā xāpā arā ment'āki ondr'ā. to ās nitkī bhāisan ho'ā lagyas. arā ās kamṛan hū ho'ar xeser nū ceḍḍkā ra'ā lagyas arā kālā lagyas. ās ge begar pāyyā nā tāyyā hī kamṛan ekdam ās ceḍḍkam ra'os. ās hī ullā bārī ra'ī māxā bārī kōhas hī ra'ī. to māxā bārī ās ondr'os ki ās manē kamṛan ṭaṅg'os ci'os. hole ās ārām tī dud'hī hū bīnos onos arā kamṛan hū ḍabr'os aur ārām tī ra'os arā beṛros ci'os. anti ās ga ṭhiṭhiyār'ā lagdas.

५. तो अन्नेम ए-रते ए-रते आलर गे जोक्क हन्नी मंज्जा. कि ईस सला बेगर पंय्या ही कमडन चेडदस कि हो'ओदस अरा ओन्दरदस. इंद्रि'इम कत्था गा मानिम र'ई हुइत. तब उन्दुल आसिन मेंज्जारिम. "अक्कुन अच्छा नीन कमडन चेडदय कि हो'ओदय अरा ओन्दरदय. डबरदय का एन्नेम चेडुका भइर र'अदय नीन?" "ममा एंग भइयोस गने बटा मंजकारदम. आस माखा बारी डबरदस ए-न उल्ला बारी डबरदन." तो आर आसिन सिखाबाचर चिच्चर.

६. सिखाबाचर आसिन कि "नीन एन्नेम ननके. गोट्टा उल्ला नीन चेडुका र'अके अरा सांझ-बारी नीन अम्म नू जोबड़'आके कि ओन्दरके अरा टंगके चि'के. अरा निंग-भइयोस एका बीरी इन्दर'इम ब'ओस कि एन्देरगे चंडकय हो. होले नीन ब'अके मला मडखिया केरा ए-न नूडकन कि ओन्दरकादन."

७. अक्कु आसिन नम्रा उल्ला अउर मेंज्जर. ईस गा ब'अदस कि खटरकादम ब'अदस तो जरूर भंडसन हूँ खटरकानर हुइत तबे ईसिम एकला हो'ओदस. आस ही हो'ना ही पता मा लग्गी. तब आसिन अउर मेंज्जर कि "नीन एकला भंडसन हो'ओदय आस ही गा हो'ना ही ठेकान मल लग्गी." तो आस बाचस का "मला मजही धार ती खटरकादम ए-म. आस ही हिंसा र'ई खो-खा तरा एंग्हय हिंसा र'ई मुन्ध तरा. होले मेनो तो एंग्हय मला मेनो अवंग्गे ए-न हो'ओदन." तो असन आर एन्दरा सिखाबाचइरचर आसिन.

८. "अच्छा कोडे र'ई आस एका-बीरी दुदही बीना जे हेलर'ओस आस आ बारी नीन ओण्टा सोट्टन धरके. अरा एकदम कुक्क कुक्कन दिम लवके नीन." तब आस बीना हेलर'आदस अरा इत्तरा ती आस सोट्टेक-सोट्टा चि'आ लगदस कुक्कन तब गा बीना मल चि'आ लग्गी. तब आस ब'अदस एन्देरगे लवदय हो. मला ए-न गा एंग्हइन लव'आदन निंग्हइन मल लव'ओन.

९. तब गा आस गे घोखना मंज्जा केरा. आस गा किचरी ती हूँ छेकरका र'अस अरा अक्कु इत्तरा दुदही ओन्ना ती हूँ छेकर'आ लगदस. तब अक्कु घोखचस कि भइयो अक्कु गा इंद्रि'इम उपाय मल्ला. अरा खो-खा ती आसिन दव खूजियस अरा दुयो भइयोर संग्गेम र'आ हेल्लरर. तो खीरी एंग्हय गा एतनेम रहचा.

5. to annem ertē ertē ālar ge jock hannī mañjā. ki īs salā begar pāyyā hī kamṛan ceṛdas ki ho'das arā ondrdas. indri'im katthā ga mānim ra'ī huit. tab undul āsin meñjārrim. “akkun acchā nīn kamṛan ceṛday ki ho'day arā ondrday. ḍabrday kā ennem ceḍḍkā bhair ra'day nīn?” “mamā, eṅ bhaiyos gane baṭā mañjkārdam. ās mākā bārī ḍabrdas ēn ullā bārī ḍabrdan.” to ār āsin sikhābācar ciccar.

6. sikhābācar āsin ki “nīn ennem nankē. din bhair nīn ceḍḍkā ra'kē arā sāñjh-bārī nīn amm nū jobṛ'ākē ki ondrkē arā ṭaṅgkē ci'kē. aur niṅg-bhaiyos jab indri'im ba'os ki enderge cāidkay hō. hole nīn ba'kē malā maṛṅiyā kerā ēn nūṛkan ki ondrkādan.”

7. akku āsin nannā ullā aur meñjar. īs ga ba'das ki xaṛkādām ba'das to jarūr bhāisan hū xaṛkānar huit tabe īsim eklā ho'das. ās hī ho'nā hī patā mā laggī. tab āsin aur meñjar ki “nīn eklā bhāisan ho'day ās hī ga ho'nā hī ṭhekān mal laggī.” to ās bācas kā “malā maj'hī dhār tī xaṛkādām ēm. ās hī hīsā ra'ī xōxā tarā eṅ'hay hīsā ra'ī mundh tarā. hole menō to eṅ'hay malā menō aōge ēn ho'dan.” to asan ār endrā sikhābācaircar āsin.

8. “acchā koṛē ra'ī ās ekā-bīrī dud'hī bīnā jē helr'os ās ā bārī nīn oṅṭā soṭṭan dharkē. arā ekdam kukk kukkan dim lawkē nīn.” tab ās bīnā helr'ādas arā aur ittrā tī ās soṭṭek-soṭṭā ci'ā lagdas kukkan tab ga bīnā mal ci'ā lagī. tab ās ba'das enderge lawday hō. malā ēn ga eṅ'hain law'ādan niṅ'hain mal law'on.

9. tab ga ās ge ghokhnā mañjā kerā. ās ga kicrī tī hū chekrkā ra'as aur akku ittrā dud'hī onnā tī hū chekr'ā lagdas. tab akku ghokhcas ki bhaiyō akku ga indri'im upāy mallā. arā xōxā tī āsin daw xūjiyas arā duyō bhaiyor saṅgem ra'ā hellrar to xīrī eṅ'hay ga etnem rahcā.

५. एंङ भइयोर अरा सेंदरा. तिंंगुस—माधी उरांव, जना. रिकॉर्डिंग—१७
दिसम्बर २०१०.

१. तो इसन ओरमा भइयोत हूँ र'अदत. अक्कुन निम्हय गुसन ओण्टे ए-न खीरिन तेंगालदन. तो ओण्टे गढ रहचा अईय्या बे-लर एं-ड झन रहचर. अरा अनाइत उरुब आलर रहचर. आर इबडा ता गोटा पचोरा ता बे-लर रहचर. एकासे ब'आ लगियर अदिन होरमर आसे पासे पद्दा खेप ता आलर अनाइत दवले मेना लगियर. जे ब'ओर से आर नना लगियर.

२. तब उन्दुल एन्देर मंज्जा केरा. जेकि आ बे-लस डिगरी ठोकताचस. जोक्क इदा आसे-पासे पद्दा ता आलारिन डिगरी ठोकताचस अरा होरमारिन एडुस अदि खो-खा आस सेन्दरा ले होच्चस. एं-डो भइयोर नू ओण्टे कोंहा भइयोस मल बेंजरकाचस सन्नी भइयोस बेंजरकाचस. तो आस सन्नी भइयोस ही तंग्हय आली ही लुभी ती आस भइयोसिन सेन्दरा बे-चागे ले होच्चस अरा डिगरी ठोकताचस कि चइलकेरर एकदम सेन्दरा बे-चागे.

३. तब सेन्दरा बे-चा लगनर, छप'आ लगनर छपते छपते आर एं-डो भइयोर उक्कियर ओ-न गुसन. अरा आस बाचस कोंहा-भइयोस कि कसैली खण्डा. कसैली खण्डा बाचस तो एन्नेम कुच'आ लगदस खने आस एन्देर ब'आ लगदस. कि “मला होन्ने मल कुचनर, अदिन एकदम ठिगनार लिंघनर अरा हुमकुरिया मन्नर कि कुचनर.” तब अक्कु जे कोंहा भइयोस ब'आ लगदस आ लेखेम आस ठिगनार लिंघचस कि हुमकुरिया मंज्जस अरा कुच'आ लगियस. आ बाकी तरवइर ती लवचस कोंहा भइयोस सन्नी भइयोसिन.

४. आस तंग्हय आलिन बाचकाचस कि “ए-रके. सात ठू पोखरा नू बकलन अमके ओक्का चि'आगे अरा सात ठू गोंयसाली ता गोबारिन अमके चि'आगे.” अरा ओ-न्द तरा खे-ना अम्मन हन्नी नंजकाचस अरा ओ-न्द तरा दुदहिन. तो बाचस कि “खे-ना अम्म दुदही मनो अरा दुदही रकत मनो कालो आ बाकिम एंग्हय जिया कालो.” तो एका बाकी लवचस आ बीरी खे-ना अम्म रहचा आद दुदही मंज्जा केरा अरा दुदही रहचा अदन खें-स मंज्जा केरा.

5. Brothers Who Went Hunting. Told by Mr. Maghi Oraon of Jana. Recorded on December 17, 2010.

1. to isan ormā bhaiyot hũ ra'dat. akkun nimhay gusan oñtē ēn xīrin teñggāldan. to oñtē garh rahcā aiyā bēlar ēṛ jhan rahcar. arā anait urub rahcar. ar ibrā tā goṭṭā pacōrā tā bēlar rahcar. ekāse ba'a lagyar adin hormar āsē pāsē paddā khex tā ālar anait dawle menā lagyar. jē ba'or se ar nanā lagyar.

2. tab undul ender mañjjā kerā. jēki ā bēlas ḍigrī ṭhoktācas. jock idā āsē-pāsē paddā tā ālārin ḍigrī ṭhoktācas arā hormārin eḍḍas adi xōxā ās sendrā lē hoccas. ēṛo bhaiyor nū oñtē kōhā bhaiyos mal beñjrkācas sannī bhaiyos beñjrkācas. to ās sannī bhaiyos hī tañg'hay ālī hī lubhī tī ās bhaiyosin sendrā bēcāge lē hoccas arā ḍigrī ṭhoktācas ki cailkerar ekdam sendrā bēcāge.

3. tab sendrā bēcā lagnar, chap'ā lagnar chaptē chaptē ar ēṛo bhaiyor ukkyar on gusan. arā ās bācas kōhā-bhaiyos ki kasailī khaṇḍā. kasailī khaṇḍā bācas to ennem kuc'ā lagdas khanē ās ender ba'a lagdas. ki “malā honnē mal kucnar, adin ekdam ṭhignār liñghnar arā humkuriyā mannar ki kucnar.” tab akku jē kōhā bhaiyos ba'a lagdas ā lekhem ās ṭhignār liñghcas ki humkuriyā mañjjas arā kuc'ā lagyas. ā bākī tarwair tī lawcas kōhā bhaiyos sannī bhaiyosin.

4. ās tañg'hay ālin bāckācas ki “ērke. sāt ṭhū pokhrā nū baklan amkē okkā ci'āge arā sāt ṭhū goēsālī tā gobārin amkē ci'āge.” arā ond tarā xēnā amman hannī nañjkācas arā ond tarā dud'hin. to bācas ki “xēnā amm dud'hī manō arā dud'hī rakat manō kālō ā bākim eñg'hay jiyā kālō.” to ekā bākī lawcas ā bīrī xēnā amm rahcā ād dud'hī mañjjā kerā arā dud'hī rahcā adan xēs mañjjā kerā.

५. अदि खो-खा आस मीखियइसचस कि "बरा नम्हय सिकारी लवरा केरा." तब असते होरमर जमा मंज्जर कि अक्कु बर'आनर. तब इत्तरा ती आद काला लगकी र'ई सिसिरपइन अक्कु आसिन बेद्दागे. तब आ बाकी अदहा डहरे केरका खो-खा नू आर एत्ता लगनर. आ बाकी आद मेना लगी कि "एसकन र'अस मला बर'आ लगदस." "पछे ती हन्नी गुली-डण्टा बे-चते बर'आ लगदस." तेकल अउर काला लगी तो अउर मेना लगी अउर अन्नेम ब'अनर कि एसकन र'अस? "खने मला बर'आ लगदस गुली-डण्टा बे-चते."

६. अन्नेम मुंज्जा-मुंज्जा कालते कालते तंग-बइनालस भें-ट मंज्जस केरस. तब आसिन ब'आ लगी "एसकन र'अस निंग-भइयोस?" "बर'आ लगदस आस गुली-डण्टा बे-चते" आस हूँ अन्नेम बाचइसचस. तब आस आ बाकिम अदिन धर'आ बेद्दा लगियस खने बाचा कि "रहा! अखिर तो निंगहय गुसन र'ओन दिम अक्कु एसकन कालोन. से मला ए-न आस ही तनि चेहरन भइर तो ए-रोन कि बर'ओन." तो एकदम आद एकासे जे ईरब र'आ लगियर बरचर अन्नेम अक्कु डहरे-डहरे चइलकेरा.

७. केरा अदि खो-खा ईरिया असन अरा उक्किया केरा. अक्कु मुख जुता गुट्टिन अत्तकाचस ईमा लगकी किरकी र'ई. ईमा लगकी किरकी र'ई अदिन तो खेत्ता लगी जमेन सफा नना लगी. तो सफा नन्ते नन्ते अक्कु उल्ला ना माखा साफ नना लगी. तेले अदि गे खन्दर'आ उरखा हेल्लरा. तो आस ही संगगे बिडरिया कि खन्दरा केरा.

८. अक्कु इत्तरा महादेव अरा पर्वतिन जे रहचर आर एन्नेम परता नू कुद्दा लगियर. कुद्दते कुद्दते आर गुसन अइसियर केरर. तो आर ही ओण्टा अल्ला रहचकीचा आद असन भिडर'अम हूँ मल चि'ई. कालम मल चि'ई. तब अदि खो-खा आस पर्वतिन बाचा कि "निंगहय मंय्या गा हुरमी र'ई इदा. से नीन अदिन इन्दरि'इम नना चि'आ होले नाम असन अइसोत कालोत." आस गुसन हुरमी लूर र'ई तो अल्लन एन्देर नंज्जइच्चस अल्लद हूँ खन्दरा केरा.

5. adi xōxā ās mīxiyaiscas ki “barā namhay sikārī lawrā kerā.” tab astē hormar jamā mañjjar ki akku bar'ānar. tab ittrā tī ād kālā lagkī ra'ī sisirpain akku āsin beddāge. tab ā bākī ad'hā ḡahrē kerkā xōxā nū ār ettālnar. ā bākī ād menā lagī ki “eskan ra'as? malā bar'ā lagdas.” “pachē tī hannī gulī-ḡaṇṭā bēctē bar'ā lagdas.” tekal aur kālā lagī to aur menā lagī aur annem ba'nar ki “eskan ra'as?” khanē “malā bar'ā lagdas gulī-ḡaṇṭā bēctē.”

6. annem muñjjā-muñjjā kāltē kāltē taṅg-bainālas bhēṭ mañjjas keras. tab āsin ba'ā lagī “eskan ra'as niṅg-bhaiyos?” “bar'ā lagdas ās gulī-ḡaṇṭā bēctē” ās hū annem bācaiscas. tab ās ā bākim adin dhar'ā beddā lagyas khanē bācā ki “rahā! akhir to niṅg'hay gusan ra'on dim akku eskan kālon. sē malā ēn ās hī tani cehran bhair to ēron ki bar'on.” to ekdam ād ekāse jē jaisē irb ra'ā lagyar barcar annem akku ḡahrē-ḡahrē cailkerā.

7. kerā adi xōxā īryā asan arā ukkyā kerā. akku murukh jutā guṭṭhin attkācas īmā lagkī kirkī ra'ī. īmā lagkī kirkī ra'ī adin to xettā lagī jamen saphā nanā lagī. to saphā nantē nantē akku ullā nā mākā sāph nanā lagī. tele adi ge xandr'ā urkhā hellrā. to ās hī saṅgē biṛriyā ki xandrā kerā.

8. akku ittrā mahādēw arā parwatin jē rahcar ār ennem partā nū kuddā lagyar. kuddtē kuddtē ār gusan arṣiyar kerar. to ār hī oṇṭā allā rahckīcā ād asan bhiṛ'am hū mal ci'ī. kālam mal ci'ī. tab adi xōxā ās parwatin bācā ki “niṅg'hay māyyā ga hurmī ra'ī idā. sē nīn adin indri'im nanā ci'ā holē nām asan arṣot kālot.” ās gusan hurmī lūr ra'ī to allan ender nañjjaiccas allad hū xandrā kerā.

९. तो आ बाकी आर लास गुसन अइसियर केरर. तब एन्देर उपाय नन्ना मनो अन्ती. तो आ बाकी बाचा “निंग्हय गुसन तो हरमी लूर र'ई.” तो आस एन्देर अमृत-अम्मन का एन्दरा आर मंय्या छिडकाचइस्चस. खने एँ-डो झन एकदम “राम राम” ब'अते एज्जरर केरर. मने उज्जियर केरर एँ-डो का एँ-डो. आद गा उज्जनुम र'ई पहेँ आस हूँ उज्जियस केरस.

१०. तब आ बाकी महादेवस बाचस कि “नीम इसन एन्देर बरचकाचकर?” खने एन्नेम बरचकाचकम “एंग-भइयोस सेन्दरा ओन्दरकाचस आ बाकी एन्नेम बरचकाचकम खने आस सेन्दरा तिकिम एंग-भइयोस एंगगन लवचइस्चस. खने इसानुम रइह केरकम. ईद एंगगन खोजार ती बरचा कि ईद हूँ इसानुम रइह केरा.”

११. खने एज्जरर केरर तब आर गे उज्जा-बिज्जा गे घोख'आनर कि ईर गे उज्जा-बिज्जा गे एकासे ननोत. तो आ बाकिम बाचा पर्वतिन कि “ए-रा निंग्हय मंय्या हरमी जिनिस र'ई से ईर गे ओण्टे अंगठी ची लघ'आ, मुद्दी-मुद्दी ची लघ'आ.” तब मुद्दी चीचिच्चर “कला इदिन कोंहा ले अड्डा ए-रके मैदान बेसे अनाइत कोंहा. असन कालके कि इदिन पुरबे मुंही ननके कि इन्दरि'इम हूँ निमागे ने'एना र'ई अन-धन लोग-लक्ष्मी ब'अना-बेसे एकदम नीम ओहे चरचा ननके. अरा अदि खो-खा इदिन पुरबे मुंही ननके कि एकदम पच्छमे तरा तिक एन्ने ऊरके कि हेबडके चि'इके अरा मुरुख पुरबे बिन्ती ननके.”

१२. तब आ बाकी अन्नेम-लेखे केरर कि अनाइत कोंहा मैदान नू अन्नेम बाचस, ओहेम अन्नेम आर पुरबे मुंहिन नज्जर. अदि खो-खा जे तम्हय ने'एना अन-धन हरमी ब'अना किसिम ही ने-चर. अदि खो-खा अदिन एन्नेम सुरकाचर कि खो-खा तरा हिवडियइच्चर. तब उंगुड मल ईरियर खो-खा तरा. तब खो-खा नू ए-रा लगनर तो तम्हय एडपा गा नींदिया केरा. हरमी अन-धन एडपा-पल्ली असन जे मुन्ध रहचा अन्नेम एकदम मज्जा केरा.

9. to ā bākī ār lās gusan aršiyar kerar. tab ender upāy nannā manō anti. to ā bākī bācā “niṅ'hay gusan to hurmī lūr ra'ī.” to ās ender amrit-amman kā endrā ār māyyā chirḱācaiscas. khanē ēṛō jhan ekdam “rām rām” ba'atē ekdam ejjrar kerar. manē ujjiyar kerar ēṛō kā ēṛō. ād ga ujjnum ra'ī pahē ās hū ujjiyas keras.

10. tab ā bākī mahādēws bācas ki “nīm isan ender barckāckar.” khanē ennem barckāckam “eṅg-bhaiyos sendrā ondrkācas ā bākī ennem barckāckam khanē ās sendrā tikim eṅg-bhaiyos eṅgan lawcaiscas. khanē isanum raih kerkam. id eṅgan khojār tī barcā ki id hū isanum raih kerā.”

11. khanē ejjrar kerar tab ār ge ujjā-bijjā ge ghokh'ānar ki īr ge ujjā-bijjā ge ekāse nanot. to ā bākīm bācā parwatin ki “ērā, niṅ'hay māyyā hurmī jinis ra'ī. sē īr ge oṅṅē aṅṅṅhī cī lagh'ā, muddī-muddī cī lagh'ā.” tab muddī cīcīccar “kalā idin kōhā le aḍḍā ērkē maidān bese anāit kōhā. asan kālkē ki purbē mūhī nankē ki indri'im hū nimāge ne'nā ra'ī an-dhan log-laksmī ba'nā-bese ekdam nīm ohē carcā nankē. arā adi xōxā idin purbē mūhī nankē ki ekdam pacchmē tarā tik ennē ūrkē ki hebrkē ci'kē arā murukh purbē bintī nankē.”

12. tab ā bākī jaisē annem-lekhē kerar ki anāit kōhā maidān nū annem bācas, ohem annem ār purbē mūhin nañjar. adi xōxā jē tamhay ne'nā an-dhan hurmī ba'nā kisim hī nēcar. adi xōxā adin ennem surkācar ki xōxā tarā hibṛiyaiccar. tab uṅguṛ mal īryar xōxā tarā. tab xōxā nū ērālṅar to tamhay erpā ga nīḍiyā kerā. hurmī an-dhan erpā-pallī asan jē mundh rahcā annem ekdam mañjjā kerā.

१३. तब अदि खो-खा नू तंग-भइयोस गा असन रहचस से आस अनाइत लंगटा मंजस केरस, मने गरीब मंजस केरस तब आस अक्कु भीख ने'आगे कालालदस. भीख ने'आगे अक्कु पद्दा-पद्दा कुद्दा लगदस. जमे अन-धन चइलकेरा तंग-भइयोस गुसन. तब पद्दा-पद्दा कुद्दा लगदस कुद्दते कुद्दते मुंज्जा नू अइसियस केरस तंग-भइयोस गुसन. असन ब'आ लगदस कि "नीन एक'अइय्या ता हिकदय?" खने अक्कु तंग-भइयोस चिन्हिचस अरा आस पोल्ला लगदस एकासे चिन्हिं'ओस आसिन. तो "एक'अइय्या ता हिकदय नीन" ब'अदस "फलना पद्दा ता."

१४. तब आस ओंग्होन तंग्हय सउंगियरिन अनाइत डण्डा ती लवताचस. आस अक्खस केरस कि ईस गा एंग-भइयोस हिकदस. अनाइत लवताचस अदि खो-खा नू आसिन तंग्हय नोकर गुट्टियारिन बाचस कि "एमत'आ दवले." तेकल दवले एमताचर खज्जियर तेले आस गे लुगा फटा उरमी चिच्चर. अदि खो-खा नू आस गे ओना मो-खागे अनाइत दवले चिच्चर.

१५. तब ओकताच लिंघचस कि आसिन बुझाब'आ लगदस कि "ए-रा तो नीन एंगन सेन्दरा बे-चा होच्चकय कि कसैली पलका भइयो बाचकय. एन्नेम पलका लगकन खने ठिथिगनार'आ कि हुमकुरिया मना कि पलका बाचकय अरा तलवइर ती लवचकय. ए-रा निन-बइनाली एंग्हय गुसन रइह किरकीचा. अरा अक्कुन चिन्हिंचकय एंगन? निंग-भइयोन हिकदन ए-न सन्नी निंग-भइयोन." आ बाकी आस रझ-रझले चींखा ओ-रे नंजस. एंग्हय खीरी गा एतनेम अरा दवले नंजर ओण्डर.

13. tab adi xōxā nū taṅg-bhaiyos ga asan rahcas sē ās anāit laṅṅtā mañjjas keras, manē garīb mañjjas keras. tab ās akku bhīkh ne'āge kālāldas. bhīkh ne'āge akku paddā-paddā kuddā lagdas. jame an-dhan caillkerā taṅg-bhaiyos gusan. tab paddā-paddā kuddā lagdas kuddtē kuddtē muñjā nū aršiyas keras taṅg-bhaiyos gusan. aršiyas keras tab asan ba'ā lagdas ki “nīn eka'aiyyā tā hikday.” akku taṅg-bhaiyos cinhicas arā ās pollā lagdas ekāse cinhī'os āsin. to “eka'aiyyā tā hikday nīn” ba'das “phalnā paddā tā.”

14. tab ās oṅ'hon taṅg'hay sauṅgiyarin anāit ḍaṅḍā tī lawtācas. ās akkhas keras ki īs ga eṅg-bhaiyos hikdas. anāit lawtācas adi xōxā nū āsin taṅg'hay nōkar guṭṭhiyārin bācas ki “emt'ā dawlē.” tekal dawlē emtācar xajjiyar tele ās ge lugā phaṭā urmī ciccar. adi xōxā nū ās ge onā mōxāge anāit dawlē ciccar.

15. tab oktāc liṅghcas ki āsin bujhāba'ā lagdas ki “ērā to nīn eṅgan sendrā bēcā hocckay ki kasailī palkā bhaiyō bāckay. ennem palkā lagkan khanē ṭhignār'ā ki humkuriyā manā ki palkā bāckay arā talwair tī lawckay. ērā niṅg-bainālī eṅg'hay gusan raih kirkicā. arā akkun cinhīckay eṅgan? niṅg-bhaiyon hikdan ēn sannī niṅg-bhaiyon.” ā bākī ās rajh-rajhlē cīxā ōrē nañjjas. eṅg'hay xīrī ga etnem arā dawlē nañjar oṅdar.

६. चेटगर कुक्कोस. तिँगुस—प्रहलाद उरांव, जना. रिकॉर्डिंग—१७ दिसम्बर २०१०.

१. ए-न निम्हय मजही नू ओण्टे खीरी तेंगा लगदन. तो पाँच भई रहचर. पाँच भई नू होरमर ती सन्नी भइयोस मुरुख लण्डी रहचस. पइरी बारी आस चो'आ लगियस. अरा कड़िका धर'अर कि कुद्ना बेसे काला लगियस. अत्तरम आस कड़िका नन्ते एम'ओस खजर'ओस अरा बर'ओस, ओनोस अरा फिन एडपा ती उरखोस कालोस. खो-खा नू चइर भइर रहचर, आर ओ-रे गा एन्देर हूँ मल ब'आ लगियर, पहें खो-खा ती जब बेंज्जरर केरर. बेंज्जरका ही खो-खा ती अक्कु आर ही तम्हय मुक्कर जे रहचर, आर जोक्क ब'आ हेल्लरर. खने आसिन आर केब'आ हेल्लरर तंग-भइयो बगर. मुंध गा एन्देर हूँ मल ब'आ लगियर. आस अयडण्ड एकदम मुरुख कुद्ना ओना मो-खा लगियस अन्नुहूँ आसिन आर एन्देर हूँ मल ब'आ लगियर. पहें एका बीरी आर बेंज्जरर चुंज्जरर केरर खने आसिन तम्हय मुक्कर जे तम्हय आलारिन एका बीरी ब'आ हेल्लरर आ बारी आर गे आस ती जोक्क चिढ बर'आ हेल्लरर.

२. तब आसिन केबते केबते उल्ला अरा माखा केब'आ हेल्लरर. “नीन हूँ एकासे नने कि ओने हो? नीन एकासे मुक्का खद्दारिन पो-स'ए हो?” बाच-बाच केब'आ हेल्लरर. केबते केबते आस गे सहन सकती हूँ मुंज्जरा केरा. खने आस एडपा ती उरखना ही बिचार नंज्जस. एका बीरी एडपा ती उरखस अरा आस काला हेल्लरस. काला लगदस तो मुंध गा गड़ी ना घो-डा मल रहचा ए-कते काला लगियर. ए-कते ए-कते आस ढे-र गेच्छा चइलकालदस.

३. ढे-र गेच्छा कालते कालते आस गे अक्कु कीडा लग्गा लगी. कीडा लग्गा हेल्लरा खने आस कालते कालते ओ-न गुसन होटोल खक्खरा. होटोल खक्खरा खने होटोल ही बहरी र'ई पन-घुमटी, आ पन-घुमटी नू तम्बस उक्का र'अस. अरा उला ती तंगदा र'ई. तो होटोल गा इत्तरा ती कोरनर अरा इत्तरा जेतना भी केचकेचा गुट्टी जे हेबडना र'ई अदि गे बली अम्बकानर. तो आस बली तरती मा कोरचस अरा आस केचकेचा हेबडना तरतिक कोरचस केरस. कोरचस तेकर खो-खा नू जेतना मिठई जे र'ई अदिन आस मो-खा हेल्लरस केरस. मो-खा हेल्लरस केरस तब आद ब'ई कि

6. Story of a Lazy Boy. Told by Mr. Prahlad Oraon of Jana. Recorded on December 17, 2010.

1. ěn nimhay maj'hī nū oᅇtē xīrī teᅇggā lagdan. to pāc bhaī rahcar. pāc bhaī nū hormar tī sannī bhayos murukh laᅇᅇi rahcas. pairī bārī ās co'a lagyas ās. arā kaᅇikā dhar'ar ki ās kālā lagyas. kuddnā bese attram ās kaᅇikā nantē em'os xajr'os arā bar'os, onos arā phin erpā tī urkhos kālos. xōxā nū cair bhair rahcar, ār ōre ga ender hū mal ba'a lagyar, lekin xōxā tī beᅇjrrar kerar. beᅇjrkā hī xōxā tī akku ār hī tamhay mukkar jē rahcar, ār jokk ba'a hellrar. khanē āsin ār keb'a hellrar taᅇg-bhaiyō bagar. mundh ga ender hū mal ba'a lagyar. ās aeᅇaᅇᅇ ekdam murukh kuddā onā mōxā lagyas annuhū āsin ār ender hū mal ba'a lagyar. pahē ekā bīrī ār beᅇjrrar cuᅇjrrar kerar khanē āsin tamhay mukkar jē tamhay ālārin ekā bīrī ba'a hellrar ā bārī ār ge ās tī jokk ciᅇh bar'a hellrar.

2. tab āsin kebtē kebtē ullā arā māxā keb'a hellrar. “nīn hū ekāse nanē ki onē hō? nīn ekāse mukkā xaddārin pōs'e hō?” bāc-bāc keb'a hellrar. kebtē kebtē ās ge sahan saktī hū muᅇjjā kerā. khanē ās erpā tī urkhnā hī bicār naᅇjjas. ekā bīrī erpā tī urkhas ar ās kālā hellras. kālā lagdas tō mundh ga gaᅇī nā ghōᅇā mal rahcā ēktē kālā lagyar. ēktē ēktē ās ᅇhēr gecchā cailkāldas.

3. ᅇhēr gecchā kāltē kāltē ās ge akku kīᅇā laggā lagī. kīᅇā laggā hellrā khanē ās kāltē kāltē ōn gusan hoᅇol xakkhrā. hoᅇol xakkhrā khanē hoᅇol hī bahrī ra'ī pan-ghumᅇi, ā pan-ghumᅇi nū tambas ukkā ra'as. arā ulā tī taᅇgdā ra'ī. tō hoᅇol ga ittrā tī kornar arā ittrā jetnā bhī keckecā guᅇᅇhī jē hebrnā ra'ī adi ge balī ambkānar. to ās balī tartī mā korcās arā ās keckecā hebrnā tartik korcās keras. korcās tekār xōxā nū jetnā miᅇhāi jē ra'ī adin ās mōxā hellras keras. mōxā hellras keras tab ād ba'ī ki ambā mōxā. khane ās ba'as “malā nimbas mōxāge bāckādas aōge mōxādan ěn.” to ād ghokhcā ki “arē tab akku pāhiyas hikdas huit.” to “niᅇg'hay ender nāme hike?” to ās bācas “ēᅇg'hay nāme tiᅇglī hike.”

अम्बा मो-खा. खने आस ब'अस "मला निम्बस मो-खागे बाचकादस अवंगे मो-खादन ए-न." तो आद घोखचा कि "अरे तब अक्कु पाहियस हिकदस हुइत." तो "निंग्हय एन्देर नामे हिके?" तो आस बाचस "एंग्हय नामे तिगली हिके."

४. आस अक्कु मो-खादस आस मो-खते मो-खते अक्कु अनइत मो-खा लगदस तो अदि गे अक्कु दुक्खे लगगा लगी. खने आद तम्बासिन तेंगा लगी "ए बा, से एँ-दे तिगली मिठई मो-खा लगी." से आस ब'अदस कि "मो-खय चि'ई नि बिटी. एंवदा-बग्गे मो-खो?" "ए-रय नीन आँदे एन्देर ब'आ लगदस मेनालदी, मला? एंग्गन गा मो-खागे ब'आ लगदस मल मो-खोन अरा एन्देर ननोन?" खने अक्कु मो-खते मो-खते कूल गा आस ही नींदा काला लगी. अरा आद मने मुरुख मो-खा लगदस तो आद अउर ब'ई "ए बा, तिगलि मिठई मो-खा लगी." तो आस ब'अस कि "मो-खय चि'ई नि बिटी. एंवदा-बग्गे मो-खो? मो-खय चि'ई अउर ओण्ट'ए-केम मिठइन जुन मो-खो." अउर अत्तरा कोंहा तिगली कुरचकी र'ई! तब अक्कु आस खूब मने मोक्खस. तेकर खो-खा नू आस ओण्टे टुकरिन एँ-दे धरचस कि काला हेल्लरस. तो तम्बासिन ब'आली "ए बा, तिगली मिठई हो'आ लगी." तो आस ब'अस "हो'अय चि'ई नी. एंवदा-बग्गेन हो'ओ?" अउर आस बहरी घुमटी नू उक्का र'अस.

५. तब अक्कु आस ढे-र गेच्छा चइलकेरस हुइत, तब तम्बस कोरचस तो टुकरी ही मिठइन ए-रा लगदस. तब ब'आ लगदस कि "इसता टुकरी ता मिठई एन्देर मंज्जा? टुकरी दिम उडारा केरा. एन्देर मंज्जा?" "अरे बबा, निंग्गन गा ए-न मे-खा लगदन. 'तिगली मो-खा लगी मिठइन. तिगली मो-खा लगी मिठइनिम' खने गा 'मो-खय चि'अय. एंवदा बग्गे मिठइन मो-खो?" "अच्छा, आद गा मिठइन मोक्खस?" "मोक्खस. तेकर खो-खा नू मिठइन हो'आ लगदस आ बारी हूँ बाचकन ए-न, 'ई तिगली मिठइ हो'आ लगी.' खने हूँ नीन बाचकय कि 'हो'अय चि'अय एंवदा-बग्गे मिठइन हो'ओस आस?" खो-खा नू अक्कु आस गे घोख मंज्जा केरा, कि भई उपाय एन्दरा र'ई? ईसिन बेद्दना र'ई, ईसिन बेद्दागे काना र'ई.

4. ās akku mōxādas ās akku mōxtē mōxtē anait mōxā lagdas to adi ge akku dukkhē laggā lagī. khanē ād tambasin teṅggā lagī “ē bā, sē ěde tiṅglī miṭhai mōxā lagī.” sē ās ba'das ki “mōxay ci'i ni biṭī. ewndā-baggē mōxō?” “ēray nīn āde ender ba'ā lagdas menāldī, malā? eṅgan ga mōxāge ba'ā lagdas mal mōxon arā ender nanon?” khanē akku mōxtē mōxtē ās kŭl ga ās hī nīndā kālā lagī. arā ād manē murukh mōxā lagdas to ād aur ba'ī “ē bā, tiṅgli miṭhai mōxā lagī.” to ās ba'as ki “mōxay ci'i ni biṭī. ewndā-baggē mōxō? mōxay ci'i aur oṅṭ'ēkem miṭhain jun mōxō.” aur attrā kōhā tiṅglī kurckī ra'ī! tab akku ās khūb manē mōkkhas. tekār bāde nū ās oṅṭē ṭukrin ěde dharcas ki kālā hellras. to tambasin ba'ālī “ē bā, tiṅglī miṭhai ho'ā lagī.” to ās ba'as “ho'ay ci'ī nī. ewndā-baggen ho'ō?” aur ās bahrī ghumṭī nū ukkā ra'as.

5. tab akku ās ḍhēr gecchā cailkeras huit. tab tambas korcas to ṭukrī hī miṭhain ērā lagdas. tab ba'ā lagdas ki “istā ṭukrī tā miṭhai ender mañjjā? ṭukrī dim urārā kerā. ender mañjjā?” “arē babā, niṅgan ga ēn mēxā lagdan. 'tiṅglī mōxā lagī miṭhai-n. tiṅglī mōxā lagī miṭhainim' khanē ga 'mōxay ci'ay. eūdā baggē miṭhain mōxō?." “achā, ād ga miṭhain mōkkhas?” “mōkkhas. tekār xōxā nū miṭhain ho'ā lagdas ā bārī hū bāckan ēn, 'ī tiṅglī miṭhai ho'ā lagī.' khanē hū nīn bāckay ki 'ho'ay ci'ay ewndā-baggē miṭhain ho'os ās?'" xōxā nū akku ās ge ghokh mañjjā kerā, ki bhaī upāy endrā ra'ī? isin beddnā ra'ī, isin beddāge kānā ra'ī.

६. तब से कालते कालते ढे-र गेच्छा केरस. तो ओ-न गुसन रहडी ही झट्टा खक्खरा केरा. रहडी ही झट्टा खक्खरा तो अईय्या आस मिठइन गोत्थस. रा चेडुस कि काला हेल्लरस. ओ-न गुसन ओण्टे मुक्का जे रहचा आद किचरी नो-डा लगिया. किचरी नू-डिया कि आद उरमिन आरताचा चिच्चा. आरताचका ही खो-खा आद तान एम'आ हेल्लरा. एम'आ हेल्लरा खने खद्द एकदम चींखा लगी. तो ईस कोडेम मने मिठइन होच्चस कि असन अडसियस केरस. तो ईस घोखचस अरा मिठइन खद्दासिन धरताचइसचस. अरा खद्दस मो-खा लगदस.

७. आँदे आसिन अक्कु आस केब'आ हेल्लरस केरस. कि “इउँदा जोर खद्दस जे चींखा लगदस तो निंगगा बिचार मल्ला. असन अनभनियाँ बगइचा नू मिठई खंजकी र'ई. “कला मिठइन ओन्दरके चि'के.” तब “एसगन?” “कलय नीन एं-दे इसन खंजकी र'ई अनभनियाँ मिठई. ए-न इदा ओन्दरकन कि बर'आ लगदन.” तब अक्कु आद कुदा कुदी काला हेल्लरा मिठई ओन्दर'आगे. आस एन्देर नंजस? आस हुरमी किचरिन एकदम पोटोंग हें-चस अरा बोंगस ब'अदय.

८. बोंगस तेकल खो-खा नू अक्कु आर मिठई मधेर एँ-डो झन बापे बिटी बेद्दागे बर'आ लगनर. बेद्दागे बर'आ लगनर तब अक्कु ईद मिठइ ओन्दर'आगे जे किरकिचा. अक्कु आद ढे-र गेच्छा कालाली एसगन मिठई र'ई पता दिम मल्ला. तब कालते कालते मने आरिम भें-ट मंज्जर केरर. तब आद मेना लगी कि “एसगन मिठइ खंजकी र'ई? नीम ईरकादर?” तब आस बाचस कि “मला से, आस एम्हय मिठइन खडुस कि हो'आ लगदस.” तब अदि गे इयाद लगिया केरा कि “हो न हो! एंग्हय किचरिन हूँ आस बोंगत'ओस!” अक्कु आर बर'आ लगनर अरा ए-रा लगनर तो मानिम किचरी हूँ मल्ला.

९. अक्कु आस आर ही बरना ती ढे-र गेच्छा चइलकेरस. ओ-न गुसन अक्कु खाड र'ई. तो खाड नींदिया केरा. अरा ईस खाड गुसन मुंधिम ए-ड झन अज्जी-नत्ती खाड गुसन इज्जकारनर. आस अडसियस खाड गुसन तेकर बाचस कि “गुचा कट्टा एन्देरगे मल कट्टादर?” “डबल बग्गे नींदकी र'ई बडही. एकासे कट्टोम?” तो आस बाचस का “अच्छा कोडे र'ई, ए-न कोरदन कि ए-रदन.” तब कोरचस केरस

6. tab sē kāltē kāltē ḍhēr gecchā keras. to ōn gusan rahṛī hī jhaṭṭā xakkhrā kerā. rahṛī hī jhaṭṭā xakkhrā to aiyā ās miṭhain gotthas. arā ceḍḍas ki kālā hellras. ōn gusan oṇṭē mukkā jē rahcā ād kicrī nōṛā lagyā. kicrī nūṛiyā ki ād urmin ārtācā ciccā. ārtāckā hī xōxā tān em'a hellrā. em'a hellrā khanē xaddad ekdam cīxā lagī. to īs koṛem manē miṭhain hoccas ki asan arṣiyas keras. to īs ghokhcas arā miṭhain xaddāsin dhartācaiscas. arā xaddas mōxā lagdas.

7. āde āsin akku ās keb'ā hellras keras. ki "iūdā jōr xaddas jē cīxā lagdas to niṅgā bicār mallā. asan anbhaniyāḅ bagaicā nū miṭhai xaṅjkī ra'ī. kalā miṭhain ondrkē ci'kē." tab "esgan?" "kalay nīn ēde isan xaṅjkī ra'ī anbhaniyāḅ miṭhai. ēn idā ondrkan ki bar'ā lagdan." tab akku ād kudā kudī kālā hellras miṭhai ondr'āge. ās ender naṅjjas? ās hurmī kicrin ekdam poṭoṅ hēcas arā boṅggas ba'day.

8. boṅggas tekār xōxā nū akku ār miṭhai-madher ēṛō jhan bāpe-biṭī beddāge bar'ālnar. beddāge bar'ālnar tab akku īd miṭhai ondr'āge jē kirkicā. akku ād ḍhēr gecchā kālālī esgan miṭhai ra'ī patā dim mallā. tab kāltē kāltē manē ārim bhēṭ maṅjjar kerar. tab ād menā lagī ki "esgan miṭhai xaṅjkī ra'ī? nīm īrkādar?" tab ās bācas ki "malā sē, ās emhay miṭhain xaḍḍas ki ho'ā lagdas." tab adi ge iyād laggiyā kerā ki "hō na hō! eṅ'hay kicrin hū ās boṅgt'os!" akku ār bar'ā lagnar arā ērā lagnar to mānim kicrī hū mallā.

9. akku ās ār hī barnā tī ḍhēr gecchā cailkeras. ōn gusan akku xār ra'ī. to xār nīdiyā kerā. arā īs xār gusan mundhim ēṛ jhan ajjī-nattī xār gusan ijjkārnar. ās arṣiyas xār gusan tekār bācas ki "gucā kaṭṭā enderge mal kaṭṭādar?" "ḍabal baggē nīdkī ra'ī bar'hī. ekāse kaṭṭom?" to ās bācas kā "acchā koṛē ra'ī, ēn kordan ki ērdan." tab korcās keras kaṭṭiyas ki ade cailbarcas tekār xōxā nū ās bācas meṅjjas paccon ki "īd niṅ'hay endrā laggī?" taṅg-nattin. to ād bācā ki "īd eṅ-nattī hike." ā paccō meṅjjā āsin to "niṅ'hay ender nāme hike?" to ās bācaiccas ki "nattī jaunxaddī." akku nattī jaunxaddī nāme tiṅgiyaiccas.

कट्टियस कि अदे चइलबरचस तेकर खो-खा नू आस बाचस कि मेंजस पञ्चोन “ईद निंग्हय एन्दरा लग्गी?” तंग-नत्तिन. तो आद बाचा कि “ईद एंग-नत्ती हिके.” आ पञ्चो मेंजा आसिन तो “निंग्हय एन्देर नामे हिके?” तो आस बाचइच्चस कि “नत्ती जौनखद्दी.” अक्कु नत्ती जौनखद्दी नामे तिंंगियइच्चस.

१०. पञ्चो ब'आ लग्गी कि “एंग्गन मुंध कइत'आ, बबू.” अरा तंग-नत्ती ब'आ लग्गी कि “एंग्गन मुंध कइत'आ.” तब आस बाचस कि “भई, नीम गा दुयो झन हपटा मना लगदर. नीन गा पञ्चो र'अदी एन्देर अख'ओय संभडार'आ ओंग्गोय का पोल्लोय? अरा ए-न संभर'आ, ओंग्गोन का पोल्लोन? तब गा नाम एं-डो झन बोहार'ओत कालोत. से मल, निंग-नत्तिन दिम मुंध कइत'आदन. बडियर-बडियर नू गा ए-म संभडार'ओम. अरा नीन गा पञ्चो आली एन्देर अख'ओय संभडार'ओय का मल संभडाड'ओय होले नाम तो एं-डो झन बोहार'ओत कालोत.” आस अक्कु तंग-नत्तिन कइताचस.

११. कइताचका ही खो-खा नू एकदम कालानर आर. तब अक्कु पञ्चो इत्तरा ती गूल नना लग्गी “ए नत्ती जौनखद्दिस ले हो'आ लगदस! ले हो'आ लगदस!” ब'आ लग्गी. अक्कु इत्तरा गोहला गुट्टी उयानर “आँदे अक्कु भई हो'आ लगदस तंग-आलिन हो'आ लगदस.” अक्कु ने हूँ अदि गे पिछ्छा ननागे हइचेम मल्लर. तब अक्कु हो'ओते आस पार नंजस कि चइलकेरस केरस. केरस कि आस एकदम ओण्टे बे-लस ही एडपा नू आस अंडसियस केरस. अंडसियस तेकर खो-खा नू आस बाचस कि “बे-लायो, एवंदा ओन्ना मो-खना ही नीन समा-जमा नना अदि ही खरचा ए-न चि'ओन.” पद्दातर मिठइ-मधेर हूँ अरा आ किचरी नूडू, आर हूँ अंडसियर केरर खाइ गुसन. अरा आद चींखा लग्गी आँदे पञ्चो मने “नत्ती जौनखद्दिस ले होच्चस.” ब'आकि. तब अक्कुन मेना लगनर आर कि “एन्देरगे चींखा लगदी?” “मला आस ओण्टे रहचस कुक्कोस आस एंग-नत्तिन मने खाइ ती कइताचस अरा बोंगताचस कि ले होच्चस.” तब का आर गे अउर पत्ता लग्गिया केरा, आ आलसिम हिकदस. तब अक्कु खाइ जे बत्तिया केरा.

10. paccō ba'ā lagī ki “eṅggaṅ mundh kaṛṭ'ā, babū.” arā taṅg-nattī ba'ā lagī ki “eṅggaṅ mundh kaṛṭ'ā.” tab ās bācas ki “bhaī, nīm ga duyō jhan haptā manā lagdar. nīn ga paccō ra'dī ender ax'oy sambhṛār'ā oṅgoy kā polloy? arā ēn sambhṛ'ā oṅgon kā pollon? tab ga nām ěṛō jhan bohār'ot kālot. sē mala, niṅg-nattin dim mundh kaṛṭ'ādan. baṛiyar-baṛiyar nū ga ēm sambhṛār'om. arā nīn ga paccō ālī ender ax'oy sambhṛār'oy kā mal sambhṛār'oy hole nām to ěṛō jhan bohār'ot kālot.” ās akku taṅg-nattin kaṛṭācas.

11. kaṛṭācā hī xōxā nū ekdam kālānar ār. tab akku paccō ittrā tī gūl nanā lagī “ē nattī jaunxaddis lē ho'ā lagdas! lē ho'ā lagdas!” ba'ā lagī. akku ittrā gohlā guṭṭhī uyānar “āde akku bhaī ho'ā lagdas taṅg-ālin ho'ā lagdas.” akku nē hū adi ge pichā nanāge haicem mallar. tab akku ho'tē ās pār nañjas ki caillkeras keras. keras ki ās ekdam oṅṭē bēlas hī eṛpā nū ās āṛsiyas keras. āṛsiyas tekā xōxā nū ās bācas ki “bēlāyō, ewndā onnā-mōxnā hī nīn samā-jamā nanā adi hī kharcā ēn ci'on.” paddātar miṭhai-madher hū arā ā kicrī nūrū, ār hū āṛsiyar kerar xār gusan. arā ād cīxā lagī āde paccō manē “nattī jaunxaddis lē hoccas.” ba'āki. tab akkun menā lagnar ār ki “enderge cīxā lagdī?” “malā ās oṅṭē rahcas kukkos ās eṅg-nattin manē xār tī kaṛṭācas arā boṅṭācas ki lē hoccas.” tab kā ār ge aur pattā laggiyā kerā, ā ālasim hikdas. tab akku xār jē battiyā kerā.

१२. खाड बत्तका ही खो-खा अक्कु ईर कट्टियर कि कालानर अरा आस मुंध केरस ओण्टे बे-लस एडपा नू बाचस कि “नीन एवंदा ओन्ना मो-खना ही नीन जमा नना चि'आ एवंदा खरचा मनो अदि ही ए-न चि'ओन.” बोथा झरा अहडा इंजो असमा लड्डू हुरमी ब'अना-लेखे जे भी ओन्ना मो-खना ही जोगाड नंज्जइच्चस. तब इत्तरा ती ईर अंडसियर केरर अंडसका ही खो-खा नू गा आर अक्कु ईरियर तेकेर आसिन घट्टा-घुडका ननानर. तो आस बाचस कि घुडकार ब'अदस “नीन चुप र'आ. जेतना भी ओन्ना मो-खना र'ई ओना मो-खा. आद कोडे र'ई मला तो बे-लस हिकदस. गड्डी अरखोस कि मला होले उज्जनुम माडोस चि'ओस.” तब खो-खा नू आस दवले आर रडह केरर असानुम अरा ओना मो-खागे चिच्चर.

१३. ओना मो-खागे चिच्चर अरा बाचस कि “बे-लायो, ए-रके ओन्ते मो-खते अगर एरखर'ओर कालोर होले निंग्गा ओण्टा पइसा हूँ मल खखर'ओ. ओण्टे हूँ निंग्गा ठिबा मल खखर'ओ.” तब अक्कु बोड'ए गुट्टी गा बइक्का रहचर तो बोड'ए गा माँया र'ई. अक्कु आस खन्दर'आ चिच्चस कि जे हूँ माँया रहचा अदिन एकदम लिण्डी नू छब'आ हेल्लरस केरस ब'अदय. अरा एकदम पूरा छिछिलिदिर बीजियस कि बेहाल नंज्जइच्चस गोट्टा एडपा नू. अक्कु आर गा ओण्डर मोक्खर कि जे खन्दरका केरकाचर आ बारी आस अन्ने नंज्जस. अक्कु चो-चर तो एकदम चं'आ लगिया अक्कु गा अन्द-गन्द चं'आ लगी अक्कु हेरवा-डेरवा नंज्जइच्चस हुरमिन बीजियसचस तो मल चं'ओ चं'आ लगी.

१४. “अरे!” आस बाचकाचस “ओनोर मो-खोर कि नीम पचाब'अके अरा अमके एरखर'आगे. नितो एरखरकर केरकर होले निमन ए-न गड्डी अरखत'ओन कि उज्जनेम माँडोन चि'ओन.” बडा मुसकिल र'ई तब गा अक्कु नन्ना से एन्देर ब'ओस. “अरे ए-न गा मल एरखरका र'अदन.” ब'आकि एं-दे एन्ने कप्पादस, “अरे एं-दे ए-न एरखरका केरका र'अदन!” आस हूँ कप्पा लगदस ब'अदय “अरे ए-न हूँ एरखरका केरका र'अदन इदाहो!” “गुचा हो, चुपे-चुपे चो'आ, बोंगोत!” तब गा अक्कु आर ओरमर चो-चर कि आर एकदम फुसुटुरू कछनखरर तेकर खो-खा नू होरमर बोंगइच्चर ब'अदय.

12. xār battkā hī xōxā akku īr kaṭṭiyar ki kālānar aur ās mundh keras oṅṭē bēlas erpā nū bācas ki “nīn ewndā onnā-mōxnā hī nīn jamā nanā ci'ā ewndā kharcā manō adi hī ēn ci'on.” bothā jharā ahṛā iñjō asmā laḍḍū hurmī ba'nā lekhe jē bhī onnā-mōxnā hī jogār nañjjaiccas. tab ittrā tī īr āṛsiyar kerar, āṛskā hī xōxā nū ga ār akku īriyar teker āsin ghaṭṭā-ghuṛkā nanānar. to ās bācas ki ghuṛkā ba'das “nīn cup ra'ā. jetnā bhī onnā mōxnā ra'ī onā mōxā. ād koṛē ra'ī malā to bēlas hikdas. gaḍḍī arxos ki malā holē ujjnum māṛos ci'os.” tab xōxā nū ās dawlē ār raih kerar asānum aur onā mōxāge ciccar.

13. onā mōxāge ciccar arā ās bācas ki “bēlāyō, ērkē ontē mōxtē agar erxr'or kālor holē niṅgā oṅṭā paisā hū mal xakhr'ō. oṅṭē hū niṅgā ḍhibā mal xakhr'ō.” tab akku boṛ'e guṭṭhī ga baikkā rahcar to boṛ'e ga māyā ra'ī. akku ās xandr'a ciccas ki jē hū māyā rahcā adin ekdam liṅḍī nū chab'ā hellras keras ba'day. arā ekdam pūrā chichilidir bījiyas ki behāl nañjjaiccas goṭṭā erpā nū. akku ār ga oṅḍar mokkhar ki jē xandrā kerkācar ā bārī ās annē nañjjas. akku cōcar to ekdam cā'ā lagyā akku ga and-gand cā'ā lagī akku herwā-ḍerwā nañjjaiccas hurmin bījiyascas to mal cā'ō, cā'ā lagī.

14. “arē!” ās bāckācas “onor mōxor ki nīm pacāba'kē arā amkē erxr'āge. nito erxrkar kerkar holē niman ēn gaḍḍī arxt'on ki ujjnem māṛon ci'on.” baṛā muskil ra'ī tab ga akku nannā sē ender ba'os. “arē ēn ga mal erxrkā ra'dan.” ba'āki ēde ennē kappādas, “arē ēde ēn erxrkā kerkā ra'dan!” ās hū kappā lagdas ba'day “are ēn hū erxrkā kerkā ra'dan idāho!” “gucā ho, cupē-cupē co'ā, boṅgot!” tab ga akku ār ormar cōcar ki ār ekdam phusuṭurū kachnakhrar tekār xōxā nū hormar boṅgaiccar ba'day.

१५. अक्कु पइरी-बारी आस ब'अस कि "ईरकय बे-लायो! निंगन बाचकन मला? जब ओना मो-खा चिच्चकादय तो अगर एरखर'ओर कालोर होले निंगगा ओण्टे हूँ ढिबा मल चि'ओन ए-न. अक्कुन गा निंगगा ढिबा मल चि'ओन." तो होच्चकाचस आ कुके आद बे-लस ही तंगदा गने बिडरकीचा आद बच्छरा केरा. अरा इत्तरा एवंदा रहचर तंगियो तम्बर आर होरमर बोंगइरचर फरहर. आ पइरी-बारी आस बाचस कि "निंगगा अक्कु ओण्टे हूँ ढिबा मल खखर'ओ अक्कु ए-म कालदम." तब अक्कु अदिन हूँ आस होच्चस कि केरस एडपा. एडपा केरस तेकर खो-खा नू अंडसियर तेकर, आस आ जेतना एडपातर गे मिठइन हूँ चिच्चस. अरा किचरी हूँ होच्चस की केरका र'अस अरा खई हूँ होच्चस कि केरस तंग-भइयो बगर गुसन. अरा आस नना ओना हेल्लरस बढिय'आँ से मुंध लण्डी रहचस. आस सुधरारस कि नलख नना हेल्लरस अरा दवले र'आ हेल्लरर. एंगहय खीरी गा मुंजरा कुडहिस ही खीरी.

15. akku pairī-bārī ās ba'as ki “īrkay bēlāyō! niṅgan bāckan malā? jab onā mōxā cicckāday tō agar erxr'or kālōr hole niṅgā oṅṅē hū ḍhibā mal ci'on ēn. akkun ga niṅgā ḍhibā mal ci'on.” to hocckācas ā kuke ād bēlas hī taṅgdā gane biṛkīcā ād bacchrā kerā. arā ittrā ewndā rahcar taṅgiyō tambar ār hormar boṅggaircar pharhar. ā pairī-bārī ās bācas ki “niṅgā akku oṅṅē hū ḍhibā mal xakhr'ō akku ēm kāldam.” tab akku adin hū ās hoccas ki keras eṛpā. eṛpā keras tekā xōxā nū āṛṣiyar tekā, ās ā jetnā eṛpātar ge miṭhain hū ciccās. arā kicrī hū hoccas kī kerkā ra'as arā xaī hū hoccas ki keras taṅg-bhaiyō bagar gusan. arā ās nanā onā hellras barḥiya'ā se mundh laṅḍī rahcas. ās sudhrāras ki nalakh nanā hellras arā dawlē ra'ā hellrar. eṅg'hay xīrī ga muṅjrā kuṛ'his hī xīrī.

७. बोका आलस. तिँगुस—जितराम उरांव, हिरही, लोहरदगा. रिकॉर्डिंग—१० मार्च २००९.

१. अक्कुन ए-न हन्नी नंगहय कुडुख पत्त ता कुडुख कत्था खीरिन तेंगा लगदन. ई खीरी घी पइत र'ई का मल लूरगर आलर नन्नारिन हौँ सजा भुगत'आनर चि'इनर. तो हुल्लो ती हुल्लो परिया नू ओण्टा कुक्कोस रहचस. आ कुक्कोस गे लूर ओण्टा हौँ मल रहचा. लूर मलका चड्डे आस एन्दरन हौँ अख'आ हौँ बल्ला लगियस. आस एंवदा बग्गे जिया नू लूर मल रहचा कि तान एकासे ओनोस का एन्देर ननोस.

२. आस उन्दुल मन्न नू डाडा खण्डा केरस. आस ही लूर मलका चड्डे आस एका डाडा नू उक्कियस अदि गहि मूली ओ-रे नू मल ओक्कर कि अग्गी तरा उक्कियस. अक्कुन मूली तरा मों-ट मधे डाडन खण्डा हेल्लरस. अन्नू ती गा आस अगर खण्डोस होले गा तानिम खतर'ओस कि खे'ओस कालोस. पहेँ आ बे-डा नू लूरगर आलर काला लगियर. ओण्टा आ मन्न-हेद्दे ती तीन इनर लूरगर काला लगियर. आ मधे नू ओण्टा कोंहा लूरगर रहचस. आस आसिन ईरियस कि आस गे बडा सोग्गे लगिया. ईदा बढिय'आँ कुक्को खद्दस र'अदस. एक'अम बेसे ईस गा खतर'ओस कि खे'ओसिम कालोस. से ईसिन इय्या ती बछ्छाब'ना र'ई ब'अर कि तंगहय जिया नू घोखचस. अरा आसिन बच्छाब'आगे बिचार नना हेल्लरस.

३. आस आसिन बाचस का “ए खद्द, नीन एन्देर नना लगदय इसन?” आस ब'अदस का “ए-न ई मन्नन खण्डा लगदन.” तो खने आस बाचस “मला-मला, अक्कुन अम्बा खण्डा!” आस ही गा जिया नू बच्छाब'अना र'ई, खने आसिन अइकत'आ गे आस चिहुट नंजस कि ब'आ लगदस “मला-मला, नीन एत्ता तो.” खने आस बाचस का “निंगगा ए-न ओण्टा मेन्ता चि'आ लगदन अदि गहि आना चि'आ ओंगोय होले ए-न एत्तोन.” “हौँ, एंगहय गुसन हुरमी मेन्ता ही आना र'ई.” एत्तोसिम दिकिम अक्कु. “मुंध गा एत्ता नीन. खो-खा नू निंगहय आना चि'ओन.”

7. Story of a Credulous Man. Told by Mr. Jitram Oraon of Hirhi. Recorded on March 10, 2009.

1. akkun ēn hannī naṅ'hay kuṛux patt tā kuṛux katthā khīrin teṅgā lagdan. ī khīrī ghī pait ra'ī kā mal lūrgar ālar nannārin hō sajā bhugt'ānā ci'nar. to hullō tī hullō pariya nū oṅṭā kukkos rahcas. ā kukkos ge lūr oṅṭā hō mal rahcā. lūr malkā caḍḍē ās endran hō ax'ā hō ballā lagyas. ās ewndā bagge jiyā nū lūr mal rahcā ki tān ekāse onos kā ender nanos.

2. ās undul mann nū ḍāṛā khaṅḍā keras. ās hī lūr malkā caḍḍē ās ekā ḍāṛā nū ukkyas adi gahi mūlī ōrē nū mal okkar ki aggī tarā ukkiyas. akkun mūlī tarā mōṭ madhe ḍāṛan khaṅḍā hellras. annū tī ga ās agar khaṅḍos hole ga tānim khatr'os ki khe'os kālos. pahē ā bēṛā nū lūrgar ālar kālā lagyar. oṅṭā ā mann-heddē tī tin jhanar lūrgar kālā lagyar. ā madhe nū oṅṭā kōhā lūrgar rahcas. ās āsin īryas ki ās ge baṛā soggē laggiyā. īdā baṛhiy'ā kukkō xaddas ra'das. eka'am besē īs ga khatr'os ki khe'osim kālos. sē īsin iyyā tī bacchāba'nā ra'ī ba'ar ki taṅg'hay jiyā nū ghokhcas. arā āsin bacchāba'āge bicār nanā hellras.

3. ās āsin bācas kā “ē xadd, nīn ender nanā lagday isan?” ās ba'das kā “ēn ī mannan khaṅḍā lagdan.” to xanē ās bācas “malā-malā, akkun ambā khaṅḍā!” ās hī ga jiyā nū bacchāba'nā ra'ī, xanē āsin aikt'ā ge ās ciḥuṭ nañjas ki ba'ā lagdas “malā-malā, nīn ettā to.” xanē ās bācas kā “niṅgā ēn oṅṭā mentā ci'ā lagdan. adi gahi ānā ci'ā oṅgoy hole ēn etton.” “hā, eṅg'hay gusan hurmī mentā ki ānā ra'ī.” ettosim dikim akku. “mundh ga ettā nīn. xōxā nū niṅg'hay ānā ci'on.”

४. खने खद्दस गा इत्तियस कि अक्कु आस ब'आ हेल्लरस. का “ए बवा ए-न एका उल्ला खे'ओन?” अक्कु आस गे गा एन्दरन तेंगोस कि गा एन्देर ननोस. आस गा मुंध ता कत्थन खे'एनन बि'इनन गा अखा हूँ बल्ला लगियस. खनेम आस ओण्टा अकिल घोखचस. कि ईसिन एक'अम अन्ने बछ्वाब'अना र'ई. अरा ईसिन बछ्वाब'अना करने एत्ताचकम. तो ईस गे मेन्ता चि'इना र'ई ब'अर कि आस ओण्टा लूर घोखचर. का “ठीक र'ई. बरा नीन, अक्कुनुम तेंगदन चि'इदन एका उल्ला खे'ओय अदिन.” ओण्टा किचरी ती मे-रन ओत्थरस. रूई गहि किचरिन्ता मे-रन अरा बुढी अंगली नू हे-चस चिच्चस. बुढी अंगली नू हे'अर कि आस बाचस कि “ईद एका उल्ला खचरो कालो अउलम नीन खे'ओय कालोय.” अन्तिले आस अस्तेक चइलकेरस.

५. खने आस गहि बुढी अंगलिन हे'अर कि केरस अन्नेम बीरिम आस एडपा चइलकेरस. जोक्क गेच्छा काते काते अंगली ता मे-रद खच्चरा केरा. खच्चरा केरा खने आस घोखचस का “अक्कु गा ए-न केच्चकन केरकन. एंग्हय आ बबस गा तिंङका रहचस कि एक'अम बीरिम ईदि खचर'ओ आ बीरिम खे'ओय कालोय.” अन्नेम हिसाब आद मंज्जा केरा अरा तिरतिरम बोंगलेम एडपम केरस. कि तंङियो-तम्बरिन ब'आ हेल्लरस का “अयो गो ए-न केच्चकन केरकन. अक्कुन हो'अय मसडा एंगगन माडागे.”

६. आद अख'आ लगी एंगदस कोडेम र'अदस एकासे हो'ओन. तम्बासिन बाचस अन्नेम तिंङियस. “ए बा होय, ए-न केच्चकन केरकन अक्कु एंगगन मसडा हो'आ ए-न अक्कुन केच्चकन केरकन.” खने ने हो'ओ उज्जना आलासिन. खने गा आर अक्कु आसिन ब'अनर का “नीन कोडेम र'अदय बबू. एन्देरगे हो'ओम निंगगन?” “मला का ओण्टा एंग्हय आ हन्नी कोंहा-लेकन आलस तिंङियस. कि ‘एका उल्ला ई मे-र खचरो कालो’ —एंग्हय बुढी अंगलिन हैं-चस आस— ‘अउलम खे'ओय कालोय’ बाचस. ए-न केच्चकन केरकन. अक्कु गुचा, एंगगन हो'आ!”

4. xanē xaddas ga ittiyas ki akku ās ba'ā hellras. kā “ē babā, ēn ekā ullā khe'on?” akku ās ge ga endran teṅgos ki ga ender nanos. ās ga mundh tā katthan khe'nan bi'nan ga axā hū ballā lagyas. khanem ās oṅṭā akil ghokhcas. ki īsin eka'am annē bacchāba'nā ra'ī. arā īsin bacchāba'nā karnē ettāckam. to īs ge mentā ci'nā ra'ī ba'ar ki ās oṅṭā lūr ghokhcar. kā “ṭhīk ra'ī. barā nīn, akkunum teṅgdan ci'dan ekā ullā khe'oy adin.” oṅṭā kicrī tī mēran otthras. rūī gahi kicrintā mēran arā buṛhī aṅglī nū hēcas ciccās. buṛhī aṅglī nū he'ar ki ās bācas ki “īd ekā ullā xacrō kālō aulam nīn khe'oy kāloy.” antilē ās astēk cailkeras.

5. xanē ās gahi buṛhī aṅglīn he'ar ki keras annem bīrim ās erpā cailkeras. jock gecchā kātē kātē aṅglī tā mērad xaccrā kerā. xaccrā kerā xanē ās ghokhcas kā “akku ga ēn kecckan kerkan. eṅg'hay ā babas ga tiṅgkā rahcas ki eka'am bīrim īdi xacr'ō ā bīrim khe'oy kāloy.” annem hisāb ād mañjjā kerā arā tirtiram boṅglem erpam keras. ki taṅggiyo-tambarin ba'ā hellras kā “ayō gō ēn kecckan kerkan. akkun ho'ay masṛā eṅgan mārāge.”

6. ād ax'ā lagī eṅgdas koṛem ra'das ekāse ho'on. tambasin bācas annem tiṅggiyas. “ē bā hoy ēn kecckan kerkan akku eṅgan masṛā ho'ā ēn akkun kecckan kerkan.” xanē nē ho'ō ujjnā ālāsin. xanē ga ār akku āsin ba'nar kā “nīn koṛem ra'day babū. enderge ho'om niṅgan?” “malā kā oṅṭā eṅg'hay ā hannī kōhā-lekan ālas tiṅggiyas. ki 'ekā ullā ī mēr xacrō kālō' —eṅg'hay buṛhī aṅglīn hēcas ās— 'aulam khē'oy kāloy' bācas. ēn kecckan kerkan. akku gucā, eṅgan ho'ā!”

७. ने हौँ मल मेन्नर खने तंग्हय आलिन हौँ आस बाचस. ए हन्नी ने हौँ मल हो'ओनर से नीन एंगन अक्कु मसडा नू हो'अय अरा माडय चि'ई. आद हौँ तंग्हय आलासिन एकासे हो'ओ. खनेम आस गा अक्कु तंग्हय एडपा ता जतको आलोन, जे चाड लग्गी बेडरो बारी, खटिया पटिया अरा किचरी डोडुोन हो'अर कि आस मसडा तरा एकदम उरखस केरस. अउला पूर्नमासी गहि उल्ला रहचा टहटहववा चन्दो अरगका बीरी नुम आस चइलकेरस. बीड़ी पुत्तना बे-डा नू पहेंस अउला चाँडे नू हौँ बीड़ी ती चन्दोद गा अरगिया केरा. आस नीसोन्द'आ अड्डा नू मसडा नू केरस कि आ खटिया उइय्यस. मसडा गहि मजही तिम ओण्टा डहरे रहचा.

८. अईय्या मजही डहरे आस मसडा नुम खटिया नुम बिडरियस केरस कोडे लेकन. दव-लेकन अट्टियस तंग्हय जतको किचरिन कि बिडरियइच्चस. अन्तिले चुपचाप कच्छइसचस मंय्या ती एकदम फिटफिटव्वा पण्डरू किचरिन झपरस. झपरस आ खने अक्कु माखा उल्ला काते कालगी काते कालगी, माखा बरचा. आठ नव बजे बे-डा नू अक्कु होरमर मण्डी गुट्टी ओण्डर पद्दा नू कि आर तंग'आ-तंग'आ बिडरियर गुट्टी केरर. कि पद्दा नीसोन्द'आ मंज्जा केरा.

९. आ बे-डा नू इन्ना ती मुंध उल्ला नुम अकय खलबर मना लगियर. अन-धन ओना मो-खागे मल मना लगिया. खने आर नुड'आ खड'आ काला लगियर. आर तंग्हय जिया नू उज्जा ओक्कागे खड'आ लगियर. तो मूँद झन खलबर अउला सपडारर खड'आ कालागे. अक्कु मूँद झन खलबर काला लगनर खड'आगे आ डहरे मसडा तर तिकिम. खने गा ए-रा लगनर का ओण्टा असन मुरदा र'ई. खने आर भला दव ती घोखचर “अरे नम्हय तो अक्कु सगुन बन'ओ.” ब'अर कि अगाम रिझरनर जिया जिया ती. रिज्झरर कि अक्कु गा कालनर “ए अक्कु मुंधता सगुन ईदिम नम्हय हिके.” ब'अर कि अदिन लांघ'आ-लांघ'आ कट्टोत ब'अर कि घोख'आ लगनर.

१०. अक्कु अदिन कट्टर कि काला बेदानर. खने गा मूँद झनर नू ओण्टस गा मुंधिम डेग'अर कि कट्टियस केरस. आसिन गा आस एन्देर हौँ मल नंजस. अरा नन्नस हौँ ठीक अक्कु आसिन हूँ डेग'अर कि कालदस. अरा मूँदतस हौँ अक्कु घोखचस कि

7. nē hō mal mennar xanē taṅg'hay ālin hō ās bācas. “ē hannī nē hō mal ho'nar sē nīn eṅgan akku masrā nū ho'ay arā māṛay ci'ī.” ād hō taṅg'hay ālāsin ekāse ho'ō. xanem ās ga akku taṅg'hay erpā tā jatko cījan manē jē cāṛ laggi beḍrō bārī khaṭiyā paṭiyā arā kicrī ḍoḍḍon ho'ar ki ās masrā tarā ekdam urkhas keras. aulā hannī pūrnamāsi gahi ullā rahcā ṭaṭṭahawwā candō argkā bīrī num ās cailkeras. bīrī puttnā bēṛā nū pahēs aulā cāṛe nū hō bīrī tī candod ga argiyā kerā. ās nīsond'ā aḍḍā nū masrā nū keras ki ā khaṭiyā lagāike. arā masrā gahi maj'hī tim oṅṭā ḍahrē rahcā.

8. aiyā maj'hī ḍahrē ās masrā num khaṭiyā num biḍriyas keras. koṛe lekan dawlekan aṭṭiyas taṅg'hay jatko kicrin ki biḍriyaiccas. antilē cupcāp kacchaiscas māyyā tī ekdam phitṭhiṭawwā paṅḍrū kicrin jhapras. jhapras ā khanē akku māxā ullā kātē kālagī kātē kālaggi, māxā barcā. āṭh naw bajē bēṛā nū akku hormar maṅḍī gutṭhī oṅḍar paddā nū ki ār taṅg'ā-taṅg'ā biḍriyar gutṭhī kerar. ki paddā nīsond'ā mañjā kerā.

9. ā bēṛā nū innā tī mundh ullā num akay xalbar manā lagyar. an-dhan onā mōxāge mal manā lagyā. xanē ār nuṛ'ā xaṛ'ā kālā lagyar. ār taṅg'hay jiyā nū uj jā okkāge xaṛ'ā lagyar. to mūd jhan xalbar aulā saprārar xaṛ'ā kālāge. akku mūd jhan xalbar kālā lagnar xaṛ'āge ā ḍahrē masrā tar tikim. xanē ga ērā lagnar kā oṅṭā asan murdā ra'ī. xanē ār bhalā daw tī ghokhcar “arē namhay to akku sagun ban'ō.” ba'ar ki agām rijhrnar jiyā jiyā tī. rijjhrar ki akku ga kālnar “ē akku mundhtā sagun īdim namhay hike.” ba'ar ki adin lāngh'ā-lāngh'ā kaṭṭot ba'ar ki ghokh'ā lagnar.

10. akku adin kaṭṭar ki kālā beddānar. xanē ga mūd jhanar nū oṅṭas ga mundhim ḍeg'ar ki kaṭṭiyas keras. āsin ga ās ender hō mal nañjjas. arā nannas hō ṭhik akku āsin hū ḍeg'ar ki kāldas. arā mūdṭas hō akku ghokhcas ki akku ga idin ḍeg'on ki kaṭṭon hole eṅgāge aur baggē xakhr'ō. hurmī sonā cāḍī chippā ḍubhā ba'ar ki ās koṛem phacoṅg bese ḍeg'ā hellras. ā bīrī xeḍḍan xēwciyas ciccās. xanē ga ās ekdam “ayō-babā! endrā hike, endrā ālō hike?” ba'ar ki ilciyas ki ekdam murukh

अक्कु गा इदिन डेग'ओन कि कट्टोन होले एंग्गागे अउर बग्गे खखर'ओ. हुरमी सोना चाँदी छिप्पा डुभा ब'अर कि आस कोडेम फचोंग बेसे डेग'आ हेल्लरस. आ बीरी खेडुन खेंवचियस चिच्चस. खने गा आस एकदम “अयो-बबा एन्दरा हिके एन्दरा आलो हिके” ब'अर कि इलचियस कि एकदम मुरुख चिचियार'आ लगियस. तंग्हय संगियर गा अम्बियर कि बिडिबंग बोंगगर चिच्चर.

११. अक्कु एन्देर ननोस खत्ते आलस आस गा नाद हिके का एन्दरा हिके. केच्चका आलस अक्कुन नाद बंचस ब'अर कि आसिन गा एलचा हेल्लरस. एलचर दरा आस गा अउर सिकुडारस केरस अक्कु गा आस एन्देर ए-न ननोन अक्कु गा बोंगगा हूँ पोल्लोन. अरा ईस अम्बा हौँ मल अम्बा लगदस निंग्हय संगेम कालोन ब'अर कि. खने आस “नीन एंग्गन हो'ओय का मला. नीन एन्देर काला लगदय?” ब'अर कि आस मेना लगदस केच्चका आलस. खने बाचस “मला ए-न निंग्गन मल हो'ओन ए-न खड'आ नुड'आ काला लगदन. पद्दा खेप्पा नू एमागे ओना मो-खागे मल खखर'ई.”

१२. खने आ केच्चका आलस ब'आ लगदस कि “एंग्गन मल हो'ओय होले निंग्गन ए-न मा अम्बोन. एंग्गन हो'आ.” अक्कु आस केच्चका आलस. आस नाद हिके घोख'अर कि आसिन एकासे हो'ओस खने मा हो'आ लगदस. खने आस गा ब'आ लगदस “एंग्गन हो'ओय, तबेम अम्बोन.” आस गा मजबूर मनर कि आसिन हो'ना गे तिगियइचस का “अच्छा, निंग्गन हो'ओन.” बाचस खने आसिन अम्बियइच्चस.

१३. अउर आस ही खो-खा - खो-खा अक्कु काला हेल्लरस. जोक्क गेच्छा कालर कि पद्दा खक्खरा. आर ओण्टा रण्डी पच्चो गहि एडपा नू केरर कि ईरियर का अदि गहि एडपा नू ने हूँ मल्लर. ओण्टा एकला पच्चो र'ई अरा तंग्हय आलस हूँ मल्लस बे-टा बे-टी हूँ मल्लर. खने आद मण्डी गुट्टी बीत'अर कि ओनर मो-खर कि खन्दरर केरर कि एकदम नीसोन्द'आ. ईर गा केरर खड'आ नुड'आ अरा अदि गहि एडपा नुम केरर कि होरमर अक्कु बकसा गुट्टिन ए-रा लगनर. एन्देर-एन्देर बेद्दा कुद्दा लगनर खड'आगे.

ciciyār'ā lagyas. taṅg'hay saṅggīyar ga ambiyar ki biṛibaṅg boṅgar ciccar.

11. akku ender nanos xattē ālas ās ga nād hike kā endrā hike. kecckā ālas akkun nād bañcas ba'ar ki āsin ga elcā hellras. elcar darā ās ga aur sikuṛāras keras akku ga ās ender ēn nanon akku ga boṅggā hū pollon. arā īs ambā hō mal ambā lagdas niṅg'hay saṅggem kālon ba'ar ki. xanē ās “nīn eṅgan ho'oy kā malā? nīn ender kālā lagday?” ba'ar ki ās menā lagdas kecckā ālas. xanē bācas “malā, ēn niṅgan mal ho'on ēn xaṛ'ā nuṛ'ā kālā lagdan. paddā xepā nū emāge onā mōxāge mal xakhr'ī.”

12. xanē ā kecckā ālas ba'ā lagdas ki “eṅgan mal ho'oy hole niṅgan ēn mā ambon. eṅgan ho'ā.” akku ās kecckā ālas. ās nād hike ghokh'ar ki āsin ekāse ho'os xanē mā ho'ā lagdas. xanē ās ga ba'ā lagdas “eṅgan ho'oy tabem ambon.” ās ga majbūr manar ki āsin ho'nā ge tiṅgiyaicas kā “acchā, niṅgan ho'on.” bācas xanē āsin ambiyaiccas.

13. aur ās hī xōxā-xōxā akku kālā hellras. jock gecchā kālar ki paddā xakhrā. ār oṅṭā raṅḍī paccō gahi erpā nū kerar ki īryar kā adi gahi erpā nū nē hū mallar. oṅṭā eklā paccō ra'ī arā taṅg'hay ālas hū mallas bēṭā bēṭī hū mallar. xanē ād maṅḍī guṭṭhī bīt'ar ki onar mōxar ki xandrar kerar ki ekdam nīsond'ā. īr ga kerar xaṛ'ā nuṛ'ā arā adi gahi erpā num kerar ki hormar akku baksā guṭṭhin ērā lagnar. ender-ender beddā kuddā lagnar xaṛ'āge.

१४. खने आस एन्दरन खड'ओस का नुड'ओस. आस गे लूर मलका चड्डे आस गा ओंग्होन अम्मन ए-रदस कि कादस. कि "ईद एन्दरा हिके?" "हुदिन अम्म हिके" ब'अनर तेंगनर. "इदिन एन्दरा हिके?" तवन कानर होले "इदिन तवा हिके." फिन कानर कि "इदिन एन्दरा हिके?" "कट्टू हिके." "कट्टुन एन्दर नन्नर." "हुदि मंय्या मण्डी बीत'आनर." "ईद एन्दरा हिके?" "ईद चुलहा हिके. इदिन चुलहा नू कट्टू लदनर. ई मंय्या अम्मन सजनर." कि ओण्टा टहरा नू तीखिल उइका रहचा अदिन हूँ कप्पियस. "इदिन एन्दरा हिके?" "इदिन हिके तीखिल." तो तीखिलन्ती मण्डी बीत'आनर ब'अर कि तिगियर. खने गा आस अक्कु मण्डी बीत'आगे चिहुट नंज्जस. अदिन हौँ ओण्टा अरा ओण्टा टहरा नू दली रहचा, आ दालिन हौँ आस ईरियइच्चस.

१५. कि अक्कु होरमर खड'आ नुड'आगे ओ-रे नंज्जर. खने गा आस लेट्टे मण्डी बीत'आगे आस ओ-रे नंज्जस चिच्चस. कि होरमर सो-ना चन्दिन हौँ बेहनर आ रण्डी पच्चो गहि एडपा नू एन्दरा र'ओ खद्द न खर्रा एन्दरा आलो मल खखर'आ लगी. खने आस गा हरमिन ओना मो-खागे बिदियस कि ब'आ लगदस. कि "ए-न मण्डी बीत'ओन. लेट्टे मण्डी बीत'ओन." लेट्टे मण्डी बीत'आगे ओ-रे नंज्जस. "आर एकासे बीतनर?" ब'अर कि आस गे लूर मलका चड्डे ओ-रे नन्ताचस. एकासे-एकासे बीतनर हरमिन तिगियर. चुलहन हौँ ओदचर कि अम्म गुट्टिन सज्जर कट्टू नू. अक्कु चड्डका लगी खने अइया तीखिल गुट्टी सज्जर. अक्कु मण्डि गुट्टी उडतुर'अर कि बिच्चा केरा.

१६. खने होरमर गे अक्कुन आस मण्डि खट्टा लगदस. आ पच्चोद गा खन्दरकी रहचा. अदि गे अक्कुन गूटि खन्दरका मल निजडकी रहचा. खने होरमर गे ताम ओना मो-खागे अक्कु खट्टियर. अन्तिलेकन आस बाचस का "अरे नमागे तो होरमर गे मंज्जा केरा मण्डी गुट्टी. पहेँस ई पच्चो गे गा मा चिच्चकत." आद गा नीसोन्द'आ खन्दर'आ लगी एकदम जियन अम्बर खेक्खन पसरार एकदम उतान बिडरकी रहचा. खने गा खद्दस खेक्खन ईरियस कि कुट्टका उडतुरका मण्डिन हो'अर कि अदि ही खेक्खा नू तुन्दियस चिच्चस.

14. xanē ās endran xaṛ'os kā nuṛ'os. ās ge lūr malkā caḍḍē ās ga oṅ'hon amman ērdas ki kādas. ki “īd endrā hike” “hudin amm hike” ba'nar teṅgnar. “idin endrā hike” tawan kānar hole “idin tawā hike.” phin kānar ki “idin endrā hike” “kaṭṭū hike.” “kaṭṭun ender nannar.” “hudi māyyā maṇḍi bīt'ānar.” “īd endrā hike” “īd culhā hike. idin culhā nū kaṭṭū ladnar ī māyyā amman sajnar.” ki oṅṭā ṭahrā nū tixil uikā rahcā adin hū kappiyas. “idin endrā hike” “idin hike tixil.” to “tixlantī maṇḍi bīt'ānar” ba'ar ki tiṅgiyar. xanē ga ās akku maṇḍi bīt'āge cihuṭ nañjjas. adin hō oṅṭā arā oṅṭā ṭahrā nū dalī rahcā, ā dālin hō ās یریاiccās.

15. ki akku hormar xaṛ'ā nuṛ'āge ōrē nañjjar. xanē ga ās leṭṭē maṇḍi bīt'āge ās ōrē nañjjas ciccās. ki hormar sōnā candin hō beddnar ā raṇḍi paccō gahi eṛpā nū endrā ra'ō xadd na xarrā endrā ālō mal xakhr'ā lagī. xanē ās ga hurmin onā mōxāge biddiyas ki ba'āldas. ki “ēn maṇḍi bīt'on. leṭṭē maṇḍi bīt'on” ba'ā lagdas. leṭṭē maṇḍi bīt'āge ōrē nañjjas. “ār ekāse bītnar?” ba'ar ki ās ge lūr malkā caḍḍē ōrē nantācas. ekāse-ekāse bītnar hurmin tiṅgiyar. culhan hō odcar ki amm guṭṭhin sajjar kaṭṭū nū. akku caṛkā lagī xanē aiyā tixil guṭṭhī sajjar. akku maṇḍi guṭṭhī uṛtur'ar ki biccā kerā.

16. xanē hormar ge akkun ās maṇḍi xaṭṭā lagdas. ā paccod ga xandrki rahcā. adi ge akkun gūṭi xandrka mal nijrki rahcā. xanē hormar ge tām akku xaṭṭiyar onā mōxāge. antilēkan ās bācas kā “arē namāge to hormar ge mañjjā kerā maṇḍi guṭṭhī. pahēs ī paccō ge ga mā cicckat” ba'ar ki ā paccō ge hū gā. akku nīsond'ā xandr'ā lagī ekdam jīyan ambar xekkhān pasrār ekdam utān biḍrkī rahcā. xanē ga xaddas xekkhān یرyas ki kuṭṭkā uṛturkā maṇḍin ho'ar ki adi hī xekkhā nū tundiyaś ciccās.

१७. खने गा आद अक्कु ब'आ लगी "हरे यो! एन्दरा हिके, एन्दरा हिके, एन्दरा आलो हिके?" ब'अर कि मुरुख जोर से गोहइर नंज्जा चिञ्चा पद्दा नू. खने गा पद्दन्ता होरमा आलर बरचर. "एन्दरा मंज्जा? रण्डी पञ्चो गहि एडपा नू इन्ना एकउला हौँ गोहइर मल नना लगिया. इन्ना गोहइर नना लगी. गुच्चा ए-रा, एन्देर कत्था मंज्जा?" ब'अर कि गोट्टा पद्दियर अडसियर केरर. खने ए-रा लगनर का एन्दरा हौँ हइचेम मला. आर बेद्दा हेल्लरर "इन्दर'इम गा मानिम मंज्जकी र'ई होत'अन" ब'अर कि किय्या गुट्टी ए-रा लगनर. अचंगा रहचा अदि गहि एडपा नू खने आ अचंगा मंय्या हूँ ए-रा लगनर. पहेंस आर कुक्कोसिन गा ईरियर. अक्कु आस अचंगा किय्या गूसियर ईरियर.

१८. खने गा आस अक्कुन एंगनर पस'ओर ब'अर कि इलचका चड्डे. "ए-न एन्देर हूँ मल नंज्जकन. ए-न हूँ एन्देर हूँ मल नंज्जकन. आ मंय्या आलारिन ए-रा, मंय्यातर इंदरि'इम नंज्जर, मंय्यर!" ब'आ लगदस. खने आर अक्कु गा अचंगा मंय्या तरा ए-रा लगनर. खने गा तीनो खलबर नूखरका रहचर. आर आरिन गा मुरुख जोर से पस्सर. अन्तिलेकि आ कुक्कोसिन हौँ मुरुख पस्सर. आ चड्डे अक्कु आ लूरगर आलर आ अन्तिलेकि आर होरमर अक्कु इत्तियर.

१९. इसतेकिम ई खीड़िद मुंजरा केरा. तो खद्दारिन इदि तिम अखत'आना चाड्ड र'ई कि होरमारिन लूरकुड़िया कालोर लूर अकिल सिखर'ओर. होले लूरगर मनोर दिलया कत्था ती आर कड्डनखर'ओर. अवंगेम होरमर गे लूरकुड़िया काना र'ई. दव मलदव हुरमी आलोन अखना र'ई. होले नाम होरमत नम्हय कुड्डुख खोडहा नू अख'ओत होले ने-कागे हूँ दुक्खे तकलीपफे मल मनो आलर परदोर होले नाम सुखी शान्ति ती र'ओत.

17. xanē ga ād akku ba'a lagī “hare yō! endrā hīke, endrā hīke, endrā ālō hīke?” ba'ar ki murukh jōr se gohair nañjjā ciccā paddā nū. xanē ga paddantā hormā ālar barcar. “endrā mañjjā? raṇḍī paccō gahi eṛpā nū innā ekaulā hō gohair mal nanā lāgyā. innā gohair nanā lagī. gucā ērā, ender katthā mañjjā?” ba'ar ki goṭṭā paddiyar arsiyar kerar. xanē ērā lagnar kā endrā hō haicem malā. ār beddā hellrar “indr'im ga mānim mañjjkī ra'ī hot'an” ba'ar ki kiyyā guṭṭhī ērā lagnar. acaṅgā rahcā adi gahi eṛpā nū xanē ā acaṅgā māyyā hū ērā lagnar. pahēs ār kukkosin ga īryar. akku ās acaṅgā kiyyā gūsyar īryar.

18. xanē ga ās akkun eṅgan pas'or ba'ar ki ilckā caḍḍē. “ēn ender hū mal nañjjkan. ēn hū ender hū mal nañjjkan. ā māyyā ālārin ērā, māyyā indri'im nañjjar, māyyar!” ba'āldas. xanē ār akku ga acaṅgā māyyā tarā ēralnar. xanē ga tīnō xalbar nūxrkā rahcar. ār ārin ga murukh jōr se passar. antilēki ā kukkosin hō murukh passar. ā caḍḍē akku ā lūrgar ālar ā antilēki ār hormar akku ittiyar.

19. istēkim ī khīrid muñjrrā kerā. to xaddārin idi tim axt'ānā cār ra'ī ki hormārin lūrkuṛiyā kālor lūr akil sikhr'or. hole lūrgar manor dilyā katthā tī ār kachnakhr'or. awṅgem hormar ge lūrkuṛiyā kānā ra'ī. daw maldaw hurmī ālon axnā ra'ī. hole nām hormat namhay kuṛux khoṛhā nū ax'ot hole nēkāge hū dukkhē taklīphe mal manō ālar pardor hole nām sukhī sānti tī ra'ot.

८. माक अरा चेंठा जोंखस. तिंंगुस—महादेव उराँव, जना. रिकॉर्डिंग—१७
दिसम्बर २०१०.

१. ए-ड पच्चो पचगी रहचर अरा खेस्सन खिती नंज्जका रहचर. खेस्सन आर नितकी खापा काला लगियर. खेस्सन मो-खागे माक गुट्टी बरहा गुट्टी बर'अर कि नितकी खेस्सन मो-खा लगिया. तो आर कालर कि असन खापा लगियर. तम्बस एक'अम बीरी एत्तर कि कुदाब'आ लगियस.

२. माखा ओण्टा माक अनाईत कोंहा रहचा अदि ही मरग हूँ कोंहा-कोंहा रहचा. आद एन्ने बरचा अरा एका बीरी आस खेस्स-खल्ल नू अदिन खेद'आ केरस खने अइसन कुस्सिया. कि अदि ही अन्ने मरग जे रहचा आद आस ही लिण्डी नू कोरचा केरा. खने माक अदिन आद चेड्डा अरा परता मंय्या एकदम ले होच्चा. कालते कालते आद गा ढे-र गेच्छा ले होच्चा अक्कु गा इसन ईस गे एन्दरा हूँ मला.

३. पहें तंगियो ओत्था ए-ख रहचा. तब अदन तंगदस मंज्जस आस अनाईत चाँडे परदा हेल्लरस. खद्दर गने एका बीरी बे-चा लगदस तो एन्दर'अम हूँ बे-चदस आ बारी आस गे बड़ा हन्नी मनी. हुरमी नू होरमारिन आस जीत्ते कादस. आटा बे-चदस आटा नू हूँ मुख लवदस. बिती बे-चदस बिती नू हूँ आस लवते कादस. हुरमी नू हराब'अते कादस. खती बे-चदस खती नू हूँ हराब'अते कादस.

४. तो अन्नेम मन्ते मन्ते आस एका बीरी बे-चा लगदस तो होरमर ब'अनर, “एन्दरा हो! बेगर तंबस गहि तंगदस अनाईत तेजगर र'अदस.” तो अन्नेम आस आटा बे-चदस अन्नुहूँ मुरु लवदस खने ब'अनर कि “बेगर तंबस गहि तंगदस, आटन मुरुख लवदस.” तो अन्नेम ब'अना तिरिस आस एकदम घोख'आ हेल्लरस कि अखिर एम्बस एसन र'अदस एन्दर केरस. तो तंगियोन मेना हेल्लरस तो तंगियोन मेन्ते मेन्ते अदनु मल तेंगा लगिया अदि गे दुक्खे लगगा लगिया. तो अन्ने तिरे अदिन बाचा कि “एन्दर ब'ओन बेटा. निम्बस अरा ए-न खेस्स खापा काला लगकम. खने माक जे रहचा अदन बरचा अरा मरग नू गोथचा कि निम्बासिन गा परता तरा ले होच्चा. अक्कु एसन खक्खोय निम्बासिन.”

8. Father Taken Away By a Stag. Told by Mr. Mahadev Bhagat of Jana. Recorded on December 17, 2010.

1. ēṛ paccō pacgī rahcar arā xessan khiti nañjjkā rahcar. xessan ār nitkī xāpā kālā lagyar. xessan mōxāge māk guṭṭhī barhā guṭṭhī bar'ar ki nitkī xessan mōxā lagyā. to ār kālar ki asan xāpā lagyar. tambas ek'am bīrī ettar ki kudāba'ā lagyas.

2. mākā oṅṭā māk anāit kōhā rahcā adi hī marag hū kōhā-kōhā rahcā. ād ennē barcā arā ekā bīrī ās xess-xall nū adin khed'ā keras xanē aisan kussiyā. ki adi hī annē marag jē rahcā ād ās hī liṅḍī nū korcā kerā. xanē māk adin ceḍḍā arā partā māyyā ekdam lē hoccā. kāltē kāltē ād ga ḍhēr gecchā lē hoccā, akku ga isan is ge endrā hū malā.

3. pahē taṅggiyō otthā ēx rahcā. tab adan taṅgdas mañjjas ās anāit cāṛē pardā hellras. xaddar gane ekā bīrī bēcā lagdas to endra'am hū bēcdas ā bārī ās ge baṛā hannī manī. hurmī nū hormārin ās jittē kādas. āṭā bēcdas āṭā nū hū murukh lawdas. bitī bēcdas bitī nū hū ās lawtē kādas. hurmī nū harāba'atē kādas. khatī bēcdas khatī nū hū harāba'atē kādas.

4. to annem mantē mantē ās ekā bīrī bēcā lagdas to hormar ba'nar, “endrā hō! begar tambas gahi taṅgdas anāit tējgar ra'das.”¹ to annem ās āṭā bēcdas annuhū muru lawdas khanē ba'nar ki “begar tambas gahi taṅgdas, āṭan murukh lawdas.”² to annem ba'nā tiris ās ekdam ghokh'ā hellras ki akhir embas esan ra'das ender keras. to taṅggiyon menā hellras to taṅggiyon mentē mentē adanu mal teṅgā lagyā adi ge dukkhē laggā lagyā. to annē tire adin bācā ki “ender ba'on beṭā. nimbas arā ēn xess xāpā kālā lagkam. khanē māk jē rahcā adan barcā arā marag nū gothcā ki nimbasin ga partā tarā lē hoccā. akku esan xakkhoy nimbasin.”

¹ *kīre bin-babak chawā baṛā tēj haik*

² *ī bin-babak bēṭā baṛā āṭā marēlā*

५. तब आस बाचस कि “अच्छा अयो, ए-न एम्बासिन बेद्दा कालोन.” अदि ही खो-खा आस एडेत-कन्ना कमत'आ हेल्लरस. आस नव-मन ही एडेत नव-मन ही कन्ना नव-मन ही पनिज कमताचस अरा सेन्दरा बे-चना बेसे आस फिर खिती नंजस अरा ए-रा लगदस कि “अक्कु बर'ओ होले ए-न ए-रोन” ब'अर कि तो अन्नेम आस खिती नंजस अरा खापा हेल्लरस केरस. तो खापते खापते उन्दुल ता उल्ला बरचा. खने माक जे रहचा से एकदम तम्बासिन मरग नूम गुथरकी र'ई.

६. अरा अदि ही खो-खा डगमग-डगमग नन्ते अदन ले ओन्दरा एका बीरी ईरियस कि तम्बासिन माक ही मरग मंय्या र'ई खने आस एकदम आ माकन एडेत-कन्ना अरगस अरा एकदम लवचस ब'ओय. तो लवचस खने आ माक गा खत्तरा केरा. तो आस तम्बासिन ओन्दरस अरा अदि ही खो-खा अनार्इत सेवा नंजस. सेवा नन्ते नन्ते तम्बस कोडे मंजस केरस. अदि ही खो-खा आर ही किस्मत अइसन मंज्जा केरा.

७. आस एडपा ओन्दरस कि सेवा नंजस तेले आर सिकार बे-चा लगियर. तो सेन्दरा बे-चते नू आरिन ओण्टे गण्डलखो ब'अनर जे अदि ही गा अखड बग्गे खेडु र'ई आ खेडु नू भें-ट मंज्जा केरा. तो आद बाचा कि “नीम एन्देर केरका रहचकर?” “मला ए-म सेन्दरा बे-चा केरका रहचकम.” तो “कोडे र'ई. नीम सेन्दरा बे-चागे केरका रहचकर. तो नीम कालोर तो कालोर पहें एंग्हय खेडुन कम से कम गिन'आ कि कला” ब'आ लगी. अक्कु आस खेडुन गिन्दस ए-क दू तीन चइर ब'अदस खेडुन फिर अदन हिल'ई चि'ई. तो फिर गडबडरदस कादस. फिर अउर गिन'आगे ओरे नन्दस अरा ए-क दू तीन ब'अदस अरा फिर हिल'ई चि'ई. तो अदि ही गा गोट्टा दे-ह नू मने खेडु दिम र'ई गोट्टा कया-गतर नू. अन्ने-तिरी आस गिन'आ पोल्लस.

5. tab ās bācas ki “acchā ayō, ēn embasin beddā kālon.” adi hī xōxā ās eṛet-kannā kamt'ā hellras. ās naw-man hī eṛet naw-man hī kannā naw-man hī panij kamtācas arā sendrā bēcnā bese ās phir khiti nañjjas arā ērā lagdas. ki “akku bar'ō hole ēn ēron” ba'ar ki to annem ās khiti nañjjas arā xāpā hellras keras. to xāptē xāptē undul tā ullā barcā. khanē māk jē rahcā se tambasin ekdam marag nūm guthrkī ra'ī.

6. arā adi hī xōxā ḍagmag-ḍagmag nantē adan lē ondrā ekā bīrī īryas ki tambasin māk hī marag māyyā ra'ī khanē ās ekdam ā mākan eṛet-kannā argas arā ekdam lawcas ba'oy. to lawcas khanē ā māk ga khattrā kerā. to ās tambasin ondras arā adi hī xōxā anāit sewā nañjjas. sewā nantē nantē tambas koṛē mañjjas keras. adi hī xōxā ār hī kismat aisan mañjjā kerā.

7. ās eṛpā ondras ki sewā nañjjas tele ār sikār bēcā lagyar. to sendrā bēctē nū ārin oṅṭē gaṇḍalxō ba'nar jē adi hī ga akhaṛ baggē xeḍḍ ra'ī ā xeḍḍ nū bhēṭ mañjjā kerā. to ād bācā ki “nīm ender kerkā rahackar?” “malā ēm sendrā bēcā kerkā rahackam.” to “koṛē ra'ī. nīm sendrā bēcāge kerkā rahackar. to nīm kālor to kālor, pahē eṅg'hay xeḍḍan kam se kam gin'ā ki kalā” ba'ā lagī. akku ās xeḍḍan gindas ēk dū tīn cair ba'das xeḍḍan phir adan hil'ī ci'ī. to phir gaṛbaṛrdas kādas. phir aur gin'āge orē nandas arā ēk dū tīn ba'das arā phir hil'ī ci'ī. to adi hī ga goṭṭā dēh nū mane xeḍḍ dim ra'ī goṭṭā dēh nū. anne-tirī ās gin'ā pollas.

८. तब अदि ही खो-खा आद बाचा कि “कला. नीम अगर एंग्हय खेडुन नीम गिन'आ पोलकर तो कालते कालते निमागे निम्हय ओण्टे खेडु उला र'ओ अरा ओण्टा खेडु बहरी र'ओ. अन्नुम नीन खतर'ओय कि खें'ओय कालोय.” तब अदि ही सराप मंज्जा आर गे सराप ची चिन्ना तम्बस गे धरमेस ती एंदेर अख'ओय एन्नम खे'एना टूडुरकी रहचा का एन्दरा. आस एका बीरी बर'आ हेल्लरस केरस एडपा अरा कोर'आ लगदस ओण्टे खेडुन मंखियस अरा ओण्टा खेडु बहरी र'ई. असानुम आस लरकारस कि खत्तरस केरस. मुंज्जा नू ई राजी ती चइलकेरस. इदि खो-खा आस ओतखा का ओतखा मंज्जस कि आस तंग्गियो गहि सेवा नंज्जस. अरा सुन्दर-ढंग ती तंग्गियोन पो-सस परदस कि सेवा नन्ते हुए तंग्हय जिंदगिन बित'आबाचस.

8. tab adi hī xōxā ād bācā ki “kalā. nīm agar eṅg'hay xeḍḍan nīm gin'ā polkar to kālṭē kālṭē nimāge nimhay oṅṭē xeḍḍ ulā ra'ō arā oṅṭā xeḍḍ bahrī ra'ō. annum nīn khatr'oy ki khē'oy kāloy.” tab adi hī sarāp mañjjā ār ge sarāp cī ciccā tambas ge dharmes tī ender ax'oy ennem khe'nā tūḍurkī rahcā kā endrā. ās barcas bar'ā hellras arā erpā ekā bīrī kor'ā lagdas oṅṭē xeḍḍan maṅkhiyas arā oṅṭā xeḍḍ bahrī ra'ī. annum asānum ās larkāras ki khattras keras. phin ā xaddas gahi tambas muñjjā nū ī rājī tī cailkeras. idi xōxā ās otxā kā otxā mañjjas ki ās taṅggiyō gahi sewā nañjjas. arā sundar-ḍhaṅg tī taṅggiyon pōsas pardas ki sewā nantē huē taṅg'hay jindgin bit'ābācas.

70 चिगला अरा किस्स गहि सहिया

९. चिगला अरा किस्स गहि सईहा. तिगुस—स्टेफन मिंज, डुमारडांड. रिर्कोर्डिंग—१८ दिसम्बर २०१०.

१. सिकटा अरा किस्स सईहा जूडरकीचा. अनार्इत लोला चोन्हा रहचा सिकटा अरा किस्स नू. इवदा लोला चोन्हा खद्द गुट्टी हूँ जमा जूडी रहचकीचा. बेद्दा मो-खा लगिया परता-टोडंग नू दवले र'आ लगिया. उन्दुल खद्द-खद्द नू कलहा मंज्जा केरा. खने सिकटा किस्सन बाचा तिगियोन मो-खोन बाचा. अक्कु घोख'आ हेल्लरा अक्कु किस्स ही तंगियोन मो-खोन ब'आ लगी सईहा लगाबाचकादन.

२. तो घोखते घोखते अक्कुन एंगन मो-खोन ब'आ लगदी सईहा. सिकटा खिसारा केरा. तेकल कलहा-झगडा लगिया मो-खा गा मल मोक्खा कलहा-झगडा लगिया कि. खद्दन खर्रन किस्स होच्चा कि कालगी परदेश. काला लगी कालते कालते अक्कु सिकटा बरचा कि सिकटा ही खद्दन मेना लगी. सईहा गर इकिया केरर अरे खद्द गुट्टिन होच्चा कि जमर बोंगानर. एका डहरे नू मला हुन्नुम डहरे-डहरे कानर. तब अक्कु कुदाबाचा, अक्कु सिकटा किरत'आगे कालगी. कालते-कालते भेटारा. इकिया कादय सईहा नीम गा एन्ने-अन्ने एमन मो-खोन ब'आ लगदर अवंगेम बोंगालदम. असन डण्डी पाडत'ई—

“घूर सईहा घूर घूर छवा-छवी बातके भले सुनिसला कि तो भले बुझिसला.”

३. तो किरगि बाचा. अन्नुहूँ मल किर्रिया. आ सिकटा चइलबरचा. खने चलकूर नू बरचा कि किस्स जमा खद्द गुट्टिन मण्डिया. खो-ला भइर ए-थर'आ लगी. खो-ला भइर इज्जकी र'ई चलकूर नू. तब बेद्दते बेद्दते आद बर'आ लगिया. एसनु हूँ पत्ता मल्ला. अरे मल खक्खरर तो मल खक्खरर. कीन्दा-दुठू नू उम्बुलदन कि कादन. कीन्दा-दुठू अक्कु झबू बेसे ए-थर'आ लगी. खने रच'आ नंज्जा सिकटा किस्सन. तेकल असानुम चर्रिया मोक्खा तेकल मुंज्जरा.

9. A Jackal and a Pig Which Were Sahiyas. Told by Mr. Stephan Minj of Dumardanr. Recorded on December 18, 2010.

1. siktā arā kiss saiḥā jūrḥkīcā. anāit lolā conhā rahcā siktā arā kiss nū. iwndā lolā-conhā xadd guṭṭhī hū jamā jūrī rahackīcā. beddā mōxā lagyā partā-ṭoraṅg nū dawle ra'ā lagyā. undul xadd-xadd nū kalhā mañjjā kerā. khanē siktā kissan bācā “niṅgiyon mōxon.” akku ghokh'a hellrā kiss hī taṅgiyon mōxon ba'ā lagī saiḥā lagābāckādan.

2. to ghokhtē ghokhtē akkun eṅgan mōxon ba'ā lagdī saiḥā. siktā khīsārā kerā. tekal kalhā-jhagrā laggīyā mōxā ga mal mokkhā kalhā-jhagrā laggīyā ki. xaddan xarran kiss hoccā ki kālagī pardēs. kālā lagī kāltē kāltē akku siktā barcā ki siktā hī xaddan menā lagī. saiḥā gar ikiyā kerar arē xadd guṭṭhin hoccā ki jamar boṅgānar. ekā ḍahre nū malā hunnum ḍahrē-ḍahrē kānar. tab akku kudābācā, akku siktā kirt'āge kālagī. kāltē kāltē bhetārā. ikiyā kāday saiḥā nīm ga ennē-annē eman mōxon ba'ā lagdar aōgem boṅgāldam. asan ḍaṇḍī pārṭ'i—

“ghūr saiḥā ghūr ghūr chawā-chawī bātke bhale sunislā ki to bhale bujhislā.”

3. to kirrāge bācā. annuhū mal kirriyā. ā siktā cailbarcā. khanē calkūr nū barcā ki kiss jamā xadd guṭṭhin maṇḍiyā. xōlā bhair ēthr'a lagī. xōlā bhair ijjkī ra'i calkūr nū. tab beddtē beddtē ād bar'ā lagyā. esanu hū pattā mallā. arē mal xakkhrar tō mal xakkhrar. kīndā-ḍhuṭhū nū umbuldan ki kādan. kīndā-ḍhuṭhū akku jhabū bese ēthr'a lagī. khanē rac'a nañjjā siktā kissan. tekal asānum carriyā mokkhā tekal muñjjrā.

१०. रावन गिदही. तिँगुस—अलेक्सियुस लकड़ा, डुमारडांड़. रिर्कोर्डिंग— १८ दिसम्बर २०१०.

१. ए-न ओण्टा खीरी तेंगा लगदन. हुल्लो परिया नू बग्गे मन्न मा रहचा गो-ड-चइर ठू रहचा. अन्नू रावन गिदही अदि ही धाक रहचा. अरा एक'अम ओ-डा हूँ अन्नू बेडरा काला लगिया, जमा ही आद उरबस रहचा अरा तंगन मन्त'आ लगिया. एकदा मल मन'ओ अदिन पिटा लगिया मला होले खेद'आ लगिया. उरमी अदि ही सेवा नना लगिया अरा एक'अम बीयन मो-खो चि'ओ मला होले खदून हूँ मो-खो चि'ओ. अरा अबड़ा गे एन्देर ब'अना हूँ मल्ला. अदि गे चरा बेदा-बेदा हो'ओ चि'ओ. एडपा नू आद उक्की र'ओ.

२. अक्कु ओ-डा बढरा केरा. तेकेल नन्ना-नन्ना फलनन मोक्ख-मोक्ख फिन असन एरखा हेल्लरा खने मन्न कुण्डा-कुण्डा परदा हेल्लरा. अबड़न हूँ जमन आद तंग्हय धाक नू उइया लगिया. इबड़ा जमा एंग्हय दिम हके. पुरखन्तिम बर'आ लगी एंग्हय दिम हके. अवंगे नीम तंग'आ ब'आ पोलदर अरा जमा नू धाक जमाब'आ लगिया. तो ओ-डा हूँ ढे-रे बग्गे बढरा केरा. जवान-जवान मंज्जा केरा.

३. अक्कु सताब'अनन ओ-डा मल सह'आ हेल्लरा. जवान गुट्टी मल सह'आ हेल्लरा. अरा बाचा कि ए-म इदिन मल हार'ओम. ए-म तंग'आ हक्क गे लड़'ओम. अरा मुंध ता सेयान-मधे ब'आ लगी पोल्लोर हर'ओर नीम लड़'आगे दे. ईद पुरखन्तिम बर'आ लगी पोल्लोर नीम. तेकल इदि ही खता-खतियन मुंध-तिम र'ई, पोल्लोर.

४. पहें सेयान गुट्टी ओ-डा मल अदि गहि कत्थन उइया अरा लड़'आगे ठनचा. लड़'आगे ठनचा तो अदिन अक्कु अक्खा केरा रावन गिदही अरा उल्ला ठिपचा कि फलना उल्ला हन्नी लड़'ओत अन्ती. लड़ई मइदान नू इत्तिया तेकल तंग्हय डेनन फहराचा बरा ने ओंगदर एंगन. खुसमारा लगी बरा ने ओंगदर एंगन. अरा ओ-डा काली तेकल झपटार'ई अदिन पिटर मो-खा लगिया. अदिन एन्देर नना हूँ पोल्ला.

५. ओ-रे उल्ला नू ओ-डा हारचा केरा. नन्ना उल्ला नू हूँ हारचा केरा. अक्कु घोख'आ लगी एकासे ननोत. रावन गिदही खुसमारा लगिया. तब अक्कु सुगा आद

10. Rawan the Vulture. Told by Mr. Alexius Lakra of Dumardanr. Recorded on December 18, 2010.

1. ēn oṇṭā xīrī teṅgā lagdan. hullō pariyā nū baggē mann mā rahcā gōṛ-cair ṭhū rahcā. annū rāwan gidhī adi hī dhāk rahcā. arā eka'am oṛā hū annū beṛrā kālā lagyā, jamā hī ād urbas rahcā arā taṅgan mant'ā lagyā. ekdā mal man'o adin piṭā lagyā malā holē khed'ā lagyā. urmī adi hī sēwā nanā lagyā arā eka'am bīyan mōxō ci'o malā holē xaddan hū mōxō ci'o. arā aḇṛā ge ender ba'nā hū mallā. adi ge carā beddā-beddā ho'o ci'o. eṛpā nū ād ukkī ra'o.

2. tab akku oṛā baḥṛā kerā. tekel nannā-nannā phalnan mokkh-mokkh phin asan erxā hellrā khane mann kuṇḍā-kuṇḍā pardā hellrā. aḇṛan hū jaman ād taṅg'hay dhāk nū uiyā lagyā. iḇṛā jamā eṅg'hay dim hake. purkhantim bar'ā lagī eṅg'hay dim hake. aōge nīm taṅg'ā ba'ā poldar arā jamā nū dhāk jamāba'ā lagyā. to oṛā hū ḍhēre baggē baḥṛā kerā. jawān-jawān mañjjā kerā.

3. akku satāba'nān oṛā mal sah'ā hellrā. jawān guṭṭhī mal sah'ā hellrā. arā bācā ki ēm idin mal hār'om. ēm taṅg'ā hakk ge laṛ'om ēm. arā mundh tā seyān-madhe ba'ā lagī pollor har'or nīm laṛ'āge de. id purkhantim bar'ā lagī pollor nīm. tekal idi hī khatā-khatiyān mundhtim ra'i, pollor.

4. pahē seyān guṭṭhī oṛā mal adi gahi katthan uiyā arā laṛ'āge ṭhancā. laṛ'āge ṭhancā to adin akku akkhā kerā rāwan gidhī. arā ullā ṭhipcā ki phalnā ullā hannī laṛ'ot anti. laṛāi maidān nū ittiyā tekal taṅg'hay ḍenan phahrācā barā nē oṅgdar eṅgan. rijhr'ā lagī barā nē oṅgdar eṅgan. arā oṛā kālī tekal jhaptār'i adin piṭar mōxā lagyā. adin ender nanā hū pollā.

74 रावन गिदही

ब'आ लगिया. "अच्छा ए-न ए-रोन अदिन." तेकल गा मूंदता उल्ला नू सपडारा अरा ओरमर ती मुंघ आद टुटरा अरा अदि ही कुक्क नू झपटारा तेकल अदि ही खन्नन ओण्टन ओत्थरइच्चा. तब अनधा उनधू मन'आ लगी. अरा किरिया केरा फिन अउर नन्ना खेवा केरा. अक्कुन नन्ना खन्नन हूँ ले होच्चा चिच्चा. तब अंधरा मंज्जा केरा. तले इत्तरा जमा ओ-डा केर-केर अदिन ठोठ'आ पिटा हेल्लरा कि पिटियइच्चा. जे बच्छरकीचा आद अस्तेक अम्बिया कि बोंगइच्चा अरा ओ-डा गहि जीत मंज्जा केरा ईद ओण्टे ईरू बग्गे खीरी रहचा.

5. ōrē ullā nū ōṛā hārcā kerā. nannā ullā nū hū hārcā kerā. akku ghokh'ā lagī ekāse nanot. rāwan gidhī rijhr'ā lagyā. tab akku sugā ād ba'ā lagyā. “acchā ēn ēron adin.” tekal ga mūndtā ullā nū sapṛārā arā ormar tī mundh ād ṭuṭrā arā adi hī kukk nū jhapṭārā tekal adi hī xannan oṅṭan otthraiccā. tab andhā undhū man'ā lagī. arā kirriyā kerā phin aur nannā khewā kerā. akkun nannā xannan hū lē hoccā ciccā. tab andhrā mañjjā kerā. tale ittrā jamā ōṛā kerr-kerr adin ṭhoṭh'ā piṭā hellrā ki piṭiyaiccā. jē bacchrkīcā ād astek ambiyā ki boṅgaiccā arā ōṛā gahi jīt mañjjā kerā id oṅṭē īrū baggē xīrī rahcā.

११. रंगरका सिकटा. तिङ्गुस—अलेक्सियुस लकड़ा, डुमारडांड. रिकॉर्डिंग—
१८ दिसम्बर २०१०.

१. पुतबीरी सिकटा पद्दा हेद्दे किरकी रहचा. खने ओण्टस पुतबीरी मइदान गे उरखस, संगे तंग्हय अल्ला हूँ उरखा. सिकटन ईरिया तेकल भितिभान कुदाब'आ लगी. ओण्टा सिकटा बहरी बोंगा केरा ओण्टा खूडी नू कोरचा केरा. अक्कु कुदाब'आ लगी खने ओण्टा कुडिया नू कोरचा केरा. असन रंग ही गड्डी रहचा, रंगना कमना ही गड्डी अन्नू कोरचा केरा. बोंगाबाचर कि अम्बियइरचर होले अम्म नू र'ई. एक'अम बेसे उरखा अक्कु पंय्या ती गा बयार'आ लगी. तब चइलकेरा आद ठेकारी सेकर'आगे.

२. टोंक्का तरा ठेकारी सेकर'आ लगी. ए-रा लगी खने गा रंग लगिया केरा. खने अक्कु आद किंको तरा काला लगी. किंको ईरिया तेकल अक्कु बयारा केरा. एका उल्ला हूँ अन्ने मल ईरका भितिभान बोंगा लगी जमा किंको. तेकल खो-खा बुझाब'आ लगी अम्बा बोंगा अम्बा बोंगा. धर्मस एंग्गन तइकादस निमन खापागे. निम्हय मझही नू अनाईत झगडा मनी. शान्ति चि'आगे तइकादस एंग्गन अम्बा बोंगा.

३. पेटो अरा लकड़ा बुझरा केरा. अदिन बे-ल कमचइच्चा. पेटो मंय्या आद ओक्का लगिया अरा राजी चलाब'आ लगिया. हुरमी जीवजन्तु किंको गुट्टी अदि गे ओना मो-खागे हो'आ चि'आ लगिया, जमा दवले निरदन र'आ लगिया. आद सिकटन अरा भालू गुट्टिन मल सह'आ लगिया, तंग्हय जाइतन अख'ओर चि'ओर ब'आ कि. इबडा चतुर-चलाक र'ई अरा अक्कु अन्नेम दवले कट्टा लगी.

४. उन्दुल सिकटा अनभनिया अजो गूल नना लगी हुंआ-हुंआ ब'आ लगी. आद मोधरा केरा. तान हूँ अन्नेम सिकटा बेसे हुंआ-हुंआ ब'आ लगी. खने हुरमी किंको अक्खा केरा ईद गा सिकटा हके. तेकल रच'आ नंजा लकड़ा पेटो मइतेक अदिन पिटियइच्चा.

11. Jackal in Disguise. Told by Mr. Alexius Lakra of Dumardanr. Recorded on December 18, 2010.

1. putbīrī siktā paddā heddē kirkī rahcā. khanē oṅṅas putbīrī maidān ge urkhas, saṅggē taṅg'hay allā hū urkhā. siktān īryā tekal bhitibhān kudāba'a lagī. oṅṅā siktā bahrī boṅggā kerā oṅṅā khūrī tarā korcā kerā. akku kudāba'a lagī khane oṅṅā kuṛiyā nū korcā kerā. asan raṅg hī gaḍḍī rahcā, raṅgnā kamnā hī gaḍḍī annū korcā kerā. boṅggābācar ki ambiyaircar holē amm nū ra'ī. eka'am bese urkhā akku pāyyā tī ga bayār'a lagī. tab cailkerā ād ḍhekārī sekr'āge.

2. ṭoṅkā tarā ḍhekārī sekr'a lagī. ērā lagī khanē ga raṅg laggīyā kerā. khanē akku ād kiṅkō tarā kālā lagī. kiṅkō īryā tekal akku bayārā kerā. ekā ullā hū annē mal īrkā bhitibhān boṅggā lagī jamā kiṅkō. tekal xōxā bujhāba'a lagī ambā boṅggā ambā boṅggā. dharmes eṅgan taikādas niman xāpāge. nimhay majjhī nū bahut jhagrā manī. sānti ci'āge taikādas eṅgan ambā boṅggā.

3. peṭō arā lakṛā bujhrā kerā. adin bēl kamcaiccā. peṭō māyyā ād okkā lagyā arā rājī calāba'a lagyā. hurmī jīvjantu kiṅkō guṭṭhī adi ge onā mōxāge ho'a ci'a lagyā jamā dawlē nirdan ra'a lagyā. ād siktān arā bhālū guṭṭhin mal sah'a lagyā, taṅg'hay jaitan ax'or ci'or ba'a ki. iḅṛā catur-calāk ra'ī arā akku annem dawlē kaṭṭā lagī.

4. undul siktā anbhaniyā ajo gūl nanā lagī hūā-hūā ba'a lagī. ād mōdhrā kerā. tān hū annem siktā bese hūā-hūā ba'a lagī. khane hurmī kiṅkō akkhā kerā īd ga siktā hake. tekal rac'a nañjā lakṛā peṭō maitek adin piṭiyaiccā.

१२. लकड़ा अरा बंदरा. तिगुस—साधू उराँव, डुमारडांड़. रिक्कोडिंग—१८
दिसम्बर २०१०.

१. हाँ तो अनाईत उल्ला मुंध ओण्टा सेयानी परता किरकीचा. आद ओत्था जिया रहचा अरा कंक किरकीचा. बिद्धिया जमा नंज्जा अरा हे-चा कमचा कि अक्कु तेतर'अम पोल्ला लगी. ने-कन तेत्त'तोन पहेंस ब'ई. तेकल अक्कु तेत्त'आ पुल्ली खने असन हेद्दे नू लकड़ा खक्खरा. तेकल “एन्देर नना लगदी अयो” ब'आ लगी लकड़ा.

२. “इदा जुन हल्ली कंक हें-चकन ई बग्गे तेकल गा तेतर'अम पोल्ला लगदन.” “कोड़े ए-न तेत'ओन चि'ओन होले एन्दरा चि'ओय अन्ती.” अदि ही ब'अना मंज्जा “एन्दरन चि'ओन अन्ती. गरीब आलन एंग्हय हेद्दे गा एन्दरा र'ओ. एंग्हय अंग नू इदा र'अनर तो ईद कुक्को मनोस होले निंग्गागे चि'ओन अदिन मो-खागेम. अउर कुके र'ओ होले बेंज्जोन चि'ओन.”

३. तो अक्कु अन्ने कत्था मंज्जा खने तेतचइच्चा अरा नगद एड़पा किर्रिया केरा. तो जोक्क उल्ला नू ओण्टा कुक्को अदि गे जनम मंज्जा. खने अक्कु एन्देर ननो आद गा मजबूर मंज्जा केरा. कि कुक्को-खद्दासिन गा अक्कु मो-ह लग्गा लगी कुके खद्द रहचका तो बेंज्जोन चि'ओन पहें हें के मला. तब अक्कु लकड़ा नितकी एड़पा काली-काली. तो आ पच्चो गर बन्दरा पो-स्चकाचर.

४. आर उयागे काला लगियर तब अत्तरम खद्दासिन हो'आ काला लगिया. एका वीरी लकड़ा वर'ई खने आद कलेकल आँतरी गड्डी नू माडी चि'ई. इत्तरा हो हुण्डरा लव'नी-ल'ओन निंग्हय कुक्क पलकर'ओ. बन्दरा खने चुपेम रइह काला लगिया. हुण्डरा, लकड़न लव'ओन निंग्हय कुक्क पलकर'ओ कालो. ब'आ लगिया कि आद केवा लगिया. तेकस अउर अन्नेम खेसखेसर'आ लगिया ए-रो खो-जो अबड़ागे तेकल मल र'ओ होले आद किर्रा काला लगिया.

12. A Tiger and a Monkey. Told by Mr. Sadhu Oraon of Dumardanr. Recorded on December 18, 2010.

1. hã to anãit ullã mundh oñtã seyañi partã kirkĩcã. ãd otthã jiyã rahcã arã kañk kirkĩcã. biddiyã jamã nañjjã arã hẽcã kamcã ki akku tetr'am pollã lagĩ. nẽkan tett'ton pahẽs ba'ĩ. tekal akku tett'ã pullĩ khanẽ asan heddẽ nũ lakrã xakkhrã. tekal "ender nanã lagdĩ ayõ?" ba'ã lagĩ lakrã.

2. "idã jun hannĩ kañk hẽckan i baggẽ. tekal ga tetr'am pollã lagdan." "kořẽ ãn tett'on ci'on holẽ endrã ci'oy anti." adi hĩ ba'nã mañjjã "endran ci'on anti. garĩb ãlan eng'hay heddẽ ga endrã ra'õ. eng'hay ang nũ idã ra'nar to id kukkõ manos holẽ niñggãge ci'on adin mõxãgem. aur kukẽ ra'õ holẽ beñjjon ci'on."

3. to jab akku annẽ katthã mañjjã khane tetcaiccã arã nagad erpã kirriyã kerã. to jock ullã nũ oñtã kukkõ adi ge janam mañjjã. khanẽ akku ender nanõ ãd ga majbũr mañjjã kerã. ki kukkõ-xaddãsin ga akku mõh laggã lagĩ kuke xadd rahackã to beñjjon ci'on pahẽ hãĩ ke malã. tab akku lakrã nitkĩ erpã kãlĩ-kãlĩ. to ã paccõ gar bandrã põस्कãcar.

4. ãr uyãge kãlã lagyar tab attram xaddãsin ho'ã kãlã lagyã. ekã bĩrĩ lakrã bar'ĩ khanẽ ãd kalẽkal ãtrĩ gađđĩ nũ mãrĩ ci'ĩ. ittrã hõ huñdrã law'ni-la'on niñg'hay kukk palkr'õ. bandrã khanẽ cupem raih kãlã lagyã. huñdrã, lakran law'on niñg'hay kukk palkr'õ kãlõ. ba'ã lagyã ki ãd kebã lagyã. tekas aur annem kheskhesr'ã lagyã ãrõ xõjõ abrãge tekal mal ra'õ holẽ ãd kurrã kãlã lagyã.

५. तेकस अउर नितकी अन्नेम-अन्नेम घड़ी घड़ी मन्ते मन्ते नू गोहला उयागे काला लगियस. आ बबुस खने बन्दरा संघेम काला लगिया. तेकल आ लकड़ा बर'आ लगिया खने आसिन आँतरी-गड़ी नू माड़ा चि'आ लगिया तेकिस तान लकड़ा खुटा नू ओक्को कि उयो. अत्तरा इत्तरा बर'ओ कि लकड़ा खल्ल तरा काला बेहो एका तरा मण्डकाचर. “हुत्तरा हो हुण्डरा इरखकन मण्डकादन अमके काला महतेल लव'नी-ल'ओन.” एँ-दे एन्नेम ब'आ लगिया.

६. फिन अउर उन्दुल लकड़ा एड़पा बरचा. उन्दुल आर इंजो पिटागे केरकाचर. तो आर कुल्ला होच्चर कि केरर ब'आ चे-प बर'आ लगिया. कुल्ला होच्चर कि केरर तेकल आर मने बंसी बे-चागे चइलकेरर. तो कुल्ला मड़ाबाचकाचर.

७. आद कुल्ला हेदे केरा तेकस लकड़ा मेना लगी कुल्लन, “अना ओण्टा-खेडु, ए-इ-खेडु एन्दरा केरा?” कुल्ला नू ओण्टा भइर डण्टी मइरकी र'ई. तो कुल्ला आना किरताचा “ए-इ खेडु दय दोय खेडुन ल'आ किरकी र'ई” मने ककड़ोन पिटा. सला ईस गा मने ए-इ-खेडु एक्सन केरस ब'अदन खने “दय-दोय-खेडु ल'आ केरका र'अदस” ब'अदस. गिनदन खने अवंदा मना मल मनी.

८. होले गा ईद एंगन लवतो चि'ओ. तंगियो थेथर मंज्जा तो बन्दरा संगे बरचा तेकेस अउला आद ऊसंगी कजत'आ लगिया खने केरा. र'ई का मला, एन्दरा कम'आ लगदर. तो आद बाचा कि हन्नी एँ-दे इंजो बीत'आ लगदन अरा आद ऊसंगी कजत'आ लगिया. “एंगन इंजो मो-खत'आ लगदी?” “मो-खत'आ लगदन” बाचा कि बन्दरा ऊसंगिन बई नू सज्जइच्चा. अरा ओंगहोनुम हहुडरते उल्लिया. तेकस मंज्जा केरा.

5. tekas aur nitkī annem-annem ghaṛī-ghaṛī mantē mantē nū. gohlā uyāge kālā lagyas. ā babus khanē bandrā saṅghem kālā lagyā. tekal ā lakṛā bar'ā lagyā khanē āsin ātrī-gaḍḍī nū māṛā ci'ā lagyā tekis tān lakṛā khuṭā nū okkō ki uyō. attrā ittrā bar'ō ki lakṛā xall tarā kālā beddō ekā tarā maṇḍkācar. “huttrā hō huṇḍrā irxkan maṇḍkādan amkē kālā mahtel law'nī-la'on.” ēde ennem ba'ā lagyā.

6. phin aur undul lakṛā eṛpā barcā. undul ār iñjō piṭāge kerkācar. to ār kullā hoccar ki kerar ba'ā cēp bar'ā lagyā. kullā hoccar ki kerar tekal ār manē bāsī bēcāge cailkerar. to kullā maṛābāckācar.

7.³ ād kullā heddē kerā tekas lakṛā menā lagī kullān, “anā oṇṭā-xeḍḍ, ēṛ-xeḍḍ endrā kerā?” kullā nū oṇṭā bhair ḍaṇṭī maṛarkī ra'ī. to kullā ānā kirtācā “ēṛ-xeḍḍ day-doy-xeḍḍan la'ā kirkī ra'ī.” manē kakṛon piṭā. salā īs ga manē ēṛ-xeḍḍ eksan keras ba'dan khane “day-doy-xeḍḍ la'ā kerkā ra'das” ba'das. gindan khanē awndā manā mal manī.

8. hole ga īd eṅgan lawt'ō ci'ō. taṅggyō thethar mañjā to bandrā saṅgē barcā tekes aulā ād ūsaṅgī kajt'ā lagyā khane kerā. ra'ī ka malā, endrā kam'ā lagdar? to ād bācā ki hannī ēde iñjō bit'ā lagdan arā ād ūsaṅgī kajt'ā lagyā. “eṅgan iñjō mōxt'ā lagdī?” “mōxt'ā lagdan” bācā ki bandrā ūsaṅgin baī nū sajjaiccā. arā oṅ'hōnum haṛhuṛtē ulliyā tekas muñjṛā kerā.

³ 7 and 8 contain many Sadri sentences, which we rephrased in Kurux.

१३. चेंठा खे-र खद्द अरा चिगला. तिंंगुस—महादेव भगत, जना. रिकॉर्डिंग—
१७ दिसम्बर २०१०.

१. अन्ती ए-न अक्कुन ओण्टे खीरी तेंगा लगदन. हुल्लो परिया नू पच्चो पचगिर दू ठू रहचर. अरा अनाईत बग्गे खे-र पो-सचका रहचर. खे-रन मयाँ ए-रा लगियर अरा अनाईत आर सिंगार ए-रर कि अदिन ओण्टे हूँ मल पिटा लगियर. आर बटगी नू खेती नना हेल्लरर. तो भेटंगो इद्दर भेटंगो इद'ओ बारी आर अनाईत दव ती भेटंगोन गा पटाबाच पटाबाच इद्दर अरा आर सेवा नना हेल्लरर. पहें खे-र गा काला-काला नितकी भेटंगोन मो-खा हेल्लरा. एका बीरी भेटंगोन मो-खा लगी तो आर घोख'आ लगनर कि खे-रन एकासे ननोत.

२. पहें उन्दुल भेटंगो बाचा खे-रन कि “ए खे-र, नीन गा एंगन नितकी मो-खदी. से नीन एंगन अख उल्ला अमके मो-खा होले ए-न तनी परदोन होले निंगहय कूल हूँ उड'ओ. अरा एंगन मो-खोय होले निंगगा दव लगगो.” खे-र भेटंगोन मल मो-खा हेल्लरा अरा अख उल्ला मंज्जा केरा. आ बारी अदन भेटंगो परदिया केरा. तेकल अदि खो-खा आद अख उल्ला नू भेटंगोन मो-खा केरा. आ बीरी भेटंगो परदकी रहचा. खने भेटंगो खे-रन अरबिया कि तंगियोन पिटियइच्चा.

३. एका बीरी खे-र तंगियो केच्चा केरा खने खद्द जे रहचा अदन चियब चियब चियब नना हेल्लरा केरा हुरमी तरा चींखा कुद्दा लगी. अक्कु पुतबीरी मन्ना बेडा तरी ओण्टे चिगला जे रहचा अदन बरचा अरा मेना लगी. “एन्देरगे चींखा लगदर नीम?” “एन्देर ननोम इंगियोन गा भेटंगो अरबिया कि पिटियइच्चा से अवंगे चींखा लगदम.”

४. तो बाचा कि “अच्छा नीम अम्बा चींखा निंगियोन ए-न गमी ननागे ले हो'आ लगदन.” गमी ननागे अदन खे-रन गा ले होच्चा. इदि खो-खा आद गा मो-खना मधे आलो रहचा. चिगलद मोक्खा कि साफ नंज्जइच्चा. आद फिन बरचा पुतबीरी. अक्कु गा घोखचा कि तंगियोन गा मोक्कन पहें अन्ती खद्द अक्कु एसन कालो.

13. Smart Chicks and a Jackal. Told by Mr. Mahadev Bhagat of Jana. Recorded on December 17, 2010.

1. ēn akkun oṅṭē xīrī teṅgā lagdan. hullō pariya nū paccō pacgir dū ṭhū rahcar. arā anāit baggē xēr pōsckā rahcar. xēran mayā ērā lagyar arā anāit siṅgār ērar ki adin oṅṭē hū mal piṭā lagyar. ār batgī nū kheti nanā hellrar. to bheṭaṅgō iddar bheṭaṅgō id'ō bārī ār anāit daw tī bheṭaṅgon ga paṭābāc paṭābāc iddar arā ār sewā nanā hellrar. pahē xēr ga kālā-kālā nitkī bheṭaṅgon mōxā hellrā. ekā bīrī bheṭaṅgon mōxā lagī to ār ghokh'a lagnar ki xēran ekāse nanot.

2. pahē undul bheṭaṅgō bācā xēran ki “ē xēr, nīn ga eṅgan rōj mōxdī. sē nīn eṅgan āṭh rōj amkē mōxā tāki ēn tanī pardon holē niṅg'hay kūl hū uṭ'ō. arā eṅgan mōxoy holē niṅgā daw laggō.” xēr bheṭaṅgon mal mōxā hellrā xēr arā ax ullā mañjā kerā. ā bārī adan bheṭaṅgō pardiyā kerā. tekal adi xōxā ād ax ullā nū bheṭaṅgon mōxā kerā. ā bīrī bheṭaṅgō pardkī rahcā. khanē bheṭaṅgō xēran arbiyā ki taṅgiyon piṭiyaiccā.

3. ekā bīrī xēr taṅgiyō keccā kerā xanē xadd jē rahcā adan cīyab cīyab cīyab nanā hellrā kerā hurmī tarā cīxā kuddā lagī. akku putbīrī mannā beṛā trī oṅṭē ciglā jē rahcā adan barcā arā menā lagī. “enderge cīxā lagdar nīm?” “ender nanom? iṅgiyon ga bheṭaṅgō arbiyā ki piṭiyaiccā sē aōgege cīxā lagdam.”

4. to bācā ki “acchā nīm ambā cīxā niṅgiyon ēn gamī nanāge lē ho'a lagdan.” gamī nanāge adan xēran ga lē hoccā idi xōxā nū ād ga ahṛā mōxnā madhe ālō rahcā. ciglad mokkhā ki sāph nañjaiccā. ād phin barcā putbīrī akku ga ghokhcā ki taṅgiyon ga mokkan pahē antī xadd akku esan kālō.

५. तब मेना हेल्लरा कि “नीम इन्ना एसन चूतोर, भगना?” तब बाचा कि “ए ममा एसकन चूतोम. ए-म मुंध गा ढिंकी-गड्डी नू इन्ना भुरसी खोप्पोम अरा पक्खा नू चूतोम” ब'आ लगी. तो आद घोखचा कि कोडे र'ई अन्ती बाचा कि आद गा चइलकेरा. आद घोखचा कि अदा इन्ना पक्खा नू चूतकी र'ई होते हुरमी चियोम.

६. से मला अक्कु कादन पक्खन कप्पागे तो खे-र खद्द अइसन चलाकी नंज्जा. कि पक्खा नू भुरसी खोप्पियइच्चा आ ढिंकी-गड्डी नू तान चूतियइच्चा. तब केरा कि पक्खा नू धरचा तो अदन गा ओ-ला हेल्लरा तब “उल्लकन रे! उल्लकन रे!” ब'अते एकदम बोंग्गा. खे-र खद्द हूँ मल खक्खिया. अदि खो-खा आद बोंग्गा केरा तब फिन अदनु रइह केरा.

७. तब नन्ना उल्ला अदन फिर बरचा पइरी बारी अरा ब'आ लगी कि “एन्देर मना लगकय ममा” बाचा कि “एन्देर ब'ओन? बरचकाचकन ए हन्नी कुद्दागे तब भुरसी नू जुन उल्लकन केरकन अवंगेगे बोंग्गा लगकन.” तब इदि खो-खा बाचा “अच्छा अन्ती नीन इन्ना नीन एसन चूतोर?” खने ब'आ लगी का “मला इन्ना ढिंकी-गड्डी नू चूत'ओम अरा पक्खा नू भुरसी खोप्पोम.” अदन फिर उलटा नंज्जा अरा खे-र खद्द नंज्जा एन्दरा कि पक्खा नू चूतिया आ ढिंकी-गड्डी नू भुरसी खोप्पियइच्चा.

८. तब अदन फिन बरचा पुतबीरी अरा ढिंकी-गड्डिन एका बीरी कप्पा केरा तो फिन असन अउर भुरसी नू उल्लिया अरा “उल्लकन रे! उल्लकन रे!” ब'अते अदन बोंग्गा हेल्लरा केरा. तो अन्नेम बोंग्गा कि अदन फिर अउला हूँ पोल्ला खे-र खद्द धर'आगे. तब आद कालते कालते नन्ना उल्ला फीन पुतबीरी बरचा अरा ब'आ लगी कि “नीन एसन चूतोर भगना?” तब बाचा कि “ए ममा इन्ना गा ए-म खोचडो नू चूतोम अरा हन्नी ढिंकी-गड्डी नू भुरसी खोप्पोम.”

९. तो खे-र अउला ठक्करा अदन घोखचा कि (भुरसी-गड्डी) खोचडो नू गा मने चिच्च मल बन'ओ अवंगेगे खोचडो नू चूतिया अरा ढिंकी-गड्डी नू भुरसी खोप्पियइच्चा. तो खोचडोन जब केरा कि धरचा तब चिंयम-चिंयम नना हेल्लरा केरा. तब बाचा कि “अक्कुन एसन कालोर ए भगना?” ब'आ लगी. “अच्छा ममू मो-खोय ता

5. tab menā hellrā ki nīm innā esan cūtor bhagnā. tab bācā ki “ē mamā, eskan cūtom. ēm mundh ga ḍhīnkī-gaḍḍī nū innā bhursī xoppom arā pakkhā nū cūtom” ba’ā lagī. to ād ghokhcā ki koṛē ra’ī antī bācā ki ād ga cailkerā. ād ghokhcā ki adā innā pakkhā nū cūtkī ra’ī hotē hurmī ciyom.

6. sē malā akku kādan pakkhan kappāge to xēr-xadd aisan calākī nañjā. ki pakkhā nū bhursī xoppiyaiccā ā ḍhīnkī-gaḍḍī nū tān cūtiyaiccā. tab kerā ki pakkhā nū dharcā to adan ga olā hellrā tab “ullkan re! ullkan re!” ba’atē ekdam boṅggā ekdam. xēr-xaddan hū mal xakkhiyā. adi xōxā ād boṅggā kerā tab phin adanu raih kerā.

7. tab nannā ullā adan phir barcā pairī bārī arā ba’ā lagī ki “ender manā lagkay mamā?” bācā ki “ender ba’on. barckāckan ē hannī kuddāge tab bhursī nū jun ullkan kerkan aōgege boṅggā lagkan.” tab idi xōxā bācā “acchā antī nīn innā nīn esan cūtor?” xanē ba’ā lagī kā “malā innā ḍhīnkī-gaḍḍī nū cūtom aur pakkhā nū bhursī xoppom.” adan phir ulṭā nañjā arā xēr-xadd nañjā endrā ki pakkhā nū cūtiyā ā ḍhīnkī-gaḍḍī nū bhursī xoppiyaiccā.

8. tab adan phin barcā putbīrī arā ḍhīnkī-gaḍḍīn ekā bīrī kappā kerā to phin asan aur bhursī nū ulliyā arā “ullkan re! ullkan re!” ba’atē adan boṅggā hellrā kerā. to annem boṅggā ki adan phir aulā hū pollā xēr-xaddan dhar’āge. tab ād kāltē kāltē nannā ullā phin putbīrī barcā arā ba’ā lagī ki “nīn esan cūtor bhagnā?” tab bācā ki “ē mamā innā ga ēm khocṛō nū cūtom arā hannī ḍhīnkī-gaḍḍī nū bhursī xoppom.”

9. to xēr aulā ṭhakkṛā adan ghokhcā ki (bhursī-gaḍḍī) khocṛō nū ga manē cicc mal ban’ō aōgege khocṛō nū cūtiyā arā ḍhīnkī-gaḍḍī nū bhursī xoppiyaiccā. to khocṛon jab kerā ki dharcā tab cīyam-cīyam nanā hellrā kerā. tab bācā ki “akkun esan kālor ē bhagnā?” ba’ā lagī. “acchā mamū mōxoy tā mōxoy arē. tanī pairī manā ci’ā cahē billī manā ci’ā.” tab billī mañjā kerā xanē bācā “akkun jē bhagnā” ba’ā lagī.

मो-खोय अरे. तनी पडरी मना चि'आ चहे बिल्ली मना चि'आ.” तब बिल्ली मंज्जा केरा खने बाचा “अक्कुन जे भगना” ब'आ लगी.

१०. “मला अन्ती मो-खोय पहें तनिक बिड'आ चि'आ एमन फुरहट मनोम होले जुनू” एन्ने ब'आ लगी. तब आद फुरहट मन्ना हेल्लरा केरा. बिडना सेकचा तो आद फुरहट मंज्जा. इदि खो-खा अदन ब'आ लगी कि “ए ममू नीन अगर एमन एन्नेम मो-खोय तो एमागे तो नुंज्ज'ओ. से मला नीन खन्नन मिंखा चि'आ बइयन अंगल'आ चि'आ ए-म होरमम एकदम निंग्हय बइ नू कोर'ओम चि'ओम तंग'आ ती.” तो खे-र खद्दा अउर अदिन ठक'आ हेल्लरा जब चिगला-राम रहचस आद बइयन अंगला अरा खन्नन मिंखकी र'ई. हुरमी खे-र खद्द अइया एरखा-एरखा अइया ती फुर मंज्जा केरा. हुरमी बोंगा केरा तो ओण्टे लिटिया रहचा अदन तीरिया केरा.

११. तब कुदाब'अते कुदाब'अते काला लगी. कालते कालते अदन अदहा गेच्छा नू खडदिया खने अदिन फिर कपचइच्चा. कपचा इदि खो-खा अदन घोख'आ लगी कि अक्कुन एसन कालोय. तब बाचा कि “अक्कु गा ए-न ओतखा र'अदन अक्कु एसन कालोन. से मला इदिन एंगन ओन्दय मो-खय नीन. पहें इदा अपने गा लेटपेटरका केरका र'अदन. से मला एंगन नो-डा चि'आ अदि खो-खा नू एंगन मो-खके.”

१२. फिन अदिन चिगलद नूडिया अरा अदिन बाचा कि अक्कु अक्कुन मो-खोन. तब “मला अन्ती अक्कुन लेटलेटा र'अदन अक्कुन एंगन खाया चि'आ खायोन तलेक मो-खोय” ब'आ लगी. तब खइदइच्चा खने खइया केरा एका बीरी अदन फुरहूत मंज्जा तंग्हय डे-ना गुट्टिन झोडाबाचा अरा एकदम साफ मंज्जा. तब बाचा कि “अक्कु गा ए-न एकले र'अदन से मला नीन बइयन अंगल'अय ए-न हन्नी कोर'ओन चि'ओन.” फिर बइयन अंगला अरा खन्नन मिंखया फिर अदन इरखिया अरा अदि खो-खा नू फुरहुर मंज्जा केरा. तब एन्ने मंज्जा कि हुरमी खे-र बोंगा केरा. अरा इदि खो-खा नू चिगला मो-खा पोल्ला अरा मुंज्जा नू अदन ठक्करा केरा.

10. “malā antī mōxoy pahē tanik biṛ'ā ci'ā eman phurhaṭ manom holē junū” ennē ba'ā lagī. tab ād phurhaṭ mannā hellrā kerā. biṛnā sekcā to ād phurhaṭ mañjjā. idi xōxā nū adan ba'ā lagī ki “ē mamū nīn agar eman ennem mōxoy to emāge to nuñjj'ō. sē malā nīn xannan miñkhā ci'ā baiyan aṅgl'ā ci'ā ēm hormam ekdam niṅg'hay bai nū kor'on ci'om taṅg'ā tī.” to xēr-xaddā aur adin ṭhak'ā hellrā jab ciglā-rām rahcas ād baiyan aṅglā arā xannan miñkhkī ra'ī. hurmī xēr-xaddad aiya erxā-erxā aiya tī phurr mañjjā kerā. hurmī boṅggā kerā to oṅṭē liṭiyā rahcā adan tīryā kerā.

11. tab kudāba'atē kudāba'atē kālā lagī. kāltē kāltē adan ad'hā gecchā nū xaṛdiyā xanē adin phir kapcaiccā. kapcā idi xōxā nū adan ghokh'ā lagī ki akkun esan kāloy. tab bācā ki “akku ga ēn otxā ra'dan akku esan kālon. sē malā idin eṅgan onday mōxay nīn. pahē idā apnē ga leṭpeṭrkā kerkā ra'dan. sē malā eṅgan nōṛā ci'ā talek adi xōxā nū eṅgan mōxkē.”

12. phin adin ciglad nūṛiyā arā adin bācā ki akku akkun mōxon. tab “malā antī akkun leṭleṭā ra'dan akkun eṅgan xāyā ci'ā xāyon talek mōxoy” ba'ā lagī. tab xaidaiccā xanē xaiyā kerā ekā bīrī adan phurhūt mañjjā taṅg'hay dēnā guṭṭhin jhoṛābācā arā ekdam sāph mañjjā. tab bācā ki “akku ga ēn eklē ra'dan sē malā nīn baiyan aṅgl'ay ēn hannī kor'on ci'on.” phin baiyan aṅglā arā xannan miñkhyā, adan irxiyā arā adi xōxā nū phurhur mañjjā kerā. tab ennē mañjjā ki hurmī xēr boṅggā kerā. arā idi xōxā nū ciglā mōxā pollā arā muñjjā nū adan ṭhakkrā kerā.

१४. मल दव खंजपा. तिगुस—मांगे उराँव, ओरकई. रिक्कोडिंग—१० सितंबर २००८.

१. ए-न ई चोक्खे नू पंदरा बीस बछर ती र'अदन. अन्ती ए-न ओण्टा हुल्लो-परियन्ता खीरिन दव-लेकन तेंगा लगदन. ई खीरिन ब'आ-खने लइबडा कुक्कोस. इदातो मल दव खंजपा इदि गहि नामे तली.

२. ओण्टे पद्दा ता ओण्टा एडपा नू एँ-डो खद्दर रहचर. तम्बस जियान मंज्जका केरकाचस. एँ-ड खद्द नू ओण्टे खद्दस जियान मंज्जस केरस तम्बस हौँ जियान मंज्जस. तंगियो अरा ओण्टा कुक्कोस सन्निस बच्छरस. अन्ती ईर गे नना ओना खतरी बग्गेम बेडहा लगगा हेल्लरा. खने आर गहि एडपा नू ने हूँ मल रहचर. तंगियो ब'आ लगिया तंगदासिन का "बबू नीन कला गोहलन हो'आ दरा उयके खोसके अन्तिले दव-लेख'अन बरके."

३. तंगियो गहि कथन मेनर कि आ मल दव कुक्कोस गोहला-कुड्डिन हो'अर दरा दडंगा गड्डी नला ढोढा तरा उया कालगियस. अन्तिले तंगहय संग्गे नू ओण्टे गुलथा इदातो गुलइर ब'अनर अदिन हौँ संग्गेम हो'अर कि काला लगियस. आस ही टोडंग मुंथभारे नू खल्ल रहचा अवंगेना गोहलन नाड'आ हूँ मल लगियस.

४. अन्तिले आस ओ-डा गहि चिहुट नू र'आ लगियस. अड्डो मेना हिलर'ई उगता उइकम रइह काली. कुक्कोस संवसे टोडंग नू कुद्दा-कुद्दा ओ-इन गोट्टा लोहाडी. मने पइरी ती बारह-बजे गूटी ओ-डा ल'अनू रइह काला लगियस. आस गहि गोहला मल उइर'आ लगिया. आस गहि खल्ल हुरमी मरचम रइह काला लगिया.

५. केरा तंगियो खल्ल तरा इकला हूँ ए-रा मल काला लगिया. मुक्का-आली रहचा तो एकासे कालो. अन्ती आस बे-डा मना लगिया होले एडपा किरा लगियस दव-गुना. अन्तिले तंगियो एंगदस उया केरस ब'अर कि दव-लेक'अन ओना मो-खागे मण्डी अमखी चि'आ लगिया. अन्तिले भइर-उल्ला अन्नेम गुलठा-गुलइर नना लगियस.

14. Retribution for Laziness. Told by Professor Mange Oraon of Orkai. Recorded on September 10, 2008.

1. ēn ī cōkkhē nū pandrā bīs bachar tī ra'dan. antī ēn oṅṭā hullō-pariyantā khīrin daw-lekan teṅggā lagdan. ī khīrin ba'ā-xanē laibrā kukkos. idātō mal daw xañjpā idi gahi nāme talī.

2. oṅṭē paddā tā oṅṭā eṛpā nū ēṛō xaddar rahcar. tambas jiyān mañjjkā kerkācas. ēṛ xadd nū oṅṭē xaddas jiyān mañjjas keras tambas hō jiyān mañjjas. taṅggiyō arā oṅṭā kukkos sannis bacchras. antī īr ge nanā onā khatrī baggem berhā laggā hellrā. xanē ār gahi eṛpā nū nē hū rahcar. taṅggiyō ba'ā lagyā taṅgdasin kā “babū, nīn kalā gohlan ho'ā darā uykē xoskē antile daw-lekh'an barkē.”

3. taṅggiyō gahi katthan menar ki ā mal daw kukkos gohlā-kuḍḍin ho'ar darā darṅgā gaḍḍī nalā ḍhorhā tarā uyā kālā lagyas. antile taṅg'hay saṅggē nū oṅṭē gulthā idātō gulair ba'nar adin hō saṅggem ho'ar ki kālā lagyas. ās hī ṭoraṅg mundhbhārē nū xall rahcā aōgenā gohlan nār'ā hū mal lagyas.

4. antile ās oṛā gahi cihuṭ nū ra'ā lagyas. aḍḍō menā hīr'i ugtā uikam raih kālī. kukkos sāwsē ṭoraṅg nū kuddā-kuddā oṛan goṭṭā lohārī. manē pairī tī bārah-bajē gūṭī oṛā la'nū raih kālā lagyas. ās gahi gohlā mal uir'ā lagyā. ās gahi xall hurmī marcam raih kālā lagyā.

5. kerā taṅggiyō xall tarā iklā hū ērā mal kālā lagyā. mukkā-ālī rahcā to ekāse kālō. antī ās bēṛā manā lagyā holē eṛpā kīrrālgyas daw-gunā. antile taṅggiyō eṅgdas uyā keras ba'ar ki daw-lek'an onā mōxāge maṅḍī amxī ci'ā lagyā. antile bhair-ullā annem gulthā-gulair nanā lagyas.

६. नन्ना उल्ला पइरी बर'आ लगिया अरा तंगियो ब'आ लगिया “कला बबू खल्ल उयके. एन्देरेगे का जेट्ट उल्ला अइसा लगी. होरमर उयोर खोसोर होले नाम एन्देर ननोत, एकासे एन्देर नू चाँख'ओत मरचा नू चाँख'ओत का.” “हाँ यो काला लगदन” ब'अर कि आस फिन उयागे चइलकाला लगियस टोडंग मुंधभारे तरा.

७. अन्तिले फिन अन्नेम आस गहि नितम-नितम धंधा रहचा का ओ-डा-खाखन ए-रना लव'ना. अरा ओ-डा-खाखन ल'अर कि आस दव-लेकन एडपा ओन्दर'आ लगियस होले तंगियो इरतर कि दवले चि'आ लगिया, ओन्त'आ मो-खत'आ लगिया. तंगियो बग्गेम रिझर'आ लगिया. अदि गे हेतेड मल्ला का खल्ल उइर'आ लगी का मला.

८. अन्नेम मन्नुम मन्नुम ए-खा घडिला अंडसिया केरा. ए-खा घडिला अंडसिया केरा तो ए-खा घडी नू बग्गेम चे-प बरचा. चाँखना बेसे तो तंगियो बाचा. “गुचा बबू अक्कु चाँख'आ कालोत नाम.” तो तंगियो बौगी नू खेस्स कुम्मिया तंगदस उगता-पगसिन इदातो अड्डोन खेदनुम संगेमे हो'आ हेल्लरस. ओण्टा खेक्खा नू गुलइर, एन्देरेगे कि आस गे ओ-डा लव'ना र'ई तो आस गे तो नितकी ता हेभेरना मंज्जकी किरकी रहचा. अवंगेना आस गुलइरन मल अम्बा लगियस. खन्दर'ओ बीडी हूँ गुलइरन संगे कुक्क तरा तंगहय हेदेम उय्या लगियस.

९. खल्ल अइसियर केरर आर ए-का तरा तम्हय खल्ल रहचा. अन्तिलेक “बबू चाँख'आ अन्ती” बाचा तंगियो. खने आस ब'आ लगदस “एका नाल नू चाँख'ओन यो?” “बबू नीन नितकी उया बर'आ लगकय. एका खल्ल हिके नम्हय अदिन नीन बलदय लइबडा कुक्को” ब'आ लगी. अन्तिले मने नन्ना आलर गही खल्ल नू कालर कि एकइया खल्ल गा उस्सका रहचा आ खल्ल नू कालर कि चाँखना गहि चिहुट नना हेल्लरर.

१०. खने पद्दा-खेप ता आलर होरमर चाँख'आगे इत्तका रहचर आर बाचर “अना हो एंगहय खल्ल नू एन्देरेगे चाँखदय.” तो “मला यो ईद नम्हय खल्ल मल्ली केंधोर” ब'अर कि अउर हाडी ता खल्ल नू काला हेल्लरर. खने तडिगयो हौँ बौगिन हो'अर कि संगेमे काली. अन्तिले तंगियो ब'आ लगी “ओखो बबू ओखो चाखदय?” आस

6. nannā ullā pairī bar'ā lagyā aur taṅggyō ba'ā lagyā “kalā babū xall uykē. enderge kā jeṭṭh ullā arṣā lagī. hormar uyor xosor holē nām ender nanot, ekāse ender nū cāx'ot marcā nū cāx'ot kā.” “hā yō kālā lagdan” ba'ar ki ās phin uyāge cailkālā lagyas ṭoraṅg mundhbhārē tarā.

7. antile phin annem ās gahi nitam-nitam dhandhā rahcā kā oṛā-xāxan ērnā lao'nā. arā oṛā-xāxan la'ar ki ās daw-lekan eṛpā ondr'ā lagyas holē taṅggyō irtar ki dawlē ci'ā lagyā, ont'ā mōxt'ā lagyā. taṅggyō rijhr'ā lagyā. adi ge heter mallā kā xall uir'ā lagī kā malā.

8. annem mannum mannum ēxā ghaṛilā āṛsiyā kerā. ēxā ghaṛilā āṛsiyā kerā to ēxā ghaṛī nū baggem cēp barcā. cāxnā bese to taṅggyō bācā. “gucā babū, akku cāx'ā kālot nām.” to taṅggyō baugī nū xess kummyā taṅgdas ugtā-pagsin idātō aḍḍon khednum saṅggem ho'ā hellras. oṇṭā xekkhā nū gulair, enderge ki ās ge oṛā lao'nā ra'i to ās ge to nitkī tā hebhernā mañjki kirkī rahcā. aōgenā ās gulairan mal ambā lagyas. xandr'ō bīṛī hū gulairan saṅggē kukk tarā taṅg'hay heddem uyyā lagyas.

9. xall arṣiyar kerar ār ēkā tarā tamhay xall rahcā. antilēk “babū cāx'ā anti” bācā taṅggyō. xanē ās ba'ā lagdas “ekā nāl nū cāx'on yō?” “babū nīn nitkī uyā bar'ā lagkay. ekā xall hike namhay adin nīn balday laibrā kukkō” ba'ā lagī. antile manē nannā ālar gahī xall nū kālar ki ekaiyā xall ga usskā rahcā ā xall nū kālar ki cāxnā gahi cihuṭ nanā hellrar.

10. xanē paddā-xep tā ālar hormar cāx'āge ittkā rahcar ār bācar “ana hō eṅg'hay xall nū enderge cāxday.” to “malā yō īd namhay xall mallī kendhor” ba'ar ki aur hārī tā xall nū kālā hellrar. xanē taṅgyō hō baugin ho'ar ki saṅggem kālī. antile taṅggyō ba'ā lagī “okhō babū okhō cāxday?” ās ba'das “ēde iyyā cāx'on yō?” ba'ar ki asan cāx'āge erē-berē mandas. ā bīṛī aur nannā ālar hī xall rahcā ār aur gūl nañjjar. xanē aur hārī kālā hellras.

ब'अदस “एँ-दे इय्या चाँख'ओन यो?” ब'अर कि असन चाँख'आगे एरे-बेरे मन्दस. आ बीरी अउर नन्ना आलर ही खल्ल रहचा आर अउर गूल नंजर. खने अउर हाड़ी काला हेल्लरस.

११. अन्नेम नन्नुम नन्नुम आर गहि बेडा उल्ला कट्टिया केरा. अन्तिले तंगियो खरा-कोडहे खिंसारा केरा. अन्तिले कुदाब'आ हेल्लरा. आसिन कुदाब'अनुम कुदाब'अनुम इउंदा गेच्छा ले हो'आ लगी. मुरुख कुदाब'आ लगी मुरुख अरगी खडदना गूटी पच्चो-आली कुदाब'अनुम कुदाब'अनुम जे हो'आ लगी. ढोढा गण्डा करगा मन्नुम-मन्नुम बोंगा लगदस.

१२. बोंगते बोंगते तंगियो खडद'आ हेल्लरा. खो-खा तरा ती ईरिया जोक्क गेच्छा अउर बोंगा हेल्लरा. आस गा जवान रहचस आस पोकता रहचस, पोकता रहचस अवंगे बोंगा हेल्लरस, पच्चो-आली तीरिया केरा. अन्तिले कले-कले काला हेल्लरा. कानुम कानुम ओ-न हेदे जोक्क आलर मने किस्स कम'आ लगियर. किस्स कम'आ लगियर तो आ कुक्कोस बुंगनुम बुंगनुम काला हेल्लरस.

१३. अनू तंगियो बाचा “धर'आ बबू धर'आ बबू कुक्कोसिन धर'आ.” खने ई कुक्कोस उलटि ब'अदस “अरे आगे तरा बोंगा लगनर आर.” नन्नर आँदे आरिन ब'अर कि धर'आ धर'आ ब'अदस. आस “एंगगा ओ-न कुटिया फोकसन चि'आ” ब'अदस. चिच्चर खने बुंगनुम बुंगनुम फिन काला हेल्लरस. तो ओ-न हेदे ए-इन कम'आ लगियर. असन हूँ तंगियो ब'आ लगी “धर'आ बबू धर'आ बबू” आद खो-खा खो-खा कालगी. असन ब'अनर “ने-कन ब'ई हरो?” “मला आगे तरा बोंगा लगनर आरिन ब'ई कि आनी. नीम चूपचाप र'आ एंगगा ओण्टे फोकसन जुन चि'आगे ब'आ लगी” ब'अर कि फिन असन हूँ करेजा-पोकसन धरचस कि काला हेल्लरस.

१४. अउर काला हेल्लरर तो ओ-न हेदे लोहरर अड्डोन कम'आ लगियर. असानुम इज्जस खने असनु हूँ “धर'आ बबू” ब'ई कि आनी, मने आस ब'आ हेल्लरस का “एन्देर धर'आ पच्चो तान-तान अंधवारी कछनखर'ई. धर'आ-धर'आ ब'ओ से ओण्टे पोट्टन चीचि'आ बबू जुन ब'आ लगी निम्हय गुसतन. कम'आ लगदर अदिन होत'अन.” खने आ पोट्टन चीलगचर.

11. annem nannum nannum ār gahi beṛā ullā kaṭṭyā kerā. antile taṅggyō kharā-koṭ'hē khīsārā kerā. antile kudāba'a hellrā. āsin kudāba'num kudāba'num iūdā gecchā lē ho'a lagī. murukh kudāba'a lagī murukh argī xaṛdnā gūṭi paccō-ālī kudāba'num-kudāba'num jē ho'a lagī. ḍhoṛhā gaṇḍā kargā mannum-mannum boṅgā lagdas.

12. boṅtē boṅtē taṅggyō xaṛd'a hellrā. xōxā tarā tī īryā jock gecchā aur boṅgā hellrā. ās ga jawān rahcas ās poktā rahcas, poktā rahcas aōge boṅgā hellras, paccō-ālī tīryā kerā. antile kalē-kalē kālā hellrā. kānum kānum ōn heddē jock ālar manē kiss kam'a lagyar. kiss kam'a lagyar to ā kukkos buṅnum buṅnum kālā hellras.

13. anū taṅggyō bācā “dhar'a babū dhar'a babū kukkosin dhar'a.” xanē ī kukkos ulṭi ba'das “arē āgē tarā boṅgā lagnar ār.” nannar ādē ārin ba'ar ki dhar'a dhar'a ba'das. ās “eṅgā ōn kuṭiyā phoksan ci'a” ba'das. ciccar xanē buṅnum buṅnum phin kālā hellras. to ōn heddē ēṛan kam'a lagyar. asan hū taṅggyō ba'a lagī “dhar'a babū dhar'a babū” ād xōxā-xōxā kālagī. asan ba'nar “nēkan ba'i harō?” “malā āgē tarā boṅgā lagnar ārin ba'i ki ānī. nīm cūpcāp ra'a eṅgā oṅṭe phoksan jun ci'āge ba'a lagī.” ba'ar ki phin asan hū karējā-poksan dharcas ki kālā hellras.

14. aur kālā hellrar to ōn heddē lohrar aḍḍon kam'a lagyar. asānum ijas xanē asanu hū “dhar'a babū” ba'i ki ānī, manē ās ba'a hellras kā “ender dhar'a paccō tāt-tāt andhwārī kachnakh'rī. dhar'a-dhar'a ba'o sē oṅṭe poṭṭan cīci'a babū jun ba'a lagī nimhay gustan. kam'a lagdar adin hot'an.” xanē ā poṭṭan cīlagcar.

१५. अन्तिले आस बोंगते बोंगते बोंगते बीड़ी पुत्तिया केरा. बीड़ी पुत्तिया केरा. अन्तिले यानि केरस कि ओण्टे भुंङू नू कोरचस केरस कुदब'अनुम कुदब'अनुम. भुंङू नू कोरचस केरस लतरी रहचा अइया. खने तंगियो ओण्टा डांगन होच्चा कि असन हन्दुर'आ हेल्लरा. खने आस किस्स पोट्टा रहचा आलर गुस्तेक जे पोकसा होच्चा रहचस अदिन कुडुस चिच्चस. अन्तिले फिन अउर हुर'आ हेल्लरा खने पोट्टन कुडुस चिच्चस खने “इदा अक्कुन गा पोट्टद उरखा. आ बाकी पोकसा उरखा” ब'आ लगिया. अउर नंज्जा खने अउर पोकसा उरखा.

१६. “ई लइबडा कुक्कोस केच्चस केरस” ब'अर कि आद दव-लेकन एडपा किर्रिया केरा अन्तिलेक दव कुना एडपा नू बरचा कि. दव लेकन खेस्स-असमा मेक्खा कि चोएँ-चोएँ ही सडा बर'आ लगिया. अन्तिले ईस जोक्क माखा मंज्जा केरा ब'अर कि किर्रियस एडपा हेदे अडसियस अरा तंगियोन “तिसगा यो ए-न बर'आ लगदन” ब'आ लगदस.

१७. खने “एंगदस गहि तो इन्ना पोकसा करजा पोट्टा हुरमिन ए-न हुरचकन कि हन्नी नंज्जकइंचकन तो. ने एंगदस र'ओस जे बर'आ लगदस, खने ए-न मल तिसग'ओन बलिन.” ब'अर कि आद मल तिसग'ई ढे-र घड़ी नू तिसगाचा. अन्तिले बाचा कि “बबू निंगन तो पिटकन तेकेस उज्जकय कि बर'आ लगदय” खने. “हाँ यो पिटकी ता पिटकी पहें उज्जकन कि बर'आ लगदन अवंगेना एंगगा असमा चि'अय.”

१८. तेकल असमा गुट्टिन दव-लेकन ओण्डर मोक्खर एँ-डो मए-बेटा तेकेस आद बाचा. “ए बाबु इन्ना ती एन्ने मल-दव नलख अमके नना, दव नलख ननके नीन.” खने अउलतेक आ जाँ-खस दव लेकन सुधरारस दरा दव-लेकन तंग'आ राजी-पाटिन खेप'आ हेल्लरस.

15. antile ās boṅgtē boṅgtē bīrī puttiyā kerā. bīrī puttiyā kerā. antile yāne keras ki oṅṭe bhūrū nū korcas keras kudba'num kudba'num. bhūrū nū korcas keras latrī rahcā aiyā. xanē taṅgiyō oṅṭā ḍāṅgan hoccā ki asan handur'ā hellrā. xanē ās kiss poṭṭā rahcā, ālar gustek jē poksā hoccā rahcas adin kuḍḍas ciccās. antile phin aur hur'ā hellrā xanē poṭṭan kuḍḍas ciccās xanē “idā akkun ga poṭṭad urkhā. ā bākī poksā urkhā” ba'ā lagyā. aur nañjjā xanē aur poksā urkhā.

16. “ī laibrā kukkos keccas keras” ba'ar ki ād daw-lekan erpā kirriyā kerā antilek daw kunā erpā nū barcā ki. daw lekan xess-asmā mekkhā ki coē-coē hī sarā bar'ā lagyā. antile īs jock māxā mañjjā kerā ba'ar ki kirriyas erpā heddē arṣiyas arā taṅgiyon “tīgā yō, ēn bar'ā lagdan” ba'ā lagdas.

17. xanē “ēngdas gahi to innā poksā karjā poṭṭā hurmin ēn hurckan ki hannī nañjjakaiñckan to. nē ēngdas ra'os jē bar'ā lagdas, xanē ēn mal tīg'on balin.” ba'ar ki ād mal tīg'ī ḍhēr gharī nū tīgācā. antile bācā ki “babū niṅgan to piṭkan tekes ujjkay ki bar'ā lagday” xanē “hā yō piṭkī tā piṭkī pahē ujjkan ki bar'ā lagdan aōgenā ēnggā asmā ci'ay.”

18. tekal asmā guṭṭhin daw-lekan oṅḍar mokkhar ērō mae-beṭā tekes ād bācā. “ē bābu innā tī ennē mal-daw nalakh amkē nanā, daw nalakh nankē nīn.” xanē aultek ā jōxas daw lekan sudhrāras darā daw-lekan taṅg'ā rājī-pāṭin khep'ā hellras.

१५. माकचुंद अरा पड़सा पूँप. तिँगू—पलहो उराइन, पुरियो. रिक्कॉर्डिंग— १४ फ़रवरी २०१०.

१. ओ-न्द राजी नू ओण्टा बे-लस रहचस बे-टा हाँ. आ बे-लस ही साय ठो खद्दर रहचर. आ साय खद्दर ही ओण्टा तंबस रहचस. आस गोटे राजिन सम्भर'आ लगियस. तो आस बचताचस टूडताचस साय खद्दारिन अरा चेडा मंजर केरर.

२. तो आ खद्दर ही तंबस ब'आ लगदस बींड़िन तंग्हइन. अक्कु तो बचताचकन टूडताचकन बींड़ी. होरमर सेयान मंजर केरर नम्हय खद्दर. तो आरिन नाम डहरे मल ए-द'ओत होले आर एक्सन कालोर. आरिन तो अक्कु बेंज्जा-चुंज्जा नन्ना गहि चिहुट ननोत. से मला नीन खद्दारिन मेनके. एन्देर ब'अनर बेंजर'ओम ब'अनर का मला. तो आँदे एसन केरका रहचस बे-लस, बींड़िन बाचस. तो बींड़िद होरमा सायो खद्दारिन जुमाबाचा अरा आद ब'आ लगी. कि निम्बस गा बाचस मया ती अक्कु गा होरमय बचचकय टूडकय. अक्कु निमन बेंज्जोन ब'आ लगदस से ने ने बेंजर'ओर.

३. खने कोंहद ब'आ लगी मला यो ए-न गा मल बेंजर'ओन. ए-न बबस गहि खुरजी नुम र'ओन ए-न जौनखद्दिस गहि खुरजी नू मल र'ओन. अदिन्ती सन्निन मेना लगी खने आद हूँ ब'आ लगी मला यो ए-न हूँ मा बेंजर'ओन. ए-न बबस गहि राजी नुम र'ओन. ए-न जौनखद्दिस गहि खुरजी नू मल र'ओन. तो होरमारिन सायो बहिनारिन मेना लगी सायो बहिनर होरमर अन्नेम ब'आ लगनर.

४. छव ठूर गा अन्नेम बाचर चिच्चर तो सन्नी बहिन सतवाँ ब'आ लगी. नीम तवाँ मँया नंज्जकर, मला यो ए-न तंग'आ आलस गहि खुरजी नुम र'ओन. ए-न तंग'आ आलस गहि राजी नू र'ओन बाचद आद. अक्कु गा आस गहि तंग्हय नोकर-चाकरारिन जोंख बेदालदस. बरचस बे-लस खने तेंगा लगी ओरमर गा निंग्हय खुरजी नुम र'ओन. से सन्नी कुके गा ब'आ लगी जौनखद्दिस गहि खुरजी नू र'ओन. तले नोकर-चाकरारिन होरमारिन मीखियस अरा बाचस.

**15. Makchund and Parsa Flowers. Told by Mrs. Palho Oraon of Puriyo.
Recorded on February 14, 2010.**

1. ōnd rājī nū oṅṭā bēlas rahcas bēṭā hā. ā bēlas hī sāy ṭho xaddar rahcar. ā sāy xaddar hī oṅṭā tambas rahcas. ās goṭē rājīn sambhr'ā lagyas. to ās bactācas ṭūrṭācas sāyō xaddarin arā cērā mañjjar kerar.

2. to ā xaddar hī tambas ba'ā lagdas bīṛin taṅg'hain. akku to bactāckan ṭūrṭāckan bīṛī. hormar seyān mañjjar kerar namhay xaddar. to ārin nām ḍahrē mal ēd'ot holē ār eksan kālor. ārin to akku beñjjā-cuñjjā nannā gahi ciḥuṭ nanot. sē malā nīn xaddārin menkē. ender ba'nar beñjr'om ba'nar kā malā. to āde esan kerkā rahcas bēlas, bīṛin bācas. to bīṛid hormā sāyō xaddārin jumābācā arā ād ba'ā lagī. ki nimbās ga bācas mayā tī akku ga hormay bacackay ṭūrḱay. akku niman beñjjon ba'ā lagdas sē nē nē beñjr'or.

3. khanē kōhad ba'ā lagī malā yō ēn ga mal beñjr'on. ēn babas gahi khurjī num ra'on ēn jaunxaddis gahi khurjī nū mal ra'on. adintī sannin menā lagī khanē ād hū ba'ā lagī malā yō ēn hū mā beñjr'on. ēn babas gahi rājī num ra'on. ēn jaunxaddis gahi khurjī nū mal ra'on. to hormārin sāyō bahinārin menā lagī sāyō bahinar hormar annem ba'ā lagnar.

4. chaw ṭhūr ga annem bācar ciccar to sannī bahin satwā ba'ā lagī. nīm tawā māyā nañjjar, malā yo ēn taṅg'ā ālas gahi khurjī num ra'on. ēn taṅg'ā ālas gahi rājī nū ra'on bācad ād. akku ga ās gahi taṅg'hay nōkar-cākrārin jōx beddāldas. barcas bēlas khanē teṅggā lagī ormar ga niṅg'hay khurjī num ra'on ba'ā lagnar rājā. sē sannī kuke ga ba'ā lagī jaunxaddis gahi khurjī nū ra'on. tale nōkar-cākrārin hormārin mīxiyas arā bācas.

५. तेकल आर कुक्को बेद्दा लगनर, ए-रा बिद्वियर हूँ. अन्तिले आर गहि बेंज्जा गहि जोगाड मना लगी. जोगाड नन्ते नन्ते अन्तिले गजा-बजा हुरमी आर गे जोगाड मंज्जा केरा. तब लगन धरचर एंवदा बेडा गहि लगन रहचा तो बरतियर हूँ बरचर केरर. तेकल कुक्को-कुकेरिन अम्मे गुट्टिन चुवाबाचर. अन्तिले तंग'आ ने-ग-जोग नना लगनर. बेंज्जा चुंज्जा ननागे सपडारर केरर. कुकेन एमताचर खज्जियर. अदिन सिंगराचर चिच्चर.

६. तो तंग-दई गर गे गा अक्कु सिंगर'आ लगनर तो मडक ए-म हूँ जुन बेंजर'ओम दहकन होले एन्नेम एम्बस ननोस दहकन. से ए-म बाचकम कि निंग्हय खुरजी नुम र'ओम. अरा अक्कुन इदिन बेंज्जा लगनय. से इवदा गजा-बजा बरचा तो इवदा सिंगराचय चिच्चय कि अक्कु गा एमागे हूँ बेंजर'आ तुक्का लगी.

७. आर ओण्टे नागिनन धरचर कि ओन्दरर अरा अदिन अडी नू उइका रहचर. तले अदिन सिंगर'आ लगनर. अदि गहि अनार्इत चुट्टी रहचा. तो चुट्टी नू नागिनन आर गथचर चिच्चर. गथचर अरा माकचुंद अरा पडसा डेम्बा-डेम्बा इन्नेला मल पुँइद'ई. अदि ही पूँपन ओन्दरर अरा अइया खोस्सचर चिच्चर. तब कुक्कोस गहि बेडा मना लगी बेंजर'आ ओक्कागे.

८. तो कुके गा केरा अरा खटिया नू बिडरिया चिच्चा. तो तंग-अज्जोसिन चो-द'आ तइय्यर. कि कला कुके गे बेडा मंज्जा केरा. लगन महले कट्टो कालो ब'आ लगनर. तो तंग-अज्जोस केरस अरा ब'आ लगदस "उठू से उठू पोती." चो'अय नत्ती निंगगागे कियाभइर सिन्दूर पाडोन अरा ब'ओन.

"चो'अय चो'अय बिटी निंग्हय खतरी कियाभइर सिन्दरी खिन्दकम.

निंग्हय खतरी गहना-गुरिया हुरमी जोगाड नंज्जकम अन्नुहूँ मल चो'आ लगद" ब'आ लगी.

९. तो आद ब'आ लगी एकासे चो'ओन अज्जो. से एंग्हय दई गा एंगन बागिया खॉसिया अरा चुट्टी गथचा अइया गा नागिनन हूँ गथचा चिच्चा. ए-न गा अक्कु बेहाल र'अदन तो एकासे चो'ओन ब'आ लगी. तो आस मनाबाचस चो'अय चो'अय बिटी निंगगागे डुरी-चंवरी निंगगागे कियाभइर सिन्दूर. ब'आ लगनर अन्नुहूँ आद

5. tekal ār kukkō beddā lagnar, ara biddiyar hū. antile ār gahi beñjjā gahi jogār manā lagī. jogār nantē nantē antile gajā-bajā hurmī ār ge jogār mañjjā kerā. tab lagan dharcar ewndā beṛā gahi lagan rahcā to bartiyar hū barcar kerar. tekal kukkō-kukerin ammē guṭṭhin cuwābācar. antile taṅg'ā nēg-jōg nanā lagnar. beñjjā-cuñjjā nanāge sapṛārar kerar. kuken emtācar xajjiyar. adin siṅgrācar ciccār.

6. to taṅg-daī gar ge ga akku siṅgr'ā lagnar to maik ēm hū jun beñjr'om dahkan holē ennem embas nanos dahkan. sē ēm bāckam ki niṅg'hay khurjī num ra'om. arā akkun idin beñjjā lagnay. sē iwndā bajā barcā arā iwndā siṅgrācay ciccay ki akku ga emāge hū beñjr'ā tukkā lagī.

7. ār oṅṭē nāginan dharcar ki ondrar arā adin aṛī nū uikā rahcar. tale adin siṅgr'ā lagnar. adi gahi anāit cuṭṭī rahcā. to cuṭṭī nū nāginan ār gathcar ciccār. gathcar arā mākcund arxā paṛsā ḍhembā-ḍhembā innelā mal pūid'ī. adi hī pūpan ondrar arā aiyā khossar ciccār. akku kukkos gahi beṛā manā lagī beñjr'ā okkāge.

8. to kuke ga kerā khaṭiyā nū biṛriyā ciccā. to taṅg-ajjosin cōd'ā taiyyar. ki kalā kuke ge beṛā mañjjā kerā ab lagan mahlē kaṭṭō kālō ba'ā lagnar. to taṅg-ajjos keras arā ba'ā lagdas “*uṭhū sē uṭhū potī.*” co'ay natti niṅggāge kiyābhair sindūr pāṛon arā ba'on.

“co'ay co'ay biṭī niṅg'hay khatrī kiyābhair sindrī xindkam.

niṅg'hay khatrī gahnā-guriyā hurmī jogār nañjjkam annuhū mal co'ā lagdī”
ba'ā lagī.

9. to ād ba'ā lagī “ekāse co'on ajjō. sē eṅg'hay daī ga eṅggan bāgiyā xāsiyā arā cuṭṭī gathcā aiyā ga nāginan hū gathcā ciccā. ēn ga akku behāl ra'dan to ekāse co'on.” to ās manābācas “co'ay co'ay biṭī niṅggāge ḍurī-cāwrī niṅggāge kiyābhair sindūr. ba'ā lagnar” annuhū ād aur ba'ā lagī. ekāse co'on babā eṅggāge ḍulī-jahāj mīxkar eṅggan kōhā eṅgdaī ga eṅggāge cuṭṭī gathcā nāgin rittān.

100 माकचुंद अरा पडसा पूँप

अउर ब'आ लगी. एकासे चो'ओन बबा एंगगागे डुली-जहाँज मीखकर एंगगागे कोंहा एंगदई गा एंगगागे चुट्टी गथचा नागिन रिक्तान.

१०. अरा अक्कु तंगियो केरा “चो'अय चो'अय बिटी निंगगागे सोरो-सिंगार खिन्दकम निंगगागे कियाभइर सिन्दूर खिन्दकम. अन्तुहूँ नीन एंगहय बरतियारिन्ती हूँ चिला ननागे नीन चो'आ मल लगदी.” तो अउर ब'आ लगी का एकासे चो'ओन अयो एंगगन एंगदई गर गा बागियय ख्रॉसियय चुट्टी गथचय नागिन-देवतन अरा माकचुंद गहि पूँपन अरा पडसा-पूँपन ओन्दरय अरा एंगगन खोंसचय चिच्चय.

११. आद गा हुरमी एंगगन कबू नंज्जा चिच्चा ब'आ लगी. अन्ने ब'अते ब'अतेम अन्तिले कुक्कोस ही पदियर हूँ केरर, ओरमर बरतियर अदिन चो-द'आगे. ने हूँ पोल्लर चो-द'आ. आद चो'आ हूँ मल लगी तेकल अक्कु कुक्कोसिन चो-द'आ तइयर. चो'अय चो'अय बींड़ी निंगगागे कियाभइर सिन्दरी हो'अर बरचकन नम्हय इन्ना मंडवा तली. बरतियर गहि मुंधभारे नमागे लवा इडका इडरा. आ लवा हूँ ख्राया लगी एन्देरेगे मल चु'उदी तो आद ब'आ लगी. एकासे चो'ओन धरमे एंगगन गा एंगदई गर बागियर ख्रॉसियर अरा नागिनन एंगहय चुट्टी नू गथचर चिच्चर. चुट्टी नू गथचर अरा पूँपन हूँ खोस्सचर. एंगहय गा अक्कु जिन्दगी बरबाद र'ई.

१२. तो आस एकदम सट्टले नतगियस अरा चुट्टिन एकदम कुल्लियस चिच्चस. तो नागिन उरखा केरा आसिन हूँ चबचा अदिन गा मुंधिम चबचकी र'ई. नेरँ एँ-डो झरिन परमिया अरा एँ-डो झनर असानुम मुंजरर केरर. आदिम अक्कुन माकचुंद पूँप पुँइद'ई. अरा पडसा ढेम्बा-ढेम्बा पुँइद'ई. तो आरिम कुक्को-कुके हिकनर एन्ने जुन ब'अनर बेटा.

10. arā akku taṅgiyō kerā “co'ay co'ay biṭī niṅgāge soro-siṅār xindkam niṅgāge kiyābhair sindūr xindkam. annuhū nīn eṅ'hay bartiyarintī hū cilā nanāge nīn co'ā mal lagdī.” to aur ba'ā lagī kā ekāse co'on ayō eṅgan eṅdaī gar ga bāgiyay xāsiyay cutṭī gathcay nāgin-dēwtan arā mākcund gahi pūpan arā paṛsā-pūpan ondray arā eṅgāge khōscay ciccay.

11. ād ga hurmī eṅgan kabū nañjā ciccā ba'ā lagī. annē ba'atē ba'atem antile kukkos hī paddiyar hū kerar, ormar bartiyar adin cōd'āge, nē hū pollar cōd'ā. ād co'ā hū mal lagī tekal akku kukkosin cōd'ā taiyar. co'ay co'ay bīṛī niṅgāge kiyābhair sindrī ho'ar barckan namhay innā māṛwā talī. bartiyar gahi mundhbhārē namāge lawā iṛkā iṛrā. ā lawā hū xāyā lagī enderge mal cu'udī to ād ba'ā lagī. ekāse co'on dharmē eṅgan ga eṅdaī gar bāgiyay xāsiyay arā nāginan eṅ'hay cutṭī nū gathcar ciccay. cutṭī nū gathcar arā pūpan hū khossar aur eṅgan ga akku jindgī barbād ra'ī.

12. to ās ekdam saṭṭhlē natgiyas arā cutṭin ekdam kulliyas cōcas arā cutṭī guṭṭhin kulliyas ciccay. to nāgin urkhā kerā āsin hū cabcā arā adin ga mundhim cabck'ī ra'ī. nerr ēṛō jharin parmiyā arā ēṛō jhanar asānum muñjrar kerar. hā ant mañjar kerar tale ādim akkun mākcund pūp pūid'ī. aur paṛsā ḍhembā-ḍhembā pūid'ī. to ārim kukkō-kuke hiknar ennē jun ba'nar beṭā.

१६. खदी. तिगुस— प्रेमचंद उराँव, पलमा डुगडुगिया. रिक्काँडिंग—७ फरवरी २०१३.

१. कुडुख खोडहा नू खदी गहि अकय महबा र'ई. खदी ब'आ खने अक्कुन्ता बेडा नू इदि गहि महबा अकय चाड नुम काला लगकी र'ई. हुल्लो परियन्ता कत्था तली का धरमेस ई संवसे खे-खेल मेरखन कमचस अरा आलारिन ईस खे-खेल नू कुन्दुरताचस. इदि खो-खा संवसे बेलखा नू आलर बग्गे मन्नुम बरचर.

२. एन्नेम ब'अनर का आलर बग्गे बढरका खो-खा ओण्टे कइला बबस. ओण्टे पचगिस गहि सोय खद्दर मंज्जर. बेडा संगे आर परदका खो-खा बेंजा चुंजा दव कुडुख ने-ग चाल दिकिम मंज्जा. अउर सोय गुतनिर अकय दव ती र'आ हेल्लरर. पहें हुरमिन्ती मुन्ध ओरमरती कोहाँ गुतनी गे एडपन दव कम'आ अरा कम'आ खतरी अदि ही खेक्खा नू गोटे एडपन्ता ओत्थन चीचिच्चर.

३. कोहाँ गुतनी गहि नामे बंक्की रहचा अरा बबस गहि नामे कइला. ब'अनर का बंक्की होरमर ती बग्गे दवलेख'अन दवले रहचा. अरा नितकिम धरमेसिन गोहरार'आ लगिया. बेडा-बेडा हुरमिन नलखन तरपाँती ती नन्नुम आद तंगगागे बेडा ओत्थरार धरमेसिन मानिम एडपा खतरी आद गोहरार'आ लगिया. बेडा कलथारनुम काली.

४. उन्दुलता उल्ला नू एन्नेम मनी. का मानिम आ बंक्की अयंग संगे होरमा गुतनिर हिसंगारनर. अरा अदिन एडपा ती बहरी ओथोरना गहि चिहुट नन्नर. ब'अनर का ईद एडपा ता मलदव आली तली. इदिन नमन बहरी ओथोरना मनो. अरा एन्नेम बबस अरा होरमा गुतनिर एडपा इडपियर रयबडी नन्नर. उन्दुल एन्ने मनी का होरमर ही रयबडी नंज्जर अरा अदिन ओथोरनर हूँ चि'इनर.

५. पहें इजगो कइला बबस बंक्किन अकय लोल्ला चोनहा नन्दस. आस अदिन अम्बा पोल्लदस. आस ब'अदस “बंक्की एंगगन अक्कु गा इडपियर ही कत्थन मेन्ना मनो. अक्कुन ए-न निंगगन एडपा नू उइया पोलदन.” पहें आद घोख'ई का होरमर ही रयबडी नंज्जका कत्था तली. अवंगे एंगगन एडपा ती काना दिकिम र'ई. कइला

16. Origin of Sarhul. Told by Premchand Oraon of Palma Dugdugiya. Recorded on February 7, 2013.

1. kuṛux khoṛhā nū xaddī gahi akay mahbā ra'ī. xaddi ba'a khanē akkuntā beṛā nū idi gahi mahbā akay cāṛ num kālā lagkī ra'ī. hullō pariyantā katthā talī kā dharmes ī sāwsē xēxel merxan kamcas arā ālārin īs xēxel nū kundurtācas. idi xōxā sāwsē belkhā nū ālar baggē mannum barcar.

2. ennem ba'nar kā jock ennem baggē barharkā xōxā oṇṭē kailā babas. oṇṭē pacgis gahi soy xaddar mañjjar. beṛā saṅggē ār pardkā xōxā beñjā cuñjā daw kuṛux nēg cāl dikim mañjā. aur soy gutnir akay daw tī ra'ā hellrar. pahē hurmintī mundh ormartī kohā gutnī ge erpan daw kam'ā arā kam'ā khatrī adi hī xekkhā nū goṭṭē erpantā otthan cīccar.

3. kohā gutnī gahi nāmē baṅkkī rahcā arā babas gahi nāmē kailā. ba'nar kā baṅkkī hormar tī baggē dawlekh'an dawlē rahcā. arā nitkim dharmesin gohrār'ā lagyā. beṛā-beṛā hurmin nalkhan tarpātī tī nannum ād taṅggāgē beṛā otthrar mānim erpā khatrī ād dharmesin gohrār'ā lagyā. beṛā kalthārnum kālī.

4. undultā ullā nū ennem manī. kā mānim ā baṅkkī ayaṅ saṅggē hormā gutnir hisṅārnar. arā adin erpā tī baharī othornā gahi ciḥṭ nannar. ba'nar kā īd erpā tā maldaw ālī talī. idin naman baharī othornā manō. arā ennem babas arā hormā gutnir erpā irpiyar raibaṛī nannar. undul ennē manī kā hormar hī raibaṛī nañjjar arā adin othornar hū ci'nar.

5. pahē ijgō kailā babas baṅkkīn akay lollā conhā nandas. ās adin ambā polldas. ās ba'das “baṅkkī eṅgan akku ga irpiyar hī katthan mennā manō. akkun ēn niṅgan erpā nū uiyā poldan.” pahē ād ghokh'ī kā hormar hī raibaṛī nañjka katthā talī. awṅge eṅgan erpā tī kānā dikim ra'ī. kailā babas ba'das kā nīn ewndā baggē khurjī nīn ho'ā oṅgdī. oṇṭā khacilā nū bākay arā nīn ho'ay kalay. baṅkkī ayaṅ taṅggāge onnā mōxnā ujnā pūrṭi ewndā baggē ho'ā oṅggī baugī

बबस ब'अदस का नीन एवन्दा बग्गे खुर्जी नीन हो'आ ओंगदी. ओण्टा खचिला नू बाकय नीन हो'अय कलय. बंक्की अयंग तंगगागे ओन्ना मो-खना उज्जना पूरति एंवदा बग्गे हो'आ ओंगी बउगी नू खूड'ई दरा कालागे उरखी.

६. पहें इसन कइला बबस इउंदा कोइहे लोल्ला चोनहा नन्दस का अदिन अम्बा पोलदस. ताम ए-डो झनर परता टोइंग मजही नू कानर. कानुम कानुम कोइहे गेच्छा चलाकानर. पहें आस अदिन अम्बा पोलदस का एकासे ए-न अम्बोन दरा ए-न किरौन. कानुम कानुम बीडी अयंग अरा ए-डो झनर अकय खडदनर कानर. खडिदका खो-खा बंक्की अयंग गे लगगी का जोक्क खन्न ए-खना अकय चाड मनो. मानिम ब'अनर का बंक्की अयंग आ बीरी ओत्था ए-ख हूँ रहचा.

७. ओ-न गुसन नेड्डा दव अड्डा ए-रर दरा आर खन्न ए-खागे ओक्कनर. जोक्क गहड़ी मंज्जका खो-खम बंक्की अयंग गे लज्ज-लज्ज कूगा तुक्की. एन्ने बेडन ए-रर कइला बबस हूँ घोखदस का जोक्क बेडरर दरा खन्न ईखका ती अकय दव मनो. आ बीरिम बंक्की अयंग कइला बबस गहि धुती गहि अचरन जोक्क अड्डा नू बिथरार'अर अट्टर अइया बिडरी काली. जोक्क गहड़ी खो-खम अदि गे खन्दर'आ उरखी मानिम आद आ धुती अचरा नुम बिडरी दरा खन्दर'ई काली.

८. इजगो कइला बबस ए-रदस का अक्कु गा खन्दरा केरा. अक्कुन एंगन इदिन अम्बना गहि चाड र'ई. आस घोखदस का ए-न धुतिन नतगोन होले बंक्की अख'ओ दरा कालो अरा एंगन अम्बा पोल्लो दरा ए-न हूँ अम्बा पोल्लोन. आ बीरिम आस गहि मेदो नू कुर'ई. का मला एंगहय हेदे दुलो कन्तो र'ई. चाँडेम ओथोरदस दरा एंवदा गूटि अट्टकी रहचा अस्तलेक आ धुती अचरन मानिम मो-चदस दरा चो'ओदस कादस. अन्नुहूँ असन आस ही जिया मानिम दुहू-मुहू मनी थिथाब'आ पुल्ली का ए-न एन्देर ननोन. पहें इडपियर ही चड्डे आस आ नलखन ननागे हियाखोर गच्छरदस दरा अस्तलेक आस एडपा किरि बरदस.

nū xūr'ī darā kālāge urkhī.

6. pahē isan kailā babas iūdā koḥhē lollā conhā nandas kā adin ambā poldas. tām ēḥō jhanar partā ṭoraṅg maj'hī nū kānar. kānum kānum koḥhē gecchā calākānar. pahē ās adin ambā poldas kā ekāse ēn ambon darā ēn kirron. kānum kānum bīri ayaṅ arā ēḥō jhanar akay xaḥdnar kānar. xaḥidkā xōxā baṅkkī ayaṅ ge laggī kā jokk xann ēxnā akay cār manō. mānim ba'nar kā baṅkkī ayaṅ ā bīri otthā ēx hū rahcā.

7. ōn gusan neḍḍā daw aḍḍā ērar darā ār xann ēxāge okknar. jokk gahḥi mañjjkā xōxam baṅkkī ayaṅ ge lajjh-lajjh kūgā tukki. ennē beḥan ērar kailā babas hū ghokdas kā jokk beḥrar darā xann īxkā tī akay daw manō. ā bīrim baṅkkī ayaṅ kailā babas gahi dhutī gahi acran jokk aḍḍā nū biḥrār'ar aṭṭar aiyā biḍrī kālī. jokk gahḥi xōxam adi ge xandr'ā urkhī mānim ād ā dhutī acra num biḍrī darā xandr'ī kālī.

8. ijjō kailā babas ērdas kā akku ga xandrā kerā. akkun eṅgan idin ambnā gahi cār ra'ī. ās ghokdas kā ēn dhutin natgon hole baṅkkī ax'ō darā kālō arā eṅgan ambā pollō darā ēn hū ambā pollon. ā bīrim ās gahi meddō nū kur'ī. kā malā eṅ'hay heddē dulō kantō ra'ī. cārem othordas darā ewndā gūṭi aṭṭkī rahcā astlek ā dhutī acran mānim mōcdas darā co'das kādas. annuhū asan āshi jiyā mānim duhū-muhū manī thithāba'ā pullī kā ēn ender nanon. pahē iḥpiyar hī caḍḍē ās ā nalkhan nanāge hiyāxōr gacchardas darā astlek ās eḥpā kirr bardas.

९. एडपा किरका खो-खा जोक्क गहडी नू बंक्की अयंग गहि खन्दरना इसर'ई काली. चु'ई दरा ईरी नाखो चोक्खे नू आद अजो-हिजो मनर दरा ईरी. का मानिम तंग आलस असन मल ए-थेरदस. चींखी उलखी पहें चींखका उलखका ती एन्देर मनो? आद गा गच्छरकिम रहचा का एंगन उतखिम उज्जना र'ई उतखिम र'अना र'ई. अयंग अक्कु घुख'ई का एंगन दिकिम नलख नन्ना र'ई ओतखी र'अना गहि चाड र'ई. टोडंग परता मजही किंको नन्ना आलो टोडंग परता आलो ती एलचा हूँ तुक्की. पहें जियन डिडगर ननर आद जोक्क गेच्छा काना गहि चिहुट ननी.

१०. कानुम कानुम ओण्टा मेच्छा लेकन कोहाँ झपडा मक्का मन्न ईथर'ई. इकीया का अन'आ-रित'आ ओ-डा खाखा माखा बिज्जा गे बर'आ लगिया. असन कालर दरा ईरी का मन्ने अकय दव र'ई. असन माखा बिज्जागे आद चिहुट नंजा अरा ओ-न माखा असन बिज्जिया. नन्ना उल्ला आद अकय दवले कुम्बा कमचा. कुम्बा कमचका खो-खा आद असानुम र'अना गहि चिहुट ननी. पइरी पुतबीरी ओ-डा खाखा गहि दव कच्छनखरनन केरमे-केरमे बेडा कटनुम कटनुम आद हरमी ओ-डा खाखा गहि कथन हूँ ओरखा हेल्लरा बुझुर'आ हेल्लरा.

११. एन्नेम ब'अनर का असन जोक्क उल्ला खो-खा नुम बंक्की अयंग ए-ख ओत्था रहचा. अरा आ मन्न किय्यम खद्दासिन कुन्दुरत'ई. अदि खो-खा आद तंगगागे खद्दस गे ओना मो-खा खतरी आ टोडंग परता नू खंजपा गुट्टिन बेदागे काली. एका बीरी आद सन्नी खद्दासिन चींचो बो-लो असन कुन्दुरताचा. अरा तंगगागे ओना मो-खागे बेदा काला लगिया. आ बीरिम ओण्टा डण्डी पाडिका र'अनर का.

निङ्गयोको बो-लो बिच्ची बीसा केरा.	एआँ चाँडे मल्ला किरीं.
निङ्गयोको बो-लो बिच्ची बीसा केरा.	एआँ चाँडे मल्ला किरीं.
पइरी बीरी केरा बिच्ची बीसा केरा.	एआँ चाँडे मल्ला किरीं.

१२. मानिम अयंग नितकिम तंग'आ ओना मो-खागे आद इजो-अजो ता खंजपन ओन्दर'आ लगिया. जोक्क उल्ला खो-खम असन एकसन का मक्का मन्न किय्या आद कुम्बा कम'अर र'आ लगिया. उन्दुल एन्ने मंजा का आद पइरी पइरिन्ता बेडा नू

9. erpā kirrkā xōxā jock gahrī nū baṅkkī ayaṅ gahi xandrnā isr'ī kālī. cu'ī darā īrī nāxō cokkhē nū ād ajō-hijō manar darā īrī. kā mānim taṅg ālas asan mal ētherdas. cīxī ulxī pahē cīxkā ulxkā tī ender manō? ād ga gacchrkim rahcā kā eṅgan utxim ujjnā ra'ī utxim ra'nā ra'ī. ayaṅ akku ghuk'ī kā eṅgan dikim nalakh nannā ra'ī otxī ra'nā gahi cār ra'ī. ṭoraṅ partā maj'hī kiṅkō nannā ālō ṭoraṅ partā ālō tī elcā hū tukki. pahē jīyan ḍiḍgar nanar ād jock gecchā kānā gahi cihuṭ nanī.

10. kānum kānum oṅṭā mecchā lekan kohā jhaprā makkā mann īthr'ī. ikīyā kā an'a-rit'a oṛā xāxā māxā bijjā ge bar'a lagyā. asan kālar darā īrī kā mannē akay daw ra'ī. asan māxā bijjāge ād cihuṭ nañjā arā ōn māxā asan bijjiyā. nannā ullā ād akay dawle kumbā kamcā. kumbā kamckā xōxā ād asānum ra'nā gahi cihuṭ nanī. pairī putbīrī oṛā xāxā gahi daw kacchnakhrnan kermē-kermē beṛā kaṭnum kaṭnum ād hurmī oṛā xāxā gahi katthan hū orxā hellrā bujhur'a hellrā.

11. ennem ba'nar kā asan jock ullā xōxā num baṅkkī ayaṅ ēx otthā rahcā. arā ā mann kiyyam xaddāsin kundurt'ī. adi xōxā ād taṅgāge xaddas ge onā mōxā khatrī ā ṭoraṅ partā nū xañjpā guṭṭhin beddāge kālī. ekā bīrī ād sannī xaddāsin cīcō bōlō asan kundurtācā. arā taṅgāge onā mōxāge beddā kālā lagyā. ā bīrim oṅṭā ḍaṅḍī pārikā ra'nar kā.

niṅgyokō bōlō biccī bīsā kerā.	eō cāṛē mallā kirrī.
niṅgyokō bōlō biccī bīsā kerā.	eō cāṛē mallā kirrī.
pairī bīrī kerā biccī bīsā kerā.	eō cāṛē mallā kirrī.

12. mānim ayaṅ nitkim taṅg'a onā mōxāge ād ijō-ajō tā xañjpan ondr'a lagyā. jock ullā xōxam asan eksan kā makkā mann kiyyā ād kumbā kam'ar ra'a lagyā. undul ennē mañjā kā ād pairī pairintā beṛā nū cōcā darā taṅg'a kumbā heddē ukk'kī rahcā. xanē māyyātiki kā jock xāxā taṅg'a-taṅg'a maj'hī nū katthā kacchnakhr'a lagyā.

चो-चा दरा तंग'आ कुम्बा हेदे उक्क'की रहचा. खने मंय्यातिकि का जोक्क खाखा तंग'आ-तंग'आ मजही नू कथा कच्छनखर'आ लगिया.

१३. ओण्टा मइना बाचा का चरो नीम एकाजो बेदा मो-खा केरका रहचकय. खने नन्ना बाचा का ए-म दक्खिने चोक्खे नू केरका रहचकम बेदा मो-खा. आद इदिन हूँ तिगिया का दक्खिने चोक्खे नू ओण्टा बे-लस गहि बेलखा नू आलय खेबदा पोच्चना रोगे ती. अकय साधर'आ लगनर. अइय्यम आ खेबदा ता पोचगोन ओथर'आ लगियर अदिनुम ए-म मोक्कम दरा कूल उडताचकम.

१४. अयंग असन थिथाब'आ लगी. का मानिम इसन ई कथन एन्देर ब'आ लगी. खने असन नन्ना मइना मेंजा. का इदि गहि इन्दर'इम मन्दर हूँ मना उंगी. खने नन्ना खाखा बाचा का इदि गहि मन्दर मानिम र'ई. का नम्हय गुहडिन का लिडिन गुड'ओर दरा खेबदा नू तपा ननोर होले हरमी खेबदा पोच्चना रोगे कोडे मनो कालो. मानी ई कथा बंकी अयंग मेंजा अरा घोखचा का आ बेलखा राजी एंगन काना अकय चाड र'ई.

१५. इदि खो-खा अयंग असतला आ मन्न किय्या ता आ मक्का मन किय्या ता जोक्क गोहडिन पेत्ता. दरा सोडा नुम उइया. आद घोखचा का एंगन एन्ने लेखा दव नलख नन्ना अकय चाड र'ई. अवंगेसती एंगन चाँडे काना गहि चाड र'ई. सोडा ता गोहडिन हो'अर दरा आद दक्खिने राजी काला हेल्लरा. कानुम कानुम लण्डी लोहाडी लेख'आ मंजा केरा. मानिम आद आ बेलखा अँडसी काली.

१६. अँडसका खो-खा ओण्टा खाड हेदे जोक्क अड्डो मनखा खापुर संगे खक्खरा. असन अँडसका खो-खा जोक्क अड्डो खापुर आर तंग'आ मजही नू नखर'आ लगियर. इन्ना नम्हय बे-लस र'अदस का मला का? एन्देरगे का खेबदा पोच्चना रोगे ती आस कोडहेम थथारका केरका र'अदस. का आस हय केच्चस हय केच्चस हय जिया हय जिया मंजका केरका रहचस.

13. oṅṭā mainā bācā kā cerō nīm ekājō beddā mōxā kerkā rahackay. khanē nannā bācā kā ēm dakkhinē cokkhē nū kerkā rahackam beddā mōxā. ād idin hū tiṅgiyā kā dakkhinē cokkhē nū oṅṭā bēlas gahi belxā nū ālay xebdā poccnā rōgē tī. akay sādhr'ā lagnar. aiyyam ā xebdā tā pocgon othr'ā lagyar adinum ēm mokkam darā kūl urṭāckam.

14. ayaṅ asan thithāba'ā lagī. kā mānim isan ī katthan ender ba'ā lagī. khanē asan nannā mainā meñjjā. kā idigahi indr'im mandar hū manā uṅgī. khanē nannā xāxā bācā kā idigahi mandar mānim ra'ī. kā namhay guhṛin kā liṛin guṛ'or darā xebdā nū tapā nanor hole hurmī xebdā poccnā rōgē koṛē manō kālo. mānī ī katthā baṅkī ayaṅ meñjjā arā ghokhcā kā ā belkhā rāji eṅgan kānā akay cār ra'ī.

15. idi xōxā ayaṅ astlā ā mann kiyyā tā ā makkā man kiyyā tā jock gohṛin pettā. darā soṛā num uiyā. ād ghokhcā kā eṅgan ennē lekhā daw nalakh nannā akay cār ra'ī. awṅgestī eṅgan cārē kānā gahi cār ra'ī. soṛā tā gohṛin ho'ar darā ād dakkhinē rāji kālā hellrā. kānum kānum laṅḍī lohārī lekh'ā mañjjā kerā. mānim ād ā belkhā āṛsi kālī.

16. āṛskā xōxā oṅṭā xār heddē jock aḍḍō manxā xāpur saṅgē xakkhrā. asan āṛskā xōxā jock aḍḍō xāpur ār taṅg'ā maj'hī nū nakhr'ā lagyar. innā namhay bēlas ra'das kā malā kā? enderge kā xebdā poccnā rōgē tī ās koṛhem thathārka kerkā ra'das. kā ās hay keccas hay keccas hay jiyā hay jiyā mañjjā kerkā rahcas.

१७. खने आर ही कत्थन मेनर दरा बंक्की अयंग असन आरिन आना किरताचा. का “ए ददा बगारो निम्हय बे-लस गहि एन्देर रोगे तली?” आ बीरी अड्डो ख्रापुर बाचर का “एम्हय बे-लस गहि रोगे खेबदा पोच्चना रोगे तली.” खने कत्थन बिडदाचा. बंक्की अयंग का अक्कुन गूटि इन्दर'इम मन्दर नीकिम मल्ला नंज्जका. खनेम अड्डो ख्रापुर बाचर. मन्दर गा कोडहे नंज्ज ईरियर पहेँ कोडे अक्कुन गूटि मन्ना गहि डहरे परपंद मल मना लगी. आर ई कत्थन बिडदाचर का “नीन इंद्रि'इम मन्दर अखदी?” खने बंक्की अयंग बाचा का “मानिम जोक्क अख'एन हूँ जोक्क बल्लेन.” एन्ने कत्थन मेनर बे-लस गुसन बंक्की अयंग गहि पाँती नू कत्थन तिँगियर अरा बे-लस एन्ने लेखा अयंगन बेलखा नू मे-खागे तइयस.

१८. बंक्की अयंग बे-लस गहि बेलखा नू काली. केरका खो-खा बंक्की अयंग सोडा नू पेत्तका गुहडिन आद मिस'अर धरमेसिन गोहरारनुम अरा बे-लस ही खेबदा नू जोक्क गुहडिन तप'आ ननी. तप'आ नंज्जका खो-खा बे-लस गहि खेबदा ता खेबदा पोच्चना रोगे केरमे केरमे कोडे मन्नुम काली. ओ-न्द बीडी नू खेबदा पोच्चना रोगे कोडे मन्नुम काली अरा कोडे मंज्जा केरा.

१९. आ बीरिम धइन ब'अर अयंगन आस बग्गे मानिम लोला चोनहा नन्दस अरा बेलखा ता बे-लस ब'अदस का “निँगन इसानुम र'अना गहि चाड र'ई.” बे-लस बंक्की अयंग गे बे-ल बखडे नू अड्डा चि'इदस. खने आस ब'अदस का ई बेलखा नू होरमा आलर गहि खेबदा पोच्चना रोगेन निँगानुम दव नन्ना गहि चाड र'ई. अयंग हूँ गच्छर'ई का मानिम ए-न होरमर गहि रोगेन कोडे ननोन चि'ओन.

२०. इदि खो-खा एडपा तरा एकासे बंक्की अयंगन ओत्थरर अन्नेम अकय कीडा सारा हेल्लरर. का एडपा नू एन्ने ससती मंज्जा केरा का होरमा इडपियर गे ओना मो-खागे हुरमी नलख पाँती नू होरमर अजबझर'आ हेल्लरर. तंग'आ-तंग'आ कत्था ने-खय मजही नू हूँ दव मल मना हेल्लरा. अरा आर मानिम एडपा नू ओन्ना मो-खना हुरमी घटर'ई काली. बंक्की अयंग गहि उरखका खो-खा एडपा गा मानिम नीदी मनी काली. आर पयहा मन्नर कानर खेस्स तीखिल हुरमी ती. आर घोखनर का मानिम एन्ने एकासे मना लगी. इउंदा उल्ला नमागे एडपा नू खेस्स तीखिल

17. khanē ārhi katthan menar darā baṅkkī ayaṅ asan ārin ānā kirtācā. kā ē dadā bagarō nimhay bēlas gahi ender rōgē talī. ā bīrī aḍḍō xāpur bācar kā emhay bēlas gahi rōgē xebdā poccnā rōgē talī. khanē katthan biḍdācā. baṅkkī ayaṅ kā akkun gūṭi indri'im mandar nīkim mallā nañjjkā. khanem aḍḍō xāpur bācar. mandar ga koḗhē nañjj iryar pahē koḗ akkun gūṭi mannā gahi ḍahrē parpand mal manā lagī. ār ī katthan biḍdācar kā “nīn indri'im mandar axdī?” khanē baṅkkī ayaṅ bācā kā “mānim jokk ax'en hū jokk ballen.” ennē katthan menar bēlas gusan baṅkkī ayaṅ gahi pāṭi nū katthan tiṅgiyar arā bēlas ennē lekhā ayaṅgan belkhā nū mēxāge taiyas.

18. baṅkkī ayaṅ bēlas gahi belkhā nū kālī. kerkā xōxā baṅkkī ayaṅ soḗā nū pettkā guhṛin ād mis'ar dharmesin gohrārnum arā bēlas hī xebdā nū jokk guhṛin tap'a nanī. tap'a nañjjkā xōxā bēlas gahi xebdā tā xebdā poccnā rōgē kerṁē kerṁē koḗ mannum kālī. ōnd bīrī nū xebdā poccnā rōgē koḗ mannum kālī arā koḗ mañjjā kerā.

19. ā bīrim dhain ba'ar ayaṅgan ās baggē mānim lolā conhā nandas arā belkhā tā bēlas ba'das kā “niṅgan isānum ra'nā gahi cāḗ ra'ī.” bēlas baṅkkī ayaṅ ge bēl bakhṛē nū aḍḍā ci'das. khanē ās ba'das kā ī belkhā nū hormā ālar gahi xebdā poccnā rōgen niṅgānum daw nannā gahi cāḗ ra'ī. ayaṅ hū gacchr'ī kā mānim ēn hormar gahi rōgen koḗ nanon ci'on.

20. idi xōxā eḗpā tarā ekāse baṅkkī ayaṅgan otthrar annem akay kīḗā sārā hellrar. kā eḗpā nū ennē sasti mañjjā kerā kā hormā iḗpiyar ge onā mōxāge hurmī nalakh pāṭi nū hormar ajbajhr'ā hellrar. taṅg'ā-taṅg'ā katthā nēkhay maj'hī nū hū daw mal manā hellrā. arā ār mānim eḗpā nū onnā mōxnā hurmī ghaṭr'ī kālī. baṅkkī ayaṅ gahi urkhkā xōxā eḗpā ga mānim nīdī manī kālī. ār payhā mannar kānar xess tīxil hurmī tī. ār ghoknar kā mānim ennē ekāse manā lagī. iūdā ullā namāge eḗpā nū xess tīxil gahi iklā hū jukkī mannā mal ēṭthrā. pahē innā baṅkkin othorkā xōxā eḗpā innā nīdī mañjjā kerā.

गहि इकला हूँ जुक्री मन्ना मल ए-त्थरा. पहें इन्ना बंक्किन ओथोरका खो-खा एडपा इन्ना नीदी मंज्जा केरा.

२१. आर गहि एन्ने बेडा अँडसिया केरा का आर नन्नर गहि नलख ननागे मलंग लद'आगे कंक लद'आगे गूटि बेडा बरचा केरा. आर घोखचर का अक्कुन तंगन पो-स'आगे आर गे बग्गे ती बग्गे नलख ननागे चाड बुज्जरर. इजगो बंक्की अयंग बे-लस ही बेलखा नू कुद्दा-कुद्दा हुरमी तरा मन्दर नना ओ-रे ननी. अयंग जोक्क उल्ला नुम मन्दर नन्नुम नन्नुम होरमर गहि खेबदा पोञ्चना रोगेन कोडेन ननी चि'ई. अक्कु अयंग इसन धरमी अयंग मनी काली होरमा बेलखा ता आलर अदिन धरमी अयंग नामे ती अखनर.

२२. इदि खो-खा नुम एक्सन मुन्ध र'आ लगिया एक्सन का कुम्बा कमचकी रहचा असन एकासे का धरमेस चाल चिच्चका रहचस असन मल मो-धर'आ खतरी एकदन का धुती ही अचरन मो-चर दरा अम्बका रहचस आ मे-र तिकिम आ नेड्डा अडुन मक्का मन्न गहि मूलिन आ ए-प तिकिम मूंद खेवा तिरिमकी रहचा पोञ्जकी रहचा. एन्देरगे का एन्ने नेड्डा एन्ने नेम्हा मन्न ए-न इकल'अम अम्बन मो-धर'अन.

२३. अदि खो-खा एन्ने मनी का आ बेलखा नुम र'अनुम र'अनुम अयंग गहि हुदा परद'ई काली. इजगो इडपियर हूँ अकय ससती नू मन्नर कानर. एन्ने धरमेस गहि लिला का धरमेस आ इडपियारिन आ बेलखा नू बेलखा गूटि अँडसत'आदस. एन्ने बेडा मंज्जा का कइला बबस आ बे-लस गहि बेलखा नू जोक्क उल्ला कंक बीसागे बर'आ ओ-रे नंज्जस.

२४. कंक बीसनुम बीसनुम आस बंक्की गहि एडपा अँडसदस. बंक्की गहि एडपा अडसका खो-खा बंक्की अयंग ई-री असन का ईस गा एंग आलस तलदस. पहें असन कइला बबस बंक्की अयंगन मल लखदस. जोक्क कंक गहि ढिवा चिच्चका खो-खा अयंग आर ती ब'ई. का एन्दरा नीम कोंहडा मो-खदर. खने आ बीरिम कइला बबस ब'अदस का. ए-म गा कीडा आलम तलदम एन्दरन चि'ओय अदिनुम दिकिम मो-खोम. पहें असन आस अदिन लखना गहि चिहुट दिम मल नन्दस.

21. ār gahi ennē beṛā āṛsiyā kerā kā ār nannar gahi nalakh nanāge malaṅg lad'āge kaṅk lad'āge gūṭi beṛā barcā kerā. ār ghokhcar kā akkun taṅgan pōs'āge āṛge bagge tī bagge nalakh nanāge cāṛ bujjhrar. iḡō baṅkkī ayaṅg bēlas hī belkhā nū kuddā-kuddā hurmī tarā mandar nanā ōre nanī. ayaṅg jock ullā num mandar nannum nannum hormar gahi xebdā poccnā rōgen koṛen nanī ci'ī. akku ayaṅg isan dharmī ayaṅg manī kālī hormā belkhā tā ālar adin dharmī ayaṅg nāme tī axnar.

22. idi xōxā num eksan mundh ra'ā lagyā eksan kā kumbā kamckī rahcā asan ekāse kā dharmes cāl cicckā rahcas asan mal mōdhr'ā khatri ekdan kā dhutī hī acran mōcar darā ambkā rahcas ā mēr tikim ā neḡḡā aḡḡan makkā mann gahi mūlin ā mēr tikim mūnd khewā tirimkī rahcā pojjkī rahcā. enderge kā ennē neḡḡā ennē nemhā mann ēn ikla'am amban mōdhr'an.

23. adi xōxā ennē manī kā ā belkhā num ra'num ra'num ayaṅg gahi hudā pard'ī kālī. iḡō iṛpiyar hū akay sasti nū mannar kānar. ennē dharmes gahi lilā kā dharmes ā iṛpiyārin ā belkhā nū belkhā gūṭi āṛst'ādas. ennē beṛā maṅjjā kā kailā babas ā bēlas gahi belkhā nū jock ullā kaṅk bīsāge bar'ā ōre naṅjjas.

24. kaṅk bīsnum bīsnum ās baṅkkī gahi eṛpā āṛsdas. baṅkkī gahi eṛpā āṛskā xōxā baṅkkī ayaṅg īrī asan kā īs ga eṅg ālas taldas. pahē asan kailā babas baṅkkī ayaṅgan mal lakhdas. jock kaṅk gahi ḡhibā cicckā xōxā ayaṅg āṛ tī ba'ī. kā endrā nīm kōhrā mōxdar. khanē ā bīrim kailā babas ba'das kā. ēm ga kīṛā ālam taldam endran ci'oy adinum dikim mōxom. pahē asan ās adin lakhnā gahi cihuṭ dim mal nandas.

२५. आ बीरिम बंक्की अयंग एड़पा ता खूजका हुरमी सोना-रूपन ढिबन आ कोंहडा नू उम्पर दरा अइयम हुरमिन सज'ई चि'ई. अरा ओण्टा मुटरी कमर आद आरगे चीलघ'ई. आर एड़पा कानर दरा कोंहडन मो-चनर खने गा ढे-र बग्गे कोंहडा-उला सोना-रूपा अरा ढिबा सज्जका र'ई. पहेँ आर आ कत्थन हूँ अखनर का आ ढिबन हूँ लखनर का ईद गा एम्हय ढिबा दिकिम तली एकदन का बंक्की अयंग खो-जर दरा होञ्चकी रहचा.

२६. एन्ने मंज्जका खो-खा एड़पा नू आर रयबडी नन्नर का मला गुचा अदन ने तली. अदिन नमन लखना गहि चाड़ र'ई अदिन आर लख'आ बेदनर. का मानिन ने हिके, जे एमागे इउंदा सोगगे सारचा. नन्ना उल्ला आर कानर बे-ल बखड़े कंक बीसागे. इदि खो-खा आ आली हेदेम कानर ने-खय हेदे आर कंक बीसका रहचर. आ उल्ला हूँ बंक्की अयंग आर ती कंक खीन्दी. अदि खो-खा नू बंक्की अयंग कइला बबसिन मेंज्जा. का एन्दरा निंगहय आली र'ई.

२७. खने अदिन आस जोक्क ए-रदस अरा लखदस अदि खो-खा ब'अदस. का “नीन इन्दर'इम मल ब'ओय होले ए-न ब'ओन.” खने बंक्की अयंग ब'ई. का “ब'आ से” आ बीरिम कइला बबस ब'अदस. का “एंग्हय आली गा नीनिम तलदी.” आद रिझर'ई का एंग्हय आलस इन्ना बहुरारस. एंगगन बेद्दा बरचस. अक्कु आद कइला बबसिन एड़पा नू मंख'ई तंग्हय बे-ल कुड़िया नू.

२८. अदि खो-खा इसुंग बालका नलबी खेडुन नूडी दरा आसिन दवलेख'आ पाही ईरी. दरा बे-लासिन हाल चीत'आगे तइयी का धरमे एंग्हय आलस इन्ना बहुरारस. इदि खो-खा बेलखा ता बे-लस हूँ असन बरदस दरा ब'अदस. का “इउंदा उल्ला धरमी अयंग उतखी रहचा पहेँ इन्ना धरमे बबस हूँ बरचस. इन्ना गा नम्हय बेलखा बग्गे पुना मंज्जा केरा. अक्कु नम्हय बेलखा नू इन्दर'इम हूँ ससती मल मनो.”

25. ā bīrim baṅkkī ayaṅg eṛpā tā xūjkā hurmī sonā-rūpan ḍhiban ā kōhṛā nū umpar darā aiyam hurmin saj'ī ci'ī. arā oṅṭā muṭṛī kamar ād ārge cīlagh'ī. ār eṛpā kānar darā kōhṛan mōcnar khanē ga ḍhēr bagge kōhṛā-ulā sonā-rūpā arā ḍhibā sajjkā ra'ī. pahē ār ā katthan hū axnar kā ā ḍhiban hū lakhnar kā īd ga emhay ḍhibā dikim talī ekdan kā baṅkkī ayaṅg xōjar darā hocckī rahcā.

26. ennē mañjjkā xōxā eṛpā nū ār raybaṛi nannar kā malā gucā adan nē talī. adin naman lakhnā gahi cāṛ ra'ī adin ār lakh'ā beddnar. kā mānin nē hīke, je emāge iūdā sogge sārcā. nannā ullā ār kānar bēl bakhṛe kaṅk bīsāge. idi xōxā ā ālī heddem kānar nēkhay hedde ār kaṅk bīskā rahcar. ā ullā hū baṅkkī ayaṅg ār tī kaṅk xīndī. adi xōxā nū baṅkkī ayaṅg kailā babasin meñjjā. kā endrā niṅg'hay ālī ra'ī.

27. khanē adin ās jock ērdas arā lakhdas adi xōxā ba'das. kā “nīn indr'im mal ba'oy hole ēn ba'on.” khanē baṅkkī ayaṅg ba'ī. kā “ba'ā se” ā bīrim kailā babas ba'das. kā “eṅg'hay ālī ga nīnim taldī.” ād rijhr'ī kā eṅg'hay ālas innā bahurāras. eṅgan beddā barcas. akku ād kailā babasin eṛpā nū maṅkh'ī taṅg'hay bēl-kuṛiyā nū.

28. adi xōxā isuṅ bālkā nalbī xeḍḍan nūṛi darā āsin dawlekh'ā pāhi īrī. darā bēlasin hāl cīt'āge taiyī kā dharmē eṅg'hay ālas innā bahurāras. idi xōxā belkhā tā bēlas hū asan bardas darā ba'das. kā “iūdā ullā dharmi ayaṅg utxī rahcā pahē innā dharmē babas hū barcas. innā ga namhay belkhā baggē punā mañjjā kerā. akku namhay belkhā nū indr'im hū sasti mal manō.”

२९. इबडा कथन मेनर कि बंकी अयंग बाचा का “मला एमागे तंग'आ एडपा तंग'आ बेलखा काना चाड मनो.” पहें असन बे-लस ब'अदस का “मला निमन ई बेलखा नू र'अना र'ई. ई बेलखा नुम र'अर निमन एमागे एन्ने महबागर नलखन ननर एमागे बग्गे लूर चि'इना गहि चाड र'ई.” इसन अयंग ब'ई का “ई कथा गा मानिम तली पहें एंगहय एडपा नू हूँ इन्ना अकय ससती र'ई. आ ससतिन हूँ इन्ना एंगगन नेब्बना अकय चाड र'ई.”

३०. एन्ने ब'अनर का एन्ने नलख नन्नुम-नन्नुम मन्दर नन्नुम नन्नुम ओ-न्द चान मनी काली. एका खद्दस आ मक्का मन्न किय्या कुन्दुरका रहचस आस गहि ओ-न्द चान मनी काली. तेकल अदि खो-खा नुम इडपियर एडपा हो'आगे गच्छरनर आद हूँ गच्छर'ई. पहें बंकी अयंग इसन ब'ई का “एंगगागे जे धरमेस चाल चिच्चका र'अदस अदि ही ए-न ओण्टा जतरा मे-खा बेद्'एन.”

३१. आ जतरा नुम नमन होरमारिन ओण्टा कथन ईझरना मनो. का ओ-न चान इकला मंज्जा आद चइत चन्दो गहि बेडा रहचा, इकला बंकी अयंगन ओथोरका रहचर अरा इकला खद्दस गहि कुन्दुरना मंज्जकी रहचा, चइत चन्दो नुम मंज्जकी रहचा. आद संवसे बेलखा नू अतखा तइया. का होरमर ई जतरा नू बरा. इदि खो-खा होरमा आलारिन एका मन्न किय्या अदि गे चाल खखरकी रहचा एका मन्न किय्या आद कुम्बा कमचकी रहचा आ मुध मक्का मन्न हेदे आद कोहाँ लेख'अन ओण्टा जतरा मीखी.

३२. अरा आ जतरा नू होरमर मजही ब'ई का ई मानी धर्मी मन्न तली, का ई मानी मन्न नमागे दव लूर चिच्च. का ई मानी मन्न मइतेकिम धरमेस एंगगागे चाल चिच्चस. आ संवसे बेलखन दव कम'आगे एंगगागे लूर चिच्चस. अवंगे आ मक्का मन्न किय्या ता अडुन आ चाल तिकिम “चाला” बाचर. अरा आ जतरा मजही नुम बंकी अयंग बाचा का इन्ना ती नमागे चरी-किच्चना गहि चाड र'ई. का एक'अम बइद आलिन हूँ एडपा ती नीकिम हूँ मल ओथर'ओर.

29. iḅrā katthan menar ki baṅkkī ayaṅg bācā kā “malā emāge taṅg'ā erpā taṅg'ā belkhā kānā cār manō.” pahē asan bēlas ba'das kā “malā, niman ī belkhā nū ra'nā ra'ī. ī belkhā num ra'ar niman nimāge ennē mahbāgar nalkhan nanar emāge bagge lūr ci'nā gahi cār ra'ī.” isan ayaṅg ba'ī kā “ī katthā ga mānim talī pahē eṅg'hay erpā nū hū innā akay sastī ra'ī. ā sastin hū innā eṅgan nebbnā akay cār ra'ī.”

30. ennē ba'nar kā ennē nalakh nannum-nannum mandar nannum nannum ōnd cān manī kālī. ekā xaddas ā makkā mann kiyyā kundurkā rahcas ās gahi ōnd cān manī kālī. tekal adi xōxā num iṛpiyar erpā ho'āge gacchrnar ād hū gacchr'ī. pahē baṅkkī ayaṅg isan ba'ī kā “eṅggāge je dharmes cāl cicckā ra'das adi hī ēn oṅṭā jatrā mēxā bedd'en.”

31. ā jatrā num naman hormārin oṅṭā katthan ṭjhrnā manō. kā ōn cān iklā mañjjā ād cait candō gahi beṛā rahcā. iklā baṅkkī ayaṅgan othorkā rahcar arā iklā xaddas gahi kundurnā mañjjki rahcā, cait candō num mañjjki rahcā. ād sāwse belkhā nū atxā taiyā. kā hormar ī jatrā nū barā. idi xōxā hormā ālārin ekā mann kiyyā adi ge cāl xakhrkī rahcā ekā mann kiyyā ād kumbā kamckī rahcā ā mudh makkā mann hedde ād kohā lekh'an oṅṭā jatrā mīxī.

32. arā ā jatrā nū hormar maj'hī ba'ī kā ī mānī dharmī mann talī, kā ī mānī mann namāge daw lūr ciccā. kā ī mānī mann maitēkim dharmes eṅggāge cāl ciccās. ā sāwse belkhan daw kam'āge eṅggāge lūr ciccās. awṅge ā makkā mann kiyyā tā aḍḍan ā cāl tikim “cālā” bācar. arā ā jatrā maj'hī num baṅkkī ayaṅg bācā kā innā tī namāge carī-kiccnā gahi cār ra'ī. kā eka'am baid ālin hū erpā tī nīkim hū mal othr'or.

३३. इन्ना होरमर चरी किञ्चोत का मानिम एक'अम बइद खद्दन हूँ एडपा ती मल ओथर'ओत. अरा ई चरी किञ्चकानुम नाम इन्ना धरमेसिन गोहरार'ओत ई खे-खेल अयंगन गोहरार'ओत. ई उल्ला नू ने हूँ खे-खलन मल अरखोत. एन्ने दव कत्थन जतरा मजही बंक्की अयंग जे बाचा अदिन होरमर बेलखा ता आलर ईजरर. अरा अउलतेकिम आ मन्न किय्या धरमेसिन साखी उइयर. खद्दी परब पूजा ओहमा ननागे ओ-रे नंजर.

३४. असन ब'अनर का अउलम आ खद्दासिन दवलेक'अन एमताचर एन्देरगे का ओ-न चान खद्दस ही मंज्जकी रहचा. अदि खो-खा धरमेस ती अकय गोहरारनर का एडपा खतरी पइरबा खतरी खोंडहा खतरी असन आ धरमेस लेखा खे-खेल किय्या गोहरारनर अकय दवलेक'अन डण्डी पाइनर. एका बीरी आ खद्दासिन आ मन्न किय्या एमत'आनर आ बीरी ता हूँ ओण्टा डण्डी पइडका र'अनर का.

चइनुम चइनुम नयगा यो. बे-लर लेखे बेंजर'आ लगदय.

चइनुम चइनुम नयगा यो. बे-लर लेखे बेंजर'आ लगदय.

खद्दी पइरी नयगा यो. बे-लर लेखा बेंजर'आ लगदय.

खद्दी पइरी नयगा यो. बे-लर लेखा बेंजर'आ लगदय.

33. innā hormar carī kiccot kā mānim eka'am baid xaddan hū erpā tī mal othr'ot. arā ī carī kicckānum nām innā dharmesin gohrār'ot ī xēxel ayaṅgan gohrār'ot. ī ullā nū ne hū xēxlan mal arxot. ennē daw katthan jatrā maj'hī baṅkkī ayaṅ je bācā adin hormar belkhā tā ālar ṭjrar. arā aultēkim ā mann kiyyā dharmesin sākhī uiyar. xaddī parab pūjā ohmā nanāge ōre nañjar.

34. asan ba'nar kā aulam ā xaddāsin dawlek'an emtācar enderge kā ōn cān xaddas hī mañjjkī rahcā. adi xōxā dharmes tī akay gohrārnar kā erpā khatrī pairbā khatrī khōṛhā khatrī asan ā dharmes lekhā xēxel kiyyā gohrārnar akay dawlek'an ḍaṅḍī pāṛnar. ekā bīrī ā xaddāsin ā mann kiyyā emt'ānar ā bīrī tā hū oṅṭā ḍaṅḍī pairkā ra'nar kā.

cainum cainum naigā yo.	bēlar lekhe beñjr'ā lagday.
cainum cainum naigā yo.	bēlar lekhe beñjr'ā lagday.
xaddī pairī naigā yo.	bēlar lekhā beñjr'ā lagday.
xaddī pairī naigā yo.	bēlar lekhā beñjr'ā lagday.

१७. पञ्चो अरा लुभी बे-लस. तिङ्गुस—चामू उरौव, पलमा डुगडुगिया.

रिर्कोडिङ्ग—२९ जनवरी २०१४.

१. ई खीरी ही ओ-रे हिके रण्डी पञ्चो अरा तंगदस. हुल्लो परियन्ता खीरी तली. का ओण्टे रण्डी पञ्चो रहचा. सन्नी नेकन तंगदस रहचस आसिन पो-स'आ लगिया. अरा एक'अम बेसे तंग्हय उज्जना-ओक्कना अरा कुद्नुम-कुद्नुम उज्जा बिज्जा लगियर.

२. आद टोङ्ग मजही नू ओण्टे तनी बुडा कुडिया खाड ही कूटी नू कमचकी रहचा. असन अनाईत आलर काला लगियर. ब'अनर ऋषि-मुनिर असन काला लगियर अरा ए-रा लगियर का ई पञ्चो इसन ओतखिन र'ई. इदिन इन्दर'इम पतडा मजहिन्ता इन्दर'इम चिगला मलता लकडा मल इलगत'ई. अरा मल इलची ई पञ्चो केंधोर अवंगे इसन र'ई. ब'अर दरा आर तरसर'आ लगियर आ ऋषि-मुनिर.

३. तो एन्नेम मन्ते मन्ते अनाईत उल्ला मंज्जा केरा. खद्दस जोक्क परदियस अदि खो-खा नू खद्दस एन्नेम र'आ लगियस. तंग्गियो एक'अम पद्दा तरा कला बेटा इन्दर'इम नलख नना ब'अर कि तइय्या लगिया. आ बीरी गा लूरकुडिया मल रहचा एन्दर'अम हूँ मल रहचा खने एन्नेम र'आ लगियस. बेडा सेरे ने-खय दिम नलख नना चि'आ लगियस अरा एक'अम बेसे तम्हय कूल पोट्टन पो-स'आ लगियर.

४. तो एन्नेम उन्दुल ओण्टे बे-लस कुद्दते कुद्दते केरस. अरा पञ्चो गुया “चि'ई अयो एंग्गागे अम्म-ओनका लग्गा लगी” बाचस. खने पञ्चो बाचा का “ए-न गा एक'अम बेसे लेदरा किचरिन पोजरका र'अदन. अरा इउंदा कोहाँ बे-लस गे ए-न अम्म एकासे चि'ओन?” ब'आ कि आद लजर'आ लगी. खने बे-लस बाचस का “ए अयो, नीन एंग्गन अम्बय लजर'अय. ए-न गा अनाईत बग्गे बे-लर ही बे-लन हिकदन. एंग्गागे अम्म-ओनका लगिया. से ए-न गा केरकन खाड नू खने एसकन एन्दरा बोहारते बर'ई खने एंग्गागे मल दव लगिया. अवंगेना अयो दवकुना झरना ता अम्मन ओन्दरकी र'ई ह'अन ब'अर निंग्हय गुया बर'आ लगदन. से एंग्गागे ओ-न लोटा अम्म चि'अय.”

17. Widow and a King. Told by Mr. Camu Oraon of Palma Dugdugiya. Recorded on January 29, 2014.

1. ī khīrī ga ōrē hike raṇḍī paccō arā taṅgdas. hullō pariyantā khīrī talī. kā oṅṭē raṇḍī paccō rahcā. sannī nekan taṅgdas rahcas āsin pōs'ā lagyā. arā eka'am bese taṅg'hay ujjnā-okknā arā kuddnum kuddnum ujjā-bijjā lagyar.

2. ād ṭoraṅg maj'hī nū oṅṭē tanī buṛā kuṛiyā xāṛ hī kūṭī nū kamckī rahcā. asan anāit ālar kālā lagyar. ba'nar risi-munir asan kālā lagyar arā ērā lagyar kā ī paccō isan otxin ra'ī. idin indr'im paṭṛā maj'hintā indr'im ciglā maltā lakṛā mal ilgt'ī. arā mal ilcī ī paccō kendhor aōge isan ra'ī. ba'ar darā ār tarsar'ā lagyar ā risi-munir.

3. to ennem mantē mantē anāit ullā mañjjā kerā. xaddas jockk pardiyas adi xōxā nū xaddas ennem ra'ā lagyas. taṅggyō ek'am paddā tarā kalā beṭā indr'im nalakh nanā ba'ar ki taiyyā lagyā. ā bīrī ga lūrkuṛiyā mal rahcā endra'am hū mal rahcā khanē ennem ra'ā lagyas. beṛā sere nēkhay dim nalakh nanā ci'ā lagyas arā eka'am bese tamhay kūl poṭṭan pōs'ā lagyar.

4. ennem undul oṅṭē bēlas kuddtē kuddtē keras. arā paccō guyā “ci'ī ayō eṅgāge amm-onkā laggā lagī” bācas. khanē paccō bācā kā “ēn ga eka'am bese ledrā kicrin pojrkā ra'dan. arā iūdā kohā bēlas ge ēn amm ekāse ci'on?” ba'ā ki ād lajr'ā lagī. khanē bēlas bācas kā “ē ayō nīn eṅgan ambay lajr'ay. ēn ga anāit baggē bēlar hī bēlan hikdan. ēn eṅgāge amm-onkā laggīyā. se ēn ga kerkan xār nū khanē eskan endrā bohārtē bar'ī khanē eṅgāge mal daw laggīyā. aōgenā ayō dawkunā jharnā tā amman ondrki ra'ī ha'an ba'ar niṅg'hay guyā bar'ā lagdan. se eṅgāge ōn loṭā amm ci'ay.”

५. तब पञ्चो बाचा “अच्छा बेटा, ए-न चि'आ लगदन.” तो दवलेकन चिञ्चा अम्मे खने ओण्डस बे-लस. अरा उक्कियस उंगुड आस ईरयस का पञ्चो गहि एडपा नू गा तेताली पलवा गहि पो-क अडखा गहि सरला अडखा अरा टोडंग नू डेरंगो ब'अनर एन्नेम हरमी गहि अतखन तोक्खर आद खइद'आ-खइद'आ मोडा मुसुगकी रहचा अतखा ही पोटोंग ब'अनर अदिन. अरा चुलहा ही मंय्या उरयानी नू हैं'आ हैं'आ टंगचकी रहचा.

६. खने बे-लस बाचस का “अयो, नीन एन्दरन ईया हैं-चकी दरा उइकी र'अदी?” खने पञ्चो बाचा का “एंग्हय धन-खुरजी ईदिम हिके बबू. ईया हरमी आलो र'ई. ईया सोना हूँ र'ई चन्दी हूँ र'ई अरा ढिवा हूँ र'ई.” खने आ बे-लस घोख'आ लगियस, “ईद गा र'ई टोडंग मजही नू. अरा इउंदा बग्गे-बग्गे खुरजिन एसतेकि ओन्दरा दरा ई पञ्चो उइकी र'ई. से इदिन ए-न नेम्भा ननोन. इदि ही पइत नू ए-न गेच्छा ता आलारिन मेनोन का एसतेकि खुरजी खूँड'ई.” आस पद्दा अबडस्ती मेनादस कि पञ्चो ई एडपा नू गा अकय बग्गे खुरजी उइकी र'ई. से एसतेकि ने-खय नलखन नंज्ज-नंज्ज ई बग्गे खुरजी उइकी र'ई.

७. आ बीरी सतजुग ही परिया रहचा. तो आर बाचर का “आद हरमी गुसन कुद्दा कुद्दा अतखा बीसी अरा असन इसन कुद्दर कडिका बीसी. तो अदि गे खखर'ई ह'अन अवंगेना उइकी र'ई ह'अन.” तो “बे-लय निंग्हय गुसन गा मल दव कत्था एकासे ब'ओन.” बाचर कि आर एन्देर हूँ मल बाचर. खने का अंवाद कोहाँ बे-लस मन्दस पहें आस गे लुभी लगिया. ई पञ्चो ही एडपन जोक्क ढिवा चि'अर खे-न्दागे बिदियस.

८. खने पञ्चो गुसन केरस कि ब'आ लगदस का “अयो निंग्गागे नन्ना गुसन ए-न एडपा कम'आ चि'आदन. ई एडपा ही नीन एंवदा बग्गे हो'ओय. अरा ई एडपन चीचि'अय” खने पञ्चो बाचा का “एंग्गागे इसानुम दव लग्गी बबू. एंग्गागे एडपन बीसना मल्ला. एंगदस ओण्टे एकला र'अदस. ए-न निंग्हय कमचका एडपा नू मल र'ओन ए-न एंग्हय एडपानुम र'ओन.” खने पञ्चो गुसन आस अकय मोंजरा नंज्जस कि बाचस “ए अयो चीचि'अय ई एडपन” बाचस. खने खद्दासिन मेंज्जा कि “इउंदा

5. tab paccō bācā “acchā beṭā, ēn ci'ā lagdan.” dawlekan ciccā ammē khanē bēlas oṇḍas. arā uṅguṛ ukkyas ās īryas kā paccō gahi eṛpā nū ga tetālī palwā gahi pōk aṛxā gahi sarlā aṛxā gahi aur ṭoraṅg nū ḍeraṅgō ba'nar ennem hurmī gahi atxan tokkhar ād xaid'ā-xaid'ā moṛā musugkī rahcā atxā hī poṭoṅ ba'nar idin. culhā hī māyyā uryānī nū hē'a hē'a ṭaṅgackī rahcā.

6. khanē bēlas bācas kā “ayō, nīn endran īyā hēckī darā uikī ra'dī?” khanē paccō bācā kā “eṅg'hay dhan-khurjī īdim hike babū. īyā hurmī ālō ra'ī. īyā sonā hū ra'ī candī hū ra'ī arā ḍhibā hū ra'ī.” khanē ā bēlas ghokh'a lagyas, “īd ga ra'ī ṭoraṅg maj'hī nū. arā iūdā baggē-baggē khurjin estēki ondrā darā ī paccō uikī ra'ī. se idin ēn nembhā nanon. idi hī pait nū ēn gecchā tā ālārin menon kā estēki khurjī xūṛ'ī.” ās paddā abrastī menādas ki paccō ī eṛpā nū ga akay baggē khurjī uikī ra'ī. se estēki nēkhay nalkhan nañjj-nañjj ī baggē khurjī uikī ra'ī.

7. ā bīrī satjug hī pariya rahcā. to ār bācar kā “ād hurmī gusan kuddī atxā bīsī arā asan isan kuddar kaṛikā bīsī. to adi ge xakhr'ī ha'an aōgenā uikī ra'ī ha'an.” to “bēlay niṅg'hay gusan ga mal daw katthā ekāse ba'on.” bācar ki ār ender hū mal bācar. khanē kā āwdā kohā bēlas mandas pahē ās ge lubhī laggiyā. ī paccō hī eṛpan jock ḍhibā ci'ar xēndāge biddiyas.

8. khanē paccō gusan keras ki ba'ā lagdas kā “ayō niṅgāge nannā gusan ēn eṛpā kam'ā ci'ādan. ī eṛpā hī nīn ewndā baggē ho'oy. arā ī eṛpan cīci'ay” khanē paccō bācā kā “eṅgāge isānum daw laggī babū. eṅgāge eṛpan bīsnā mallā. eṅḍas oṇṭē eklā ra'das. ēn niṅg'hay kamckā eṛpā nū mal ra'on ēn eṅg'hay eṛpanum ra'on.” khanē paccō gusan ās akay moñjrā nañjjas ki bācas “ē ayō cīci'ay ī eṛpan.” khanē xaddāsīn meñjjā ki “iūdā baggē ḍhibā ci'on ba'das babū eṛpan cīci'ot kā malā?” “cīci'ay jun anti yo. namāge nannā kam'ot.”

बग्गे ढिवा चि'ओन ब'अदस बबू एडपन चीचि'ओत का मला?" "चीचि'अय जुन अन्ति यो. नमागे नन्ना कम'ओत."

९. तब आ बे-लस गे लुभी लग्गिया. सतजुगा रहचा ब'अनर पहें ओण्टे-ओण्टे आलर मंय्या इन्दर'इम मलदव रहचा अरा उरमी किसिम ही आलर हूँ रहचर. तो आस गे लोभ मंज्जा खने बाचस कि एका बग्गे आद काँ-डा - काँ-डा नू पञ्चो हुरमी अतखा गहि अमखी आद जोगाड नंज्जकी रहचा. अदिनुम आद टंगचकी रहचा. तो आस घोखचस का ईया सोना मुती हिरा धन खुरजी र'ई ब'अर कि आस लुभी ती अदि ही जे कुडिया रहचा अदिन खिन्दियस.

१०. अदि खो-खा नू पञ्चो अरा खदस बे-लस ती जोक्क ढिवा हो'अर चइलकेरर. बे-लस जोक्क उल्ला मंज्जा खने आस तिसग'आ-तिसग'आ ए-रा लगदस अइया गा अतखा र'ई. अतखा ही पोटोंग हिके खने आस केरस कि पञ्चोन मेना लगदस. का "अयो नीन गा धन-खुरजी र'ई एन्ने बाचकी. पहें अइया गा मल्ला, अइया गा अतखद र'ई एकइया डण्टिद र'ई एकइया पूँपद र'ई एकइया एन्दरद र'ई तो नीन एंगगन ठखचकी."

११. खने आद बाचा "ए बबू एंगहय हुरमी रहचा हुइया. पहें नीन इउंदा कोहाँ बे-लय हिकदय अरा ए-न रण्डी पञ्चो गुया इन्दरा र'ओ, नीन गा अख'आदिम लगदय ह'अन. पहें निंगहय जिया नू लुभी रहचा ह'अन! अवंगेना ब'अनर लोभ ननोय होले आ धन-खुरजी हूँ उंक्क बन'ई कुण्डो बन'ई ब'अनर. तीखिल कुण्डो बन'ई काली अरा कचिया पइसा सोना चन्दी आद अतखा बन'ई काली ब'अनर. अवंगेना नीन निंगहय जियन झूठ कमचकय कि एंगहय एडपन खिन्दकय. अवंगेना मंज्जा ह'अन."

१२. ए-न मानिम झूठ बाचकन. एंगहय गुयम गा हुरमी धन-खुरजी र'ई. सोना-चन्दी हूँ र'ई अरा हिरा-मुती हूँ र'ई. तो ई पञ्चो गुसतन ए-न लोभ नंज्जकन अवंगेम ई दसा मंज्जा. ब'आ कि आस घोख'आ हेल्लरस. तब आस अयो ही खेडुन कप्पियस कि ओहमा नंज्जस बिन्ती नंज्जस. बाचस "इन्ना ती मल दव नलख मल मनो."

9. tab ā bēlas ge lubhī laggiyā. satjugā rahcā ba'nar pahē oṅṭē-oṅṭē ālar māyyā indr'im maldaw rahcā arā urmī kisim hī ālar hū rahcar. to ās ge lōbh mañjjā khanē bācas ki ekā baggē ād kōṛā-kōṛā nū paccō hurmī atxā gahi amxī ād jogār nañjjkī rahcā. adinum ād ṭaṅgackī rahcā. to ās ghokhcas kā iyā sonā mutī hirā dhan khurjī ra'ī ba'ar ki ās lubhī tī adi hī jē kuṛiyā rahcā adin xindiyas.

10. adi xōxā nū paccō arā xaddas bēlas tī jock ḍhibā ho'ar cailkerar. bēlas jock ullā mañjjā khanē ās tisg'ā-tisg'ā ērā lagdas tab aiyā ga patai ra'ī patai hī ād poṭōn hike khanē keras ki paccon menā lagdas. kā “ayō nīn ga dhan-khurjī ra'ī ennē bāckī. pahē aiyā ga mallā aiyā ga atxad ra'ī ekaiyā ḍaṅcid ra'ī ekaiyā pūpad ra'ī ekaiyā endrad ra'ī to nīn enḡgan ṭhakckī.”

11. khanē ād bācā “ē babū enḡ'hay hurmī rahcā huiyā. pahē nīn iūdā kohā bēlay hikday arā ēn raṅḍī paccō guyā indrā ra'ō, nīn ga ax'ādim lagday ha'an. pahē niṅ'hay jiyā nū lubhī rahcā ha'an! aōgenā ba'nar lōbh nanoy hole ā dhan-khurjī hū unkk ban'ī kuṅḍō ban'ī ba'nar. tīxil kuṅḍō ban'ī kālī arā kaciyā paysā sonā candī ād atxā ban'ī kālī ba'nar. aōgenā nīn niṅ'hay jīyan jhūṭh kamckay ki enḡ'hay erpan xindkay. aōgenā mañjjā ha'an.”

12. ēn mānim jhūṭh bāckan. enḡ'hay guyam ga hurmī dhan-khurjī ra'ī. sonā-candī hū ra'ī arā hirā-mutī hū ra'ī. to ī paccō gustan ēn lōbh nañjjkan aōgem ī dasā mañjjā. ba'āki ās ghokh'ā hellras. tab ās ayō hī xeḍḍan kappiyas ki ohmā nañjjas bintī nañjjas. bācas “innā tī mal daw nalakh mal manō.”

126 पञ्चो अरा लुभी बे-लस

१३. आद रहचा खे-खेल अयो अवंगेना हुरमिन आद अख'आ लगिया. आद रण्डी पञ्चो गा रहचा पहेँ आद नम्हय अयंग चाला अयो ब'ओत धरती अयो ब'ओत आद ओण्टादिम हिके. अवंगेना बेलासिन आद परिकछा होञ्चा अरा आसिन बाचा कि नीन झूठ बाचकय अवंगेना निंग्हय झुठा मंज्जा. अरा दवलेक'अन बे-लस जे चिञ्चका रहचस आ कचिया ढिबन आद एन्देर हूँ मल नंज्जा. अदिन किरताचा चिञ्चा.

१४. तले दवलेक'अन खद्दस गे उज्जना-ओक्कना ही डहरेन कमचा अरा बिंज्जिया चुंज्जिया चिञ्चा. दवलेक'अन खद्द-खर्रर नना ओना हेल्लरर. अरा पञ्चो आद खे-खेल अयो रहचा, आद आ कुडिया नुम र'अते र'अते आ खद्द-खर्रर ही मन्ते मन्ते आद कुद्दा काना बेसे उरखा अरा एसन केरा अत्तरम रइह केरा. खद्दर गुट्टर नन्ते ओन्ते दवलेक'अन उल्ला केरा. अरा आ पञ्चो धरती अयो धरमेस गुसानुम आद चइलकेरा अरा खद्दर तम्हय गुसानुम तम्हय अड्डा नू नना ओना हेल्लरर. खीरी एतरेम रहचा.

13. ād rahcā xēxel ayō aōgenā hurmin ād ax'ā lagyā. ād raṇḍī paccō ga rahcā pahē ād namhay ayaṅ cālā ayō ba'ot dhartī ayō ba'ot ād oṇṭādim hike. aōgenā bēlāsīn ād parikchā hoccā arā āsin bācā ki nīn jhūṭh bāckay aōgenā niṅ'hay jhuṭhā mañjjā. arā dawlek'an bēlas jē cicckā rahcas ā kaciyā ḍhiban ād ender hū mal nañjjā. adin kirtācā ciccā.

14. tale dawlek'an xaddas ge ujjnā-okknā hī ḍahren kamcā arā biñjjiyā cuñjjiyā ciccā. dawlek'an xadd-xarrar nanā onā hellrar. arā paccō ād xēxel ayō rahcā, ād ā kuṛiyā num ra'atē ra'atē ā xadd-xarrar hī mantē mantē ād kuddā kānā bese urkhā arā esan kerā attram raih kerā. xaddar guṭṭhar nantē ontē dawlek'an ullā kerā. arā ā paccō dhartī ayō dharmes gusānum ād cailkerā arā xaddar tamhay gusānum tamhay aḍḍā nū nanā onā hellrar. khīrī etrem rahcā.

१८. रोहतासगढ. तिँगुस—चामू उराँव, पलमा डुगडुगिया. रिक्कोडिंग—२९
जनवरी २०१४.

१. नम्हय कुडुख राजी एकासे नू नम्हय मुंजरा, हरदीनगर पिपरीनगर रोहतासगढ अन्ति नम्हय पुरखर एकासे बोंगगर कि बरचर दक्षिनी-छोटानागपुर नू पुरखा खीरी ही रूपे नू अदिन तेंगा लगका र'अदन. तो नम्हय राजी रहचा रोहतासगढ हरदीनगर पिपरीनगर ब'आ लगियर तो एका-बीरी नम्हय कुडुख-राजी रहचकीचा रोहतासगढ नू आ बीरी नन्ना-नन्ना राजी ता गोल्लर बे-लर तरसर'आ लगियर. अरा हिंसंघ'आ ती ई कुडुख बे-लासिन इसतेकिम एकासे कुदाब'ओत ब'अर कि आर घोख'आ लगका रहचर.

२. तो असन-नन्ना नन्ना कुरुर बे-लर तडपर'आ लगियर. नम्हय कुडुख आलर ही अत्तना पुन्दुरना बे-चना नलना अरा नम्हय कल्था आर गने मल जुटर'आ लगिया. नम्हय र'अना अरा नम्हय अत्तना-पुन्दुरना अरा नम्हय उरमिनुम ए-रा - ए-रा आर तडपार'आ लगियर. ईरिन एका बेसे जित'ओत अरा ईरिन इसते-किम बोंगत'ओत ब'अर नम्हय आलर गा पुरखा तिकिम तनिक सिधा संपन्न रहचर.

३. अक्कन गूटी हूँ नम्हय कुडुख आलर सोझा र'अनर तो आ बीरी नम्हय कुडुख बे-लस मल ओना लगियस अरा ओनागे मल चि'आ लगियस. तो दव लेख'आ र'आ लगियर आ बीरी गोच्चो हूँ कोंहाँ-कोंहाँ उइया लगियर चुट्टिद हूँ होरमर मुक्कर अरा मे-तर ही बराबरी र'आ लगिया. ओण्टे गोच्चो अरा मो-छ ती आलर अख'आ लगियर कि ईद मुक्का हिके अरा आस मे-तस हिकदस. ईर तो बल्ला लगियर कि ई मुक्कर मे-तर चुट्टी ब'आ लगियर.

४. तो रोहतासगढ नू अक्कन जे अस्ता तिँगका दिम हिके आ कमचका दिम हिके तो नम्हय खद्दी अउला बिसू-सेन्दरा मना लगिया. नम्हय खद्दी ही उल्ला इन्ना मला अउलतेकिम. चन्दो नू मना लगिया फगू नू मना लगिया फगू खण्डर'अर कि एं-डता मुंधता उल्ला नू खद्दी मना लगिया. तो अउलम बिसू-सेन्दरा कालागे हेल्लरर तो अदि ती मुन्दभारे आ ओण्टे जे रहचा महारा पच्चो आद नितकी कुडुख बे-लस गुया दुद'ही अडसत'आ लगिया.

18. Rohtasgarh. Told by Mr. Camu Oraon of Palma Dugdugiya. Recorded on January 29, 2014.

1. namhay kuṛux rājī ekāse nū namhay muñjṛā, hardīnagar piprīnagar rohtāsgarḥ anti namhay purkhar ekāse boṅgar ki barcar dakṣiṇī-choṭānāgpur nū purkhā khīrī hī rūpe nū adin teṅgā lagkā ra'dan. to namhay rājī rahcā rohtāsgarḥ hardīnagar piprīnagar ba'ā lagyar to ekā-bīrī namhay kuṛux-rājī rahckīcā rohtāsgarḥ nū ā bīrī nannā-nannā rājī tā gollar bēlar tarsar'ā lagyar. arā hisṅ'h'ā tī ī kuṛux bēlasin istēkim ekāse kuddāba'ot ba'ar ki ār ghokh'ā lagkā rahcar.

2. to asan nannā-nannā tarlē kurur bēlar tarpar'ā lagyar. namhay kuṛux ālar hī atnā pundurnā bēcā nalnā arā namhay katthā ār gane mal juṭr'ā lagyā. namhay ra'nā arā namhay atnā-pundurnā arā namhay urminum ērā-ērā ār tarpar'ā lagyar. īrin ekā bese jit'ot arā īrin istēkim boṅt'ot ba'ar namhay ālar ga purkhā tikim tanik sidhā sampann rahcar.

3. akkun gūṭī hū namhay kuṛux ālar sojhā ra'nar to ā bīrī namhay kuṛux bēlas mal onā lagyas arā onāge mal ci'ā lagyas. to daw lekh'ā ra'ā lagyar ā bīrī goccō hū kōhā-kōhā uiyā lagyar cuṭṭid hū hormar mukkar arā mētar hī barābar cuṭṭī ra'ā lagyā. oṅṭe goccō arā mōch tī ālar ax'ā lagyar ki id mukkā hike arā ās mētas hikdas. īr to ballā lagyar ki ī mukkar mētar cuṭṭī ba'ā lagyar.

4. to rohtāsgarḥ nū akkun jē astā tiṅgā dim hike ā kamckā dim hike to namhay xaddī aulā bisū-sendrā manā lagyā. namhay xaddī hī ullā innā malā aultēkim. candō nū manā lagyā phaggū nū manā lagyā phaggū khaṇḍr'ar ki ěrtā mundhtā ullā nū xaddī manā lagyā. to aulam bisu-sendrā kālāge hellrar to adi tī mundbhārē ā oṅṭe jē rahcā mahṛā paccō ād nitkī kuṛux bēlas guyā dud'hī arṣt'ā lagyā.

५. तो आद अदि ही उपाय-पतर तिं गियइच्चा इसई बे-लारिन कि आर जे बिसू-सेन्दरा कालोर अउला नीम चढई ननोर होले अउला मे-तर ओरमर सेन्दरा कालोर अरा मुक्कर भइर र'ओर एडपा नू बाचा कि तिं गिया आ ग्वालिन पञ्चो. आर अउलम कुडुख बे-लस मंय्या चढई ननागे अउर ओरे नना हेल्लरर. तो हुन्नू मे-तर सेन्दरा चला केरर अक्कु तो मुक्कर भइर र'अनर.

६. तो बरचर कि आर चढई नंज्जर खने ओरमा मुक्कर तम्हय सडी कूरकन खो-खा तरा खोंसचर अरा चुट्टिन खोपन कुल्लियर अरा पगरी हैं-चर अरा ने-हर मुगरन धरचर. सिलोठन धरचर ने-हर टोंग'एन धरचर अरा ने-हर बसिलन धरचर ने-हर टेम्पन धरचर अरा मुरुख कुदाब'आ हेल्लरर. तो कुदाब'अते कुदाब'अते आरिन आ सोन खाइन पार नंज्जर चिच्चर. पार नंज्जका खो-खा किर्रियर केरर.

७. आर जे बरचका रहचर चढई ननागे आर बोंगगर केरर. तो किर्रियर कि बरचर तब तम्हय नलखन आर ओरे नंज्जर. तब आ महरा पञ्चोन केरर कि ब'आ लगनर का “नीन एमन ठकदी कि तइदी ए-म जियन बछ्वाब'अते एक'अम बेसे बोंगकम.आर बई मुई ती मल र'अनर अनार्इत आर मंय्या सवंग र'ई.”

८. ए-म आर गने पोल्लोम ब'आ लगनर, खने आद बाचा का “आर मलनर मे-तर आर मुक्कर हिकनर” खने आर ही जिया मल पइतचा. आर ब'आ लगनर कि “मला मे-तारिम हिकनर ठक'अर कि एमन नीन लवत'ओय” ब'अनर. आद ब'आ लगी कि “मला मुक्कर हिकनर मे-तर गा होरमर सेन्दरा केरकानर.”

९. तो अदि ही कथन मेंज्जर कि अउर चढई ननागे ओरे नंज्जर. आद ब'आ हेल्लरा “मानिम आर एका बीरी निमन कुदाब'आ हेलरोर होले या तो नीम लइके. अरा एका बीरी नीम खाइ जे कट्टोर बोंगोर तेकल ताम गा किर्रोर होले नीम मल पइतदर होले आर ही नो-ढोर मूझर'ओर होले आरिन ए-रके. मे-तर हिकनर होले तीना खेक्खा ती नो-ढर'ओर अरा मुक्कर हिकनर होले एँ-डो खेक्खा ती आर मुंहिन नो-ढर'ओर.”

5. to ād adi hī upāy-patar tīngiyaiccā isaī bēlārin ki ār jē bisū-sendrā kālor aulā nīm caṛḥāī nanor hole aulā mētar ormar sendrā kālor arā mukkar bhair ra'or erpā nū bācā ki tīngiyā ā gwālin paccō. ār aulam kuṛux bēlas māyyā caṛḥāī nanāge aur orē nanā hellrar. to hunnū mētar sendrā calā kerar akku to mukkar bhair ra'nar.

6. to barcar ki ār caṛḥāī nañjar khanē ormā mukkar tamhay saṛī kūrkan xōxā tarā khōscar arā cuṭṭin khopan kulliyar arā pagrī hēcar arā nēhar mugran dharcar. silōṭhan dharcar nēhar ṭoṅg'en dharcar arā nēhar basilan dharcar nēhar ṭempan dharcar arā murukh kudāba'ā hellrar. to kudāba'atē kudāba'atē ārin ā sōn xāran pār nañjar ciccar. pār nañjkā xōxā kirriyar kerar.

7. caṛḥāī nanāge barckā rahcar ār boṅgar kerar. to kirriyar ki barcar tab arā tamhay nalkhan ār oṛē nañjar. tab ā mahrā paccon kerar ki ba'ā lagnar kā “nīn eman ṭhakdī ki taidī ēm jīyan bachāba'atē eka'am bese boṅgam. ār baī mūī tī sakti mal ra'nar, ār māyyā sawaṅg ra'ī.”

8. “ēm ār gane pollom” ba'ā lagnar, khanē ād bācā kā “ār malnar ār mētar ār mukkar hiknar.” khanē ār hī jiyā mal paitcā. ār ba'ā lagnar ki “malā mētārim hiknar ṭhak'ar ki eman nīn lawt'oy” ba'nar. ād ba'ā lagī ki “malā mukkar hiknar mētar ga hormar sendrā kerkānar.”

9. to adi hī katthan meñjar ki aur caṛḥāī nanāge orē nañjar. ād ba'ā hellrā “mānim ār ekā bīrī niman kudāba'ā helror holē yā to nīm laṛkē. arā ekā bīrī nīm xār jē kaṭṭor boṅgor tekal tām ga kirror holē nīm mal paitdar holē ār nōṛhor mūjhr'or holē ārin ērkē. mētar hiknar holē tinā xekkhā tī nōṛhr'or arā mukkar hiknar holē ēṛō xekkhā tī ār mūhin nōṛhr'or.”

१०. खने अक्कु नन्ना खेवा बरचर, खने हूँ आर मुगरन होच्चर कि कुदाब'आ लगनर डण्डा सोट्टा ती फिन तलवइर होच्चर कि कुदाब'आ लगनर खने आर हूँ बोंगगर कि आर सोन ख़ाड़ पार नंजर. एका बीरी आर किरानर खने ख़ाड़ ही ओट्टा नू उक्की रहचा. तब अक्कु फिन ब'आ लगी कि अक्कुन ए-रके मे-तर हिकनर होले तीना खेक्खा ती ओण्टा खेक्खा ती मुहिन नो-ढर'ओर अरा मुक्कर हिकनर होले एँ-डो खेक्खा ती नो-ढर'ओर. खने इत्तियर ए-रनर का ख़ाड़ नू एँ-डो खेक्खा ती नो-ढर'आनर. खने आँदे ए-रा मल पइतदर ब'आ लगी आ पच्चो. तब मुंधता उल्ला फिन अउर चढई नंजर तेकल अउर मुंधता खेवा नू केरर कि मुरुख हन्नी नना लगनर आ बारी बग्गे खोंडहा अउर केरर.

११. आ बीरी नम्हय रोहतासगढ़ रहचा. नम्हय कुडुख राजी आ बीरी से-र साह नामे ही ओण्टे मुसलमानस रहचस आ बीरिम चढई नंजस. अरा तंग्हय सेनारिन बग्गे जोर चिच्चस कि ई रोहतासगढ़न जित'आ. अक्कु गा ई भारत देसन जित'आ बाचस कि हन्नी नंजस अरा होरमा मुक्कारिन लवचर पस्सर कुदाबाचर मे-तर आरिन हूँ कुदाब'अते कुदाब'अते ओन्दरर. अरा इजगो खक्खियर आरिन मुरुख लवचर खोत्तर पिटियर. अरा बच्छरर आर चलाबरचर बोंगगर कि हे-दे दक्षिनी-छोटानागपुर.

10. khanē akku nannā khewā barcar, khane hū ār mugran hoccar ki kudāba'ā lagnar ḍaṇḍā soṭṭā tī phin talwair hoccar ki kudāba'ā lagnar khanē ār hū boṅgar ki ār xāṛ pār nañjar. ekā bīrī ār kīrrānar khanē sōn xāṛ hī oṭṭā nū ukki rahcā. tab akku phin ba'ā lagī ki akkun ērkē mētar hiknar holē tīnā xekkhā tī oṭṭā xekkhā tī muhin nōṛhr'or arā mukkar hiknar holē ēṛō xekkhā tī nōṛhr'or. khanē ittiyar ērnar kā xāṛ nū ēṛō xekkhā tī nōṛhr'ānar. khanē āde ērā mal paitdar ba'ā lagī ā paccō. tab mundhtā ullā phin caṛhaī nañjar tekal aur mundhtā khewā nū kerar ki murukh hannī nanā lagnar ā bārī baggē khōṛhā aur kerar.

11. ā bīrī namhay rohtāsgarh rahcā. namhay kuṛux rājī ā bīrī sēr sāh nāme hī oṭṭē musalmāns rahcas ā bīrim caṛhaī nañjas. arā taṅg'hay sēnārin baggē jōr ciccas ki ī rohtāsgarhan jit'ā. akku ga ī bhārat dēsan jit'ā bācas ki hannī nañjas arā hormā mukkarin lawcar passar kudābācar mētar ārin hū kudāba'atē kudāba'atē ondrar. arā ijgō xakkiyar ārin murukh lawcar xottar piṭiyar. arā bacchrar ār calābarcar boṅgar ki hēde dakṣinī-choṭānāgpur.

१९. परिया ही थरिया. तिंंगुस—चामू उरॉव, पलमा डुगडुगिया. रिक्ॉर्डिंग—
२९ जनवरी २०१४.

१. हुल्लो परियन्ता खीरी हके. ओण्टे पद्दा नू ओण्टे कुंडुख आलस अकय गरीब रहचस. तो खल्ल-उखरी नू नलख नना लगियस. खल्ल-उखरी जुक्की मन्ना चड्डे आस सहर तरा नलख ननागे काला लगियस. तो नितकी तंग्हय उरबनिन ब'आ लगियस का “एंग्गागे नाख ठू असमा कम'अय चि'अय. ए-न हो'ओन अरा कालोन.” ब'अर कि आस नाख ठू असमा कमत'आ लगियस.

२. तो नितकी काला लगियस अरा कालते कालते तंग्हय जोक्क नलख नन्ना ही बेडा मना लगिया. असन कालर कि आस असमन तंग्हय गल्ले गुट्टी नो-ढररकि कडिका ननरकि आस मो-खागे ओ-रे नना लगियस. आबारी ब'आ लगियस का “ओण्टे मो-खोन एँड ठू मो-खोन मूंद ठू मो-खोन का नाखोन मो-खोन” ब'अर कि आस मो-खा लगियस.

३. तो आ कूबी हेद्वे कूबी नुम नाख ठू परिया र'आ लगिया. तो आद मेना-मेना ब'आ लगिया कि नाख ठू परिया अबडा कचनखर'आ लगिया ताम. कि ईस गा नाख झरिन मो-खोन ब'अदस, ओण्टे एँड ठू मूंद ठू नाख नाख झन मो-खोन ब'अदस. से नाम एन्देर ननोत अक्कुन तब आर मुरुख एलचा लगियर. तब आस असन मोक्खस ओण्डस कि चलाकेरस सहर तरा.

४. गोट्टा उल्ला नलख नंज्जस कि एडपा किरियस. अजोम तीखिल दाली खे-न्दर कि आस एडपा किरा लगियस. अरा ओनर मो-खर कि बेडरा लगियर. पइरी चो'अरकि फिन ब'आ लगियस तंग्हय उरबनिन कि एंग्गागे अउर नाख ठू असमा कम'अय चि'अय ए-न नलख ननागे काला लगदन. तो तंग्हय उरबनी कम'ई चि'ई अरा हो'ओदस कि कादस.

19. Fairies' Gift. Told by Mr. Camu Oraon of Palma Dugdugiya. Recorded on January 29, 2014.

1. hullō pariyantā xīrī hake. oṅṭē paddā nū oṅṭē kūṛux ālas akay garīb rahcas. to xall-ukhrī nū nalakh nanā lagyas. xall-ukhrī jukkī mannā caḍḍē ās sahar tarā nalakh nanāge kālā lagyas. nitkī taṅg'hay urbnin ba'ā lagyas kā “ēṅggāge nāx ṭhū asmā kam'ay ci'ay. ēn ho'on arā kālon.” ba'ar ki ās nāx ṭhū asmā kam't'ā lagyas.

2. to nitkī kālā lagyas arā kāltē kāltē taṅg'hay jokk nalakh nannā hī beṛā manā lagyā asan. kālar ki ās asman taṅg'hay gallē guṭṭhī nōṛhrar ki kaṛikā nanar ki ās mōxāge ōrē nanā lagyas. ābārī ba'ā lagyas kā “oṅṭē mōxon ēṛ ṭhū mōxon mūnd ṭhū mōxon kā nāx mōxon” ba'ar ki ās mōxā lagyas.

3. to ā kūbī heddē kūbī num nāx ṭhū pariyā ra'ā lagyā. to ād menā-menā ba'ā lagyā ki nāx ṭhū pariyā abṛā kacnakhr'ā lagyā. ki īs ga nāx jharin mōxon ba'das, oṅṭē ēṛ ṭhū mūnd ṭhū nāx jhan mōxon ba'das. se nām ender nanot akkun tab ār murukh elcā lagyar. tab ās asan mokkhas oṅḍas ki calākeras sahar tarā.

4. goṭṭā ullā nalakh nañjjas ki eṛpā kirriyas. ajom tīxil dālī xēndar ki ās kīrrā lagyas eṛpā. arā onar mōxar ki beṛrā lagyar. pairī co'ar ki phin ba'ā lagyas taṅg'hay urbnin ki ēṅggāge aur nāx ṭhū asmā kam'ay ci'ay ēn nalakh nanāge kālā lagdan. to taṅg'hay urbnī kam'ī ci'ī arā ho'das ki kādas.

५. आस तंग्हय नलख नन्ना ती मुंध कडिका नन्दस कि आ कूबी हेद्देम ओना मो-खा गे हेलरदस. अरा ब'अदस कि "ओण्टे मो-खोन एँड ठू मो-खोन मूंद ठू मो-खोन का नाख ठू मो-खदन" ब'आकि आस मो-खा लगियस. तो आ परिया जे रहचा आद ब'आ लगिया कि नमानुम ईस मो-खोन ब'अदस. तो अउला हूँ आस ओण्डस मोक्खस आ कूबी गुसन अउर चइलकेरस.

६. तो अबड़ागे गा दुक्खे मंज्जा केरा कि ई आलस गा नमन नाख झरिन मो-खोन ब'अदस. चेरों हूँ बाचस इन्ना हूँ बाचस. तब आस केरस कि गोट्टा उल्ला नलख नंज्जस सहर नू अरा तंग्हय ओन्ना मो-खना ही आलोन खिन्दियस कि ओन्दरस. अरा पुतबीरी फिन तंग्हय एडपा नू ओण्डर मोक्खर कि बिडरयर.

७. अदि खो-खा नन्ना उल्ला पइरी हूँ बाचस तंग्हय उरबनिन कि "असमा कम'अय चि'ई अन्ति नाख ठू हो'ओदन कि कादन." तो कमचा चिच्चा तब आस तंग्हय थइला नू सज्जस कि होच्चस कि केरस. तलेक कडिरका नंज्जस कि नो-ढरस मुझरस कि अउला हूँ अन्नेम ब'आलदस आ कूबी हेद्देम. "ओण्टे मो-खोन एँड ठू मो-खोन मूंद ठू मो-खोन अगर नाखोन मो-खदन" ब'आ लगदस.

८. तो आ नाखो परियर उरखर कि ब'अनर. "हे बे-ला यो निंगन ओहमा नन्दम बिन्ती नन्दम एमन अम्बा मो-खा." आस गा इलचियस का एंदरा! एन्दरा आलो हिके जे एन्ने ब'आ लगी. सन्नी-सन्नी र'ई ईद गा नाद हिके का एंदरा? आस इलचियस तेकल आ परिया जे ब'आ लगी कि "ओन्दा से निंगगागे ओण्टा छिप्पा चि'आदन." आद ओण्टा सोना ही छिप्पा चिच्चा.

९. ओन्दा अरा छिप्पन ब'अके कि "ए छिप्पा एंगगागे मण्डी चि'अय." एन्ने ननके छिप्पन हथलाके कि. होले छिप्पा नू निन्दका मण्डी र'ओ. नीन दवलेखा ओनोय मो-खोय अरा दवले एवन्दा खेवा ब'ओय अवंदा खेवा मण्डि निन्दो कालो.

१०. अन्नेम परिया बाचा खने आस रिझरते रिझरते तंग्हय थइला नू सज्जस आ छिप्पन अरा चइलकेरस सहर तरा नलख ननागे. गोट्टा उल्ला नलख नंज्जस कि एडपा बरचस. तलेक तंग्हय उरबनिन ब'अदस कि. एंगगा तो कूबी नू परिया रहचा आद दवलेख'आ छिप्पा चिच्चा. कि मण्डी ने'ओय होले ईया मण्डी निन्दो कालो.

5. ās taṅg'hay nalakh nannā tī mundh ās onā mōxā ge helrdas kaṛikā nandas ki ā kūbī heddem. arā ba'das ki “oṅṭē mōxon ẽṛ ṭhū mōxon münd ṭhū mōxon agar nāx mōxdan” ba'āki ās mōxā lagyas. to ā pariya jē rahcā ād ba'a lagyā ki namānum īs mōxon ba'das. to aulā hū ās oṅṭas mokkhas ā kūbī gusan aur cailkeras.

6. to abrāge ga dukkhē mañjā kerā ki ī ālas ga naman nāx jharin mōxon ba'das rōjdinā cerō hū bācas innā hū bācas. tab ās keras ki goṭṭā ullā nalakh nañjjas sahar nū arā taṅg'hay onnā mōxnā hī ālon xindiyas ki ondras. arā putbīrī phin taṅg'hay erpā nū oṅṭar mokkhar ki birryar.

7. adi xōxā nannā ullā pairī hū bācas taṅg'hay urbnin ki “asmā kam'ay ci'ī anti nāx ṭhū ho'dan ki kādan.” to kamcā ciccā tab ās taṅg'hay thailā nū sajjas ki hoccas ki keras. talek kaṛirkā nañjjas nōḍhras mujhras ki aulā hū annem ba'āladas ā kūbī heddem. “oṅṭē mōxon ẽṛ ṭhū mōxon münd ṭhū mōxon agar nāx mōxon mōxdan” ba'a lagdas.

8. to ā nāxō pariya urkhā nāx pariya urkhar ki ba'nar. “hē belā yō niṅgan ohmā nandam bintī nandam eman ambā mōxā.” ās ga ilciyas kā endrā! endrā ālō hīke jē ennē ba'a lagī. sannī-sannī ra'ī īd ga nād hīke kā endrā? ās ilciyas tekāl ā pariya jē ba'a lagī ki. “ondā sē niṅgāge oṅṭā chippā ci'ādan.” ād oṅṭā sonā hī chippā ciccā.

9. ondā arā chippān ba'akē kī “ē chippā eṅgāge maṅḍī ci'ay.” ennē nankē chippān hathlākē ki. hole chippā nū nindkā maṅḍī ra'ō. nīn dawlekhā onoy mōxoy arā dawlē ewndā bair ba'oy awndā khewā maṅḍī nindō kālō.

10. annem pariya bācā xane ās rijhartē rijhartē taṅg'hay thailā nū sajjas ā chippān arā cailkeras sahar tarā nalakh nanāge. goṭṭā ullā nalakh nañjjas ki erpā barcas. talek taṅg'hay urbnin ba'das ki. eṅgā to kūbī nū pariya rahcā ād dawlekh'ā chippā ciccā. ki maṅḍī ne'oy hole iyā maṅḍī nindō kālō. khanē adan

खने अदन रिज्झरा. ँँ-डो झन दवलेख'आ चलर'ओ ब'अकि आर रिज्झरनर. खद्द खर्रर ही जिया नू सुक्खे मनो.

११. पइरी बिज्जिया खने खेक्खा खेडुन नो-ढरके मूझरके कि अन्ने गोहरारके बाचकीचा. अवंगेना पूजा ननोत तले पइरी बारी ने'ओत. तले गा आ चि'ओ दिम ब'आकि रिज्झर'आ लगनर. पइरी बीरी एन्नेम “छिप्पा मण्डी चि'अय” बाचस खने. एकदम गोट्टा छिप्पा नू निन्दका मण्डी. खने आर अउर रिज्झर'आ लगनर ँँ-डो पच्चो-पचगिर.

१२. तब ओण्डस मोक्खस तलेक आ छिप्पन ले ले होच्चस केरस. अउला असमा मल होच्चस खली आ छिप्पानुम होच्चस कि केरस. होले गा आस एका बीरी नलख ती ओक्करनर उंगुड आ बीरी आस नासता ननागे बरचस छिप्पन कि “ए छिप्पा एंगगागे मण्डी चि'ई” बाचस खने अइया मण्डी निन्दिया केरा. खने असन नासता नंज्जस दवले ओण्डस मोक्खस तले नलख ती अक्कु किरा लगदस.

१३. तो ओण्टे नलख ननू खल्ल-उखरी, ने-कन नाम किसान ब'अदत. नाम हूँ किसानत दे हिकदत. पहें किसान ब'अनर नलख ननो आलारिन खिती-बरी ननो आलरिन. तो आस गुसन बरचस कि उक्कियस. तलेक कत्था नन्ते नन्ते आसिन तिगियस चिच्चस. एन्ने-एन्ने बाचस कि. खने गा आ आ किसान्स गे लोभ मंज्जा केरा.

१४. तब आस ब'आ लगदस कि “इन्ना अम्बा से कला ले एंग्हय गुया पाही र'आ. इसतेकिम कालोय नीन नलख ननागे एवन्दा अक्कुन कालोय निंग्हय एडपा बिस्सिम गेच्छा र'ई. से इसतेकिम चो'ओय कि नीन नलख कालोय ओनोय मो-खोय कि” बाचस. खने आस बिसवास नंज्जस कि आस रइह केरस. तले पइरी बारी अक्कु आसगुयम ओण्डस मोक्खस कि अक्कु काला लगदस.

rijjhrā. ěrō jhan dawlekh'ā calr'ō ba'āki ār rijhnrar. xadd xarrar hī jiyā nū sukkhē manō.

11. pairī bārī bijjiyā khanē xekkhā xeḏḏan nōḏhrkē mūjhrkē ki annē gohrārkē bāckīcā. awngēnā pūjā nanot tale pairī bārī ne'ot. tale ga ā ci'ō dim ba'āki rijhr'ā lagnar. pairī bīrī ennem “ē chippā maḏḏī ci'ay” bācas khanē. ekdam goṭṭā chippā nū nindkā maḏḏī. khanē ār aur rijhr'ā lagnar ěrō paccō-pacgir.

12. tab oḏḏas mokkhas talek ā chippan lē lē hoccas keras. aulā asmā mal hoccas khalī ā chippānum hoccas ki keras. hole ga ās ekā bīrī nalakh tī okknar uṅḡr ā bīrī ās nāstā nanāge barcas chippan ki “ē chippā eṅggāge maḏḏī ci'ī” bācas khanē aiyā maḏḏī nindiyā kerā. khanē asan nāstā nañjjas baḡhiyā se oḏḏas mokkhas tale nalakh tī akku kurrā lagdas.

13. to oṅṅē nalakh nanū xall-ukhrī, nēkan nām kisān ba'dat. nām nām hū kisānat de hikdat. pahē kisān ba'nar nalakh nanū ālārin khiti-barī nanū ālarin. to ās gusan barcas ki ukkyas. talek katthā nantē nantē āsin tiṅgiyas ciccās, ki ennē-ennē bācas ki. khanē ga ā kisāns ge lōbh mañjā kerā.

14. tab ās ba'ā lagdas ki “innā ambā se kalā le eṅg'hay guyā pāhi ra'ā. istēkim kāloy nīn nalakh nanāge ewndā akkun kāloy niṅg'hay erpā bissim gecchā ra'ī. se istekim co'oy ki nīn nalakh kāloy onoy mōxoy ki” bācas. khanē ās biswās nañjjas ki ās raih keras. tale pairī bārī akku āsguyam oḏḏas mokkhas ki akku kalā lagdas.

१५. तो काना ती मुन्दभारे का किसान्स आस ही छिप्पा जे रहचा आ मण्डी चि'ऊ छिप्पा अदिन आस नुडुस कि अन्नेम छिप्पा आस गे चीचिच्चस. आस ही एसन उइकाचस आ अड्डा नू उइयस चिच्चस. खने अक्कु होच्चस कि चइलकेरस. तब आस गे एका बीरी नासता नन्ना ही बेडा नू अन्नेम ब'आ लगदस. "ए छिप्पा एंग्गा मण्डी चि'ई" तो अइया मण्डी मल बरचा.

१६. तब अक्कु आस गा रुसिया मंजस केरस. कि उन्दुल भइर चिच्चा मण्डी तले गा चि'आ मल चिच्चा. ई परियर झुठा कछनखरनर ईर झुठेम नुम ब'अनर. बाचस कि अउर आस नन्ना उल्ला अक्कु नलख ननर की किरियस नन्ना उल्ला ब'अदस पच्चोन कि "ए पच्चो, एंग्गागे गा अउर नाख ठू असमा कम'अय चि'ई." तब असमा कमचइच्चा.

१७. अक्कु होच्चस कि केरस अरा आ कूबी हेदेम ब'आ लगदस कि "ओण्टेन मो-खोन एँड ठू मो-खोन मूंद ठू मो-खोन का नाखोन मो-खोन मो-खदन." खने फिन आर गा अउर एलचा लगनर कि ईस गा मो-खोन ब'अदस. तो पइरी उरखर कि ब'अनर कि "ए बे-लायो एमन अम्बा मो-खा. से ओन्दा निंग्गागे ओण्टे बकसा चि'आदन. ई बकसा नू नीन एमके खजरके अरा पूजा ननके होले इया ढिबा ई बकसा नू बर'ओ कालो निंग्गागे. ढे-र बग्गे ढिबा ईया मानो कालो अइया पूजा ननोय होले. ईद एम्हय जादू ही बकसा हिके."

१८. खने आस अउर रिज्जरस अरा आस नलख ननागे मल केरस "अउर एंग्गा मना उंग्गी बकसादिम ढिबा चि'ओ होले एन्देर ननागे नलख काओन." बाचस कि आस रिज्जरते रिज्जरते बर'आ लगदस. तो आस ही एडपा जोक्क गेच्छा नू रहचा. आस ही एडपा सहर अरा तंग्हय एडपा ही मझी नू रहचा. तो आ किसानस अक्खस अरा आस बकसन चेडुस कि बर'आदस खने अउर आसिन ठक'आ हेल्लरस.

१९. बरा ले बरा ले नीन ढे-र गेच्छा ती बर'आ लगदय. अउला बरचकय दव ती ओण्डकय मोक्कय कि केरकय इन्ना हूँ बरा. इन्ना निंग्गागे दवलेकन मेहनत ननोन. निंग्गागे झरा चि'ओन अरखी चि'ओन खे-र पिटोन. ब'अर कि आसिन ठकचस कि अउर मीखियस. तो झरा अरखिन चिच्चस अरा आसिन उंखताचस कि बेडरताचस.

15. to kānā tī mundbhārē kā kisāns ās hī chippā jē rahcā ā maṇḍī ci'ū chippā adin ās nuḍḍas ki annem chippā ās ge cīciccas. ās hī esan uikācas ā aḍḍā nū uiyas ciccas. khanē akku hoccas ki cailkeras. tab ās ge ekā bīrī nāstā nannā hī beṛā nū annem ba'ā lagdas. “ē chippā eṅgā maṇḍī ci'ī” to aiyā maṇḍī mal barcā.

16. tab akku ās ga rusiyā maṅjjas keras. ki undul bhair ciccā maṇḍī tale ga ci'ā mal ciccā. ī pariyar jhuṭhā kachnakhrnar īr jhuṭhem num ba'nar. bācas ki aur ās nannā ullā akku nalakh nanar kī kirriyas ēṛtā ullā ba'das paccon ki “ē paccō, eṅgāge ga aur nāx ṭhū asmā kam'ay ci'ī.” tab asmā kamcayccā.

17. akku hoccas ki keras arā ā kūbī heddem ba'ā lagdas ki “oṅten mōxon ēṛ ṭhū mōxon mūnd ṭhū mōxon kā nāx mōxon.” khanē phin ār ga aur elcā lagnar ki īs ga mōxon ba'das. to pariyar urkhar ki ba'nar ki “ē bēlāyō eman ambā mōxā. se ondā niṅgāge oṅtē baksā ci'ādan. ī baksā nū nīn emkē xajrkē arā pūjā nankē hole iyā ḍhibā ī baksā nū bar'ō kālō niṅgāge. ḍhēr baggē ḍhibā iyā mānō kālō aiyā pūjā nanoy hole. īd emhay jādū hī baksā hike.”

18. khanē ās aur rijjhras aur ās nalakh nanāge mal keras “aur eṅgā agar baksādim paisā ci'ō ḍhibā ci'ō hole ender nanāge nalakh kāon.” bācas ki ās rijhrtē rijhrtē bar'ā lagdas. to ās hī eṛpā gecchā nū rahcā. bicē nū ā sahar aur taṅ'hay eṛpā hī bicē nū rahcā to ās akkhas ki ā kisānas ki baksan ceḍḍas ki bar'ādas khanē aur āsin ṭhak'ā hellras.

19. barā le barā le nīn ḍhēr gecchā tī bar'ā lagday. aulā barckay daw tī oṅḍkay mokkay ki kerkay innā hū barā. innā niṅgāge dawlekan mehnat nanon. niṅgāge jharā ci'on arkhī ci'on xēr piṭon. ba'ar ki āsin ṭhakcas ki aur mīxīyas. to jharā arkhin ciccas arā āsin unkhtācas ki beṛtācas. unkhkā karnē ās ga baksā hī katthan hurmin tiṅgiyas ciccas kā ī baksan nū pūjā nanoy em'oy xajr'oy ki hole iyā ḍhibā nindō kālō.

उखका करने आस गा बकसा ही कथन हरमिन तिंगियस चिच्चस का ई बकसन नू पूजा ननोय एम'ओय खजर'ओय कि होले ईया ढिबा नीन्दो कालो.

२०. आस बाचस कि तिंगियस खने आ किसानस गे लोभ मंज्जा. आस आ बकसन नुडुस अरा नन्ना बकसन उइयस चिच्चस आस ही उइका अड्डा नू. तलेक अक्कु एका बीरी पइरी मंज्जा खने आस आ बकसन होच्चस कि एडपा चलाकेरस. एडपा केरस तलेक आस गे तो अनाईत दव लगिया का बकसा नू पूजा ननोन होले ढिबा बर'ओ काओ. तब अक्कु पइरी बीरिम नन्ना उल्ला एमचस खजरस बरचस कि पूजा नंज्जस. तलेक तिसगस कि ए-रा लगदस अइया तो एन्द्रा हूँ मल्ला.

२१. खने आस खिसारस ई परियर फयहा र'अनर एंगन एन्ने-एन्ने ब'अनर ब'आलगदस. अक्कु नन्ना पइरी बिज्जिया खने अउर आस नाख ठू असमा कमताचस. होच्चस कि केरस कि आ कूबी हेदेम कड़िका नंज्जस नो-ढरस मूझरस. तलेक मो-खा गे ओ-रे नंज्जस खने हूँ ब'अदस कि “ओण्टे मो-खोन एँड ठू मो-खोन मूंद ठू मो-खोन का नाखोन मो-खदन.”

२२. खने गो-ड लगते उरखा परिया अरा आ ब'आ लगी. कि “अम्बा मो-खा बेलायो से निंगन ए-म ओहमा बिन्ती नन्दम से नीन एमन अम्बा मो-खा. ए-म निंगगागे दव आलो चिच्चकम पहें नीन गलती नंज्जकय होतंग. मना उंगी ने-खय गेम चीचिच्चकय नीन?” ब'आ लगनर. खने ब'आ लगदस “मा चिच्चकादन ने-कागे हूँ.” खने आर आसिन मेना लगनर का “नीन ने-खय गुया बेडा रहचका ती पाही कोरचका रहचकय?”

२३. खने आस उरमिन तिंगियस. आर अक्खर कि ब'आनर “नीन ओण्टे आलस गुया कोरचका रहचकय. आस निंगहय छिप्पन हूँ होच्चस निंगहय बकसन हूँ होच्चस आस ही नलख दिम हिके. से नीन काला निंगगा ओण्टा डण्डा चि'आ लगदम. ई डण्डन ल'आगे ब'ओय होले ल'ओ. अरा ओन्दा एँ-प चि'आदम ए-पन हेंआगे ब'ओय होले हेंओ” बाचर “ए-म काला लगदम.”

20. ās bācas ki tiṅgiyas khanē ā kisānas ge lōbh mañjjā. ās ā baksan nuḍḍas arā nannā baksan uiyas ciccās ās hī uikā aḍḍā nū. talek akku pairī mañjjā khanē ās ā baksan hoccas ki eṛpā calākeras. eṛpā keras talek ās ge to anāit daw laggiyā kā baksā nū pūjā nanon hole ḍhibā bar'ō kāō. tab akku pairī bīrim nannā ullā emcas xajjras barcas ki pūjā nañjjas. talek tisgas ki ērā lagdas aiyā to endrā hū mallā.

21. khanē ās khisāras ī pariyar phayhā ra'nar eṅgan ennē-ennē ba'nar ba'ālagdas. akku nannā pairī bijjiyā khanē aur ās nāx ṭhū asmā kamtācas. hoccas ki keras ki ā kūbī heddem ki kaṛikā nañjjas nōḍhras mūjhras. talek mōxā ge ōrē nañjjas khanē hū ba'das ki “oṅṭē mōxon ēṛ ṭhū mōxon mūnd ṭhū mōxon kā nāxon mōxdan.”

22. khanē gōṛ laggtē urkhā pariyā arā ā ba'a lagī. ki “ambā mōxā bēlāyō se niṅgan ēm ohmā bintī nandam se nīn eman ambā mōxā. ēm niṅggāge daw ālō cicckam pahē nīn galtī nañjjkay hotaṅ. manā uṅggī nēkhay gem cīcicckay nīn” ba'a lagnar. khanē ba'a lagdas “mā cicckādan nēkāge hū.” khanē ār āsin menā lagnar kā “nīn nēkhay guyā beṛā rahackā tī pāhī korckā rahackay?”

23. khanē ās hurmin tiṅgiyas. ār akkhar ki ba'ānar “nīn oṅṭē ālas guyā korckā rahackay. ās niṅg'hay chippan hū hoccas niṅg'hay baksan hū hoccas ās hī nalakh dim hike. se nīn kālā niṅggā oṅṭā ḍaṅḍā ci'a lagdam. ī ḍaṅḍan la'āge ba'oy hole la'ō. arā ondā ēp ci'ādam ēpan hē'āge ba'oy hole hē'ō” bācar. “akku ēm kālā lagdam.”

२४. अउला आस सहर तरा नलख नना मल केरस. आस गंगानायके बरचस आ किसान्स गुयम तले ब'अदस कि "नीन एंग्हय बकसन हूँ होच्चकय छिप्पन हूँ होच्चकय तले नन्ना छिप्पन उइकय चिच्चकय." खने बाचस कि "मला निंग्हय छिप्पन ए-न एन्देर ननोन ले. से मल होच्चका र'अदन". खने ब'आ लगदस "नीन होच्चका र'अदय. ए-न बिचार ए-रताचकन कि बर'आ लगदन नीनिम होच्चकादय बाचर." "मला मा होच्चकादन" ब'आ लगदस आस.

२५. खने आस ब'अदस कि "हें'अय ए-प" खने एन्ने एँ-प हें-चइच्चा. हें-चा चिच्चा खने "ल'अय डण्डा" बाचस खने आ डण्डा मुरुख तड़प-तड़प लव'आ लगी मुरुख मे-द मे-दन. खने "हय ए-न केच्चकन हय केच्चकन ओतरे अम्बा लव'आ ओतरे लव'आ छिप्पन हूँ चि'आदन अरा निंग्हय बकसन हूँ चि'आदन से एंग्गन अम्बा लव'आ" ब'आ लगदस.

२६. तब ओन्दरत'आ एक्सन नुडुकादय अदिन मला होले ए-न ल'आगे ब'ओन होले ल'ओ दिम. खने किसानस बाचस तंग्हय उरबनिन कि "फलना गुसन उइका र'अदन. बकसन अरा छिप्पन अदिन ओन्दर'आ चि'ई ईस गे." खने ओन्दरा कि उइया चिच्चा. आस ब'अदस कि "ए छिप्पा एंग्गा मण्डी ची." खने अइया लबालब मण्डी निन्दिया केरा. खने बाचस का "ईद एंग्हय छिप्पा हिके." तब अक्कु आस केरस होच्चस कि चइलकादस. आस बाचस का "हे एँ-प नीन चइलबर'अय एंग्हय गुसन कोल्लर'अय कि." खने आद चइलबरचा अरा डण्डा आद हूँ चइलबरचा. खने आ डण्डन आ एँ-पन अरा छिप्पन अरा आ बकसन आस चेडुस कि चइलबरचस एडपा.

२७. तले नन्ना उल्ला पइरी बीरी बिज्जिया खने पूजा नञ्जस अदिन दवलेख'आ बकसन अरा उंगुड मंज्जा खने तिसगस कि ए-रा लगदस खने अइया ढिबा लबालब निन्दका र'ई. खने बाचस का "आ परिया गर दवलेख'आ तिगियर पहेँ ई किसान्स नुडुकाचस. अक्कु गुचय इदिन अडसत'ओत चि'ओत, ई छिप्पन अरा ई बकसन. नम्हय आ छिप्पा अरा बकसा खक्खरा तो नन्नर ही बकसन अरा छिप्पन एन्देर ननोत."

24. aulā ās sahar tarā nalakh nanā mal keras. ās gaṅgānāykē barcas ā kisāns guyam tale ba'das ki “nīn eṅg'hay baksan hū hocckay chippan hū hocckay tale nannā chippan uikay cicckay”. khanē bācas ki “malā niṅg'hay chippan ēn ender nanon le. se mal hocckā ra'dan.” khanē ba'ā lagdas “nīn hocckā ra'day. ēn bicār ērtāckan ki bar'ā lagdan nīnim hocckāday bācar.” “malā mā hocckādan” ba'ā lagdas ās.

25. khanē ās ba'das ki “hē'ay ēp!” khanē ennē ēp hēcaiccā. hēcā ciccā khanē “la'ay ḍaṅḍā” bācas jē ā ḍaṅḍā murukh tarap-tarap law'ā lagī murukh mēd mēdan. khanē “hay ēn kecckan hay kecckan otrē ambā law'ā otrē law'ā chippan hū ci'ādan aur niṅg'hay baksan hū ci'ādan se eṅggan ambā law'ā” ba'ā lagdas.

26. tab ondr'tā eksan nuḍḍkāday adin malā holē ēn la'āge ba'on hole la'ō dim ba'ādas. khanē kisāns bācas taṅg'hay urbnin ki “phalnā gusan uikā ra'dan. baksan arā chippan adin ondr'tā ci'ī is ge.” khanē ondrā ki uiyā ciccā. ās ba'das ki “ē chippā eṅggā maṅḍī cī” khanē aiyā labālab maṅḍī nindiyā kerā. khanē bācas kā “īd eṅg'hay chippā hike.” tab akku ās keras hoccas ki cailkādas. ās bācas kā “hē ēp nīn cailbar'ay eṅg'hay gusan kollr'ay ki.” khanē ād cailbarcā arā ḍaṅḍā hū cailbarcā. khanē ā ḍaṅḍan arā ēpan arā chippan arā ā baksan ās ceḍḍas ki cailbarcas erpā.

27. tale nannā ullā pairī bīrī bijjiyā khanē pūjā nañjas adin dawlekh'ā baksan arā uṅguṛ mañjā khanē tiskas ki ērā lagdas khanē aiyā ḍhibā labālab nindkā ra'ī. khanē bācas kā “ā pariyā gar dawlekh'ā tiṅgiyar pahē ī kisāns nuḍḍkācas. akku gucay idin aršt'ot ci'ot, ī chippan arā ī baksan namhay ā chippā arā baksā xakkhrā to nannar hī baksan arā chippan ender nanot.”

२८. आस तंग्हय उरबनिन कुमताचस अरा एँ-डो झन केरर कि “ओन्दा निंग्हय बकसा अरा निंग्हय छिप्पा. एम्हय आलोन नीन छली नंज्जकय कि नुडुका रहचकय. अदि ही निंग्गागे मइर खक्खरा निंग्गागे सजा खक्खरा. इन्ना ती एन्ने नलख अमके नना.” बाचर खने आस लज्जे ती आस सिकुवारका कुदियस. तले ईरिन बिन्ती नंज्जस कि “इन्ना ती एन्ने नलख मल ननोन” बाचस.

२९. अउर ईर असतेकि बरचर तम्हय एडपा अरा दवलेख'आ पूजा नना हेल्लरा खने बकसा ती हूँ पइसा आरगे नींदा काला लगिया. अरा छिप्पन पइरी बीरी खेडु खेक्खन नो-ढररकि “ए छिप्पा मण्डी चि'ई” ब'अर कि हंथलारकि ने'आ लगियर खने अइया हूँ छिप्पा नू मण्डी नींदा काला लगिया. तो आर दवलेख'आ रिज्जरर कि र'आ हेल्लरर. आर ब'आ लगियर परियर नम्हय धरमे रहचर.

३०. अवंगेना नमन इउंदा बग्गे सोगाररकि नमागे चिच्चका र'अनर ई दवलेख'आ आलोन ईयती नमागे दवलेख'आ उज्जना ओक्कना ही नमागे अड्डा बंचा. अक्कु नम्हय खद्द खररर गे दवलेख'आ ओन्त'आ मो-खत'आ गे आलो खक्खरा बाचर कि रिज्जरर. अरा दवलेख'आ नन्ते ओन्ते तंग्हय खद्द खरररिन बेंज्जा-चुंज्जा नंज्जर. अरा खद्द-खरररिन बाचर कि एन्नेम ननके होले ईया ढिबा बर'ओ. अरा मण्डी ने'एके होले ईया मण्डी बर'ओ बाचर कि ए-दर. खद्द खररर दवलेख'आ नन्ते ओन्ते आर तम्हय जिन्दगी गूटी गुजर-बसर नंज्जर. खीरी एतरेम रहचा.

28. ās taṅg'hay urbnin kumtācas arā ěrō jhan kerar ki “ondā niṅg'hay baksā arā niṅg'hay chippā. emhay ālon nīn chalī nañjjkay ki nuḍḍkā rahackay. adi hī niṅgāge mair xakkhrā niṅgāge saḷā xakkhrā. innā tī ennē nalakh amkē nanā.” bācar khanē ās lajjē tī ās sikuwārka kuddiyās. tale īrin bintī nañjjas ki “innā tī ennē nalakh mal nanon” bācas.

29. aur īr astēki barcar tamhay erpā arā dawlekh'ā pūjā nanā hellrā khanē baksā tī hū paisā āge nīdā kālā lagyā. arā chippan pairī bīrī xedḍ xekkhān nōḥrar ki “ē chippā maṇḍī ci'tī” ba'ar ki hāthlārki ne'ā lagyar khanē aiyā hū chippā nū maṇḍī nīdā kālā lagyā. to ār dawlekh'ā rijjhrar ki ra'ā hellrar. ār ba'ā lagyar pariyaḥ namhay dharmē rahcar.

30. aoṅenā naman iundā baggē sogārar ki namāge cicckā ra'nar ī dawlekh'ā ālon iyatī namāge dawlekh'ā ujjnā okknā hī namāge aḍḍā bañcā. akku namhay xadd xarar ge dawlekh'ā ont'ā mōxt'ā ge ālō xakkhrā bācar ki rijjhrar. arā dawlekh'ā nantē ontē taṅg'hay xadd xarrārin beñjjā-cuñjjā nañjjar. xadd-xarrārin bācar ki “ennem nankē hole iyā ḍhibā bar'ō. arā maṇḍī ne'kē hole iyā maṇḍī bar'ō” bācar ki ēdar. xadd xarrar dawlekh'ā nantē ontē ār tamhay jindgī gūṭī gujar-basar nañjjar. xīrī etrem rahcā.

२०. सहजादा अरा हरमजादा. तिँगुस—चामू उरँव, पलमा डुगडुगिया. रिक्कोर्डिंग—१९ जनवरी २०१४.

१. ओण्टे पद्दा नू एँ-डो झन इयार नंज्जका रहचर. तो ओण्टेस ही नामे रहचा सहजादा अरा ओण्टेस ही नामे रहचा हरमजादा. तो सहजादस आस दव आलस रहचस हरमजादस गा हरमजादिम रहचस.

२. तो आर गे पद्दा अबडा गने इंदरि'इम नलख मल चि'आ लगियर. सहजादस गे तो ख़खर'आ लगिया पहें हरमजादस गे मल ख़खर'आ लगिया. तो आसिम बाचस का “गुचा इयार नाम एसक'अनुम ढिबा कम'आगे कालोत.” तो सहजादस बाचस “हाँ जुन अन्ती एंगगा गा एक'अम बेसे इबडाती नलख ख़खर'ई पहें निंगगा गा मल ख़खर'ई.” तो सहजादस एसक'अनुम नलख नना लगियस होले हरमजादस आस संगे नलख नना लगियस. हरमजादस आस ही नंज्जका खुरजी ती ओना मो-खा लगियस. तो बाचस सहजादस का “गुचा अन्ती इयार कालोत एसक'अनुम नलख ननागे.”

३. तो एँ-डो झन काला हेल्लरर पहें डहरे नू ओना मो-खागे एन्दर'अम आलो गा मन्ना चाड र'ई. तो सहजादस हेदे गा खुरजी रहचा. आस तीखिल दाली अरा ढिबा हूँ धरचस अरा अदि ही मुटरी हें-अर चेडुस कि काला लगदस. पहें हरमजादस गा एसक'अनुम हूँ नलख मल नना लगियस तो आस गुसन एन्देर ढिबा का एन्देर खेस्स का तीखिल दाली र'ओ.

४. तो एन्दरा नंज्जस हरमजादस का “गुचा इयार निंगहइन मुंध ओनोत. तलेक एंगहइन खो-खा ओनोत. ए-न गा अनाईत दव दव ओन्ना मो-खनन ओन्दरका र'दन” ब'आ लगका र'अदस. सहजादस गा सोझा रहचस. कानर एँ-डो झन बीडी पुत्ती असानुम ओण्टे डेरा नन्नर अरा असानुम बीत'आनर खटनर कि ओन्नर मो-खनर अरा असानुम बेडरनर. तलेक पइरी मनी तो अउर चो'ओनर कि कानर. एसकन खुडती मनी असानुम बीत'आनर खटनर ओन्नर अरा असानुम खन्न एखनर.

20. Sahjada and Haramjada. Told by Mr. Camu Oraon of Palma Dugdugiya. Recorded on January 29, 2014.

1. oṅṭē paddā nū ēṛ jhan iyār nañjjkā rahcar. to oṅṭes hī nāme rahcā sajhādā arā oṅṭes hī nāme rahcā haramjādā. to sajhādas ās daw ālas rahcas haramjādas ga haramjādim rahcas.

2. to ār ge paddā abṛā gane indri'im nalakh mal ci'ā lagyar. sajhādas ge to xakhr'ā lagyā pahē haramjādas ge mal xakhr'ā lagyā. to āsim bācas kā “gucā iyār nām eska'anum ḍhibā kam'āge kālot.” to sajhādas bācas “hā jun anti ēnggā ga eka'am bese ibṛātī nalakh xakhr'ī pahē niṅgā ga mal xakhr'ī.” to sajhādas eska'anum nalakh nanā lagyas hole haramjādas ās saṅgē nalakh nanā lagyas. haramjādas ās hī nañjjkā khurjī tī onā mōxā lagyas. to bācas sajhādas kā “gucā anti iyār kālot eska'anum nalakh nanāge.”

3. to ēṛō jhan kālā hellrar pahē ḍahrē nū onā mōxāge endr'an ālō ga mannā cār ra'ī. to sajhādas heddā ga khurjī rahcā. ās tīxil dālī arā ḍhibā hū dharcas arā adi hī muṭṛī hē'ar ās ceḍḍas ki kālā lagdas. pahē haramjādas ga eska'anum hū nalakh mal nanā lagyas to ās gusan ender ḍhibā kā ender xess kā tīxil dālī ra'ō.

4. to endrā nañjjas haramjādas kā “gucā iyār niṅ'hain mundh onot. talek eṅ'hain xōxā onot. ēn ga bahut daw daw onnā mōxnā ondrkā ra'dan” ba'a lagkā ra'das. sajhādas ga sojhā rahcas. kānar ēṛō jhan bīṛī puttī asānum oṅṭē ḍerā nannar arā asānum bīt'ānar khaṭnar ki onnar mōxnar arā asānum beḍnar. talek pairī manī to aur co'nar ki kānar. eskan xuṛṭī manī asānum bīt'ānar khaṭnar onnar arā asānum xann ēxnar.

५. अन्नेम मन्ते मन्ते अकय उल्ला मंजा केरा, अदहा का ओ-न्द चन्दो उल्ला नू सहजादस ही जे खुरजी रहचा ढिबा हूँ रहचा आद हूँ मुंजरा केरा. एँ-डोर पइरिम चो'अर अरा काला लगनर. कालते कालते खुडती मंजा खने सहजादस ब'आ लगदस का "निंग्हय एन्दरा दव आलो र'ई से अदिन ओथर'आ, अन्ती अक्कु गा कीडा अम्म-ओनका लगगा लगी तो बीत'ओत ओनोत."

६. तो आस एन्देर नंजस का धूलिन इउंदा कोंहाँ मुटरी हें-चस अरा चेडुस कि काला लगियस. आस एँ-ड मून्द अडी खोटरका गहि झिकटी अदिन हे-चस ढिबा ही नामे ती काला लगियस. तो आ आलो नुम कट्टू लदर कि अक्कु चडकिया खने सहजादस ब'अदस का "निंग्हय मुटरिन कोल्ला." अंतिले कुल्लियस की ए-रस तो चलकूर र'ई खने आस गे खरा रूसी लगिया. "तो ढिबा र'ई ब'अदय ले तो ढिवन ओथर'आ." पहेँ हरमजादस ओथर'अर कि जिकटिन कुल्लियस की ए-दस चिच्चस.

७. तो आ बारिम सहजादस गे अकय दुक्खे लगिया आसिन केप्पस का "नीन इउंदा उल्ला एंग्हय तीखिल दालिन ओण्डकय? एंग्हय ढिबा ती खिन्दकत ओण्डकत. अक्कुन नीन एन्ने धोखा चि'इदय. एन्ने इयार अरा संगे ए-न मल पइत्तारदन. कला नीन जुदे डहरे, ए-न कादन जुदे डहरे." तो सहजादस काला हेल्लरस खने हरमजादस आस ही खो-खा - खो-खा कादस खने अउर केप्पस.

८. "नीन एंग्हय हेदे अम्बा बरा. नीन सइता इयार हिकदय, इयार मलदय. नीन कला निंग्हय मुक्का-खद गे नलख ननके अरा ओन्दरके. ए-न एंग्हय मुक्का-खद गे ए-न नलख ननोन अरा ओन्दर'ओन. निंग्हय गने ओक्कना इज्जना अरा ओन्ना मो-खना इन्नातिम मुंजरा. एंग्हय गने जिन्दगी नू अमके संगे लगगा अरा इयार नामे ती एंग्हय गुसन अमके बर'आ." बाचस सहजादस अरा आस रूसी-रूसी कूल कीडा अम्म-ओनका काला हेल्लरस.

९. तो कालते कालते ढे-र कोइहे वेडा मुंजरा केरा बेडा मुंजरका खो-खा आस ओण्टे पतडा मझही नू एडपा रहचा. आ एडपा नू केरस कि आर हेदे उक्का र'अदस. उक्का र'अदस खने ओक्कते ओक्कते अक्कु गा बीडी पुत्तिया केरा. तो अक्कु गा एकाजो

5. annem mantē mantē akay ullā mañjjā kerā. ad'hā kā ōnd candō ullā nū sahjādas hī jē khurjī rahcā dhibā rahcā ād hū muñjrā kerā. ěror pairim cōcar arā kālā lagnar. kältē kältē xurṭī mañjjā khanē sahjādas ba'a lagdas kā “niñg'hay endrā daw ālō ra'ī se adin othr'ā, anti akku ga kīrā amm-onkā laggā lagī to bīt'ot onot.”

6. to ās ender nañjjas kā dhūlin iūdā kōhā muṭrī hēcas arā ceḍḍas ki kālā lagyas. arā ěr mūnd arī xoṭrkā gahi jhikṭī adin hēcas dhibā hī nāme tī to ā ālō num kaṭṭū laddar ki akku caṛkiyā khanē sahjādas ba'das kā “niñg'hay muṭrin kollā.” antilē kulliyas kī ēras to calkūr ra'ī. khanē ās ge kharā rūsi laggīyā. “to dhibā ra'ī ba'day le to dhiban othr'ā.” pahē haramjādas othr'ar ki jikṭin kulliyas kī ēdas ciccās.

7. to ā bārim sahjādas ge akay dukkhē laggīyā. āsin keppas kā “nīn iūdā ullā eng'hay tīxil dālin oṇḍkay? eng'hay dhibā tī xindkat oṇḍkat. akkun nīn ennē dhokhā ci'day. ennē iyār arā sañggē ēn mal paittārdan. kalā nīn judē ḍahrē, ēn kādan judē ḍahrē.” to sahjādas kālā hellras khanē haramjādas ās hī xōxā-xōxā kādas khanē aur keppas.

8. “nīn eng'hay heddē ambā barā. nīn saitā iyār hikday, iyār malday. nīn kalā niñg'hay mukkā-xadd ge nalakh nankē ondrkē. ēn eng'hay mukkā-xadd ge ēn nalakh nanon arā ondr'on. niñg'hay gane okknā ijjnā arā onnā mōxnā innātim muñjrā. eng'hay gane jindgī nū amkē sañggē laggā arā iyār nāme tī eng'hay gusan amkē bar'ā.” bācas sahjādas arā ās rūsi-rūsi kīl kīrā amm-onkā ās kālā hellras.

9. to kältē kältē dhēr koṛhē beṛā muñjrā kerā beṛā muñjrkā xōxā ās oṇṭē patṛā majhhī nū eṛpā rahcā. ā eṛpā nū keras ki ār heddē ukkā ra'das. ukkā ra'das khanē okktē okktē akku ga bīrī puttīyā kerā. to akku ga ekājō kālon ī patṛā majhhī nū, eskan kālon akku ga ī eṛpā nū eka'am bese samṭārdan ki beḍrdan.” to akku ās eskan kālos ayyam sikuṛāras ki dennem kuṛkurras ki ukkyas ki kōṛā nū ra'das.

कालोन ई पतड़ा मझही नू, एसकन कालोन अक्कु गा ई एड़पा नू एक'अम बेसे समटारदन कि बेडरदन." तो अक्कु आस एसकन कालोस अय्यम सिकुडरस कि देन्नेम कुडकुडरस कि उक्कियस कि कौँ-डा नू र'अदस.

१०. खने आ एड़पा ही पचरी तरा लकड़ा भलू चिगला हुण्डरा हथी घोड़ो एन्दरा-एन्दरा परता ता किंको असन बैसकी नना लगिया. अरा तंग'आ तंग'आ नलख-धतम ही अबड़ा एंगगागे एन्ने नन्ना र'ई एन्ने एन्ने नन्ना र'ई ब'अर कि तेंगा लगिया. अरा लकड़ा जे ब'आ लगिया अरा तेंगा लगिया कि आद गा पतड़ा ही मुखया अगुवा हिके.

११. अवंगेन ब'आ लगनर कि "परता ही बे-ल नीनिम हिकदय अरा नीनिम ओ-रे नना एन्दर नन्ना र'ई अदिन." बाचर कि जेतना हूँ परता नू चिगला हुण्डरा एन्दरा-एन्दरा र'ई परता ता किंको आद हुरमी रहचा. तो लकड़ा ब'आ लगी कि "ओण्टे पच्चो ही ए-डा ढे-र बग्गे र'ई अरा अदि ही कोंहाँ कोंहाँ खंसी र'ई. तो आलर ब'अनर कि आ पच्चो ही खंसिन मोक्का ती बे-ल बन'ओर अवंगेना ए-न आ पच्चो ही खंसिन मो-खोन ब'अदन कि ए-न ताक नू र'अदन एंगहय नलख आदिम र'ई."

१२. तेलेक ओण्टे चिगला एन्दरा ब'आ लगी कि "ओण्टे मन्न नू लास तंगरकी र'ई, से असन गा आलर घटर'आ हूँ मल घटर'आनर. ढे-र बग्गे सोना-चन्दी अरा रूपा आ लास नू र'ई. अवंगेना मना उंगी असतेक आलर गुछर'ओर कालोर होले ए-न काओन कि आ लासन हूँ मो-खोन कि हुरमी सोना चन्दिन ए-न ले ओन्दर'ओन ब'अदन कि अदि ही ताक नू ए-न जो-हदन."

१३. खने ओण्टे ओसगा ब'आ लगी कि "आँदे ओण्टे अड्डा नू टटखा मन्न र'ई टटखा मन्न ही किय्या ए-ड सव रुपिया गडरकी र'ई. से आ ढिबन ए-न अरखोन कि ओथर'ओन ब'अदन कि अदि ही ताक नू र'अदन असन आलर उन्दुल हूँ मल घटरनर. अवंगे आर गुछर'ओर होले आ ढिबन अरखोन कि हो'ओन ब'अदन कि अदि ही ताक नू र'अदन." तो अन्नेम अन्नेम हुरमी किंको तेंगर-तेंगर कछनक्खरर. तो आ बीरी ओण्टे ढिबा हूँ अनाईत बग्गे रहचा.

10. khanē ā erpā hī pacrī tarā lakṛā bhalū ciglā huṇḍrā hathī ghoṛō endrā-endrā partā tā kiṅkō asan baiskī nanā lagyā. arā taṅgg'ā taṅgg'ā nalakh-dhaṭam hī abṛā eṅggāge ennē nannā ra'ī ba'ar ki teṅggā lagyā. arā lakṛā jē ba'ā lagyā arā teṅggā lagyā ki ād patṛā hī mukhyā aguwā hike.

11. aōgena ba'ā lagnar ki “partā hī bēl nīnim hikday arā nīnim ōrē nanā ender nannā ra'ī adin.” bācar ki jetnā hū partā nū ciglā huṇḍrā endrā-endrā ra'ī partā tā kiṅkō ād hurmī rahcā. to lakṛā ba'ā lagī ki “oṅṭē paccō hī eṛā ḍhēr baggē ra'ī arā adi hī kōhā kōhā khāsī ra'ī. to ālar ba'nar ki ā paccō hī khāsin mokkā tī bēl ban'or aōgenā ēn ā paccō hī khāsin mōxon ba'dan ki ēn tāk nū ra'dan eṅg'hay nalakh ādim ra'ī.”

12. telek oṅṭē ciglā endrā ba'ā lagī ki “oṅṭē mann nū lās taṅgrkī ra'ī se asan ga ālar ghaṭr'ā hū mal ghaṭr'ānar. ḍhēr baggē sōnā-candī arā rūpā ā lās nū ra'ī. aōgenā manā uṅggī astēk ālar guchr'or kālor holē ēn kāon ki ā lāsan hū mōxon ki hurmī sonā candin ēn lē ondr'on ba'dan ki adi hī tāk nū ēn jōhdan.”

13. khanē oṅṭē osgā ba'ā lagī ki “āde oṅṭē aḍḍā nū ṭaṭxā mann ra'ī, ṭaṭxā mann hī kiyyā ēṛ saw rupiyā gaḍrkī ra'ī. sē ā ḍhiban ēn arxon ki othr'on ba'dan ki adi hī tāk nū ra'dan asan ālar undul hū mal ghaṭrnar. aōge ār guchr'or holē ā ḍhiban arxon ki ho'on ba'dan ki adi hī tāk nū ra'dan.” to annem-annem hurmī kiṅkō teṅgar-teṅgar kachnakkhrar. to ā bīrī oṅṭē ḍhibā hū anāit baggē rahcā.

१४. आ बारी ओण्टे रुपिया आद अक्कुन ता लाख बराबइर रहचा तो एं-ड सव रुपिया गा अनाईत बग्गे रहचा. खने अक्कु आस गा हुरमिन मेंजस. पइरी बीरी बिजिया खने तंग'आ तंग'आ नलख गे चला केरर. खने ईस गा मेंजस सहजादस कि ओण्टे पच्चो ही खंसी र'ई. अदिन केरस कि दव-लेकन बाचस कि "अयो निंग्हय खंसिन एंगगागे चीचि'अय."

१५. खने पच्चो बाचा का "बबू से ए-न ब'अदन ई बग्गे ढिबा चि'ओय होले जुन." खने आस अउर यइद नंजस ओण्टे ओसगा गा बाचा कि "ओ-न्द गुसन एं-ड सव रुपिया गडरकी र'ई अदिनुम अरखना ही ताक नुम र'अदन." अदिन हूँ यइद नंजस कि आस केरस कि अडुन हूँ तिगकी रहचा ओसगा अउर केरस कि अरखियस एं-ड सव रुपिया खक्खरा केरा. खने अक्कु ढिबा गा मंजा केरा खने अक्कु आस एन्देर नंजस कि "मुंघ गा ए-न आ मुरदन हूँ ए-रा कादन." खने मुरदन ए-रा केरस तो मुरदा टंगरकी गा रहचा.

१६. पहें एन्दरा बरचा कि तुक्किया, ताका तुक्किया का एन्देर नंजा खने किय्या खतरा. तो मुरदा ता अंवदा बग्गे हुरमी सोना चन्दी जे रहचा अबडा खे-खेल नू र'ई अरा लासन एन्दरा आलो मोक्खा चिच्चा. तो सोना-चन्दिन गा मल्ला मोक्का. आद खे-खेल नुम र'ई. हुरमिन आस समटाचस अरा तंग्हय ओण्टे तइला नू सजस अरा किरियस बरचस.

१७. खने अक्कु पच्चो गुसन केरस अरा आ खंसिन खिन्दियस अरा अदिन जो-डचस कि ले होच्चस. तेलेक जिया नुम घोख'आ लगदस कि "इउंदा कोंहाँ खंसिन मो-खोन तो एकासे मो-खोन." तो होच्चस कि आस काला हेल्लरस तो कालते कालते अक्कु आस बाचस का "अक्कु एन्देर ननोन इदिन मो-खना र'ई. बे-ल बन'ओन महले एकासे बे-ल बन'ओन."

१८. तो ओण्टे पद्दा गुसन केरस तेलेक पद्दा ता आलर ब'अनर का "एकय्या हो'आ लगदय? नीन ई ए-डन बीसा हो'आ लगदय?" खने ब'अदस की "बीसोन गा ब'आ लगदन पहें ई बग्गे ढिबा चि'ओर होले जुन." तो पद्दियर होरमर बरचर खो-जरर

14. ā bārī oṅṭē rupiyā ād akkun tā lākh barābair rahcā to ēṛ saw rupiyā ga anāit baggē rahcā. khanē akku ās ga hurmin meñjjas. pairī bīrī bijjiyā khanē taṅg'ā-taṅg'ā nalakh ge calā kerar. khanē īs ga meñjjas sajhādas ki oṅṭē paccō hī khāsi ra'ī. adin keras ki daw-lekan bācas ki “ayō niṅg'hay khāsin eṅggāge cīci'ay.”

15. khanē bācā paccō kā “babū sē ēn ba'dan ī baggē ḍhibā ci'oy hole jun.” khanē ās aur yaid nañjjas oṅṭē osgā ga bācā ki “ōnd gusan ēṛ saw rupiyā gaḍrkī ra'ī adinum arxnā hī tāk num ra'dan.” adin hū yaid nañjjas ki ās keras ki arxiyas ēṛ saw rupiyā xakkhrā kerā. khanē akku ḍhibā ga mañjjā kerā. akku ās ender nañjjas ki “mundh ga ēn ā murdan hū ērā kādan.” khanē murdan ērā keras to murdā ṭaṅgrkī ga rahcā.

16. pahē endrā barcā ki tukkyā, tākā tukkyā kā ender nañjjā khanē kiyyā khattrā. to murdā tā āwdā baggē hurmī sonā candī jē rahcā abrā xēxel nū ra'ī arā lāsan endrā ālō mokkhā ciccā. to sonā-candin ga mallā mōkkā. ād xēxel num ra'ī. hurmin ās samṭācas arā taṅg'hay oṅṭē tailā nū sajjas arā kirriyas barcas.

17. khanē akku paccō gusan keras arā ā khāsin xindiyas arā adin jōrcas ki lē hoccas. telek jiyā num ghokh'ā lagdas ki “iūdā kōhā khāsin mōxon to ekāse mōxon.” to hoccas ki ās kālā hellras, to kāltē kāltē akku ās bācas kā “akku ender nanon idin mōxnā ra'ī. bēl ban'on mahlē ekāse bēl ban'on.”

18. to oṅṭē paddā gusan keras telek paddā tā ālar ba'nar kā “ekayyā ho'a lagday? nīn ī ēṛan bīsā ho'a lagday?” khanē ba'das ki “bīson ga ba'a lagdan pahē ī baggē ḍhibā ci'or hole jun.” to paddiyar hormar barcar xōjrar arā bar'a lagnar kā “emāge cīci'ā ī khāsin.” to ās bācas kā “hā ēn cīci'on gā. pahē nīm ēṛan piṭā ki hīsā hū ga manā. arā eṅggāge kukkan bhair ci'ā.” khanē bācar kā “hā nīn kukkan lē ho'a ki dhaṛan emāge ci'ā antī.” to ḍhibā ciccar ās ē baggē bācas ā baggē.

अरा ब'आ लगनर का "एमागे चीचि'आ ई खंसिन." तो आस बाचस का "हाँ ए-न चीचि'ओन गा. पहेँ नीम ए-इन पिटा कि हिंसा हूँ गा मना. अरा एंगगागे कुक्कन भइर चि'आ." खने बाचर का "हाँ नीन कुक्कन ले हो'आ कि धड़न एमागे चि'आ अन्ती." तो ढिबा चिच्चर आस ए बग्गे बाचस आ बग्गे.

१९. तेले खो-खा नू अक्कु आस बाचस का "ई कुक्कन ए-न मो-खदन कादन." बाचकी रहचा लकडा कि ई खंसी ही कुक्कन मो-खोर होले बे-ल बन'ओर. तो यइद नंजस अरा दव-कुना अदिन कमचस मोक्खस अरा मो-खा पोल्लस अदिन खे-खेल नू मण्डियस चिच्चस. तेले कालते कालते एन्नेम आस गे तो अक्कु नसीब तिसगर'आ लगी. तो कालते कालते आस गे दव-एकुन नलख हूँ एसकन कादस असन खखर'आ लगी. तो आस ओ-न गुसनुम र'अर कि नलख मा ननादस अन्नेम उन्दुल र'अदस असन अरा दव नलख गे आस मुंध कानुम र'अदस.

२०. तो कालते कालते कालते अक्कु ओण्टे बे-लस ही दरबार नू अइसियस केरस. खने तंग्हय झोला-पोथा नू गा ए बग्गे सोना अरा चन्दी अरा ईस गुसन ए-इ सव ढिबा हूँ र'ई. तो आस गा एलचा लगदस कि ई राजी एकासे र'ई कि बच्चोर पुच्चोर ब'अर कि. खने बे-लस आस ही रूप अरा रंगन ईरियस कि ब'आ लगदस कोंहाँ आलस हिकदस तो "नीन एम्हय गुया र'ओय." "हाँ र'ओन जुन." तो बस र'अते र'अते आस गहि इउंदा रंग-रूप बदलारा केरा कि आस ही चेहरा-मुहरा पूँप लेखा अरा आलस लूर-बुधि ती एकदम आस हरमी नलखन दव-लेकन नना लगदस.

२१. खने बे-लस घोखचस का "एंगदन ईस गुसन बेंज्जदन चि'इदन. अरा ईस दव आलस हिकदस अवंगे जुन इउंदा बग्गे खुरजी हूँ र'ई अरा ईस आलस हूँ अनाईत दव र'अदस अरा ईस ही नलख हूँ दव र'ई." बाचस कि आस तंगदन बिंज्जियस अरा राजिन तंगहइन चीचिच्चस. आस तंग्हय बिटी जउंखदिसिन कमचस चिच्चस.

२२. अक्कु ढे-र उल्ला मंजा केरा, चंदो पन्दरा उल्ला मंजा केरा. कि ओण्टे हरमजादस रहचस आस एकाजो ती कुदते कुदते भुकला-भटका मन्ते मन्ते बरचस. भीख ने'एते ने'एते बरचस. अरा अक्कु ईस गा दरबार ता तंग्हय बे-ल कंदो नू उक्का

19. tele xōxā nū akku ās bācas kā “ī kukkan ēn mōxdan kādan.” bāckī rahcā lakṛā ki ī khāsī hī kukkan mōxor holē bēl ban'or. to yaid nañjas arā daw-kunā adin kamcas mokkhas arā mōxā pollas adin xēxel nū maṇḍiyas ciccās. tele kāltē kāltē ennem ās ge to akku nasīb tisgr'ā lagī. to kāltē kāltē ās ge daw-ekun nalakh hū eskan kādas asan xakhr'ā lagī. to ās ōn gusanum ra'ar ki nalakh mā nanādas annem undul ra'das asan arā daw nalakh ge ās mundh kānum ra'das.

20. to kāltē kāltē kāltē akku oṇṭē bēlas hī darbār nū arṣiyas keras. khanē taṅg'hay jholā-pothā nū ga ē baggē sōnā arā candī arā īs gusan ēṛ saw dhibā hū ra'ī. to ās ga elcā lagdas ki ī rājī ekāse ra'ī kā baccor puccor ba'ar ki. khanē bēlas ās hī rūp arā raṅgan īryas ki ba'ā lagdas kōhā ālas hikdas to “nīn emhay guyā ra'oy.” “hā ra'on jun.” to bas ra'atē ra'atē ās gahi iūdā raṅg-rūp badlārā kerā ki ās hī cehrā-muhrā pūp lekhā arā ālas lūr-budhi tī ekdam ās hurmī nalkhan daw-lekan nanā lagdas.

21. khanē bēlas ghokhcas kā “ēṅdan īs gusan beñjjan ci'dan. arā īs daw ālas hikdas aōge jun iūdā baggē khurjī hū ra'ī arā īs ālas hū anāit daw ra'das arā īs hī nalakh hū daw ra'ī.” bācas ki ās taṅgdan biñjjiyas arā rājīn taṅg'hain cīciccās. ās taṅg'hay biṭī jāuxaddisin kamcas ciccās.

22. akku dher ullā mañjā kerā, candō pandrā ullā mañjā kerā. ki oṇṭē haramjādas rahcas ās ajō tī kuddtē kuddtē bhuklā-bhaṭkā mantē mantē barcas. bhīkh ne'tē ne'tē barcas. arā akku īs ga darbār tā taṅg'hay bēl kandō nū ukkā ra'das. bēlas to taṅg'hay iyārsin cinhcas. xōxā nū ba'ā lagdas ki “hajūr se ēn kuddtē kuddtē bar'ā lagdan ēṛ ullā tī kūr kūrā ra'dan.” sahjādas kūr kūrā ra'day to okkā bācas. ās ga cinhcas ki īs haramjādā iyārs hikdas.

र'अदस. बे-लस तो तंग्हय इयारसिन चिनहचस. खो-खा नू ब'आ लगदस कि "हजूर से ए-न कुदते कुदते बर'आ लगदन एं-ड उल्ला ती कूल कीडा र'अदन." सहजादस कूल कीडा र'अदय तो ओक्का बाचस. आस गा चिनहचस कि ईस हरमजादा इयारस हिकदस.

२३. खने सहजादस ब'आ लगदस कि "नीन एस्तेक बर'आ लगदय? नीन गा मल दव नलख नंज्जकय. अरा नीन एंगन अम्बकय अरा निंगन हूँ ए-न अम्बकन. एस्तेक नीन बर'आ लगदय?" तो हरमजादस ब'अदस का "ए-न अनार्इत कलपारते कलपारते बर'आ लगदन. ए-न निंग्हय ती अम्बरकन कि अनार्इत बिपत्ती नू रहचकन तेले कुदते कुदते निंग्हय गुसन अडसकन. तो नीन एकासे एन्ने बे-ल बंचकय?" ब'आ लगदस आ हरमजादस सहजादसिन.

२४. खने "एंग्हय नलख दव रहचा अवंगे एंगगागे दव उल्ला बरचा खने आल बंचकन. बे-ल बंचकन नीन दव आलय मलकय अवंगे नीन भुला-भटका कुदते र'अदय. नीन दव आलय मलदय अवंगे निंगगागे मल दव डहरे मंजा." जुलुम मेना हेल्लरस खने सहजादा-इयारसिम खने आस मल तेंगोन बाचस पहेँ आस तिंंगियस चिच्चस.

२५. "निंग्हय गुसतेकि ए-न गुल्लुरकन अदि खो-खा बरते बरते बीडी पुत्तिया केरा. तो ओण्टे परता नू एडपा रहचा आ एडपा गुसन केरकन. असन ढे-र बग्गे परता ता किंको रहचा अरा तम्हय नलख ही पइत नू कत्था नना लगिया. तो ए-न मेंज्जकन ओण्टे लकडा रहचा आद ओण्टे पच्चो ही खंसी मो-खोन अरा आ खंसी ही कुक्कन मो-खोर आरिम बे-ल बन'ओर ब'अनर. अवंगेना अदि ही ए-डन बेदना ही फिकिर नू र'अदन. ओसगा बाचा कि टटखा मूली नू एं-ड सव रुपिया र'ई अदिन अरखोन कि हो'ओन ब'अदन कि जो-हदन असन आलरिम मल घटरनर बाचा खने अस्ता एं-ड सव रुपियन हूँ ए-न अरखकन ओन्दरकन."

23. khanē sahjādas ba'ā lagdas ki “nīn estek bar'ā lagday? nīn ga mal daw nalakh nañjjkay. arā nīn eṅgan ambkay arā niṅgan hū ēn ambkan. estek nīn bar'ā lagday?” to haramjādas ba'das kā “ēn anāit kalpārtē kalpārtē bar'ā lagdan. ēn niṅ'hay tī ambrkan ki anāit bipattī nū rahackan tele kuddtē kuddtē niṅ'hay gusan arṣkan. to nīn ekāse ennē bēl bañckay?” ba'ā lagdas ā haramjādas sahjādasin.

24. khanē “eṅ'hay nalakh daw rahcā aōge eṅggāge daw ullā barcā khanē āl bañckan. bēl bañckan nīn daw ālay malkay aōge nīn bhulā-bhaṭkā kuddtē ra'day. nīn daw ālay malday aōge niṅggāge mal daw ḍahrē mañjjā.” julum menā hellras khane sahjādā-iyārsim khanē ās mal teṅggāge to ās bācas mal teṅggon pahē ās tiṅgiyas ciccās.

25. “niṅ'hay gusteki ēn guchurkan adi xōxā bartē bartē bīrī puttiyā kerā. to oṅtē partā nū eṛpā rahcā ā eṛpā gusan kerkan. asan ḍhēr baggē partā tā kiṅkō rahcā arā tamhay nalakh hī pait nū katthā nanā lagyā. to ēn meñjjkan oṅtē lakṛā rahcā ād oṅtē paccō hī khāsī mōxon arā ā khāsī hī kukkan mōxor ārim bēl ban'or ba'nar aōgenā adi hī ēṛan beddnā hī phikir nū ra'dan. osgā bācā ki ṭaṭxā mūlī nū ēṛ saw rupiyā ra'ī adin arxon ki ho'on ba'dan ki jōhdan asan ālarim mal ghaṭrnar bācā khanē astā ēṛ saw rupiyan hū ēn arxkan ondrkan.”

२६. “अरा ओण्टे मन्न नू मुरदा टंगरकी र'ई बाचर अदिन हूँ मेंज्जकन ए-न चिगला बाचा मुरदा टंगरकी र'ई अदिन मो-खोन अरा सोना-चन्दिन ओन्दर'ओन ब'अदन कि अदिन जो-हदन. ओन्दरकन अदि खो-खा कुदते कुदते बरचकन ब'अदस अदि खो-खा एंग्हय नलखन अरा रंग-रूपनन ईरियस बे-लस, खने उरमी नलखन अरा तंगदन एंग्हय संगे बेंज्जस चिच्चस अरा एंग्गागे तंग्हय राजिन चीचिच्चस. अरा ए-न बे-ल बंचकन.” बाचस खने “ए-न हूँ कादन” अक्कु बाचस.

२७. आस गा हरमजादस रहचस, आस अउर फिन आ परता नुम र'आ हेल्लरस. जे एका परता नू एडपा रहचा अरा आ पच्चो ही खंसी हूँ आ पद्दा नू रहचा अदिन बेद्दागे चइलबर'आ हेल्लरस हरमजादस. तो बरते बरते आस हक्खियस अरा आ एडपा गुसनुम केरस कि एकासे तिँगकाचस अन्नम-अन्नम केरस कि बली काँ-डा नू कोरचकादस. खने आ लकडा गुट्टी हरमी बरचा एन्दरा-एन्दरा अउला रहचा आद. हरमी तो अदिहि दिकिम बइसकी मना लगिया.

२८. लकडा ब'आ लगी कि “इसन गा आलर ही धमक बर'ई.” खने अबडा अउर ब'आ लगी हुण्डरा गुट्टी “इसन इन्दर'इम आलो ही बरना ही बाह दिम मल्ला तो आलर एसते बर'ओर. आलर बर'ओर आरिन गा चर्रोत पलकोत कि मो-खोत चि'ओत. ने-कागे बाह र'ई जे बर'ओर तो हन्नी मानिम नू ब'आ लगी कि मला से मानिम कत्था हिंके कि आलर दिम हिकनर एकदम लग्गा लगी.”

२९. तो ओसगा ब'आ लगी कि “मला नीकिम आलर र'अनारिम.” तो चिगला हूँ ब'आ लगी “मला से ए-न हूँ से सोना-चन्दी झबरारकी रहचा आ लासन मो-खोन अइया ता हरमी आलोन ओन्दर'ओन बाचकन सोना-चन्दिन खने ओण्टे आलस बरचस कि ले होच्चस, है ये मल्ला. लास हूँ मल्ला ना सोना-चन्दी हूँ मल्ला” ब'आ लगी. तो ओसगा ब'आ लगी “मला ए-न हूँ ए-ड सव रुपिया ओथर'ओन ब'अर कि ताक नू रहचकन से अदिन हूँ ओथरर कि ले होच्चर. तो ने-हर तेंगोर.”

26. “arā oṅṭē mann nū murdā ṭaṅgrkī ra’ī bācar adin hū meñjkan ēn ciglā bācā murdā ṭaṅgrkī ra’ī adin mōxon arā sōnā-candin ondr'on ba'dan ki adin jōhdan. ondrkan adi xōxā kuddtē kuddtē barckan ba'das adi xōxā eṅg'hay nalkhan arā raṅ-rūpnan īryas bēlas, khanē urmī nalkhan arā taṅdan eṅg'hay saṅggē beñjas ciccās arā eṅggāge taṅg'hay rājin cīciccās. arā ēn bēl bañckan.” bācas khanē “ēn hū kādan” akku bācas.

27. ās ga haramjādas rahcas, ās aur phin ā partā num ra'a hellras. ekā partā nū erpā rahcā arā ā paccō hī khāsī hū ā paddā nū rahcā adin beddāge cailbar'ā hellras haramjādas. to bartē bartē ās hakkhiyas arā ā erpā gusanum keras ki ekāse tiṅgkācas annum-annum keras ki balī-kōṛā nū korckādas. khanē ā lakṛā guṭṭhī hurmī barcā, endrā-endrā aulā rahcā ād. hurmī to adihi dikim baiskī manā lagyā.

28. lakṛā ba'ā lagī ki “isan ga ālar hī dhamak bar'ī.” khanē abrā aur ba'ā lagī huṅḍrā guṭṭhī ba'ā lagī ki “isan indr'im ālō hī barnā hī bāh dim mallā to ālar estē bar'or. ālar bar'or ārin ga carrot palkot ki mōxot ci'ot. nēkāge bāh ra'ī to hannī mānim nū ba'ā lagī ki malā sē mānim katthā hike ki ālar dim hiknar ekdam laggā lagī.”

29. to osgā ba'ā lagī ki “malā nīkim ālar ra'nārim.” to ciglā hū ba'ā lagī “malā se ēn hū se sōnā-candī jhabrārki rahcā ā lāsan mōxon aiyā tā hurmī ālon ondr'on bāckan sōnā-candin khanē oṅṭē ālas barcas ki lē hoccas, hai ye mallā. lās hū mallā nā sōnā-candī hū mallā” ba'ā lagī. to osgā ba'ā lagī “malā ēn hū ēṛ saw rupiyā othr'on ba'ar ki tāk nū rahackan sē adin hū otthrar ki lē hoccar. to nēhar teṅgor.”

३०. ओसगा ब'आ लगी का "इसन नाम गा र'अदत पहेँ नाम गा मल ओथरका र'अदत, अदिन हूँ ओत्थरर कि ले होच्चर." खने लकड़ा हूँ ब'आ लगी "ए-न हूँ आ पच्चो ही खंसिन खे-न्दोन मो-खोन धर'ओन कि ब'आ लगकन पहेँ आ पच्चो ही खंसी हूँ मल्ला. ओण्टे आलस खिन्दियस कि ले होच्चस ब'आ लगनर. मला इय्या आलर ही दिकिम धमक बर'आ लगी. इसन बरचर कि र'अनर हेँअन."

३१. आर ब'आ लगनर का तंग्हय संगियर लकड़ा हुण्डरा चिगला रहचा. तो लकड़ा दिम ब'आ लगी "निंग्हय बई सन्नी र'ई कलय तो नीनिम चुपे-चुपे ए-रय कि बरय ई एड़पा नू." तो ओसगा काँ-डा काँ-डा नू नूखुरते नूखुरते आस गुसन केरा कि ए-रा लगी. तो कपरका र'अदस हरमजादस. ए-रा लगी खने धर'आ लगियस एन्ने खप'आ लगियस कि चिँओर-चिँओर ब'अर बोंगा केरा ओसगा.

३२. "मानिम नू ओण्टा आलस र'अदस." तो हुरमी अक्कु ए-रा केरा. तो कपरका र'अदस खने एकदम हुरमी जुमरर धरचर चरियर पलकियर कि हरमजादसिन मोक्खर केरर. आ सहजादस बे-ल बंचस कि बे-लम रइह केरस अरा हरमजादस लकड़ा ही गल्ले नू केरस. खीरी एतनेम रहचा.

30. osgā ba'ā laḡī kā “isan nām ga ra'dat pahē nām ga mal othrkā ra'dat, adin hū otthrar ki lē hoccar.” khanē lakṛā hū ba'ā laḡī “ēn hū ā paccō hī khāsin xēndon mōxon dhar'on ki ba'ā lagkan pahē ā paccō hī khāsi hū mallā. to oṇṭē ālas xindiyas ki lē hoccas ba'ā lagnar. malā iyyā ālar hī dikim dhamak bar'ā laḡī. isan barcar ki ra'nar hēan.”

31. ār ba'ā lagnar kā taṅg'hay saṅgiyar lakṛā huṅḍrā ciglā rahcā. to lakṛā dim ba'ā laḡī “niṅg'hay bāi sannī ra'ī kalay to nīnim cupē-cupē ēray ki baray ī eṛpā nū.” to osgā kōṛā-kōṛā nū nūxurtē nūxurtē ās gusan kerā ki ērā laḡī ās gusan kerā. to kaprkā ra'das haramjādas. ērā laḡī khanē dhar'ā lagyas ennē khap'ā lagyas ki cīōr-cīōr ba'ar boṅgā kerā osgā.

32. “mānim nū oṇṭā ālas ra'das” to hurmī akku ērā kerā. to kaprkā ra'das khanē ekdam hurmī jumrar dharcar carriyar palkiyar ki haramjādasin mokkhar kerar. ā sahjādas bēl bañcas ki bēlam raih keras arā haramjādas lakṛā hī gallē nū keras. khīrī etnem rahcā.

२१. राजकुमारी अरा कुमहार तंगदस. तिगुस—धर्मदेव उराँव, जना. रिर्कोडिंग—२८ मार्च २०१२.

१. ओण्टे बे-लस ही तंगदा ओण्टे एकला रहचा. अरा आस ही हथी ढे-र बग्गे रहचा. तो तंगदा जे रहचा अदन हथी गनेम र'आ लगिया. नितकी हथी गनेम पोखरा एम'आ काला लगिया. एम'ओ खजर'ओ अरा हथी तुम ओक्को कि अदि संग्गेम काला बर'आ लगिया. तो आ पोखरा नू बनया-हथिद हूँ बर'आ लगिया. तो अदन हूँ संग्गेम एम'आ खजर'आ लगिया.

२. तो अदि गे एन्दरा लगिया कि “मना उंगी नम्हय मझही नू हूँ ओण्ट'ए-केम आल-खद्द र'अना होले नमागे हूँ अनाईत दव मनो पहें.” बनया हथिद ब'आ लगी. तेकल बाचा कि अदन घोख'आ लगी “एकासे नू इदिन हो'ओत नम्हय गुसन.” इदि गे समड़-घमड़ समड़-घमड़ मनी. पहें अदन चिनह'आ लगिया अदि ती अत्तरा-हित्तरा मा मना लगिया.

३. अदन एवन्दा उल्ला अन्नेम नना लगी खने उन्दुल ता उल्ला नू अदन ठक्करा केरा मो-धरा केरा कि इदन हिके का मल्ली अदिन. अदन बनया नू अरगिया केरा खने हथी अक्कु असते गनगनायके उरखा केरा. मइक अदि ती डेग'आ पोल्ला अइया ती खने अदन अस्तेक ओत्थरा कि मुरुख बोंगत'आ लगी हो'आ लगी. खने डहरे नू ओण्टे कुमहारस रहचस आस ए-डा खापा लगियस. आस हो'आ लगी अदिन ईरियस. आस बरचस कि मनहेम रइह केरस.

४. अक्कु हथी एडपा तरा चइलबरचा अरा तंगदा गा हइयेम मल्ला. खने बे-लस घोख'आ हेल्लरस कि “एंगदा एन्दर मंज्जा केरा?” अक्कु आस नगडा ठोकताचस चिच्चस अरा होरमारिन मीखियस. आरिन बाचस कि “एंगदन ने-हर बेहोर कि ओन्दर'ओर आर संग्गेम ए-न एंगदन बेंज्जोन चि'ओन. कला नीकिम हूँ ओन्दर'आ इन्दरि'इम जातियर र'ओर एंगदन बेहोर कि ओन्दर'ओर चि'ओर आस संग्गेम ए-न बेंज्जोन चि'ओन.” आस होरमर गुसन बाचइसचस.

21. A Princess and a Potter Boy. Told by Mr. Dharamdev Oraon of Jana. Recorded on March 18, 2012.

1. oṅṭē bēlas hī taṅgdā oṅṭē eklā rahcā. arā ās hī hathī ḍhēr baggē rahcā. to taṅgdā jē rahcā adan hathī ganem ra'ā lagyā. nitki hathī ganem pokhrā em'ā kālā lagyā. em'ō xajr'ō hathī num okkō ki hathī saṅgem kālā bar'ā lagyā. to ā pokhrā nū banyā-hathid hū bar'ā lagyā. to adan hū saṅgem em'ā xajr'ā lagyā.

2. to adi ge endrā laggiyā ki “manā unggī namhay majhhī nū hū oṅṭ'ekem āl-xadd ra'nā holē namāge hū anāit daw manō pahē.” banyā hathid ba'ā lagī. tekal bācā ki adan ghokh'ā lagī “ekāse nū idin ho'ot namhay gusan.” idi ge samar-ghamar samar-ghamar manī. pahē adan cinh'ā lagyā adi tī attrā-hitrā mā manā lagyā.

3. adan ewndā ullā annem nanā lagī khanē undul tā ullā nū adan ṭhakkrā kerā mōdhrā kerā ki idan hike kā mallī adin. adan banyā nū argiyā kerā khanē hathī akku astē ganganāyke urkhā kerā. maik adi tī ḍeg'ā pollā aiyā tī. khanē adan astek otthrā ki murukh boṅgt'ā lagī ho'ā lagī. khanē ḍahrē nū oṅṭē kumhārs rahcas ās ēṛā xāpā lagyas. ho'ā lagī adin īryas. ās barcas ki manhem raih keras.

4. akku hathī eṛpā tarā cailbarcā arā taṅgdā ga haiyem mallā. khanē bēlas ghokh'ā hellras ki “ēngdā ender mañjjā kerā?” akku ās nagrā ṭhoktācas ciccās arā hormārin mīxiyas. ārin bācas ki “ēngdan nēhar beddor ki ondr'or ār saṅgem ēn ēngdan beñjjon ci'on. kalā nikim hū ondr'ā indri'im jātiyar ra'or ēngdan beddor ki ondr'or ci'or ās saṅgem ēn beñjjon ci'on.” ās hormar gusan bācaiscas.

५. खने ने-हर हूँ ए-रा हूँ मल ईरकानर एसन बेद्दा काओर अदिन. तो ए-डा ख्रापुस सन्निम रहचस आस हूँ केरस आ मझही नू. अरा आ कत्थन मेंजस. अरा जिया नू ब'आ लगदस कि ए-न गा बेद्दोन चि'ओन. पहें आस ने-खय गुसन मल तेंगादस आस चुफेम र'अदस. जोक्क उल्ला मंज्जा तेंहस चेण्ठा मंज्जस. खने ब'आ लगदस कि "मला कादन बेद्दागे." आस गा ईरकादस एका तरा केरा अदिन.

६. खने अक्कु आस काला हेल्सरस. एडेत-कन्नन हुरमिन मोटा-झोटा हें-चस कि मण्डी-अमखी हुरमी टोंग'ए बल्लुन धरचस कि अक्कु आस काला लगदस. कालते कालते आस गे एवन्दा उल्ला हथी गुसन अइसागे लग्गिया केरा. बडा संकट नू चम्बी गुट्टिन पंजिय'आते पंजिय'आते आस अइसियस केरस हथी गुसन. अरा हथी जे रहचा अदन मेना मो-खा किरकी रहचा. अरा अदन भइर असन रहचा. साफ-सूफ नंज्जा कि.

७. तो हथी एन्देर नना लगिया का माखा बाकी कालर कि एसता-एसता एन्दरन-एन्दरन उर्य'आ-उर्य'आ ओन्दर'अर कि. अदि गे जमा नना चि'आ लगिया. अदिन जे अदन चुंज्जा कम'अर कि अदन एक'अम-बेसे ओना मो-खा कि र'आ लगिया, एसन को अइसेन अड्डा नू. अदन रहचा बीचबन अइसेन, अड्डा नू अदन ब'आ लगियर. असन ओ-डा ख्राखा ही ठेकान मल्ला, अन्ने अड्डा नू अदन र'आ लगिया तो एसतेक बोंगो कि बर'ओ अदन.

८. अदन हथी एका तरा किरकी रहचा. आ बीरी आस अइसियस. तेकल आसिन ईरिया कि तो ब'आ लगी "ए ददा नीन गा इसन चइलबरचकय. निंग्हय जिया गा मल बच्छर'ओ. निंग्गन गा चरों पलको कि पिटो चि'ओ. अक्कुन बहरी किरकी र'ई नीन एसकन र'ए एन्दरा बेद्दा बरचकय?" ब'आकि ब'आ लगी. अदन गा मल चिनह'आ लगी कि ईस एंग्हय तरतस हिकदस, अदिन हूँ बल्ला लगी.

5. khanē nēhar hū ērā hū mal īrkānar esan beddā kāor adin. to ēṛā xāpus sannim rahcas ās hū keras ā majhhī nū. arā ā katthan meñjjas arā jiyā nū ba'a lagdas ki ēn ga beddon ci'on. pahē ās nēkhay gusan mal teṅggādas ās cuphem ra'das ās. jokk ullā mañjā tēhas ceṅṅhā mañjjas. khanē ba'a lagdas ki “malā kādan beddāge.” ās ga īrkādas ekā tarā kerā adin.

6. khanē akku ās kālā hellras. eṛet-kannan hurmin moṭā-jhoṭā hēcas ki maṅḍi-amxī hurmī ṭoṅg'ē ballun dharcas ki akku ās kālā lagdas ab. kāltē kāltē ās ge ewndā ullā hathī gusan aṛsāge laggiyā kerā. baṛā saṅkaṭ nū cambī guṭṭhin pañjiy'ātē pañjiy'ātē ās aṛsiyas keras hathī gusan. arā hathī jē rahcā adan menā mōxā kirkī rahcā. arā adan bhair asan rahcā. sāph-sūph nañjā ki.

7. to hathī ender nanā lagyā kā mākā bākī kālar ki estā-estā endran-endran ury'ā-ury'ā ondr'ar ki. adi ge jamā nanā ci'ā lagyā. adin jē adan cuñjjā kam'ar ki adan eka'am-bese onā mōxā ki ra'ā lagyā esan kaō aisen aḍḍā nū. adan rahcā bīcban aisen, aḍḍā nū adan ba'ā lagyar. asan oṛā-xāxā hī ṭhekān mallā annē aḍḍā nū adan ra'ā lagyā to estēk boṅgō ki bar'ō adan.

8. adan hathī ekā tarā kirkī rahcā. ā bīrī ās aṛsiyas. tekal āsin īryā ki to ba'ā lagī “ē dadā nīn ga isan cailbarckay. niṅg'hay jiyā ga mal bacchr'ō. niṅgan ga carrō palkō ki piṭō ci'ō. akkun bahrī kirkī ra'ī nīn eskan ra'e endrā beddā barckay?” ba'āki ba'ā lagī. adan ga mal cinh'ā lagī ki īs eṅg'hay tartas hikdas, adin hū ballā lagī.

९. खने आस बाचस कि “ए-न निंग्हय खोजार नू बरचकादन.” तो अदन बाचा “अच्छा कोड़े र'ई. नीन एस'आनुम दे दव अड्डा नू कला कि नीन निफिकिर रइह कालके. अरा नीन माखा बाकी बरके. एंग्हय गुसन ए-रा खो-जागे. अरा नीन उल्ला बारी एस'आनुम चइलकालके.” खड़ना ही आस पहरा नना लगकादस.

१०. खने हथी जे र'ई अदन नितकी पाली-पाली खिंवर'ई. तो ओण्टे हथी ही ओण्टे खन्न कना रहचा अरा पचगी हूँ रहचा. तो अदि ही खिंवरना ही उल्ला गूटी अदिन खापत'आ लगी. कि “अदि ही पाली मनो होले एंगगन हो'आ आंग्गोय मला होले पोल्लोय.” खने अदि ही पाली अड़सिया. खने अदन तिंंगिया का “नीन एंग्हय गुसन ओण्टे आल-बराबरी नू टुंगड़ा-ढिंगरा ओन्दरके अरा बरके.” बाचा कि तिंंगिया खने अउला आस ढिंगड़न कंकन होच्चस अरा केरस.

११. अदन गा उम्बल'आ गुट्टी गे हूँ ताँड़'आकि उरखा लगिया. अन्नेम बेसे अदन ताँड़चा कि उरखा. हथी जे ओण्टे खन्न ती ए-रा लगिया तो अन्ने पोल्ला ए-रागे. उरखा तेंहेस आ ढिंगड़न जे असन दे रहचा अदिन घुसियाचा चिच्चा. अरा उरखा छे-द मंज्जर कि आ कुक्कोस गने एँ-डो झन बोंग्गा हेल्लरर अस्तलेक.

१२. आर बोंगते बोंगते ढे-र गेच्छा चइलबरचर. अक्कु पइरी मंज्जा केरा. खने आर गे कीड़ा हूँ लग्गा लगी. अक्कु आर गे ओ-न गुसन टटखा ए-थरा. खने ब'आनर कि “ए ददा इदिन मो-खोत किम काओत. एन्देरगे मुरुख कीड़ा हूँ लगकी र'ई” ब'आ लगी. खने अक्कु मो-खा लगकानर अरा कन्ना ती ल'आदस. आर मो-खा लगनर. कीड़ा लगकी र'ई ओण्टा एँड ठू नू एन्दरा कूल उर'ओ. आर गा बेस्सेम मो-खना ही तिहा नना लगनर.

१३. बेडा एन्ने बर'आ लगी कि हथी चइलबर'ओ अदिन आर गे फहम मल्ला. एका बीरी अत्तरा हथी गे पइरी मंज्जा. खने चो'आ लगनर होरमर खने अदन हूँ चो-चा. खने अदन ए-री तो ढिंगड़ा धु'के खत्तरा केरा खे-खेल नू. ए-रानर खने तो ढिंगड़ा हिंके. अक्कु हथिन गा मुरुख पस'आ लगनर होरमर हुरमी हथिद पस'आ लगी मुरुख गदागइद. कि “एकासे उरखा केरा निंग्गागे पता मल्ला?” मुरुख पस'आनर

9. khanē ās bācas ki “ēn niṅg'hay khojār nū barckādan.” to adan bācā “acchā koṛē ra'ī. nīn es'ānum de daw aḍḍā nū kalā ki nīn niphikir raih kālķē. arā nīn mākā bākī barkē. eṅg'hay gusan ērā xōjāge. arā nīn ullā bārī es'ānum cailkālķē.” xaṛnā hī ās pahrā nanā lagkādas.

10. khanē hathī jē ra'ī adan nitķī pālī-pālī xīwr'ī. to oṅṭē hathī jē rahcā oṅṭē xann kanā rahcā arā paḥgī hū rahcā. to adi hī xēwrnā hī ullā gūṭī adin xāpt'ā lagī. ki “adi hī pālī manō holē eṅgan ho'a oṅgoy malā holē polloy.” khanē adi hī pālī aṛṣiyā. xanē adan tiṅgiyā kā “nīn eṅg'hay gusan oṅṭē āl-barābarī nū ṭhuṅgrā-ḍhiṅgrā ondrķē arā barkē.” bācā ki tiṅgiyā xanē aulā ās ḍhiṅgrān kaṅkan hoccas arā keras.

11. adan ga umbl'ā guṭṭhī ge hū tāṛ'āki urkhā lagyā. annem bese adan tāṛcā ki urkhā. hathī jē oṅṭē xann tī ērā lagyā to annē nū pollā ērāge. urkhā tēhes ā ḍhiṅgrān jē asan de rahcā adin ghusyācā ciccā. arā urkhā chēd maṅjjar ki. ā kukkos gane ēṛō jhan boṅgā hellrar astlēk.

12. ār boṅgtē boṅgtē ḍhēr gecchā cailbarcar. akku pairī maṅjjā kerā. khanē ār ge kīṛā hū laggā lagī. akku ār ge ōn gusan ṭaṭxā ēthra. xanē ba'ānar ki “ē dadā idin mōxot kim kāot. enderge murukh kīṛā hū lagķī ra'ī” ba'a lagī. xanē akku mōxā lagkānar arā kannā tī la'ādas. ār mōxā lagnar. kīṛā lagķī ra'ī oṅṭā ēṛ ṭhū nū endrā kūl ur'ō. ār ga bessem mōxnā hī tihā nanā lagnar.

13. beṛā ennē bar'ā lagī ki hathī cailbar'ō adin ār ge phaham mallā. ekā bīrī attrā hathī ge pairī maṅjjā. khanē co'ā lagnar hormar xanē adan hū cōcā xanē adan ērī to ḍhiṅgrā dhu'kē khatṛā kerā xēxel nū. ērānar xanē to ḍhiṅgrā hike. akku hathin ga murukh pas'ā lagnar hormar hurmī hathid pas'ā lagī murukh gadāgaid. ki “ekāse urkhā kerā niṅgāge patā mallā?” murukh pas'ānar passarpassar tekas “gucay ekā tarā kerar adin akku beddāge.” akku beddāge calrkānar.

पस्सर पस्सर तेकस “गुचय एका तरा केरर अदिन अक्कु बेद्दागे.” अक्कु बेद्दागे चलइकानर.

१४. अक्कु बर'आ लगनर एकदम होरमर. हुरमी कौँ-डा ती छपनुम छपनुम. अरा टटखा मो-खागे लगकानर पइरी मंज्जा अक्कु एन्दर'आ बर'ओ ब'अना ती. खने अक्कु अइसिया केरा हथी. आर गे तो असन गरम उरखा लगी कि एन्देर उपाय नना लग्गो. अक्कुन गा उज्जना मुसकिल र'ई अक्कुन गा पिटो दिम चि'ओ. हाँ आसिन पिटो असन बाचर कि “अच्छा इंद्रि'इम कत्था मल्ला मन्न नू अरगोत कालोत.” एँ-डो इन मन्न नू अरगियर केरर अक्कु ब'अनर कि एन्दरा नमन अक्कु धर'आ ओंगो का.

१५. ब'आ लगनर खने हथी ईरिया. तेकल अक्कु उपाय नना लगी कि एकासे ईरिन एत्ताना लग्गो अरा ईसिन पिटा लग्गो. अक्कु हथी जे रहचा अदन ओण्टे इज्जा खने अइया कोरचा कि अदन इज्जा खने अदन चो-चा खने अदि नू कोरचा. अन्नेम इजते इजते चो'ओते चो'ओते आर गूटी अइसिया केरा हथी. खने तो आर गे अक्कु इंद्रि'इम उपाय मल्ला अक्कु गा आर केरका फल मना लगी. खने आस बाचस कि “इन्दरि'इम उपाय नना मल लग्गो तो गा जिया मल बच्छर'ओ.”

१६. तो आस ही एडेथ जे र'ई अदिन अरगाचस अरा कन्नन सज्जस अरा मे-द नू रफले केरस. अरा बाचस “अच्छा अयो-बबर ही कुन्दुरका एडेत-कन्ना हिकदी, होले खे-खेल अइसके कालके” बाचस कि चो-दस अरा चलाबाचइसचस. तो कन्ना जे रहचा हुरमी हथिन पार नंज्जा की खे-खेल अइसिया केरा. हथी लदा-लइद खत्तरा केरा. जमन पिटियइसचस अदि खो-खा आस हुरमी ही सौँ-ढेन अरा हुरमी ही खेबदन खण्डियस. अरा थइला नू सज्जस अरा एँ-डो इन असते ए-का हेल्लरर.

१७. बरते बरते फिन अक्कु ओ-न गुसन बीडी पुत्तिया केरा. आ पद्दा नू ओण्टे रकस रहचस जेकि अदन खूडी ही कूटी नू रहचा. कौँहा बडे मन्न रहचा. अइया दुढरी रहचा. तो अइयम रकस र'आ लगिया अरा आ रकस कुक्कोरिन मो-खा लगिया अरा कुकेरिन हो'आ लगिया तेले अइया उय्या लगिया.

14. akku bar'ā lagnar ekdam hormar. hurmī kōṛā tī chapnum chapnum. arā ṭaṭxā mōxāge lagkānar pairī mañjjā akku endr'ā bar'ō ba'nā tī. khanē akku aṛṣiyā kerā hathī. ār ge to asan garam urkhā lagī ki ender upāy nanā laggō. akkun ga ujjnā muskil ra'ī akkun ga piṭō dim ci'ō. hā āsin piṭō asan bācar ki “acchā indri'im katthā mallā mann nū argot kālot.” ēṛō jhan mann nū argiyar kerar akku ba'nar ki endrā naman akku dhar'ā oṅgō kā.

15. ba'ā lagnar khanē hathī īryā. tekal akku upāy nanā lagī ki ekāse īrin ettānā laggō arā īsin piṭā laggō. akku hathī jē rahcā adan oṅṭē ijjā xanē aiyā korcā ki adan ijjā xanē adan cōcā xanē adi nū korcā. annem ijtē ijtē co'tē co'tē ār gūṭī aṛṣiyā kerā hathī. khanē to ār ge akku indri'im upāy mallā akku ga ār kerkā phal manā lagī. khanē ās bācas ki “indri'im upāy nanā mal laggō to ga jiyā mal bacchr'ō.”

16. to ās hī eṛeth jē ra'ī adin argācas arā kannan sajjas arā mēd nū raphlē keras. arā bācas “acchā ayō-babar hī kundurkā eṛet-kannā hikdī, holē xēxel aṛskē kālke” bācas ki cōdas arā calābācaiscas. to kannā jē rahcā hurmī hathin pār nañjjā kī xēxel aṛṣiyā kerā. hathī ladā-laid khattrā kerā. jaman piṭiyaiscas adi xōxā ās hurmī hī sōṛhen arā hurmī hī xebdan khaṇḍiyas. arā thailā nū sajjas arā ēṛō jhan astē ēkā hellrar.

17. bartē bartē phin akku ōn gusan bīṛī puttiyā kerā kerā. ā paddā nū oṅṭē rakas rahcas jēki adan khūṛī hī kūṭī nū rahcā. kōhā baṛē mann rahcā. aiyā ḍhuṛhri rahcā. to aiyam rakas ra'ā lagyā arā ā rakas kukkorin mōxā lagyā arā kukerin ho'ā lagyā tele aiyā uyyā lagyā.

१८. तो पद्दा तरा केरस अरा ब'आ लगनर कि "एमागे बेडरा भइर गे अड्डा चि'आ." तो ब'अनर कि "मला ए-म गा ओनागे चि'ओम पहेँ बेडरागे मल चि'ओम." एन्देरना खने आर ब'अनर कि एम्हय गुसन ओण्टे रकस र'ई. आदन कुके-खद्दारिन ए-रा सह'आ पुल्ली. अरा कुक्कोरिन गा मो-खो चि'ओ. तो एसन अड्डन चि'ओम. अक्कुन अड्डा चि'ओम अदन माखा-बीरी गोट्टा पद्दा नू छब'ई. तेलेस ले हो'ओ माखा बारी. ने हूँ अड्डा मल चिच्चर.

१९. गोट्टा खूडी नू कुदियर नुंगियर अन्नुहूँ अड्डा मल चिच्चर. अरा तेंगा हूँ मल तिगियर कि आ मन्न नू रकस र'ई. खने आस बाचस "लेगा कोडे र'ई इदा इसन कोंहम मन्न र'ई. अक्कु हुसानुम काना कि बेडरना र'ई." बाचर कि एँ-डो झन केरर. अरा असन बिडरियर एँ-डो झन जोक्क दिरी मंज्जा अदि खो-खा. रकस जे उरखा अक्कु हुलकुर ए-रा लगी.

२०. तो आर गा बिडरकानर अदन खूब अलखा लगी कि अक्कु इन्ना गा बरचा केरा एंगगागे आल. खने अदन ब'आ लगी "ने खन्दरकादर अरा ने एजेरकादर?" खने आ बाकी एजेरका रहचस अरा "ए-न एजेरकादन" बाचस खने कोरचा केरा. फिन ओ-न्द घण्टा मंज्जा फिन उरखा फिन अन्नेम ब'आ लगी "ने खन्दरकादर ने इजरकादर?" खने आस खन्दरस केरस. खने आद माखा बारी ब'ई कि "ए-न एजेरकादन." फिन कोरचा केरा. फिन ओ-न्द घण्टा मंज्जा खने फिन उरखा. खने अन्नेम ब'ई "ने खन्दरकादर ने इजरकादर?" खने एडेत-कन्ना बाचा "ए-न इजरकादन." फिन कोरचा केरा.

२१. फिन ओ-न्द घण्टा ही खो-खा नू उरखा. फिन ब'आ लगी "ने खन्दरकादर ने इजरकादर?" आ बारी उरमी खन्दरा केरा. खन्दरा केरा खने अदन इत्तिया चप्पिया. अरा आसिन गा एन्देर हूँ मा नंज्जा, अदिन भैर पेत्ता कि मंक्खया चिच्च्या. खने अक्कु मंक्खियइच्च्या पइरी एज्जरस कि कप्पा कुद्दस तो आली हइयेम मल्ला. खने असन आस चींखा हेल्लरस "एंवदा हन्नी काल ती बच्छ्याबाचकन कि ओन्दरकन. इसन एन्देर मंज्जा केरा" ब'अर कि आस चींखा हेल्लरस.

18. to paddā tarā keras arā ba'ā lagnar ki “emāge beṛrā bhair ge aḍḍā ci'ā.” to ba'nar ki “malā ēm ga onāge ci'om pahē beṛrāge mal ci'om.” endernā xanē ār ba'nar ki emhay gusan oṇṭē rakas ra'ī. ādan kuke-xaddārin ērā sah'ā pullī. arā kukkorin ga mōxō ci'ō. to esan aḍḍan ci'om. akkun aḍḍā ci'om adan māxā-bīrī goṭṭā paddā nū chab'ī. teles lē ho'ō māxā bārī. nē hū aḍḍā mal ciccar.

19. goṭṭā khūrī nū kuddiyar nuṅgiyar annuhū aḍḍā mal ciccar. arā teṅgā hū mal tiṅgiyar kī ā mann nū rakas ra'ī. khanē ās bācas “legā koṛē ra'ī idā isan kōham mann ra'ī. akku husānum kānā ki beṛrnā ra'ī.” bācar ki ēṛō jhan kerar. arā asan biṛriyar ēṛō jhan jokk dirī mañjā adi xōxā. rakas jē urkhā akku hulkur ērā lagī.

20. to ār ga biṛkānar adan khūb alkhā lagī ki akku innā ga barcā kerā eṅgāge āl. khanē adan ba'ā lagī “nē xandrādar arā nē ejerkādar?” xanē ā bākī ejerkā rahcas arā “ēn ejerkādan” bācas xanē korcā kerā. phin ōnd ghaṇṭā mañjā phin urkhā phin annem ba'ā lagī “nē xandrādar nē ijrkādar?” xanē ās xandras keras. xanē ād māxā bārī ba'ī ki “ēn ejerkādan.” phin korcā kerā. phin ōnd ghaṇṭā mañjā xanē phin urkhā. xanē annem ba'ī “nē xandrādar nē ijrkādar?” xanē eṛet-kannā bācā “ēn ijrkādan.” phin korcā kerā.

21. phin ōnd ghaṇṭā hī xōxā nū urkhā. phin ba'ā lagī “nē xandrādar nē ijrkādar?” ā bārī urmī xandrā kerā. xandrā kerā khanē adan ittiyā cappiyā. arā āsin ga ender hū mā nañjā, adin bhair pettā ki maṅkkhyā ciccā. khanē akku maṅkkhyaiccā pairī ejras ki kappā kuddas to ālī haiyem mallā. khanē asan ās cīxā hellras “ewndā hannī kāl tī bacchābācckan ki ondrkan. isan ender mañjā kerā” ba'ar ki ās cīxā hellras.

२२. खने खूडी तरा केरस कि ब'आदस कि "एन्ने बिपइत ती ए-न ओन्दरकन. एंवदा गेच्छा ती ओन्दरकन इसन एन्देर मंज्जा केरा?" खने आर बाचर कि "मला हुय्या ओण्टे रकस र'ई. अदन पेत्ता कि ले होच्चा." खने अन्नुहूँ चींखर कि एन्देर उपाय नना लग्गो. खने ओण्टे मूखा असन रहचा. अदन ब'आ लगी "नीन ए-रे ए-न ए-द'ओन चि'ओन. पहें पोल्ले सम्भइ'आगे होले चरों पलको कि मो-खो चि'ओ."

२३. तो आस बाचस "कोडे र'ई ए-द'अय तो एकासे र'ई ए-रोन हूँ तो ए-न." बाचस खने मूखा बाचा "एंग्हय मे-द नू नीन घोडो मना. ए-न निंगन ए-द'आ चि'आदन." बाचा कि घोडो मंज्जस अरा एकदम अदन मन्न नू अरगिया. अरा दुढरी ती अदन केरमे-केरमे अत्तरा-हित्तरा डेगते डेगते आसिन कुदत'आ लगी. खने रकस ईरिया कि तो अदन एकदम अलखा लगी. कि "हौँ एंग्गा आहार चइलबर'आ लगी." खने गा एकदम अलखा लगी, नला लगी, तो-का लगी उला.

२४. ईस बाचस "कोडे र'ई एंग्गागे हूँ आहार चइलबरचकी र'ई ए-न हूँ ए-रोन इन्ना. इन्ना मोका लगकी र'ई एन्ने आहार ए-रागे." आस हूँ गा एडेत-कन्ना धरचकम र'अदस. कोडे र'ई एत्ताचा चिच्चा किय्या. आ कुके-ख्रदर जे र'अनर आर आसिन ईरियर कि होरमर चींखा लगियर मो-खो चि'ओ ब'आकि. खने अक्कु इत्तियस अरा सपडारस केरस. अरा अदन बर'आ लगी अरा अइसन पइनन अरगाचस अरा नतगियस अरा लवचइसचस खत्तरा केरा अरा केच्चा केरा असानुम.

२५. तो अदि ही हूँ खेबदा गुट्टिन मुइँ गुट्टिन खेक्ख गुट्टिन हूँ खण्डियस कि आस उय्यस. अरा केरमे-केरमे आ मूखा दिम ओरमारिन अरगाचा कि ओत्थरइच्चा बहरी जतरा बेसे गोट्टा पदियर जमा मंज्जर केरर. कि "नीन एंवदा दव आलय र'अदय कि इउंदा नीन एन्ने नंजकइचकय, ने हूँ मा नंज्जर." अक्कु आस गे कुत्त'ते कुत्त'ते जुक्की ती जुक्की बारा बछर कट्टिया केरा. जेकि "नीन धरमे आलय जे रहचकय. इदिन नीन गुच्छाबाचकय चिच्चकय इउंदा आलर ही नीन जियन बच्छाबाचकय चिच्चकय." ब'अर कि आसिन अक्कु नितकी ऊनुम घण्टा गे हूँ पाही कुत्त'आ हेल्लरर.

22. khanē khūrī tarā keras ki ba'ādas ki “ennē bipait tī ēn ondrkan. ewndā gecchā tī ondrkan isan ender mañjjā kerā.” khanē ār bācar ki “malā huyyā oṇṭē rakas ra'ī. adan pettā ki lē hoccā.” khanē annuhñ cīxar ki ender upāy nanā laggō. khanē oṇṭē mūxā asan rahcā. adan ba'ā lagī “nīn ērē ēn ēd'on ci'on. pahē pollē sambhṛ'āge holē carrō palkō ki mōxō ci'ō.”

23. to ās bācas “koṛē ra'ī ēd'ay to ekāse ra'ī ēron hñ to ēn.” bācas xanē mūxā bācā “ēng'hay mēd nū nīn ghoṛō manā. ēn niṅgan ēd'ā ci'ādan.” bācā ki ghoṛō mañjjas arā ekdam adan mann nū argiyā. arā ḍhuḥrī tī adan kermē-kermē attrā-hittrā ḍegtē ḍegtē āsin kudt'ā lagī. khanē rakas iryā ki to adan ekdam alkhā lagī. ki “hñ ēnggā āhār cailbar'ā lagī.” xanē ga ekdam alkhā lagī, nalā lagī, tōkā lagī ulā.

24. is bācas “koṛē ra'ī ēnggāge hñ āhār cailbarckī ra'ī ēn hñ ēron innā. innā mokā lagkī ra'ī ennē āhār ērāge.” ās hñ ga eṛet-kannā dharcam ra'das. koṛē ra'ī ettācā ciccā kiyyā. ā kuke-xaddar jē ra'nar ār āsin iryar ki hormar cīxā lagyar mōxō ci'ō ba'āki. khanē akku ittiyas arā sapṛāras keras. arā adan bar'ā lagī. arā aisan painan argācas arā natgiyas arā lawcaiscas khattrā arā kerā keccā kerā asānum.

25. to adi hī hñ xebdā guṭṭhin muī guṭṭhin xekkh guṭṭhin hñ khaṇḍiyas ki ās uyyas. arā kermē-kermē ā mūxā dim ormārin argācā ki otthraiccā bahri jatrā bese goṭṭā paddiyar jamā mañjjar kerar. ki “nīn ewndā daw ālay ra'day ki iūdā nīn ennē nañjkaickay, nē hñ mā nañjjar.” akku ās ge kutt'tē kutt'tē jukkī tī jukkī bārā bachar kaṭṭiyā kerā. jēki “nīn dharmē ālay jē rahckay. idin nīn guchābāckay ciccay iūdā ālar hī nīn jīyan bacchābāckay ciccay.” ba'ar ki āsin akku nitkī ūnum ghaṇṭā ge hñ pāhī kutt'ā hellrar.

176 राजकुमारी अरा कुमहार तंगदस

२६. कुत्त'आते कुत्त'आते आस गे बारह बछर कट्टिया केरा. आस एडपा किरना ही ठेकान मल्ला. बे-लस गा मो-धरस केरस कि अक्कु एंगदा मल्ला. खने इत्तरा बड़े संकट नू आस छुटी मंजस पुराबाचस एडपन. तेकस अक्कु सोझारर एडपा. बरते बरते एडपा अडसना बेडा नू आस गे दिसा-मइदान बेसे लग्गिया. खने आस बाचस कि "अच्छा गुचय अन्ती अक्कु गा अडसकत से तनी दिसा-मइदान ननर कि कादन ए-न."

२७. तो आ डहरे नू ओण्टे कुमहारस जे रहचस. आस अडी बीसा हो'आ लगियस. अरा अदिन ईरियस अरा कथा मेंजकाचस कि ने-हर बेदोर कि ओन्दर'ओर आर संगेम बेंजा ननोन चि'ओन. तो आस अडिन मडाबाचस चप्पियस अरा एपटा ती उरियस चिच्चस अरा पस'आ हेल्लरस अडिन. पस्सस कुच्चस अरा मुंजियस अरा अदि ही खो-खा - खो-खा चलरस. खने होच्चस कि केरस खने बे-लस ईरियस तंगदन तो अनाईत रिज्जरस.

२८. बे-लस गुसन गा हरमी आलो निन्दका र'ई. चाँडेम आस ओ-न्द घण्टा नू हरमी आलो आस जोगाड़ नंजइसचस. कि अंवडन लवचस खने अलखड़ा-अलखड़ा मंजा फिन धइनन लवचस खने गुल्ले दिम मंजा केरा. पतड़ा दइरन लवचस खने पतगली-पतगली मंजा केरा. हरमी आलो आ खनेम जोगाड़ नन्ताचस अरा बेंजा गे आस ही किरना ती मुन्ध ओकताचर चिच्चर.

२९. बेंजा ओ-रे मना लगी तो ओकत'आ लगनर. खने अदन ओक्का मल बेदा लगी. अत्तू दिरी मना लगी. अख'आ लगी ईस गा मा ओन्दरकादस एंगन ब'अर कि आद ओक्का हूँ मल बेदा लगी. तो मुंधिम आस अडसियस अरा ब'अदस. अरा ए-रा लगदस तो हरमी सराजमा मंजा केरा बेंजा ही. खने आस भव बुझरना बेसे ब'आ लगदस. "ने-खय बेंजा मना लगी हरो?" खने कुमहारस हिकदस आसिन बदलाचर चिच्चर "कुमार." "कुमारस ही बेंजा मना लगी." "कुमहारस ही?" ईस बाचस.

26. kutt'ātē kutt'ātē ās ge bārah bachar kaṭṭiyā kerā. ās erpā kīrnā hī ṭhekān mallā. bēlas ga mōdhras keras ki akku eṅgdā mallā. khanē ittrā baṛē saṅkaṭ nū ās chuṭī mañjjas purābācas erpan. tekas akku sojhārar erpā. bartē bartē erpā aršnā beṛā nū ās ge disā-maidān bese laggīyā. xanē ās bācas ki “acchā gucaṭ antī akku ga arškat sē tanī disā-maidān nanar ki kādan ēn.”

27. to ā ḍahrē nū oṅṭē kumhārs jē rahcas. ās arī bīsā ho'a lagyas. arā adin īryas arā katthā meñjjkācas ki nēhar beddor ki ondr'or ar saṅggem beñjjā nanon ci'on. to ās arin maṛābācas cappiyas arā eṭṭā tī uriyas ciccās arā pas'a hellras arin. passas kuccas arā muñjjiyas arā adi hī xōxā-xōxā calras. khanē hoccas ki keras khanē bēlas īryas taṅgdan to anāit rijjhras.

28. bēlas gusan ga hurmī ālō nindkā ra'ī. cāṛem ās ōnd ghaṅṭā nū hurmī ālō jogār nañjjaiscas. ki āwṛan lawcas xanē alkhṛā-alkhṛā mañjjā phin dhainan lawcas xanē gullē dim mañjjā kerā. patrā dairan lawcas xanē pataglī-pataglī mañjjā kerā. hurmī ālō ā khanem jogār nantācas arā beñjjā ge ās hī kīrnā tī mundh oktācar ciccār.

29. beñjjā ōrē manā lagī to okt'a lagnar. xanē adan okkā mal beddā lagī. attū dirī manā lagī. ax'a lagī īs ga mā ondrkādas eṅggan ba'ar ki ād okkā hū mal beddā lagī. to mundhim ās aršiyas arā ba'das. arā ērā lagdas to hurmī sarājamā mañjjā kerā beñjjā hī. khanē ās bhaw bujhrnā bese ba'a lagdas. “nēkhay beñjjā manā lagī harō?” xanē kumhārs hikdas āsin badlācar ciccār “kumār.” “kumārs hī beñjjā manā lagī.” “kumhārs hī?” īs bācas.

३०. “ए-रा ए-रा बेकार कत्था अम्बा कछनखर'आ बे-लस मेनोस होले लव'ते लव'ते मे-द ता चपटा उचड़ार'ओ कालो. बोंगगा इस्तेक!” ब'आ लगनर अरा छे-द मन्दस फिन कादस. “ने-हर बेंजर'आ लगदर हरो?” “कुमार” ब'अनर. “कुमहार?” ब'अदस. “बोंगगा, बोंगगा, महले बे-लस मेंजस होले लव'ते लव'ते मे-दन उचड़'ओस चि'ओस” ब'अनर. अरा छेद मन्दस अरा बरदस. अन्नेम आस नन्ते र'अदस अरा अदन बेंजा गे ओक्का मा हेल्लरा. आद गा अखअम बल्ला बरचकादस अदिन. अदन गा उला र'ई एन्दरन अख'ओ.

३१. खने अदन बाचा “लेगा कोड़े र'ई ए-न बेंजर'आगे ओक्कोन. पहें ने-हर बारा गो हथिन ओण्टे तीर ती ल'ओर कि धरती अड़सत'ओर चि'ओर आर गुसन बेंजर'ओन.” तो अक्कु आस कुमहरस गे तो थरथारी मंजा केरा असरा हेल्लरस. एकासे ल'ओन कि एन्ने ओण्टे कन्ना ती पिटोन. तो अक्कु बे-लस ही गा हथी रहचा दिम तो हथिन ब'आ लगदस कि एकासे तेंगड़ा-दोहड़ा नना लगगो.

३२. तो अदन बाचा कि “एन्ने नना. ओण्टे हथी जे अइया कोर'ओ तो फिन इज'ओ अन्नेम कोरते हन्नी नना. अरा आसिन मंय्या अरग'आ अरा मंय्या ती ल'ओस.” खने आसिन अरगाचर. आस चो-दस अरा तीरन गा चलाबाचस आद गा चिनहा हूँ मल नंजा. खने आस इत्तियस केरस अक्कु गा ने हूँ हाँमी मल गछर'आ लगनर अइया अरगर कि लव'आगे. तो अदन बाचा कि “बहरी नीकिम र'अनर हुइ कला आरिन मे-खा कि ओन्दरा.”

३३. तो “अबड़सती गा ने हूँ मल्लर, र'अदस तो गा ओण्टे कुमहारस.” तो “आसिनुम मे-खा कि ओन्दर'आ.” तो आस अरगियस अरा अन्नेम बाचस. “मना उंगी अयो-बबागर ही कुंदुरका एड़ेत-कन्ना हिकदी होले खे-खेल नू अड़सके कालके.” बाचस कि आस चलाबाचस चिच्चस. खने अदन अड़सिया केरा खे-खेल नू हुरमी रझा-रइझ खत्तरा केरा.

30. “ērā ērā bekār katthā ambā kachnakhr'ā bēlas menos holē lao'tē lao'tē mēd tā capṭā ucṛār'ō kālō. boṅggā istek!” ba'ā lagnar arā chēd mandas phin kādas. “nēhar beñjr'ā lagdar harō?” “kumār” ba'nar. “kumhār?” ba'das. “boṅggā, boṅggā, mahlē bēlas meñjjas holē lao'tē lao'tē mēdan ucṛ'os ci'os” ba'nar. arā chēd mandas arā bardas. annem ās nantē ra'das arā adan beñjjā ge okkā mā hellrā. ād ga ax'am ballā barckādas adin. adan ga ulā ra'ī endran ax'ō.

31. khanē muñjjā nū adan bācā “legā koṛē ra'ī ēn beñjr'āge okkon. pahē nēhar bārah gō hathin oṇṭē kannā tī la'or ki xēxel aṛst'or ci'or ār gusan beñjr'on.” to akku ā kumhars ge to tharthārī mañjjā kerā asrā hellras. ekāse la'on ki ennē oṇṭē kannā tī piṭon. to akku bēlas hī ga hathī rahcā dim to hathin ba'ā lagdas ki ekāse teṅgrā-dohṛā nanā laggō.

32. to adan bācā ki “ennē nanā. oṇṭē hathī jē aiyā kor'ō to phin ij'ō annem kortē hannī nanā. arā āsin māyyā arg'ā arā māyyā tī la'os.” khanē āsin argācar. ās cōdas arā tīran ga calābācas ād ga cinhā hū mal nañjjā. khanē ās ittiyas keras akku ga nē hū hāmī mal gachr'ā lagnar aiyā argar ki law'āge. to adan bācā ki “bahrī nīkim ra'nar hui kalā ārin mēxā ki ondrā.”

33. to “abrastī ga nē hū mallar, ra'das to ga oṇṭē kumhāras.” to “āsinum mēxā ki ondr'ā.” to ās argiyas arā annem bācas. “manā uṅgī ayō-babagar hī kundurkā eṛet-kannā hikdī holē xēxel nū aṛskē kālķē.” bācas ki ās calābācas ciccās. xanē adan aṛsiyā kerā xēxel nū hurmī rajhā-raijh khattrā kerā.

180 राजकुमारी अरा कुमहार तंगदस

३४. अदि खो-खा आ कुमहारसिन जे पस'आ लगनर एंवदा पस'आ लगनर की पसते पसते आस ही चपटा उचड़ारा केरा. ब'अदस कि "हूरम पस'आ हूरम पस'आ एंग्हय चपटा उचड़ार'आ काला लगी. ए-न खे'ओन काओन से अम्बा चि'आ निमन गोड़ लगगा लगदन" ब'आ हेल्लरस खने अंहय अम्बियर. तेकल आस गने बेंज्जा मंज्जा केरा. असले नना ओना ओ-रे नंज्जर. खीरी गा एतनेम र'ई.

34. adi xōxā ā kumhārsin jē pas'a lagnar ewndā pas'a lagnar kī pastē pastē ās hī
capṭā ucṛārā kerā. ba'das ki “hūram pas'a hūram pas'a eṅg'hay capṭā ucṛār'a
kālā lagī. ēn khe'on kāon sē ambā ci'a niman gōṛ laggā lagdan” ba'a hellras xanē
āhay ambiyar. tekal ās gane beñjjā mañjjā kerā. aslē nanā onā ōrē nañjjar. xīrī ga
etnem ra'i.

बबलु तिकी—खद्द परियन्ती अक्कुन गूटी ता खीरी (12 सितंबर 2005)

1 खद्द परिया नू एंग्हय गने ढेर बग्गे घटना मंज्जा। अन्तिले ए—न हुर्मिन तेंगा बेद्दन। एंग्हय अयंग एका बीरी ए—न कुन्दर'आ बेद्दा लईगकन, आ बीरी नलख नना गे किरकी रहचा। अन्तिले अतरा ती रोपा इद्दा की एडपा बरचा। एडपा किरका खो—खा नू एंग्हय पुतबीरी जनम मंज्जा। ए—न जनमारकन अन्तिले आद नूडिया मूझिया दरा कोंहा परदाचा।

2 अन्नु जोक्क कोंहा परदर की जोक्क उल्ला खो—खा अजड एंग्ग अज्जी गने नवटकी नना लईगकन। अज्जी एंग्गन अनाईत चोन्हा नना लगिया अरा एंग्ग अज्जोस चोन्हा गा नना लगियस पहें उन्दुल हूँ बे—टा का बबु मल बाचस। आस एंग्गन मल ब'आ लगियस का एंगदय। अन्नु हूँ ए—न आसिन बबा ब'आ लईगकन अरा अज्जी अयंगन हूँ अयो ब'आ लईगकन। सन्नी बीरी ए—न अज्जी हेदे बेडरा लईगकन। अरा ओंग्गहोन—ओंग्गहोन पच्चो अरा पचगिस गने टोंक्का तरा कुद्दा हूँ चाईल काला लईगकन। जोक्क उल्ला खो—खा कोंहा परदर की लूरकुडिया हूँ काला हेलेरकन।

3 लूरकुडिया काला गे एंग्गा लण्डी लग्गा लगिया। खने एंग्ग अज्जी एंग्गन ठक'आ ठक'आ असमन अरा तीखिलन झोला नू सज'अर की लूरकुडिया तईय्या लगिया। ए—न लूरकुडिया गा उर्मी उल्ला काला लईगकन पहें जोक्क उल्ला खो—खा एंग्गन लण्डी लग्गा हेल्लरा। खने ए—न मल काला गे नन्ना—नन्ना नग्गु नना लईगकन। अन्नु हूँ अज्जी ठक'अर दरा लूरकुडिया तईय्या लगिया। जोक्क उल्ला खो—खा एम्हय एडपा ती किनारे नू ओण्टो कोंहा पुटुस झूंड रहचा, अन्नु कोर'आ गे ओरे नंज्जकन चिच्चकन। उर्मी उल्ला ए—न पईरी ती पुतबीरी, एका बीरी का लूरकुडिया ती खद्दर तंग'आ—तंग'आ एडपा मल किरा लगियर।

4 आ गूटि झूंड भितरे कोरचका र'आ लईगकन। अन्तिले लोहाडी बीरी एंग्ग अज्जी अज्जोस गे मण्डी हो'आ चि'आ लगिया अरा आद लूरकुडिया काना ती मुंध ब'आ लगिया का, लूरकुडिया ती किरॉय दरा मण्डी ओनोय। ए—न अन्नेम नना लईगकन। अन्ने नन्ना ती मुंध गा ए—न झुंड नू कोरचका र'आ लईगकन। पहें एका बीरी अज्जीद एंग्ग अज्जोस हेदे टोंक्का तरा चाईल काला लगिया खने ए—न ए—रते र'आ लईगकन अरा पुटुस झूंड

ती उरखर की ए—न एकसन चभी उईका र'आ लगिया अदिन ए—न ओत्थरार की बलिन तिसग'आ लईगकन। अरा अम्खिन उर्मीन मुंज्जा चि'आ लईगकन। बेरखा बेसे तवन उलट'आ चि'आ लईगकन।

5 अन्तिले मण्डी मल ओना लईगकन अरा एड़पा ती उरखर की बलिन मुच्चर दरा और झूड नू कोर'आ काला लईगकन। अन्तिले ए—रा तो पच्चोद अजगो ती किर्रा लगिया दरा एड़पन ए—रा लगिया, का तवा नू ओण्टा हूँ अमखी मल र'आ लगिया। अरा मण्डद एकला र'आ लगिया। खने आद घोख'आ लगिया का बेरखा मलता अल्लद कोरचकी रहचा होत'अन। पहें अदिन गा ईनिम मो—खा लईगकन, आद बल्ला लगिया। लूरकुड़िया ती ओरमा खदर तंग'आ—तंग'आ एड़पा किर्रा लगियर। खने ए—न हूँ एड़पा भितरे कोर'आ लईगकन अरा अज्जीन ब'आ लईगकन का एंग्गा गे अमखी मल चि'ओय होले ने—ला ती लूरकुड़िया मल कालोन। अन्तिले ए—न उर्मी उल्ला अन्नेम नना लईगकन। खने आद एंग्गन लूरकुड़िया तइय्या गे अतखा नू इन्द्रि'इम अमखिन टिप'अर दरा एंग्गा गे एकला उईय्या चि'आ लगिया। अरा एंग्ग दई अरा कोंहा भइयो गर, आर हूँ लूरकुड़िया काला लगियर। पहें आर गे खक्खर'अन मलता मला? पहें एंग्गा गे अमखी खक्खरना चाही। ए—न एन्नेम नना लईगकन।

6 अन्ति ए—रा तो जोक्क उल्ला खो—खा ए—न टोंगो लूरकुड़िया काला गे ओरे नंज्जकन। आ स्कूल काना नू मूंध उर्मी उल्ला पईरी बीरी चीखा लईगकन। पईरी बीरी चो'अर की ए—न अयंगन ब'आ लइगकन का एंग्गा गे कड़िरका ची। अयंग ए—न तोम्बा कड़िरकन चब'ओन, पुटुस कड़िरकन मल चब'ओन। अन्तिले अयंगन तंगहय नलखन अम्बर की एंग्गा गे तोम्बा कड़िरका बेदा चि'आ लगिया। अन्ति एक'अम उल्ला हूँ परता तरती कड़िरका ओन्दर'अर की बर'आ लगियर खने ए—न उर्मी कड़िरकन ए—रा लईगकन का एसन अदिन मोड़ा किय्या हो'अर नूड'आ चि'आ लईगकन।

7 अरा नन्ना उल्ला कड़िरका गे चीखा लईगकन। एका बीरी अयंग कड़िरका बेदा लगिया आ बीरी ए—न नलभरना इसुंगन नूड'आ लईगकन। काला लईगकन अरा पुटुस कड़िरकन चब'आ लईगकन। अतरा कड़िरका खो—खा अयंगन ए—रा लईगकन का कड़िरका बेदा लगी होले अदिन ब'आ लईगकन का एंग्गा गे कड़िरका अम्बय ची एंग्गा के इसुंग बेदय ची। अयंग इसुंग बेदा लगिया। ए—न इसुंग बेदना ती मूंध इसुंगन नूड'आ चि'आ लईगकन।

अन्ति कोंहा दई एन्ने नन्नन ए—रा कि एंगन उर्मी उल्ला पस'आ लगिया। अन्ती स्कूल गा काला लईगकन पहें उर्मी उल्ला चीखा चीखा काला लईगकन।

8 तेकल लूरकुड़िया हूँ कालो बीरी उर्मी कुक्कोरिन उर्मी एंगहय संगियारिन एलचा लईगकन। ए—न आ कुक्कोर बेसे मल मना लईगकन। अन्तिले एंगहय गने ओण्टा संगियस हूँ एंगहय एड़पा ती चोल्ला तरा र'ई, आ एड़पातस हूँ एंगहय संगे काला लगियस। ए—म ए—ड़ो झन लूरकुड़िया काला लईगकम। अन्तिले उर्मी उल्ला ए—कते ए—कते 5 किलोमीटर पईरी बीरी उरखर दरा काला लईगकम। उल्ला बीरी एन्दरा हूँ ओना मो—खा गे मल खकखर'आ लगिया। अयंग दू मुठि तीखलन थईला नू सज'आ चि'आ लगिया। अरा ए—म चाईल काला लईगकम।

9 अन्ति ए—रा तो असन लूरकुड़िया नू हूँ होरमर चौकी अरा कोंहा कण्डो नू ओक्का लगियर। पहें ए—न ओरमारिन एलचा लईगकन। दरा एंगगा लग्गा लगिया का, एन्देर अख'ओय एंगन ओकत'ओर का मला। अन्ति ए—न चौकी नू मल ओक्कर की ओरमर ती मुंधभारे खे—खेल नू ओक्का काला लईगकन। अन्ति ए—न छुटी मनर दरा एड़पा किरा काला लईगकन। पहें बचना नू गा तेजगर रहचकन। अन्तिले ओरमा मास्टरर हूँ एंगन दव ब'आ लगियर। अरा ओण्टा मास्टरस रहचस, कोरनेलियुस मिंज एंगहय पद्दा मुंधभारे ती बर'आ लगियस। ए—न आस ही साईकलन घोखा तरा धर'अर की लुञ्जुर—लुञ्जुर बोंगते—बोंगते स्कूल अंडसा काला लईककन। अरा किरा बारी हूँ अन्नेम नना लईगकन।

10 अन्तिले ए—रा ए—न घोख'आ हेलेरकन एंगन होरमा संगियर पसनर अरा लवनर औंगे एका उल्ला ई स्कूल ती उरखोन दरा नन्ना स्कूल चाईल कालोन। अन्तिले ए—न नन्ना स्कूल काला गे एंगहय कोंहा ददासिन बाचकन। आस बाचस का एन्देर गुमला संत इगनासुस स्कूल कालोय? अन्ति ए—न बाचकन का हौं। अन्ति आस एंगन संत इगनासुस हाई स्कूल गुमला होच्चस दरा असन सन्नी बिड़नन दूड़ताचस अरा ए—न असन दूड़कन दरा पास मंजकन केरकन।

11 अन्तिलेक अस्तलेक असन हूँ उर्मी मस्टरर एंगन दव ब'आ लगियर। ए—न डण्डी गा पाडा लईगकन। अन्ति असन होरमर एंगन दव ब'आ लगियर अरा डण्डी पाडत'आ लगियर। उर्मी उल्ला उर्मी मास्टरर एंगन ब'आ लगियर नीन एंगहय संगे उर्मी उल्ला

कुडुख कत्था कमके। अन्तिले नन्ना कुक्कोर गने ब'आ लगियर का नीन ने हूँ इसन कुडुख कत्था अरा नन्ना कत्था अम्बके कम'आ। अन्तिले ई लूरकुडिया घेरा मझी (कैम्पस) नू हिन्दी अरा इंगलिस एकला कच्छनखरके। पहुँ एग्हय गने अन्ने मल रहचा। आर तम्हय तिम कुडुख नुम टोक'आ लगियर। एका-एका मास्टरर कुडुख कत्था अख'आ लगियर। अन्तिले अस्तलेक ए-न मैट्रिक ही परीक्षा पास नंज्जकन अरा राँची संत जेवियर कॉलेज चाईल बरचकन।

12 संत जेवियर कोहां लूरकुडिया नू हूँ अवंदा लीडरशिप बनना का मॉनिटर नन्ना ही चाड़ गा रहचा पहुँ इसन ओरमर अंग्रेजी कच्छनखर'उर एकला बग्गे रहचर। अरा ए-म 15-20 इन हिन्दी बच'ऊ रहचकम। आँगे एमा गे ढे-र बग्गे दिक्कत मना लगिया। अन्तिले उन्दुल एंगन मास्टरस बाचस का मेनता मेंज्जस अंग्रेजी ती "डिमाण्ड रेखा क्या है?" खने अदि ही उत्तर हिन्दी नू चिच्चकन। अन्तिले आस एंगन केप्स। नीम तनी-तनी अंग्रेजी बल्लोर होले जिनगी नू एन्दे ननोर? ए-न खो-खा नू एन्दरा हूँ मल बाचकन। एंगगा गे दव मल लगिया। अन्ति एंगगा गे लगिया का एंगन संत जेवियर कोहा लूरकुडिया राँचिन अम्बोन चि'ओन। पहुँ घोखा घोखोचकन ए-रना लगगे। अंग्रेजी मिडियम ही नम्बर बग्गे बर'ई का हिन्दी मिडियम मधेर गे। अन्ति सन्नी-सन्नी बिड़ना घी टेस्ट मनी। अदिन ए-म टूड़ा लईगकम अन्तिले ए-रा तो नम्हय हिन्दी बच'उर ही नम्बर बग्गे-बग्गे र'आ लगिया।

13 अन्तिले इंटर ती बी. ए. गूटि संत जेवियर नू बच'अर दरा एंगगा गे लगिया का कुडुख कत्था नू एम. ए. ननोन। अन्तिले ए-न असन जनजातीय अरा क्षेत्रीय भाषा विभाग नू फॉर्म भरचकन। अन्तिले ए-न भर'अर दरा जमा हूँ नंज्जकन चिच्चकन। ओरमर ही नामे लिस्ट नू उरखा केरा। अन्ति एग्हय मल उरखा। पहुँ ए-न एन्दे ननोन एन्दे गे का एग्हय बी. ए. अरा आई. ए. नू कुडुख कत्था मल बचचका रहचकन। अन्ति एन्ने नंज्जका खो-खा ए-न असन ए-रा लगदन का एग्हय नामे मल टूड़र'आ लगी खने आलारिन ब'आ लईगकन का एग्हय नामे टूड़त'आ चि'आ पहुँ ने हर हूँ एंगगागे सहड़ा मल चिच्चर। अन्तिले उर्मी उल्ला काला-काला सर गर ही खेड़न कप्पा-कप्पा ब'आ लईगकन का एग्हय नामे टूड़ा (अडमिशन नना) चि'आ।

14 अन्तिले ओण्टा अशोक उरॉव सरस बाचस का अगर नीन बच'अम बेदोय होले नागपुरी बच'आ एन्देर गे का अन्नु अड्डा र'ई। अन्ति ए-न खो-खा और फरम खे-न्दर दरा अन्ति अन्नु नागपुरी भर'आ लईगकन, पहें एका बीरी ए-न जमा नना लईगकन आ बीरी अशोक उरॉव बाचस का नीन सही नू कुडुख कत्था बच'ओय। अन्तिले ए-न बाचकन हॉ अगर अड्डा खकखर'ओ होल दव मनो पहें। अन्तिले एंग्हय नामे टूडर'आ केरा। एंग्गा गे दव लगिया। अरा ए-न आ बीरिम बाचकन एंग्गन ए-रके का कुडुख भखा नू एकासे नम्बर ओन्दरदन। अन्तिले ए-रा तो एम. ए. नू दू बेर बिड़नन कटटर ओ-रे बीरी ता बिड़ना नू टॉपर यानी उर्मी ती बग्गे एंग्हय नामे बरचा। अरा ए-न उर्मी सर बगारिन बाचकन का ईरिकर नीम एंग्हय नामे मल हो'आ लईगकर। अन्तिले सर गर आना किरताचर का ए-म निंग्हय जिया भितरे कोरोच गा मल ईरिका रअ'दम। अन्ति ए-रा एंग्गन आर दव बाचर।

15 अन्तिले ओरमा मास्टरर हूँ बाचर का बबलु बचना नू दव र'अदस अन्तिले उर्मी बीरी करमा का एन्द्र'अम हूँ मना लगिया इन्द्रि'इम परब मना लगिया एंग्गन मुंधारे-मुंधारे नना लगियर। अन्ति अदि ही खो-खा नू ए-न एम0 ए0, एडता बच्छर ता मुंज्जा बिड़नन टूडकन, अदिन हूँ ए-रा तो अन्नु हूँ एंग्हय दव नम्बर बरचा।

16 आ बीरिम एका बीरी ए-न फाईनल परीक्षा चि'आ लईगकन, नेट ही बिड़ना (लेक्चररशिप ही परीक्षा) मना लगिया आ बीरिम घोखोचकन का ए-न मेनता एकला ए-रोन एका-एका से बर'ई पहें ए-न औला टूडा गे केरकन अरा ए-रदन का मेनता दव रहचा। अन्ति ए-न टूडा हेलेरकन एंग्गा गे लगिया का ए-न पास नना ओंग्गदन का नेट ही बिड़नन कट्टा ओंग्गदन। अन्तिले खो-खा नू अदि ही तीन पेपर मनी, अदिन टूडा हेलेरकन अन्ति एंग्गन लगिया का ए-न कट्टा ओंग्गदन। अन्ति अदिन टूडकन दरा अन्नु हूँ एंग्हय नेट अरा एम0 ए0 ही परीक्षा ता खंज्जपा ए-डो संग्गेम उरखा अन्नु एम0ए0 ही परीक्षा नू हूँ ए-न एम्हय डिपार्टमेन्ट नू एडता टॉपर अरा कुडुख भखा नू ओन्दता टॉपर मंज्जकन अरा ए-ड दू हप्ता खो-खा ईरिकन का नेट ही परीक्षा हूँ अडिसया केरा अन्नु हूँ ए-न पास नंज्जकन।

